

DIE
HANDSCHRIFTEN-VERZEICHNISSE
DER
KÖNIGLICHEN BIBLIOTHEK
ZU BERLIN



DREIUNDZWANZIGSTER BAND

VERZEICHNISS
DER
SYRISCHEN HANDSCHRIFTEN
VON
EDUARD SACHAU

ZWEITE ABTHEILUNG

BERLIN
A. ASHER & Co.
1899

275 3

DIE
HANDSCHRIFTEN-VERZEICHNISSE
DER
KÖNIGLICHEN BIBLIOTHEK
ZU BERLIN



DREIUNDZWANZIGSTER BAND
VERZEICHNISS
DER
SYRISCHEN HANDSCHRIFTEN
VON
EDUARD SACHAU

BERLIN
A. ASHER & Co.
1899

VERZEICHNISS
DER
SYRISCHEN HANDSCHRIFTEN
DER
KÖNIGLICHEN BIBLIOTHEK
ZU BERLIN
VON
EDUARD SACHAU

BERLIN
A. ASHER & Co.
1899

VERZEICHNISS
DER
SYRISCHEN HANDSCHRIFTEN
DER
KÖNIGLICHEN BIBLIOTHEK
ZU BERLIN

VON
EDUARD SACHAU

ZWEITE ABTHEILUNG

BERLIN
A. ASHER & Co.
1899

INHALTSVERZEICHNISS.

	Seite		Seite
Jakobitische Handschriften,		Jakobitische Handschriften,	
Syrisch	449—730	Tôrânî.....	812—816
I. Biblisches (Neues Testament,			
Psalmen)	449—468	Melkitische Handschriften,	
II. Liturgisches.....	469—496	Syrisch und Arabisch.....	817—897
III. Poesie.....	497—549	Biblisches, Liturgisches, Vitae	
IV. Prosa	550—730	sanctorum aus der Damascene	817—890
1. Apokrypha, Legenden	550—593	aus dem Libanon.....	890—897
2. Bibelcommentare, Patristi-		Anhang I	897—909
sches, Theologie, Ethik, Pre-		Katholisches, Protestantisches,	
digten, Monastisches, Recht	594—684	Varia.	
3. Philosophie, Grammatik,		Anhang II	909—910
Lexikon.....	684—720	Abschriften von Handschriften,	
4. Chronologie, Geschichte,		geschrieben von Europäi-	
Fabel, Kalender, Aberglaube	720—730	schen Gelehrten.	
Jakobitische Handschriften,		Nachträgliches.....	910—911
Arabisch	730—812		
Biblisches, Legenden, Bibel-		Indices	913—940
commentare, Patristisches,		Facsimilia von Handschriften Taf. I—III.	
Theologisches, Monastisches,			
Predigten, Gebete, Recht,			
Philosophie, Grammatik, Me-			
dicin, Kalender, Prognosti-			
cationen.			

JAKOBITISCHE HANDSCHRIFTEN.

SYRISCH N^{R.} 138—239.

I. BIBLISCHES N^R. 138—150.

Neues Testament Nr. 138—141. — Psalmen Nr. 142—150.

138.

(Ms. Diez A. quart. 105.)

Das Neue Testament nach der *Pešittā*, ohne die Evangelien und Apokalypse, aber inclusive die in den älteren *Pešittā*-Hdss. fehlenden Briefe 2. Petrus, 2. und 3. Johannes und Judas (vergl. J. H. HALL, *The Syrian Antilegomena epistles*, Baltimore 1886). Eingetheilt in Perikopen. Vorher ein Verzeichniss der Sonn- und Festtage des Jahres **ܡܫܠܝܢ ܕܡܫܠܝܢ** (in Kreisfiguren) mit Angabe der Ziffer der entsprechenden Perikope. Von diesem Verzeichniss sind nur noch zwei Blätter (1 und 2, dazwischen eine Lücke) vorhanden. Die Hds. zeichnet sich dadurch vor anderen aus, dass allen Paulinischen Schriften eine Inhaltsangabe vorangestellt ist.

Bl. 3^b Apostelgeschichte (Per. 1—90, Cap. 1—25). Überschrift:

الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

مَقْدَمًا مَعْرُوفًا. اِنْ هَذَا هُوَ مَا مَبْرُورًا. مَعْنَى
الْمَحَادِثِ هَذَا وَهُوَ مَعْنَى وَقَدْ سَأَلَ مَبْرُورًا. مَبْرُورًا
مِنْهَا وَدَارًا وَهَذَا هُوَ مَعْنَى الْعَمَلِ.

Vorher auf Bl. 3^b eine einleitende Bemerkung und kurze Inhaltsangabe von zweiter Hand (etwas beschädigt). Darunter ein Datum:

1. אברהם אבינו (אברהם אבינו)

»Geschrieben A. Gr. 1768 am Sonnabend
—?« Das Ende der Notiz ist verwischt.

Bl. 46^a Brief des Jacobus (Per. 91—98, Abschnitt 26—28).

Bl. 50^a 1. Brief Petri (Per. 99—107, Abschnitt 29—30).

Bl. 54^b 2. Brief Petri (Per. 108—112, Abschnitt
31—32).

Bl. 57^b 1. Brief Johannis (Per. 113—120, Abschnitt 33—34).

Bl. 61^a 2. Brief Johannis (Per. 121).

Bl. 62^a 3. Brief Johannis (Per. 122, Abschnitt

139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Danach ist diese Hds. vollendet den 24. *Heziran* 1903 A. Gr. = 24. Juni 1592 n. Chr. Geb., nach einem zweiten Datum den 4. *Tešrin* II. 1904 = 4. November 1592, geschrieben von einem Johannes, Sohn des *Maḳdešdǝ* (Jerusalemers) Mardiros, Sohnes des *Maḳdešdǝ Baršaumd* in dem Kloster der Gottesgebärierin und des h. Zachäus, auch genannt Kloster des *Abū-Ghālīb*, auf dem Gebirge nördlich vom *χάρτων* Wank und dem Dorfe *Ḥammā* oder *Ḥammā* am Euphrat in der Nähe der Stadt Gerger, auf die Bitte des Priesters und Mönches Paulus, des Sohnes des Priesters Simeon aus derselben Ortschaft Wank.

Ferner eine Notiz wie die einer Hauspostille über einen Bruder und dessen Kinder, Diaconus *Baršaumd*, den Knaben *Ḥammā* und ihre Schwester *Ḥammā*, die begraben waren in dem neuen Weinfeld vor dem Thore des Klosters. Die Lage des Klosters wird folgendermaassen angegeben: »Im Gebirge nördlich vom gesegneten *χάρτων* Wank oder Kloster des *Abū-Ghālīb* und vom Dorfe *Ḥammā* im Gebiete der Stadt Gerger, in dem Bereich von Melitene, unter der Herrschaft von *Mar'aš* und Haleb, der Arsacidischen Stadt, unter der Authentie oder dem Königthum von Constantinopel, im Nordwesten des mittleren Klimas, in der Nachbarschaft der Romäer Franken, die nur durch das Meer getrennt sind.«

Die Schrift ist sehr klein: die nicht sehr reichlich gesetzten Vocale sind Punkt-Vocale. Vielfach Ornamente, stilisirte Kreuze, die Überschriften der Evangelien in Gold. Eine Art Kunstleistung in kleiner Schrift.

139 Blätter (10,5 × 7 cm), die Seite zu 27 Zeilen.

140.

(SACHAU 84.)

Das Neue Testament nach der *Pešittā*: Apostelgeschichte und Briefe. Unvollständig am Ende.

Bl. 1^a—56^a Apostelgeschichte.

Bl. 56^a Brief des Jacobus.

Bl. 61^b Brief des Petrus.

Bl. 67^a Brief des Johannes.

Bl. 72^b Römer.

Bl. 93^a I. Korinther.

Bl. 113^b II. Korinther.

Bl. 125^b Galater.

Bl. 131^b Epheser.Bl. 138^a—138^b Philipper 1, 1—1, 23.

Lücke zwischen Bl. 138—139; fehlt Philipper 1, 23 bis zum Ende; Kolosser und I. Thessalonicher 1, 1—2, 6.

Bl. 139^a—141^b I. Thessalonicher 2, 6 bis
zum Ende.

Bl. 141^b II. Thessalonicher.Bl. 143^b I. Timotheus.Bl. 148^b II. Timotheus.

Bl. 152^a Titus.

Bl. 153^b Philemon.Bl. 154^b—161^b Hebräer 1, 1—9, 28.

Das Ganze ist eingetheilt in **مجلد** (bis 140 **مجلد** Bl. 161^b), beginnend mit dem Abschnitt für die Auferstehung **مجلد** **مجلد** **مجلد**. Der letzte (Hebräer 9, 16) ist für den Anfang des Gründonnerstags **مجلد** **مجلد** **مجلد** bestimmt.

Die Hds. besteht aus einem älteren Theil und einer Ergänzung. Von dem Ergänzzer stammen her Bl. 1. 2 (an den Rändern abgerissen), 140. 142—147. 149—160.


Die ältere Hds., von der die ersten Blätter beschädigt sind, ist auf der Seite in zwei Columnen geschrieben. Der Text ist nicht vocalisirt; nur sporadisch erscheinen Griechische Vocale sowie *Rukdalkhā* und *Kuṣṣājā* in rother Farbe. Geschrieben etwa im 15. Jahrhundert von demselben Schreiber, der auch Nr. 141 (SACHAU 235) geschrieben hat, während die Ergänzung ganz modern (aus diesem Jahrhundert) ist.

Auf dem Rande von Bl. 47^a eine Sammlung Griechischer Namen.

161 Blätter ($26,5 \times 18,3$ cm), die Seite zu 23 Zeilen.

141.

(SACHAU 235.)

Evangeliarium nach der *Harklensis*, zu einem Theil auch nach der *Pešittā* (s.  am Rande Bl. 120^b, 121^a, 121^b) für alle Sonn- und Festtage des Jahres. Unvollständig zu Anfang und Ende.

Bl. 1 Schluss einer Perikope (für den Gedenktag der Mutter Gottes?) Anfang:

ܘܝܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܥ ܐܠܗܐ ܐܠܒ ܡܡܠܟܐ ܕܥܡܢܐ ܕܡܪܝܬܐ
Ev. Johannis 1, 13. ܡܠܟܐ ܕܥܡܢܐ ܕܡܪܝܬܐ
nach der *Pešittā*.

Bl. 1^b Kindermord. Für jeden Tag sind im Durchschnitt drei Texte eingestellt, für den Abend und Morgen und für die Messe.

Bl. 3^a Sonntag nach Weihnacht.Bl. 5^a Die Taufe Christi.Bl. 8^a Enthauptung des Johannes.Bl. 9^b Gedenktag des Stephanus.

Bl. 11^b Erster, 13^b zweiter, 14^b dritter Sonntag nach Epiphania.

Lücke zwischen Bl. 14—15.

Bl. 16^a Fünfter Sonntag nach Epiphania.

Bl. 17^b Eintritt Christi in den Tempel.

Bl. 19^a Gedenktag des *Barşaumâ*.

Bl. 20^b Die Ninive-Woche: **حساب الاسبوع**
حساب الاسبوع.

Lücke zwischen Bl. 20—21.

Bl. 21^a Ende einer Perikope (ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ?).

Bl. 22^a Sonntag der Verstorbenen **وَمَوْتِهِمُ** **وَالْمَوْتِ**.

Bl. 24^a—28 Sonntag als Fastenanfang und
die Tage der ersten Fastenwoche bis Freitag.

Bl. 143. 144 Sonnabend der ersten Fasten-
woche, Gedenktag von Ephraem und Theodorus.

Bl. 29^a Zweiter Sonntag im Fasten und folgende Tage.

Bl. 36^a Dritter, 41^a vierter, 48^a fünfter, 55^a
sechster Sonntag im Fasten.

- Bl. 62^b Auferweckung des Lazarus.
 Bl. 65^b Hosianna-Fest (Palmsonntag).
 Bl. 69^b Leidenswoche.
 Bl. 89^a Gründonnerstag **ܐܢܝܢܐ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝܢܐ**.
 Bl. 95^b Charfreitag.
 Bl. 109^b Sonnabend der Verkündigung **ܥܠܝܬܐ ܕܡܪܝܢܐ**.
 Bl. 111^a Ostersonntag.
 Bl. 114^a Montag in albis und folgende Tage.
 Bl. 124^a Neuer Sonntag.
 Bl. 125^b Sonntag nach dem Neuen, Gedenktag des Petrus.
 Bl. 127^b Zweiter Sonntag nach dem Neuen.
 Zu dem Messetext die Randglosse: **ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ**.
 Bl. 129^a Dritter Sonntag nach dem Neuen.
 Bl. 131^a Vierter Sonntag nach dem Neuen, Gedenktag des Apostels Thomas.
 Bl. 133^a Himmelfahrt.
 Bl. 134^b Sonntag nach Himmelfahrt, auch Weihung von Priestern und Diakonen.
 Lücke zwischen Bl. 135—136.
 Bl. 136^a Pfingstsonntag (Anfang der Perikope fehlt).
 Bl. 139^b Goldener Freitag und Gedenktag der Apostel.
 Bl. 141^a Erster, 142^b zweiter Sonntag nach Pfingsten.
 Fortsetzung auf Bl. 145.
 Bl. 143. 144 stehen hier an der verkehrten Stelle; sie sind einzufügen zwischen Bl. 28 und 29.
 Bl. 146^a Dritter, 147^b vierter Sonntag nach Pfingsten.
 Bl. 148 verschwunden bis auf ein kleines Stück.
 Bl. 149^a Fünfter, 150^a sechster, 151^b siebenter, 153^a achter Sonntag nach Pfingsten.
 Lücke zwischen Bl. 154—155.
 Bl. 155^a Ende der Perikope für das Zeltenfest.

Bl. 155^a Erster, 156^b zweiter Sonntag nach dem Zeltenfest.

Bl. 157^a Tod der Mutter Gottes **ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ**.

Bl. 159^a Erster, 160^a zweiter Sonntag danach.
 Lücke zwischen Bl. 160—161.

Bl. 161^a Ende der Perikope für den dritten Sonntag nach dem Tode der Mutter Gottes.

Bl. 162^a Vierter, 163^b fünfter Sonntag danach.

Bl. 165^a Aufrichtung des Kreuzes **ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ**.

Bl. 168^b Sonntag nach dem Kreuzesfest.

Die letzte Perikope für die Messe dieses Tages hat die Nummer 217 **ܡܪܝܢܐ**.

Letzte Worte: **ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ**. Marcus 13, 37 *Harklensis*.

Die Hds. besteht aus einem älteren Theil und einer Ergänzung. Der ältere Theil = Bl. 15—19. 21—48. 50—51. 52^b—67. 69—154. Geschrieben von demselben Schreiber, der Nr. 140 (SACHAU 84) geschrieben hat, etwa im 15. Jahrhundert.

Nicht vocalisirt, nur hier und da Griechische Vocale. Am oberen Rande wasserfleckig, an den Rändern vielfach beschädigt. Mehrfache Lücken.

Die Ergänzung (Bl. 1—14. 20. 49. 155—169) kann aus der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts stammen. Nicht vocalisirt; sporadisch Griechische wie Punkt-Vocale.

Ausser diesem Ergänzer haben an einzelnen Stellen auch noch andere Hände Ergänzungen vorgenommen.

Hier und da rohe Ornamente in Farben nach Flechtmustern.

169 Blätter (26,8 × 17,50 cm), die Seite zu 2 Columnen und zu 24 Zeilen.

אוחדו להם מלכותם מלכותם
כל ויחדו מלכותם.

Bl. 79^a Der apokryphe Psalm 151, der nicht zur *Pešittā* gehört, sondern der hexaplarischen Bibelbearbeitung entnommen ist, s. CERIANI, Codex Syro-Hexaplaris Ambrosianus, Mediolani 1874, Bl. 38^v. Überschrift:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 79^b Bemerkung über das Wort Hallelujah
חללה, anfangend:

חללה חללה חללה חללה חללה
חללה חללה חללה חללה חללה

Epiphanius citirt. Notiz darüber, wie viele Male gewisse Wörter in den Psalmen vorkommen, entlehnt aus Barhebraeus' *Qār*. Dann ein Citat von Athanasius:

אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם
לא אברהם אברהם אברהם אברהם אברהם

Vielen Psalmen gehen kurze Inhaltsangaben voraus; sie sind eingetheilt in Bücher, *מלכות* und *עם* (d. i. *עמלק*), vergl. folgende Inhaltsangaben:

Bl. 56^a: מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Auf derselben Seite: מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 56^b: מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 80^a Gesang des Moses (Exodus 15, 1—21). 81^a Gesang des Jesaias (Jesaias 42, 10—13; 45, 8). 81^b Gesang der Hanna (1. Samuelis 2, 1—10). 82^a Gesang des Habakkuk (Habakkuk 3). 82^b Gesang des Jesaias (Jesaias 26, 9—19). 83^b Gebet des Jona (Jona 2, 3—10). 84^a Gesang der drei Kinder. 86^a Zweiter Gesang der drei Kinder. 88^a Gesang der Mutter Gottes (Lucas 1, 46—55. Magnificat). 88^a Beatitudes (Matthäus 5, 3—13). 88^b Die Namen der

Brüder David's aus dem *Qār* und über den Namen seiner Mutter aus dem *Qār* (Barhebraeus).

Gebete für verschiedene Tageszeiten:

Bl. 88^b Gebete für den Morgen, das erste von *Mār* Severus, beginnend:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 89^a Morgengebet von *Mār* Philoxenus. Anfang:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 95^a Gebet für den Vormittag (drei Stunden nach Sonnenaufgang) von Gregorius. Anfang:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Vergl. ZOTENBERG S. 124 nr. 178.

Bl. 95^b Gebet von demselben. Anfang:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 96^b Gebet für den Mittag von *Mār* Abraham *Kidhūndāyā*. Anfang:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 97^a Mittagsgebet von Gregorius. Anfang:
מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 97^b Gebet für Nachmittag (neun Stunden nach Sonnenaufgang) von Makarios dem Aegypter. Anfang:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 98^a Nachmittagsgebete vom h. Abba Jesaias. Anfang:

מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

Bl. 98^b Abendgebet von *Mār* Isaak. Anfang:
מלך ויחדו להם מלכותם
מלך ויחדו להם מלכותם.

يوسف من قرية أنفه. Dasselbst Recept einer Latwerge.

Auf Bl. 1^b Ornamente.

Auf dem linksseitigen Einband Federproben und Wiederholung des gegenüber stehenden Textes.

Auf Bl. 319^b eine postillenartige Notiz, dass am Donnerstag, Ende Januar A. Adami 7063 = H. 962 (1555 n. Chr.) das Kind Michael Ibn (تنبج) entschlafen ist (شعلاء).

Am Rande hier und da Anweisung zu abergläubischer Verwendung von Psalmstellen, z. B. Bl. 89^b zu Ps. 50: أكتبه وعلقه في رقبة مجنون يبرأ: بعون الله.

Gegen die Schlangen Bl. 275^b, 276^a. Ferner am Rande einige Daten: Bl. 48^a über Regenfall A. A. 9194 (1684 n. Chr.); Bl. 247^a das Datum 1685 n. Chr.; auf Bl. 275^b eine Notiz von A. Ad. 9191 (1690 n. Chr. oder H. 1094). Diese Gleichsetzungen sind diejenigen des Schreibers.

Sorgfältig geschrieben. Nicht vocalisirt. Bl. 142 ist bis auf ein kleines Stück abgerissen.

322 Blätter (19 × 13,70 cm), die Seite zu 20 Zeilen.

145.

Ms. Diez A. octav. 160.)

Psalmen nach der *Pešittā* mit einer Arabischen Interlinearversion (Bl. 2^a—291^b).

Den einzelnen Psalmen sind kurze Inhaltsangaben vorausgeschickt, z. B. Bl. 2^a:

مزمور داود ملك اسرائيل
مزمور داود ملك اسرائيل

Bl. 3^a:

مزمور داود ملك اسرائيل
مزمور داود ملك اسرائيل

Ähnliche Inhaltsangaben bei Wright, Catalogue I S. 120 nr. 170). Anfang der Arabischen Version:

طوبى للرجل الذى بطريق المنافقين لم يسلك وفى رأى الخطاه لم يقف وعلى مجلس المستهزيين لم يجلس للن فى ناموس الرب مشينه وفى ناموسه يهدى النهار والليل يكون مثل العود المغروس على مجارى الامياه الخ.

Die Psalmen sind eingetheilt in 20 *καθίσματα*, ausserdem in Doxologien (مقدسات), die am Rande bezeichnet sind durch *م*.

Nach den kanonischen 150 Psalmen folgt der 151. auf Bl. 292^a. Überschrift dieselbe wie in Nr. 144 Bl. 284^b.

Bl. 293^a Erster Gesang des Moses (Exodus 15, 1—21).

Bl. 296^a Zweiter Gesang des Moses (Deuteronomium 32, 1—43).

Bl. 303^a Gesang der Hanna (1. Samuelis 2, 1—10).

Bl. 305^a Gesang des Habakkuk (Habakkuk 3).

Bl. 308^a Gesang des Jesaias (Jesaias 42, 10—13; 45, 8).

Bl. 310^a Gesang des Jonas (Jonas 2, 3—10).

Bl. 311^a Erster Gesang der drei Kinder (LAGARDE, Apocryphi Syriace S. 126 v. 26—56).

Bl. 316^b Zweiter Gesang der drei Kinder (LAGARDE ibid. S. 127 v. 57—88).

Bl. 318^b Gesang der Mutter Gottes (Lucas 1, 46—55).

Bl. 319^a Gesang des Zacharias, des Vaters Johannis (Lucas 1, 68—79).

Unterschrift Bl. 320^b:

علم الحصاد لعقدا وبكتا مبعتا. ومعه حصلا
 لا قلم ومعهما سبوا وسلا سبوا وسحقمم سبوا
 واعدا سبوا ومعه سلا قلم ولكتا وصلا سبوا
 ومبدا الله سبوا واحدا صولا ومعهما حصلا وجدا
 است ركه خلا سبوا ومعه اب سلا.

Bl. 321^a Folgen einige Kirchenlieder (τροπάρια) für den Sonnabend (Bl. 321^a), anfangend: **حدهم حتعا ومبعتا ح اعصه**, für den Sonntag der Auferstehung (Bl. 324^a), anfangend: **حدهم صعا وقلاط**. Unterschrift Bl. 327^a:

علم حدهم مني مدامه وا ولعصا ومه صلا
 صلا. ومعه حصلا صلا سمعه مرسيتا
 مسمعا مسمعا لا الله م قلا صلا

Als Probe der Arabischen Version gebe ich Ps. 3 Bl. 4^b:

يا رب ما أكثر الذين يحزنوني كثيرين قامو على كثيرين
 يقولون لنفسي ليس لك خلاص بالاهك وانت يا رب
 ناصرى ومجدى ورافع رأسى بصوتى الى الرب (Bl. 5^a)
 صرخت فاستجابنى من جبل قدسه انا رقدت وميت
 واستيقضت¹ لان الرب عضدى لا اخشا من ربوات
 الشعوب لحيطين حولى قم يا ربى والاى وخلصنى لان
 انت ضربت جميع اعداى على خدودى واسنان
 المنافقين كسرت للرب هو الخلاص وعلى شعبك برنتك
 الى الابد.

Die folgende Notiz des Schreibers auf Bl. 327^b:

كان النجاس من نساخة هذه المزامير المباركة نهار
 السبت سادس يوم مضت من شهر تموز المبارك سنة
 سبع الاف وسبعة وستين لابونا ادم عليه السلام.
 وكتبها العبد الخاطى الخ عبيد بى قس من قرية
 الففور القاضى فى قرية (?) كفر عكا من عمل طرابلس
 فخرسه الرب الله يغفر خطايه الخ بشفاعة السيدة
 ام النور والقديس الطيب الشافى مار اسيا وجميع
 القديسين امين.

1. انا فحصى ومفصى هالمخنيا

وكتبت برسم الاخ المبارك الخبير الدين الخ الشمس
 جرجس ابن موسى من قرية دار اشمزددين واللتاب
 كتبها فى بيته فى الصوم المقدس الرب الله يهنيه الخ
 بشفاعة السيدة مريم البتول والقديس مار بطرس الخ.

Die Hds. ist datirt vom Sonnabend dem 6. Tammûz A. Adami 7067 = dem 6. Juni 1559 n. Chr., geschrieben von dem Priester 'Ubaïd aus dem Dorfe *Elkafûr* in *Kefr-Akkâ* im Gebiet von Tripolis (in Syrien), für den Diaconus *Girgis Ibn Mûsâ* aus dem Dorfe *اشمزددين*, in dessen Haus der Schreiber während der Fastenzeit geschrieben hat. Im Schlussgebet ruft er die Fürbitte der h. Maria, des Petrus und der h. *Asjâ* an.

In Schrift, Papier und Einrichtung ist diese Hds. der in demselben Dorfe geschriebenen Nr. 144 (Ms. Diez A. quart. 118) sehr ähnlich. Vergl. auch als nach ihrem Ursprunge verwandt die Hds. Nr. 324 (Ms. Diez fol. 36) und Nr. 323 (Ms. Diez fol. 38).

Von jüngerer Hand folgende Notiz auf Bl. 328^b: **نظر وحقق فى هذه المزامير المباركة العبد الخاطى الخ نقولا ابن يعقوب من قرية انفا من معاملت طرابلس**

Ein Nicola, Sohn des Jacob im Dorfe Anafa im Gebiet von Tripolis, hat diese Hds. gelesen. Darunter Federproben.

Auf Bl. 1^b ein vielfach verziertes Kreuz, darin die Worte: **ح ب م ح د ح ق**.

Abgesehen von einigen abgeriebenen Stellen gut erhalten und sorgfältig geschrieben. Nicht vocalisirt.

328 Blätter (18,5 × 13 cm), die Seite zu 20 Zeilen.

Fernere Lücke zwischen Bl. 17 und 18; fehlt Schluss von Kâlâ 20 und Anfang von Kâlâ 21.

Die Sammlung enthielt ursprünglich 50 Nummern. Unter jedem einzelnen ملا werden acht Verse unterschieden; indessen sind gegen Ende nicht von jedem ملا alle Melodien angegeben.

Im Anschluss an diese 50 قلا (s. einzelne Fragmente sub 1) finden sich verschiedene قلا oder einzelne Abschnitte (Melodien) von solchen auf Bl. 33^a—38. Überschrift:

اول حاسب قلا وقلا

Bei jedem Kâlâ ist die Melodie, nach welcher er zu singen, durch die Anfangsworte eines bekannten Liedes angegeben. Nachschrift Bl. 38^a:

علم رله خلا سها ولله

Am Rande:

علم ملا.

Als eine Probe gebe ich Kâlâ 31 auf Bl. 24^b:

ملا ولا سها مبعلا

مبع

سها مبعلا وبعلا حعبت بعلا

لله وبعلا سقا سقا مسقط سقا

وجسلا مسقط بعلا

حقلا طقا وبارعلا

افلا

فلا وبعلا سقا خلا حعبت بعلا

وحعبت وبعلا سقا الله وبارع

اعلا سقا سقا

طوقحس وبعلا

لله

اول حاسب حعبت بعلا وبعلا

بعلا اول حعبت بعلا وبعلا (ل. وبعلا) قلا

طقا حاسب حعبت

سقا حاسب حعبت

?

خلا حعبت وبعلا طقا وبعلا

حعبت حعبت الله حاسب

وبعلا حعبت الله

حاسب حاسب

و

اب حاسب وبعلا اول حاسب حاسب

حاسب حاسب وبعلا حاسب حاسب

حاسب حاسب وبعلا حاسب حاسب

حاسب حاسب وبعلا حاسب حاسب

و

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

و

اول حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب (1. حاسب)

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

3. Bl. 38^a—40^a Sammlung von Gebeten

von Jacob von Serugh und Ephraem.

Anfang:

اول حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب حاسب

حاسب

Dieser Abschnitt 3 ist gleich Bl. 259—261 der ursprünglichen Zählung.

4. Bl. 40^a—41^a Gebete, genannt **መቐለል**, welche an Sonnabend-Abenden in Verbindung mit den Psalmen gesungen werden:

መቐለል **የመለሰ** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን**
ወይን **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን**
ወይን **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን**
ወይን **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን**
ወይን **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን**

In 8 Abschnitten. Danach **መመለሰ**, bezeichnet als **መመለሰ**, **ወይን** und **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን** **ወይን**.

In 8 Abschnitten. Die Lieder sind nur durch die Anfangsworte bezeichnet.

Der Abschnitt 4 gleich Bl. 261, 262 der ursprünglichen Zählung.

5. Bl. 41^a—77^b Eine Sammlung von **መከተል** und **መለሰ**, meistens bestimmt für den Abend vor Ostersonntag **መለሰ** und die Kreuzesnacht **ወይን**. Anfang:

መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**

Viele dieser **መከተል** (Responsorien?) tragen die Überschrift **መከተል**, **ወይን**, **ወይን**, **ወይን**.

Probe einer *Ma'nithā* Bl. 50^b:

መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**

መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**
መከተል **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል** **መከተል**

Probe eines ¹**መለሰ** Bl. 70^b:

መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**
መለሰ **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ** **መለሰ**

Die **መከተል** sind geordnet in acht Gruppen, bezeichnet z. B. als **መከተል** **መከተል** u. s. w. bis zu **መከተል**.

Gleich Bl. 262—301 der ursprünglichen Zählung. Zwischen Bl. 46 und 47 fehlen zwei Blätter, zwischen Bl. 75 und 76 fehlt ein Blatt.

¹ Eine Sammlung von *καθίσματα* s. bei WRIGHT S. 296.

Mittwoch Bl. 65^a (Bâlai 66^a, Jacob 72^a, Ephraem 73^b, Jacob 76^a, Ephraem 77^b, Bâlai 79^a, Ephraem 81^a, Jacob 90^a, 91^b, Bâlai 93^a).

Donnerstag Bl. 93^b (Bâlai 94^a, Jacob 100^b, 101^b, 105^b, Ephraem 107^a, Bâlai 108^b, Jacob 110^b, 120^a, 122^a, Bâlai 123^a).

Freitag Bl. 123^b (Bâlai 124^a, Jacob 130^a, 132^a, 135^b, Ephraem 137^a, Bâlai 138^b, Jacob 141^a, 153^a, 154^b, Bâlai 156^a).

Sonnabend Bl. 156^b (Jacob 162^a, 165^a, 168^a, Ephraem 169^b, Bâlai 170^b, Ephraem 172^b, Jacob 183^a, 184^b, Bâlai 185^b). Ende Bl. 186^a.

Die Melodie wird zuweilen als **ܡܡܡܐ** bezeichnet. Zu beachten ferner der Ausdruck **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ** (Bl. 134^b u. s. w.) »nach einer Melodie aus dem **ܡܡܡܐ**«, unter den Termini technici **ܡܡܡܐ** und **ܡܡܡܐ**.

Anfänge der Gedichte von Ephraem:

Bl. 14^a **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 73^b.

Bl. 18^a **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 51^a, 77^b, 169^b.

Bl. 81^a **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 172^b.

Bl. 107^a **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Bl. 137^a **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Anfänge der Gedichte von Bâlai:

Bl. 5^b **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 19^b, 38^a, 53^a, 79^a, 124^a, 138^b, 170^b.

Bl. 13^b **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 19^b, 66^a, 94^a, 108^b.

Bl. 37^a

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 123^a, 156^a, 185^b.

Anfänge der Gedichte des Jacob von Serûgh:

Bl. 12^b **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**

Dasselbe Gedicht Bl. 24^a, 46^b, 63^b, 122^a, 132^a, 165^a.

Bl. 16^b **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**

Dasselbe Gedicht Bl. 91^b, 168^a.

Bl. 34^b **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**

Dasselbe Gedicht Bl. 120^a.

Bl. 36^a **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**

Bl. 44^b **ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ**

Bl. 72^a

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 90^a, 130^a, 141^a.

Bl. 110^b

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Bl. 135^b

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 153^a, 154^b.

Bl. 163^a

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Bl. 183^a

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Dasselbe Gedicht Bl. 184^b.

Bl. 187, 188 Gedicht von Mâr Jacob, wie aus der Unterschrift hervorgeht. Anfang:

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ
ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Unterschrift:

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Bl. 189^b—202^b Sammlung von **ܡܡܡܐ**, d. i. Gesänge Magnificat anima mea (Luc. 1, 46) geordnet nach den acht Melodien (**ܡܡܡܐ**). Überschrift:

ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ ܡܡܡܐ

Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Bl. 203 Psalmen nach der *Pešittā* in Ps. 91

Bl. 203^a, Ps. 120 Bl. 203^b Zeile 6.

Bl. 204^a Gebet, anfangend:

ܢܬܢ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Bl. 204^b Gebet zur Mutter Gottes ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

, anfangend:

ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Bl. 205^a Gebet von Mār Jacob zur h. Jung-
frau, anfangend:

ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Der Text ist vielfach vocalisirt (mit Grie-
chischen Vocalen), *Rukkākhā* und *Kuššājā* in
rother Farbe beigelegt.

Datum und Unterschrift nicht vorhanden.
Auf Bl. 2^a folgende Notiz: Collegii Urbani de
Propaganda Fide ex dono gratiae Nachet eius-
dem collegii olim Alumni. 1686. Die Hand-
schrift ist nicht viel älter. Auf Bl. 1^b und 2^a
Syrische Wortformen.

205 Blätter (15,5 × 10,5 cm), die Seite zu
17—18 Zeilen.

156.

(SACHAU 234.)

Eine Sammlung liturgischer Texte für ver-
schiedene Gelegenheiten, darunter Dichtungen
von Bālai, Jacob (von Serūgh), Ephraem und
Rabbula, ferner zwei chronologische Abschnitte

(Syrisch und Karschuni) und ein Heiligen-
Kalender. Vielfach inhaltlich mit dieser Samm-
lung verwandt ist die von WRIGHT S. 371 ff.
beschriebene.

Inhalt:

1. Bl. 1^b—137^b Ein Breviarium, enthal-
tend die prosaischen und poetischen Texte des
Gottesdienstes für die Wochentage, betitelt
Das einfache Schatzhaus oder, wie in der
Unterschrift: Gebete für den Abend, die
Nacht und den Morgen. Überschrift:

ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Anfang:

ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Die Liturgie für die einzelnen Tage enthält
ein ܡܝܬܐ Gloria, ܡܝܬܐ Ex aeternitate,
ܡܝܬܐ Psalm, ܡܝܬܐ, ferner
Sedhrds ܡܝܬܐ für die Gottesgebärerin, die
Heiligen, für die Busse, die Verstorbenen,
ܡܝܬܐ, für die Kirche ܡܝܬܐ, für den
Sonntag ܡܝܬܐ, ferner ܡܝܬܐ,
Responsorien, ܡܝܬܐ Magnificat,
ܡܝܬܐ. Der erste Text der Liturgie für den
Nachtgottesdienst heisst ܡܝܬܐ. Ferner werden
zwei stationes ܡܝܬܐ unterschieden.

Die Gebete sind von Bālai Bl. 2^a, 15^a, 28^a,
41^a, 50^a, 51^a, 72^a, 83^b, 137^b, von Ephraem Bl. 9^b,
13^b, 39^a, 42^b, 49^b, 61^a, 63^a, 71^a, 83^a, 102^b, 125^a,
127^a, von Jacob von Serūgh Bl. 7^b, 12^a, 27^a, 28^a,
34^a, 35^a, 38^a, 56^a, 57^b, 59^b, 78^a, 79^a, 81^b, 85^a,
91^b, 97^b, 99^a, 101^b, 105^a, 114^b, 115^b, 121^a, 122^a.

nicht vorhanden sind; auch ist in der Unterschrift nur von **قلا** die Rede. Anfang:

مبّر وحرر ملاه احمو مبرقا بقحب جبال.
وملا وحرر فحر حب. ولا ملا احمو ملاققحب.
وملا احمو ملا وحرر حب. وحرر ملا وحرر حب.
وملا احمو ملا وحرر حب. وحرر ملا وحرر حب.
وملا احمو ملا وحرر حب. وحرر ملا وحرر حب.
وملا احمو ملا وحرر حب. وحرر ملا وحرر حب.
وملا احمو ملا وحرر حب. وحرر ملا وحرر حب.

Gegen Ende etwas verkürzt, so dass nicht mehr jede Nummer sämtliche acht Unterabtheilungen hat. Unterschrift: **قلا**.

5. Bl. 147^a—150^a Eine kleine Sammlung von Gebeten **حقلا** von Jacob (von Serûgh) und Ephraem, geordnet nach den acht Melodien **متلا**. Titel und Anfang:

احد صاحب ملا وحقلا. مبرقا متلا
مبرقا متلا وحقلا. مبرقا متلا
وحقلا متلا وحقلا. مبرقا متلا
وحقلا متلا وحقلا. مبرقا متلا
وحقلا متلا وحقلا. مبرقا متلا
وحقلا متلا وحقلا. مبرقا متلا

Unterschrift: **حقلا**.

6. Bl. 150^a—151^a Eine Sammlung von **مقدملا** und eine **مجلس**:

a) Solche, die mit den Psalmen vorgetragen werden am Sonntag Abend **مقدملا** und **مجلس**, und zwar acht an der Zahl (nach den $\eta\chi\alpha\iota$?), ausserdem zwei für besondere Zwecke. Anfang:

مقدملا وحقلا. مبرقا متلا وحقلا. مبرقا متلا وحقلا. مبرقا متلا وحقلا. مبرقا متلا وحقلا. مبرقا متلا وحقلا. مبرقا متلا وحقلا. مبرقا متلا وحقلا.

Vergl. WRIGHT S. 376 nr. 5 und 6.

b) Bl. 150^b Eine **مجلس** (Antiphonie) für die acht Melodien. Anfang:

متلا مبرقا (d. i. **حقلا**) وحقلا. مبرقا وحقلا. مبرقا وحقلا. مبرقا وحقلا. مبرقا وحقلا. مبرقا وحقلا. مبرقا وحقلا. مبرقا وحقلا.

c) Bl. 151^a **مقدملا**, welche vorgetragen werden während der ganzen Woche: **احد مقدملا وحقلا وحقلا وحقلا وحقلا وحقلا وحقلا وحقلا**. Acht solcher Textstücke (geordnet nach den acht Melodien?). Vergl. WRIGHT S. 369 Col. 2 (oben).

7. Bl. 151^b—155^b Chronologische Tabellen zur alttestamentlichen Geschichte, entlehnt aus dem **سفر** von Barhebraeus.

Bl. 151^b Für die Richterzeit.

Bl. 152^a Für die Königszeit.

Bl. 153^b—155^b Für die 70 Wochen Daniel's (von Nebukadnezar bis Titus).

Die Hds. ist von drei verschiedenen Schreibern geschrieben, und zwar Bl. 115—122, 133—134 und 140^b—155 (C) von der jüngsten Hand. In dem älteren Theil sind zwei Hände zu unterscheiden, nämlich ein jüngerer Theil Bl. 1—88 (B) und ein älterer Theil Bl. 89—114, 123—132, 135—140^b (A). A kann im 16. oder 17., C im vorigen Jahrhundert geschrieben worden sein. Der Schreiber von B hiess Georg (nach der Unterschrift auf Bl. 88^b).

Eine Arabische Randglosse auf Bl. 94^a (Citat aus Hiob **ايوب البار**).

Im Allgemeinen nicht vocalisirt und punktirt; die spärlich vorkommenden Vocalzeichen sind theils Punkte, theils Griechische Zeichen. Abgesehen von der Einbusse am Anfang gut erhalten.

155 Blätter (22 × 15,5 cm), die Seite zu 18 Zeilen.

158.

(SACHAU 332.)

Eine Sammlung von kirchlichen Gesängen für den Abend und die Frühe, zum Theil auch für die Nacht, aus dem *Tūr-ʿAbdīn*. Unvollständig zu Anfang und Ende. Das vorliegende Bruchstück bezieht sich auf die Zeit von Weihnacht bis Ostern.

Die Ordnung der Gesänge ist unter den meisten Tagen folgende:

A. Für den Abend ܐܘܠܡܐ:

1. ܐܠܗ ܐܘܠܡܐ,
2. ܡܢܐ ܡܢܐܝܝܢܐ,
3. ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ,
4. ܡܢܐܝܝܢܐ (ܡܡܥܠܐܝܢܐܝܢܐ),
4. ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܢܐܝܝܢܐ.

B. Für den Morgen ܐܘܠܡܐ:

1. ܐܠܗ ܐܘܠܡܐ ܡܢܐܝܝܢܐ,
2. ܐܠܗܐܝܢܐ.
3. ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܢܐܝܝܢܐ.
4. ܡܢܐܝܝܢܐ,
5. ܡܢܐܝܝܢܐ.
6. ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ.

In diesem Abschnitt B finden sich vielfach unter einer solchen Überschrift zwei bis drei Gesänge. Die Hds. ist so schlecht erhalten, die Schrift abgeblasst oder abgerieben, die Blätter beschmutzt, ein- und abgerissen, dass nur sehr wenige Gesänge ganz vorhanden sein dürften.

Als Probe geben wir den ersten Gesang auf *Baršaumā* Bl. 61^b:

ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ

ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ ܡܠ ܡܪܝܡ

Inhalt:

Bl. 1 Schluss des Ordo ܐܘܠܡܐ für die Offenbarung Joseph's. Anfang dieses Abschnittes auf Bl. 8^a ܐܘܠܡܐ ܡܢܐܝܝܢܐ.

Bl. 2^a Erster Ordo für Weihnacht ܐܘܠܡܐ ܡܢܐܝܝܢܐ.

Bl. 15^b Vierter Ordo für Weihnacht.

Bl. 21^a Mutter Gottes ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܡܢܐܝܝܢܐ.

Bl. 25^b Kindermord zu Bethlehem, 29^b Basilus und Gregorius, 33^a Epiphania, erster Ordo, zweiter 37^b, dritter 42^a, vierter 45^a, 49^b Enthauptung Johannis, 54^a Stephanus, 56^b Eintritt Christi in den Tempel, 61^b *Baršaumā*, 64^b Ninive, 66^b Severus, 69^b Sonntag der Priester, 73^b Die Verstorbenen, 76^b Hochzeit von Kana, 80^a Erste Fastenwoche, 88^b Ephraem und Theodoros, 92^b Zweiter Sonntag, 104^a dritter Sonntag, 116^b vierter Sonntag, 130^a fünfter Sonntag im Fasten und folgende Tage, 144^a Vierzig Märtyrer, 148^b Sechster Sonntag im Fasten, 153^a Hosianna-Woche ܐܘܠܡܐ ܡܢܐܝܝܢܐ, 164^a Palmsonntag(?), 168^a Osterwoche(?).

Die Hds. muss lange an einem sehr feuchten Orte gelegen haben; Papier und Schrift durch Moder sehr beschädigt. Durch Abreißen beschädigt Bl. 67. 68. 91. 122. 146 bis Ende. Die letzten Blätter sind nur Fetzen.

Zu Anfang fehlen Kurrās 1 und 2, und von K. 3 ܐܘܠܡܐ die ersten 9 Blätter. Die Reihenfolge der Blätter lässt sich bei dem gegenwärtigen Zustande der Blätter nicht controliren.

i) Bl. 69^a *سبلا*, Prooemium, *Sedhrá*, *حزنا* und *سلا*. Anfang:

لله منى وسلا. *سلا* وسلا وسلا. *لله منى وسلا* وسلا. *لله منى وسلا* وسلا. *لله منى وسلا* وسلا.

k) Bl. 71^b Karschuni *كرد* *كرد* *كرد*. Anfang:

لله منى وسلا. *سلا* وسلا وسلا. *لله منى وسلا* وسلا. *لله منى وسلا* وسلا. *لله منى وسلا* وسلا.

l) Bl. 73^a *لله منى وسلا*. Anfang:

m) Bl. 73^b *لله منى وسلا*. Anfang:

n) Bl. 74^a *لله منى وسلا*. Anfang:

o) Bl. 75^a *لله منى وسلا*. Anfang:

p) Bl. 77^b *لله منى وسلا*. Anfang:

لله منى وسلا. *سلا* وسلا وسلا. *لله منى وسلا* وسلا. *لله منى وسلا* وسلا.

Danach die *سلا* des Gebetes der Nacht, des Morgens, der dritten Stunde, des Mittags und der neunten Stunde.

q) Bl. 80^a *لله منى وسلا*. Anfang:

r) Bl. 81^a *لله منى وسلا*. Anfang:

Darauf der Anfang eines zweiten Gebetes für denselben Zweck.

s) Bl. 81^b *لله منى وسلا*. Anfang:

t) Bl. 81^b Gebet. Anfang:

u) Bl. 83^a Gebet. Anfang:

v) Bl. 84^b Anfang eines Gebetes, betitelt:

لله منى وسلا. *سلا* وسلا وسلا. *لله منى وسلا* وسلا. *لله منى وسلا* وسلا.

Zwischen Bl. 84 und 85 ist eine Lücke.

Die *Rukkákhá*- und *Kuššájd*-Punkte sind fast überall gesetzt, sporadisch auch Punktvocale. Geschrieben etwa Anfang dieses Jahrhunderts oder im vorigen (im *Túr-Abdín*?).

87 Blätter (15 × 9,5 cm), die Seite zu 10 Zeilen.

160.

(SACHAU 237.)

Eine Sammlung von kirchlichen Gesängen aus dem *Túr-Abdín*, unvollständig zu Anfang und Ende. Jeder einzelne Gesang oder Abschnitt von Gesängen heisst *سلا* scala. Zu welchen Zeiten und bei welchen Gelegenheiten sie gesungen wurden, ist nicht angegeben; auch sind die Dichter nicht genannt. Die Sammlung enthielt ursprünglich wenigstens 42 *سلا*, von denen das folgende vorhanden ist:

Bl. 1 Schlusstheil der 7. Scala.

Bl. 5^b Scala 8, 8^a Sc. 9.

Auf Bl. 10^a eine Scala, deren Nummer nicht mehr zu lesen ist (nicht 10); hier ist die Reihenfolge gestört.

Bl. 17^a Scala 10 — 24^b Sc. 11 — Sc. 12 fehlt — 28^b Sc. 13 — 33^a Sc. 14 — 38^a Sc. 15 — 41^a Sc. 16 — 43^a Sc. 17 — 47^a Sc. 18 — Sc. 19 fehlt — 54^b Sc. 20 — Sc. 21 fehlt — 61^a Sc. 22 — 64^a Sc. 23 — 67^b Sc. 24 — 71^a Sc. 25 — 76^b Sc. 26 — Sc. 27 fehlt — 81^a Sc. 28 — 84^b Sc. 29 — Sc. 30—34 fehlen — 87^a Sc. 35 — 90^b Sc. 36 — 94^a Sc. 37 — 96^b Sc. 38 — 104^a Sc. 39 — 107^b Sc. 40 — 112^a Sc. 41 — 115^b Sc. 42. Anfangsworte:

تکلا دایا و عفتا و دحیه و عفتا. هههههه
 دایا دایا دایا دایا دایا دایا دایا دایا
 و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
 و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
 و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
 و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا

Schlussworte:

هههههه (?) دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
 و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
 و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا

Innerhalb der einzelnen *مقتلا* sind die Gesänge nach den acht Melodien *ا—س* geordnet. Probe eines solchen Liedes Bl. 15^b:

دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه
 دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه دحیه

Nur wenige der Titel haben informatorische Zusätze, z. B. Bl. 104^a *مقتلا و عفتا* (Bl. 39). Ferner Bl. 112^a:

مقتلا و عفتا
و عفتا و عفتا

Ferner Bl. 115^b:

مقتلا و عفتا
و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا

Jedem Liede sind am Rande einige wenige Wörter, umgrenzt von einer rothen Linie, beigeschrieben, vermuthlich die Anfangsworte bekannter Gesänge, nach deren Melodie das betreffende Lied zu singen ist. Z. B. die Überschrift und der Anfang von Scala 8 auf Bl. 5^b:

مقتلا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا

Daneben am Rande: *مقتلا و عفتا*.

Die Scala 10 (Bl. 17^a) ist bezeichnet *و عفتا* und die Sc. 37 (Bl. 94^a) *و عفتا*.

Ein Datum ist nicht vorhanden. Vielleicht aus dem 15. Jahrhundert. Die Schrift ist sehr abgeblasst, die vielen Randnotizen (von der ersten wie von späteren Händen) an manchen Stellen bis zur Unleserlichkeit. Auf Bl. 115^a folgende Karschuni-Notiz von späterer Hand:

و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا
و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا و عفتا

Danach hat einmal ein Diaconus Joseph, Sohn des *Mubarak* aus *Tel-Besme*, dies Buch von einem *مقتلا* gekauft.

Von den *Kurräs*-Zahlen sind nur 12, 13 und 18 vorhanden. Abgesehen davon, dass Lücken in dem jetzigen Fragmente vorhanden sind, ist auch die Reihenfolge der Blätter nicht überall richtig. Vocalzeichen (Griechische) sind spärlich gesetzt. Auf Bl. 1^a eine Notiz von einem früheren Leser (? *و عفتا*).

117 Blätter (13×8 cm), die Seite zu 15 Zeilen.

III. POESIE N^R. 162—173.

162.

(SACHAU 177.)

Eine Sammlung von Gedichten des Isaak von Antiochien. Eine andere Sammlung s. oben Nr. 56.

Inhalt:

1. Drei Bruchstücke.

A. Bl. 1 Stück eines Gedichtes, dem Anfang und Ende fehlt. Die ersten Zeilen:

_____ بعد بقا
 اهلنا اهلنا حب اهلنا
 فمنا اهلنا حبنا فمنا
 ستمنا حبنا حبنا
 من اهلنا فمنا اهلنا
 لا اهلنا لا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا

Die letzten Zeilen:

سبع اهلنا فمنا
 اهلنا فمنا لا اهلنا
 _____ اهلنا فمنا

B. Bl. 2 Stück eines Gedichtes, ebenfalls ohne Anfang und Ende. Erste Zeilen:

منا اهلنا فمنا
 اهلنا فمنا اهلنا
 لا اهلنا فمنا
 اهلنا فمنا اهلنا

Letzte Zeilen:

_____ من اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا
 فمنا فمنا اهلنا
 _____ اهلنا فمنا

Dies Stück gehört zu dem *منا اهلنا* (s. nr. 2 und 6) und entspricht Nr. 56 (SACHAU 99) Bl. 37^b 7—40^a 1. Z.

C. Bl. 3 Stück (letzter Theil) eines Gedichtes, eines *منا اهلنا* über Zurechtweisung. So nach der Unterschrift auf Bl. 3^b Col. 1. Der Anfang fehlt. Erste Zeilen:

اهلنا فمنا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا

Letzte Zeilen:

اهلنا فمنا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا
 اهلنا فمنا اهلنا

Unterschrift:

_____ اهلنا فمنا

Zwischen den drei Blättern 1. 2. 3 ist der Zusammenhang unterbrochen.

2. Bl. 3^b Col. 1: *منا اهلنا* über Einsiedler, Büsser und die in Wüsten lebenden Einsiedler. Hier gezählt als Gedicht nr. 15. Identisch mit Nr. 56 nr. 9.

Anfang:

اهلنا فمنا اهلنا

Vorhanden nur der Anfang bis Vers

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Zu demselben Gedicht gehört nr. 1 B (Bl. 2) und nr. 6 (Bl. 9—11). Zwischen Bl. 3 und 4 der Zusammenhang wieder unterbrochen.

3. Bl. 4^a—5^a Col. 1: Der letzte Theil eines ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ (über Zurechtweisung). So nach der Unterschrift. Das Gedicht ist nr. 7 dieser Sammlung. Erste Zeilen:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Siehe BICKELL's Ausgabe II S. 154 V. 264.

Unterschrift:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

4. Bl. 5^a Col. 1: ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ (ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ) über das Zeichen (feurige Lanze), das man am Himmel gesehen, und über die, welche aus der Bibel wahrsagen wie (heidnische) Wahrsager und Looszieher. Gedicht nr. 8 aus dieser Sammlung. Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

5. Bl. 7^a Col. 2: ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ über den Glauben, nr. 9 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ dieser Sammlung. Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Das Gedicht bricht ab mit den Worten:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Vergl. BICKELL I S. 58 V. 120. 121.

6. Bl. 8 Gedichtstück ohne Anfang und Ende. Erste Zeilen:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Letzte Zeilen:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

7. Bl. 9^a—11^b Schluss des ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ (s. den Anfang desselben in nr. 2), das sich unmittelbar an nr. 1 B (Bl. 2) anschliesst:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Vergl. Nr. 56 (S. 99) Bl. 40^a l. Z.

8. Bl. 11^b Col. 1 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ von dem Ende (aller Dinge), gezählt als nr. 16 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ dieser Sammlung. Identisch mit nr. 7 in Nr. 56.

9. Bl. 12^b Col. 2 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ über Busse und Reue, gezählt als nr. 17 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ dieser Sammlung. Identisch mit nr. 8 in Nr. 56.

Die richtige Reihenfolge der Blätter ist 12. 13. 15, denn Bl. 14 steht hier an verkehrter Stelle. Die ersten Verse auf Bl. 14^a:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Die letzten Verse auf Bl. 14^b Col. 2:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

Zu Bl. 14 vergl. nr. 10.

10. Bl. 15^a Col. 1 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ über natürliche Distinctionen, natürliche Betrachtungen, gezählt als nr. 18 dieser Sammlung. Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ


Das Ende dieses Gedichtes fehlt. Letzte Verse auf Bl. 15^b Col. 2:

له وبله ۵۵ ۵۵ ۵۵
 ۵۵ ۵۵ ۵۵ ۵۵ ۵۵
 ۵۵ ۵۵ ۵۵ ۵۵ ۵۵
 ۵۵ ۵۵ ۵۵ ۵۵ ۵۵

11. Bl. 16^a—17^b Col. 2 Gedicht ohne Anfang. Nach der Unterschrift auf Bl. 17^b Col. 2 ist es das وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ »Gedicht über das Wort des Jesaias, dass alles Fleisch Gras ist«. Es ist das 19. Gedicht dieser Sammlung. Erste Zeilen auf Bl. 16^a:

ما وَاَنْتَ اَنْتَ حَسْبُكَ
 اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ
 ما وَاَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ
 اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ

Vermuthlich gehört Bl. 14 zu diesem Gedicht.

12. Bl. 17^b  Gedicht der Zu-
rechtweisung. Gedicht nr. 20 dieser Sammlung.
Anfang:

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

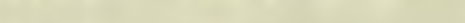
Unterschrift auf Bl. 25^a Col. 1:

علم و بالا محققان است
و ملاقات با محققان.

13. Bl. 25^a Col. 1 **قَالَ وَحَالًا مُسْتَبْهَلًا مَلِكًا وَمُهْلًا**
 über Einsiedler und Mönche, und
 Zurechtweisung. Anfang:

الامام محمد بن يوسف

Identisch mit Nr. 56 (S. 99) nr. 9. Dies Gedicht ist nr. 21 B der vorliegenden Sammlung.

14. Bl. 31^a Col. 1  »Ermahnung und Zurechtweisung und über sich selbst«, Gedicht nr. 22 der Sammlung, identisch mit nr. 10 in Nr. 56 (S. 99). Anfang:

سحریت حلالاً مع حلالاً؟ ۶۵

Der Schluss fehlt. Letzte Verse auf Bl. 31^b:

الله مفضل
 والمحب مفضل
 والمفضل مفضل

Vergl. Nr. 56 Bl. 74^a Z. 1.

15. Bl. 32^a Gedicht ohne Anfang. Es ist nach der Unterschrift auf Bl. 34^b der 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁, über Barmherzigkeit, den Reichen und Lazarus. Gedicht nr. 23 dieser Sammlung. Anfang:

عشتار
الافقياد
ويعني
حرمه

Das Gedicht identisch mit Nr. 56 nr. 11;
den Anfang s. daselbst Bl. 77^a Zeile 3.

16. Bl. 34^b Col. 1 **والله اعلم** über die Passibilität
und die Nicht-Passibilität von Gott dem Wort,
das Fleisch geworden. Gedicht nr. 24 dieser
Sammlung. Anfang:

لا يفتد لاه حومت
 لا يفتد لاه حومت
 لا يفتد لاه حومت
 لا يفتد لاه حومت

17. Bl. 37^a Col. 1 **عَلَّامٌ خَلْقَهُ وَجَبَلَهُ سَلَامًا**
وَعَلَّامٌ خَلْقَهُ وَجَبَلَهُ سَلَامًا »de potestate diaboli in homine
tentando, in qua etiam de compositione ho-
minis agitur«, s. BICKELL I S. 178. Gedicht
nr. 25 dieser Sammlung. Schlussnotiz Bl. 40^a
Col. 2:

മല; ഞ്ഞു

18. Bl. 40^a Col. 2 مَا مِنْهُمْ مِنْ رَجُلٍ إِلَّا يَرْمِيكَ
de fratribus reclusis. Anfang:

للأسل وحبلا فقهه

Gedicht 26 der Sammlung.

19. Bl. 41^b Col. 2 **مَا وَافَقَ إِلَّا سَحَابًا**.
Zweites Gedicht über denselben Gegenstand.
Nr. 27 der Sammlung. Anfang:

فَمَا نَحْنُ فِيهِ

20. Bl. 43^b Col. 1 **مَا وَافَقَ إِلَّا سَحَابًا**.
Drittes Gedicht über denselben Gegenstand.
Nr. 28 dieser Sammlung. Anfang:

حَسْبُكَ مَا وَافَقَ

21. Bl. 45^a Col. 2 **مَا وَافَقَ إِلَّا سَحَابًا**.
Viertes Gedicht über denselben Gegenstand.
Nr. 29 dieser Sammlung. Anfang:

مَنْ خَلَقَ لَكَ مَا فِيهِ

22. Bl. 47^b Col. 1 **مَا وَافَقَ إِلَّا سَحَابًا**.
Fünftes Gedicht über denselben Gegenstand.
Nr. 30 dieser Sammlung. Anfang:

رَبِّ رُبِّ رُبِّ رُبِّ رُبِّ

23. Bl. 50^a Col. 1 **مَا وَافَقَ إِلَّا سَحَابًا**.
Sechstes Gedicht über denselben Gegenstand.
Nr. 31 dieser Sammlung. Anfang:

حَسْبُكَ مَا وَافَقَ

24. Bl. 51^b Col. 1 **مَا وَافَقَ إِلَّا سَحَابًا**.
Siebentes Gedicht über denselben Gegenstand.
Nr. 32. Anfang:

مَنْ خَلَقَ لَكَ مَا فِيهِ

25. Bl. 54^b Col. 2 **مَا وَافَقَ إِلَّا سَحَابًا**.
Achstes Gedicht über denselben Gegenstand.
Nr. 33. Anfang:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Der Zusammenhang von Bl. 54 setzt sich fort auf Bl. 56, wie es scheint, nicht ohne eine Lücke. Bl. 55 gehört nicht hierher. Letzter Vers von Bl. 54^b:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

أَمْ وَافَقَ لَكَ مَا فِيهِ

Erste Verse von Bl. 56^a:

لَوْ كُنْتُ عَيْنَ مَنْ فِيهِ

أَمْ وَافَقَ لَكَ مَا فِيهِ

Unterschrift auf Bl. 56^a Col. 2:

عَلَّمَكَ مَا وَافَقَ لَكَ مَا فِيهِ

26. Bl. 55 Gedichtstück ohne Anfang und Ende. Erster Vers:

فَمَا نَحْنُ فِيهِ

Letzter Vers:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

Es ist ein Stück des *Mémoré* **وَمَا نَحْنُ فِيهِ**, vollständig erhalten in einzelnen Theilen dieser Hds., die folgendermaassen zu ordnen sind: nr. 2 = Bl. 3^b Col. 1. 2, nr. 25 = Bl. 55, nr. 1 B = Bl. 2, nr. 6 = Bl. 9^a—11^b Col. 1.

27. Bl. 56^a Col. 2 **وَمَا نَحْنُ فِيهِ**.
über die Vollkommenheit der Brüder (Mönche) und über Bedürfnisslosigkeit. Gedicht nr. 34 dieser Sammlung. Anfang:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

Zwischen Bl. 60 und 61 ist eine Lücke. Schluss auf Bl. 61^a Col. 1:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

28. Bl. 61^a Col. 1 **وَمَا نَحْنُ فِيهِ**.
sermo de increpatione animi, in quo poeta secundum methodum philosophiae naturalis agit de homine et de avibus. Gedicht nr. 35 der Sammlung. Anfang:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

29. Bl. 63^a Col. 1 **وَمَا نَحْنُ فِيهِ** über die Gebete. Gedicht 36 der Sammlung. Anfang:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

30. Bl. 66^a Col. 1 **وَمَا نَحْنُ فِيهِ**.
über die Stadt *Béth-Hür*, deren Bewohner in die Gefangenschaft geschleppt waren. Gedicht nr. 37 der Sammlung. Anfang:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

Siehe BICKELL I, 206.

31. Bl. 68^b Col. 2 **وَمَا نَحْنُ فِيهِ**.
Zweites Gedicht über denselben Gegenstand. Gedicht nr. 38 der Sammlung. Anfang:

وَمَا نَحْنُ فِيهِ

Siehe BICKELL I, 226.

32. Bl. 71^b Col. 2 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über die Ungläubigen. Gedicht nr. 39 **لَا** der Sammlung. Anfang:

لَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Unterschrift auf Bl. 74^a Col. 1:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ**

33. Bl. 74^a Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über die Reue. Gedicht nr. 40 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Siehe BICKELL II, 236.

34. Bl. 78^b Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über die Reue. Gedicht 41 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 12 in Nr. 56 (S. 99).

35. Bl. 80^a Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über das Losgelöstsein (Bedürfnisslosigkeit), d. i. die wahre Freiheit. Gedicht nr. 42 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 13 in Nr. 56.

36. Bl. 82^a Col. 2 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über Ermahnung. Gedicht nr. 43 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 14 in Nr. 56.

37. Bl. 83^b Col. 2 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über diejenigen, die gegen einander auftreten zur Zeit des Gebets und der Sacramente. Gedicht nr. 44 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 15 in Nr. 56.

38. Bl. 84^b Col. 2 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über das Fasten der 40 Tage. Gedicht nr. 45 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Siehe BICKELL I, 250.

39. Bl. 87^a Col. 2 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über das Fasten. Gedicht nr. 46 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Siehe BICKELL I, 274.

40. Bl. 88^a Col. 2 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über die Reue. Sermo de urbe Constantinopoli (vergl. Assemani I, 227 Col. 2), in quo poeta dissertationem physicam proponit, ubi etiam de compositione hominis agit. Gedicht nr. 47 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 20 in Nr. 56.

41. Bl. 91^a Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über Zu- rechtweisung. Gedicht nr. 48 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 18 in Nr. 56.

42. Bl. 97^b Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über Zu- rechtweisung. Gedicht nr. 49 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 19 in Nr. 56.

43. Bl. 102^b Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** de diversitatibus creaturae et animi. Gedicht nr. 50 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

44. Bl. 104^b Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über Almosengaben. Gedicht nr. 51 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

45. Bl. 105^b Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über die Reue. Gedicht nr. 52 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Identisch mit nr. 21 in Nr. 56.

Unterschrift Bl. 106^b:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

46. Bl. 106^b Col. 2 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über den Glauben. Gedicht nr. 53 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

Unterschrift Bl. 108^b:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

47. Bl. 108^b Col. 1 **مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ** über die Reue. Gedicht nr. 54 **مَا**. Anfang:

مَا وَجَدَ الْوَحِيدُ

| | | | | |
|------|-----|-------------|----------|----------|
| Vers | 4 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 9 | عَمَلًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 19 | | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 40 | حَبْرًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 49 | لَا يَمُوتُ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 55 | سَلَامًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 64 | حَبْرًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 72 | قَدَحًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 75 | حَبْرًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 82 | حَبْرًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 94 | حَبْرًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 130 | لَا يَمُوتُ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 135 | حَبْرًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 177 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 195 | | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 209 | | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 251 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 258 | حَبْرًا | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 272 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 275 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 283 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 291 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 298 | | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |
| » | 300 | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ | وَجَعَلَ |

| Text (BICKELL I, 206). | | Noten. |
|------------------------|------------|---------------------------------|
| Vers 303 | مع حنا | و مع موصو |
| » 311 | خولا | و و مع فكتا |
| » 316 | | مهلوف و مهلا سوتق ماصف و الولا |
| » 318. 323 | تعلل. موصا | و و الولا. قولا |
| » 339 | | مهلوف و سح و و سلف و حو و الولا |
| » 371 | | مهلا موصو |
| BICKELL I, 226. | | |
| Vers 40 | حمدا | و موصو |
| » 53 | | مهلا سالا و موصو موصو و موصو |
| » 69 | حسا | و سالا و موصو سالا و موصو موصو |
| » 74 | حوط | و و موصو موصو موصو موصو |
| » 75 | موصو | و و موصو موصو موصو |
| » 81 | لوصا | و لوصا |
| » 82 | موصو | و سالا موصو |
| » 117 | | مهلوف و موصو موصو موصو موصو (?) |
| » 132 | | موصو و موصو موصو |
| » 243 | حنا حنا | و موصو موصو موصو موصو |
| » 244 | موصو | و موصو |
| » 251 | | مهلا و موصو موصو موصو موصو |
| » 271 | | مهلا و موصو موصو موصو موصو |
| » 283 | ولا موصو | موصو و موصو |
| » 299 | لوصا | و و موصو موصو |
| » 301 | و موصو | و موصو موصو موصو |
| » 305 | موصو | و موصو موصو |
| » 311. 312 | | و موصو موصو موصو موصو |
| » 329 | موصو | و موصو |
| » 339 | و موصو | و موصو موصو |
| » 340 | موصو | و موصو موصو |
| » 345 | موصو | و موصو موصو موصو موصو |
| » 353 | موصو | و موصو موصو موصو موصو |
| » 367 | | مهلا موصو موصو موصو موصو |
| » 377 | موصو | و موصو موصو موصو موصو |
| » 391 | | مهلا موصو |
| » 409 | | و موصو موصو موصو موصو |

Text (BICKELL I, 226).

Noten.

Vers 427

ܡܠܟܐ ܡܡܪܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 442

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 450

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

Noten zu dem ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

Bl. 84^b und BICKELL I, 250.

Vers 1

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 10

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 13

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ

» 31

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 43

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 56

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 70 im Text ܡܠܟܐ, am Rande ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ

» 76

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 79

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 83

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ

» 105

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 128

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 175

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 201

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 227

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ

» 262

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 267

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 285

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 286

ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

» 329

ܡܠܟܐ

» 337

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

| Text (BICKELL I, 226). | | Noten. |
|------------------------|--------|--|
| Vers 357 | | هه قبا لعا |
| » 440 | مى قا | سقط واط |
| » 457 | | لحق حنا |
| » 464 | قعدا | الكلها |
| » 468 | ويعدا | الا فوا وبه وه ارج واكلم |
| » 476 | سبح | الحج وسعد مع الله |
| » 479 | ويغصا | او يغصا بعبدا |
| » 481 | الحا | او اموت له محلا سفعما بحا اسد هارحلا |
| » 482 | هاربى | او جبه حنا الهتا هرا لحلا هفله الحصة هره |
| » 488 | احصا | عللى هم اله |
| » 497 | ويغنسا | وحبل |
| » 501 | وحات | حصد اه |

Die Hds. ist vielfach beschädigt; abgesehen davon, dass an manchen Stellen die Ränder der Blätter abgerissen und dass einige lose Blätter bei dem Binden an verkehrte Stellen gerathen sind, fehlt der erste Theil der Bücher ganz. Die Kurràs 8—16 zu je 10 Blättern sind vollständig erhalten, nur in K.13 fehlt ein Blatt. K.7 hat nur 8 Blätter, und die ersten Kurràs, d. i. 1—6, sind nur durch 23 Blätter vertreten. Die drei letzten Blätter geben keinen ununterbrochenen Zusammenhang, und auch die scheinbar ganz erhaltenen Kurràs sind nicht frei von Störungen (z. B. K. 10).

Von den 60 Gedichten der Sammlung sind nr. 15—60 in der Hauptsache vollständig erhalten, von den übrigen einige Bruchstücke.

Die Hds. ist sehr sorgfältig geschrieben, mit diakritischen Punkten und vielfach auch mit Vocalpunkten versehen. Text und Noten von derselben Hand. Die Schrift sehr klein.

Nach den oben mitgetheilten Notizen auf Bl. 74^a und 116^b ist die Hds. 1580 von einem Diaconus *Hasan* geschrieben.

123 Blätter (18×13 cm), die Seite zu zwei
Columnen, die Columnne zu 35 Zeilen.

163.

(SACHAU 124.)

Gedichte des Isaak von Antiochien:

1. Bl. 1^a وَمِنْ أَمْرِهِمْ وَوَعْدِهِمْ von den Gebeten und vom Zorn. Anfang:

صلواته ملائكة ولا حجباً

Siehe nr. 49 in Nr. 162 (SACHAU 177). Unterschrift auf Bl. 3^b:

[illegible]

2. Bl. 3^b **مَنْ دَلَّ عَلَى بَعْضِ مَا فِي هَذِهِ الْقُرْآنِ** über die Begehrlichkeit, welche die Brüder (Mithristen?), ganz besonders aber die Mönche in Unruhe stürzt. Anfang:

|| ॐ || ॐ || ॐ ||

Letzte Verse auf Bl. 6^b:

هتارو اءا اءا اءا

منه يوم حده

۵۰ قسط

Der Schluss des Gedichtes fehlt, da zwischen Bl. 6 und 7 eine Lücke vorhanden ist. Siehe nr. 4 in Nr. 56.

3. Bl. 7^a **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** über die Verstorbenen. Der Anfang fehlt. Erste Zeilen:

ܐܠܐ
ܐܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ

Schlussnotiz auf Bl. 8^a:

ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ

Siehe nr. 5 in Nr. 56.

4. Bl. 8^b **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** über die Lasterer und über Zurechtweisung. Anfang:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

5. Bl. 12^a **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** der Zurechtweisung. Anfang:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Fragment. Letzte Verse auf Bl. 12^b:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Zwischen Bl. 12 und 13 eine Lücke.

6. Bl. 13—15 Gedichtstück ohne Anfang und Ende. Erste Verse:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Letzte Verse:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

7. Bl. 16—26 Gedichtstück ohne Anfang und Ende. Erste Zeilen:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Letzte Verse:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Vielleicht ist auch zwischen Bl. 23 und 24 der Zusammenhang unterbrochen.

8. Bl. 27. 28^a Der letzte Theil des **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ**. (So nach der Unterschrift.) Erste Zeilen:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Schluss:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Dies Fragment ist ein Theil des Gedichtes nr. 10 in Nr. 56.

9. Bl. 28^a **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** über ein Zeichen, das am Himmel gesehen, und über die, welche aus der Bibel wahrsagen wie (heidnische) Wahrsager und Looszieher. Siehe nr. 4 in Nr. 162.

Anfang:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

10. Bl. 33^a **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** über den Glauben des Jakobitischen Syrsers. Anfang:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Siehe BICKELL I S. 54.

11. Bl. 40^b—44 **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ** über die Vollkommenheit der Brüder (Mönche). Anfang:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

Der Schluss fehlt. Letzte Verse:

ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ

12. Bl. 45^a—49^b Theil des **ܡܠܟܐ ܕܝܠܐ** de scientia et amore studii. Ohne Anfang.

Strophen mit **فد**. Die Zeilenenden zeigen gelegentlich Reime, doch ist ein System in diesen Reimen nicht zu erkennen.

Inhalt: Betrachtungen, Befürchtungen der Seele Angesichts des jüngsten Gerichts. Vermuthlich eine **سجده**. Der Dichter nicht genannt. Über Bl. 2^b. 3^a s. weiter unten.

B. Bl. 4^a—5^a **سجده** **و** **سجده**. Von demselben Dichter(?) über Adam und Eva, in 5 Strophen. Unterschrift:

سجده **و** **سجده**

Dies Gedicht hat denselben Strophenbau wie 1 A. Erste Strophe:

سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**

Inhalt: Schilderung der Trauer und Klage von Adam und Eva über den Sündenfall. Das Ende des Gedichtes fehlt, denn zwischen Bl. 4 und 5 ist eine Lücke. Letzte (d. i. fünfte) Strophe:

سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**
سجده **و** **سجده** **و** **سجده**

Die 10. Zeile (und mehr?) fehlt.

2. Bl. 5^a Schluss eines Gedichtes von derselben Structur wie die vorhergehenden:

سجده

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

d. i. Zeile 8. 9 und 10 einer Strophe. Danach:

سجده **و** **سجده** **و** **سجده**

Ein Klagelied *Sāghithā* im Metrum des Mār Bālai. Anfang:

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

Inhalt: Beschreibung der Schrecken der Hölle, zum Schluss Gebet an Christus um Errettung. Das Gedicht besteht aus Strophen von je vier fünfsilbigen Zeilen. Letzte Strophe:

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

3. Bl. 6^b—16^b **سجده** **و** **سجده**. Klagelied über die Ermordung des Urias, zusammengesetzt aus Gedichten, die theils als im Metrum des Bālai, Ephraem und Jacob von Serūgh gedichtet, theils als von ihnen selbst gedichtet bezeichnet sind.

a) **سجده** **و** **سجده** im Metrum des Bālai. Anfang:

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

سجده **و** **سجده**

18. Bl. 77^b **ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ** Gedicht von Ephraem, in vierzeiligen Strophen. Anfang:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

Inhalt:

Über Aaron den Hohenpriester und seinen auf Gottes Befehl durch Moses geweihten Sohn und Nachfolger Eliezer.

19. Bl. 80^b **ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ** Gedicht von Jacob von Serûgh, in vierzeiligen Strophen. Anfang:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

Inhalt:

Auf Gottes Geheiss führt Moses den Aaron und Eliezer auf den Berg Hor, nimmt dem Aaron die Insignien der Hohenpriesterwürde ab und bekleidet Eliezer damit (vergl. nr. 18).

20. Bl. 83^a **ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ** Gedicht des Jacob von Serûgh darüber, dass das Himmelreich einem Senfkorn gleicht, in vierzeiligen Strophen. Anfang:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

Dies Gedicht ist nicht vollzählig, denn zwischen Bl. 84 und 85 ist eine Lücke. Bl. 84^b schliesst mit

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

und Bl. 85^a beginnt mit

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

Schlussnotiz:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

21. Bl. 87^b **ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ** Gedicht von Jacob (von Serûgh) über die Samariterin, die Christus am Brunnen um Wasser bat, in vierzeiligen Strophen. Anfang:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

22. Bl. 89^b **ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ** Gedicht über den ungerathenen Sohn, in siebensilbigen Versen. Verfasser nicht genannt. Anfang:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

23. Bl. 90^{ab} **ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ** Gedicht über Reue, in siebensilbigen Versen. Verfasser nicht genannt. Anfang:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

Unterschrift Bl. 90^b:

ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ
ܡܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه

Danach ist die Hds. geschrieben von einem Diaconus und vollendet Donnerstag d. 20. *Ījār* A. Gr. 2114, d. i. d. 20. Mai 1803, zur Zeit des Patriarchen von Antiochien Matthäus und des *Maphrejānā* des Ostens, d. i. des *Tūr-ʿAbdīn*, Basilios *Ṣelibhō*. Genannt sind in der Unterschrift die Mönche Simeon, *Mirzā*, Abdallah, *Sa'dō* (für *سعد الله*), *Denhā*, und die Priester Paulus, *Barṣaumā*, *Gaurō*, *Ṣelibhō*, *Malkō*. Der Name des Schreibers ist nicht angegeben. Eine jüngere Hand hat auf den Rand von Bl. 90^a gekritzelt: *هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه*.

Hiernach hätte der Copist Elias Bar Micha geheissen.

Auf dem linksseitigen Bindeblatt Federproben. Der Einband besteht aus zusammengestampften Blättern einer Papierhandschrift (geschrieben in *Sertō*).

Auf Bl. 2^b und 65 rohe Zeichnungen eines Vogels. Auf Bl. 3^a:

هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه

Danach hat die Hds. einmal einem *Kass* *Abulāḥad* im *Tūr-ʿAbdīn* gehört; sein Vater hiess *Kass Gorgis*, sein Grossvater *Malkī*, seine Mutter *Marjam*, seine Brüder *Daud* und *ʿAziz*, seine Schwester *Susanna*.

Nach den Notizen auf Bl. 22^a, 29^b, 63^b, 68^b (s. oben) ist die Hds. von dem Priester *Gorgis* Bar *Malkī* 1858 n. Chr. erworben worden. Es ist nicht angegeben, worauf sich die zweite Jahresbezeichnung (Jahr 2 auf Bl. 22^a und Jahr 40 auf Bl. 63^b) bezieht. Da die *Hiğra*

ausgeschlossen ist, beziehen diese Zahlen sich vielleicht auf die Amtsdauer des Patriarchen und des *Maphrejānā*.

Auf Bl. 71 (innere Seite) folgende Arabische Notiz in jüngster Schriftart:

فقط ستمائة غروش
٩٠٠

سبب تحرير هذا السند الشرعى هو انه اقول وانا الفقير الى الله الغنى سبحانه وتعالى بحوطا (?) من اهالى قرية بعشيقه لناقل السند الشرعى يوسف انى بموجب المشروع اعلاه ستمائة غروش ديناً ثابتاً فى ذمتى وبعمل نصفها ضبطاً لاصلها ثلاثمائة غروش

Ein *Bahūtā* (*Bahūkā*?) aus dem Dorfe *Ba'šikā* erklärt einem *Jūsuf* 600 Piaster schuldig zu sein.

Die Schrift gross und regelmässig, Punctuation (gemischt) spärlich.

90 Blätter (21 × 15 cm). Jedes Blatt besteht ursprünglich aus zwei zusammengestampften Blättern; hier und da ist ein Blatt wieder in zwei Blätter aufgelöst. Die Seite zu 18 Zeilen.

165.

(SACHAU 162.)

Sammlung von Gedichten, Gebeten, Sentenzen, unvollständig zu Anfang und Ende.

Inhalt:

1. Bl. 1^a Schluss eines Gedichtes in Strophen von je vier siebensilbigen, mit einander reimenden Versen von einem ungenannten Dichter, eine Anrede an die eigene Seele:

هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه
هذا معناه هذا معناه هذا معناه هذا معناه

Erste Strophe:

١٥ اِط ١٥ ١٥ اِط
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

11. Bl. 41^a Ein weiteres Gedicht in demselben Metrum (und vielleicht von demselben Dichter). Erste Strophe:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

Schlussstrophe:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

12. Bl. 47^a Ein Gedicht von Hananjā im Metrum Jacob's. Über den Dichter s. Nr. 164 (S. 113). Es ist eingetheilt in Strophen von je zwei Versen. Nach dem Inhalt ist es ein Klagelied über die eigene Sündhaftigkeit. Die meisten Strophen beginnen mit ١٥. Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

Am Schluss von Bl. 50^a die Notiz: ١٥. Danach ist die Hds. geschrieben A. Gr. 1894 = 1583 n. Chr. Vergl. die Notiz auf Bl. 20^b.

13. Bl. 50^b—74^b Ein Gedicht von Hananjā im Metrum Jacob's. Über den Dichter s. Nr. 164 (S. 113). Es ist eingetheilt in Strophen von je zwei Versen. Nach dem Inhalt ist es ein Klagelied über die eigene Sündhaftigkeit. Die meisten Strophen beginnen mit ١٥. Anfang:

Bussgebete und andere, in Prosa.

a) Bl. 50^b Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

b) Bl. 51^a Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

c) Bl. 55^a Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

Auf Bl. 55^b hat sich ein Mönch Thomas verewigt, der aber, nach der Schrift zu urtheilen, mit dem Schreiber der Hds. nicht identisch ist.

d) Bl. 57^a Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

e) Bl. 60^a Ein Gebet, passend für Mönche. Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

f) Bl. 63^a Gebet von Philoxenus. Vergl. Nr. 143 Bl. 89^a. Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

Am Schluss Bl. 74^b: ١٥.

14. Bl. 75^a—81^b Fragment einer älteren Hds.:

a) Bl. 75^a Ein Gebet. Überschrift: ١٥. Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

Am Schluss Bl. 75^b Z. 3:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

»Sprich dies Gebet 10 oder 40 oder 100 Mal oder so viel Du kannst«.

b) Gebet Bl. 75^b Zeile 6:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

c) Bl. 76^a Zeile 8: Anfang:

١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥
 ١٥ ١٥ ١٥ ١٥ ١٥

Am Rande die Notiz:

«Gut für Mönche.»

Dies Gebet scheint sich bis Bl. 81^b incl. zu erstrecken. Das Ende fehlt, denn zwischen Bl. 81 und 82 ist eine Lücke. Letzte Worte:

عزلا وسرا وحبه عطا وحب نعمه انا وحدها وحب
وحده انا وحبهم وحبهم

15. Bl. 82^a—92^a Fragment. Die rechtsseitigen Ränder der Blätter sind zerstört, abgerissen. Inhalt:

a) Bl. 82^a Eine Sammlung von Sprüchen allgemeiner Lebensweisheit, gerichtet an einen Sohn und eingetheilt in fünf فقهية Befehle, Instructionen, Anweisungen. Von dem ersten فقهية fehlt der Anfang. Erste Worte:

لا اعلمك صفا وحب انا وحب انا
صفا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Bl. 82^b Z. 7: فقهية وحب انا وحب انا وحب انا
وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Bl. 83^a Z. 8: فقهية وحب انا وحب انا وحب انا
وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Bl. 83^b Z. 2: فقهية وحب انا وحب انا وحب انا
وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Bl. 84^a Z. 14: فقهية وحب انا وحب انا وحب انا
وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Am Ende der Sentenzen Bl. 84^b Z. 4 folgender Schluss:

انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Diese Sentenzen scheinen im Zusammenhang einer erzählenden Schrift vorzukommen. Die Person oder das Wesen, das die Sprüche ausspricht, ist ein weibliches, vergl. Bl. 84^b Z. 8:

انا وحب انا

b) Bl. 85^a Z. 14: فقهية وحب انا وحب انا
Fragen und Antworten. Anfang:

صفا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
صفا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
(Bl. 85^b) فقهية وحب انا وحب انا
وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Schluss:

انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

c) Bl. 86^a Z. 5: فقهية وحب انا وحب انا
وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Geschichte des *Hikār* zur Zeit des Assyrischen Königs Sanherib und seine Sprüche. Der äussere Blattrand sehr beschädigt.

Anfang:

انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Bl. 87^b: فقهية وحب انا وحب انا. Des weisen *Hikār* Unterweisung an seinen Schwestersohn *Nādān*, beginnend:

انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Letzte Sentenz:

انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا
انا وحب انا وحب انا وحب انا وحب انا

Darauf folgt, wie es scheint, von jüngerer Hand: فقهية وحب انا وحب انا

Das weitere, der unterste Theil des Blattes, ist abgerissen. Danach scheint das Ende der *Hikār*-Legende hier zu fehlen. Vergl. Nr. 134. IV.

Nachschrift Bl. 107^b:

علم مارمنا ولا عصفه واسقوت حبه في سعة
سعة حمداً وم. سعة حدا انا مع حلا وفي
حرة لا سعة ولا يدبلك سعة

Danach ist diese Hds. A. Gr. 2171 = 1860 n. Chr. geschrieben (vermuthlich im Tūr-ʿAbdīn).

II. Bl. 109^a Gedicht von Ephraem über Demuth, Ermahnung und Anweisung, Lehrer und Schüler, und Liebe zum Lernen: مارمنا
ومر مرن افرم ولا موصة مرناسمال مرناسمال
مرناسمال. Anfang:

لاول اود مرفلا

Vergl. Nr. 63. 52, Nr. 142 Bl. 169^b und Nr. 168 Bl. 116^b.

III. Bl. 115^b Klagelied über die Nichte des Abraham (die das Kloster verlassen): مرفلا
ولا حنا اسود وادوم

Erste Strophe:

لاول اخط مرفلا
حلا ست مرفلا
ومرفلا مرفلا مرفلا
مرفلا مرفلا مرفلا...

Von Ephraem. Vergl. ZOTENBERG Nr. 234. 1. 20 und Nr. 235. 2.

IV. Bl. 118^a Gedicht von Jacob von Serūgh über das Begräbniss des Fremden: مارمنا
ومر مرن افرم ولا موصة مرناسمال مرناسمال
مرفلا. Anfang:

V. Bl. 131^b Gedichte des Maphrejânâ Simeon, der später als Catholicus des Tūr-ʿAbdīn Basilius hiess; seine Zeit ist mir nicht bekannt.

a) Bl. 131^b Klagelied über sich selbst:

مرفلا اسبال وامرن حلاله مرفلا مرفلا
ولا مرفلا حلاله مرفلا. Anfang:

لاول اخط مرفلا

b) Bl. 136^a Gedicht über Hiob: مارمنا
ومر مرن افرم ولا موصة مرناسمال مرناسمال
مرفلا. Anfang:

لاول اخط مرفلا

c) Bl. 139^a Gedicht über sich selbst: مارمنا
وامرن حلاله مرفلا مرفلا. Anfang:

مرفلا اسبال مرفلا

d) Bl. 154^a Weiteres Gedicht von demselben: مارمنا
وامرن حلاله مرفلا مرفلا. Anfang:

لاول اخط مرفلا

Alle diese Gedichte des Simeon sind im sieben-silbigen Metrum und in vierzeiligen Strophen geschrieben. In einer Nachschrift Bl. 158^a ist nochmals das Datum der Abschrift A. Gr. 2171 = 1860 n. Chr. angegeben.

VI. Bl. 159^a Gedicht von Ephraem über das Ende und die Vollendung: مارمنا
وامرن حلاله مرفلا. Anfang:

مرفلا مرفلا مرفلا

VII. Bl. 167^b Gedicht über die eigene Seele: مارمنا
وامرن حلاله مرفلا. Anfang:

لاول اخط مرفلا

Der Dichter ist nicht genannt. Dasselbe Gedicht in Nr. 165 nr. 2.

VIII. Bl. 172^b—175^b Gedicht von Bar Kikī über sich selbst: مارمنا
وامرن حلاله مرفلا. Erste Strophe:

لاول اخط مرفلا

مرفلا (sic)

لاول اخط مرفلا

حلا حقا مرفلا...

Die meisten Strophen enden mit مرفلا.

Über einen Dichter Marcus Bar Kikī (gestorben in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts) s. W. WRIGHT, Syriac literature p. 848. Ein Hassô Bar Kikī in Nr. 165 (S. 162) nr. 5.

Geschrieben 1860 im Tūr-ʿAbdīn. Deutliche, regelmässige Schrift; Vocalisation und Punctuation spärlich.

175 Blätter (11 × 8 cm), die Seite zu 12 Zeilen.


167.


(SACHAU 315.)

Syrisch und Karschuni.

Sammelband aus dem *Tūr-ʿAbdīn*, unvollständig zu Anfang und Ende und mit Lücken im Innern, enthaltend:

1. Gedichte von Jacob von Serūgh, Ephraem und einem anderen Dichter, nr. 1. 2. 4—6. 8—13.
2. Geschichtartige Notizen nr. 14—22.
3. Sendschreiben (Predigten) nr. 24. 31—38.
4. Legendarisches nr. 25. 26. 27. 29.
5. Sentenzen und Paraenetisches nr. 3. 7. 23. 28. 30.

Nach der Zählung des Schreibers und Sammlers enthielt die Sammlung ursprünglich wenigstens 33  Stücke. Von diesen fehlen die Nummern 11—13 ganz, von anderen Theile.

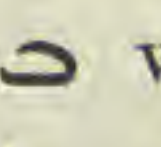
Nach den weiter unten mitgetheilten Notizen auf Bl. 119^b. 117^a. 117^b ist der Verfasser der Sendschreiben unter nr. 3 »einer der frommen Väter, der seinen Namen nicht angegeben«, also einer der früheren Mönche oder Äbte des Klosters *Dēr-Elʿamr* (s. weiter unten). Er lebte nicht mehr, als die Hds. geschrieben wurde, denn Bl. 117^a wird er als  bezeichnet.

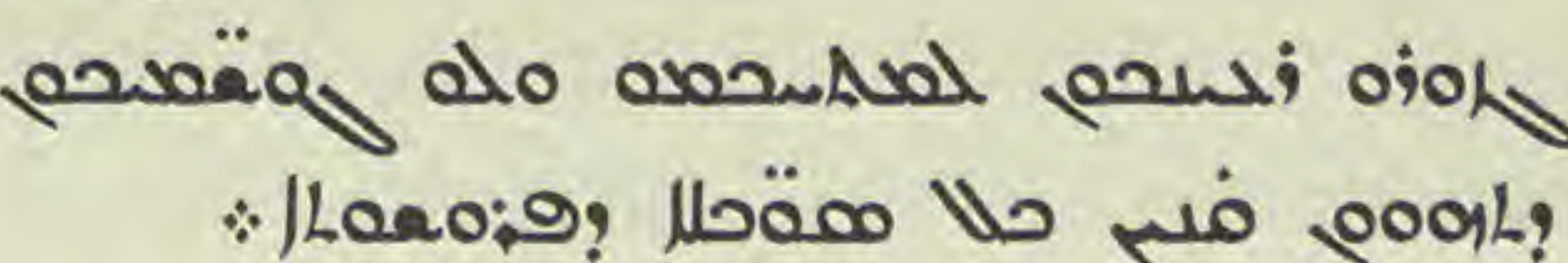
Die anderen Texte, sowohl die Syrischen wie die Arabischen — abgesehen von denjenigen, deren Verfasser angegeben sind — haben in Diction, Darstellungsart, Gedanken und Tendenzen (durchaus paraenetisch) so viel verwandtes und identisches, dass sie sehr wohl von demselben Verf. geschrieben oder wenigstens redigirt worden sein können.


Die Arabische Diction ist sehr volksthümlich (mittelalterliches Mönchsarabisch) und erinnert durch Einzelheiten an ihre Heimath, die Landschaft des mittleren Tigris.

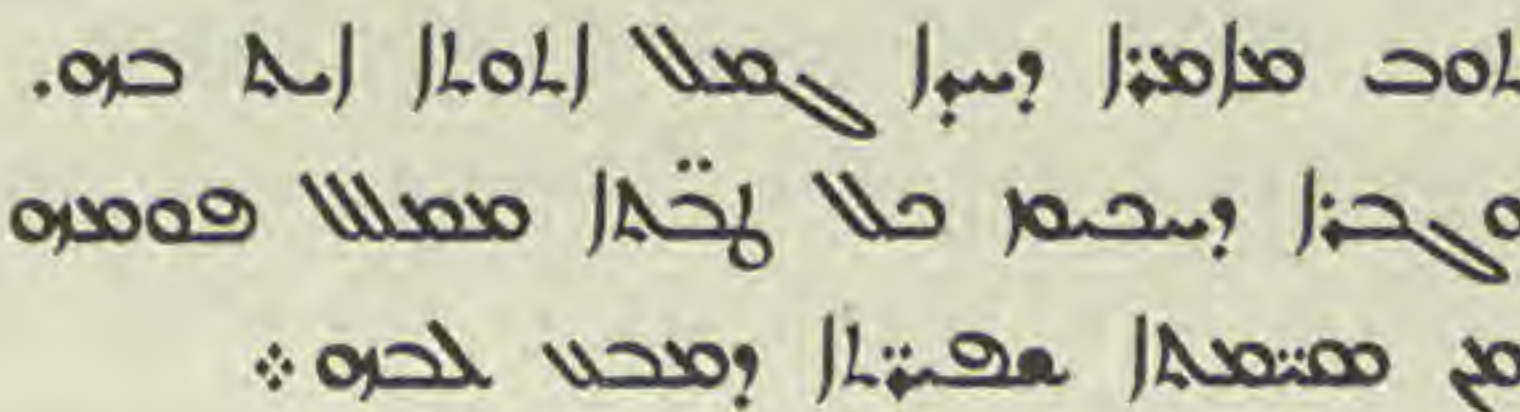
Inhalt:


1. Rest von 22 Gedichten, in denen je ein Buchstabe des Alphabets nur je einmal vorkommt.

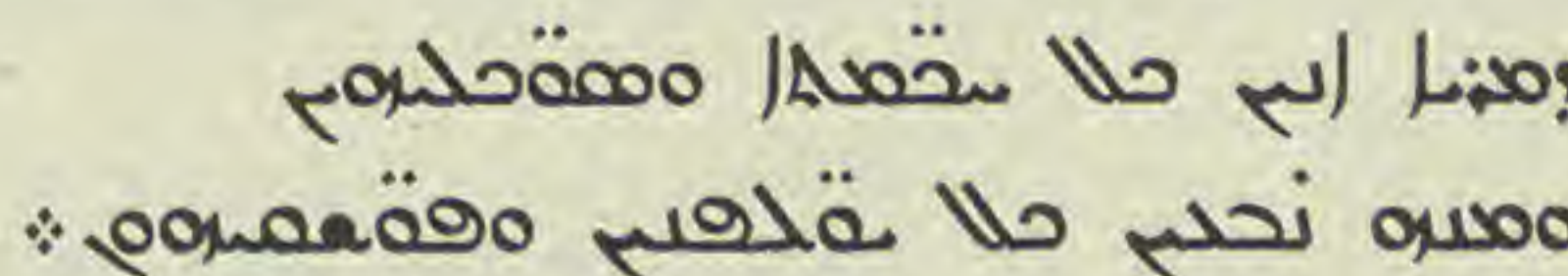
Bl. 1^a 2. Gedicht, in dem nur ein  vorkommt, bestehend aus Strophen von je zwei zwölfsilbigen Versen. Die Strophen haben alphabetische Anfänge. Anfang fehlt. Erste Strophe:

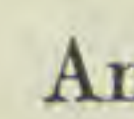


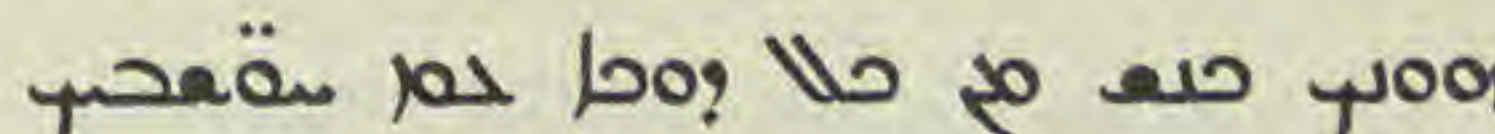
Bl. 2^b 3. Gedicht gleicher Form mit *einem*  Titel und erste Strophe:



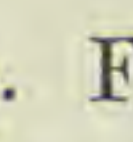
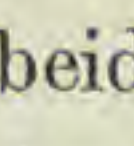
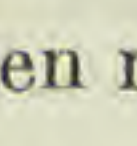
Bl. 3^a 4. Gedicht mit *einem*  Anfang:

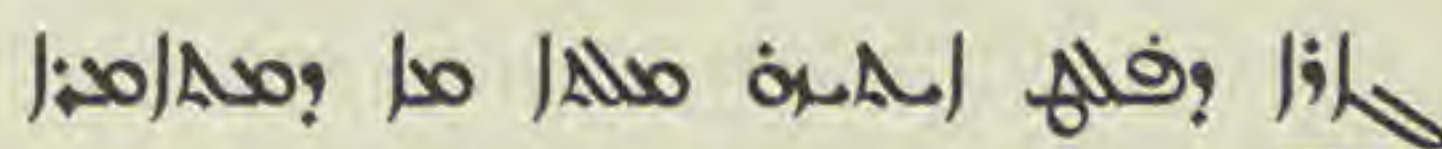


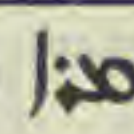
Bl. 4^a 5. Gedicht mit *einem*  Anfang:



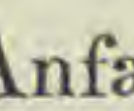
Eine Lücke zwischen Bl. 4 und 5; fehlt Schluss von Gedicht 4, die Gedichte 5—13 und Schluss von Gedicht 14.


Bl. 5^a 14. Gedicht mit *einem*  Fehlen die beiden mit  und  beginnenden Strophen. Anfang:

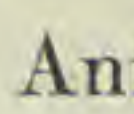


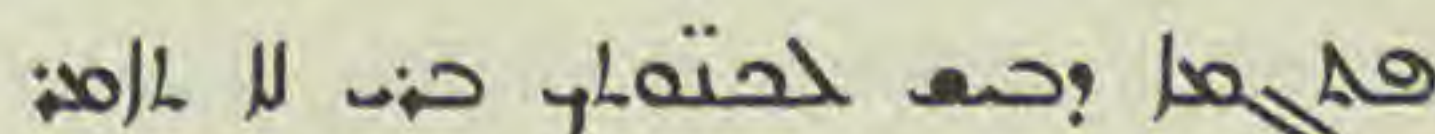
Bl. 5^b 15. Gedicht mit *einem*  Anfang:




Bl. 6^b 16. Gedicht mit *einem*  Anfang:

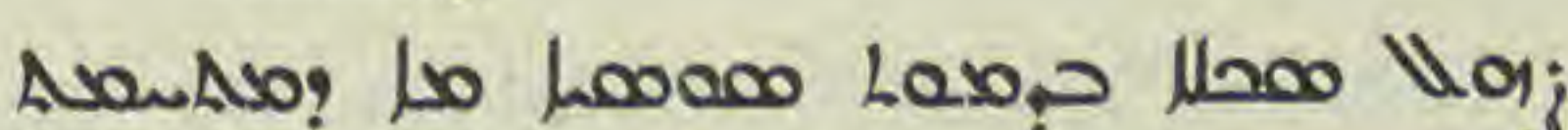


Bl. 7^b 17. Gedicht mit *einem*  Anfang:



Bl. 8^b 18. Gedicht mit *einem* 

Anfang:



حرف ولا لا وحب حاروا وها لا وحب لا لا
ولا وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب
والا حسا وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب

37. Bl. 126^b—128^a scheint die Fortsetzung von Bl. 117^a zu sein. Der Schluss des Sendschreibens. Schlussnotiz nicht vorhanden. An diese Schrift als Nr. 138 schliesst sich Bl. 128^a die Schrift Nr. 139 an.

38. Bl. 128^a—129^b Syrisch. Nr. 33. Unvollständig am Ende. Sendschreiben über I. Corinther 15, 50: **اول حروف وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب** Anfang:

فواللهو علسا وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب
حب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب
حب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب

Letzte Worte:

وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب
وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب وحب

Die Hds. ist nach den oben mitgetheilten Notizen auf Bl. 108^b, 103^a und 78^b geschrieben A. Gr. 1792 = 1481 n. Chr. von Jesu, dem Sohn des Priesters Jesaia in *Dér-El'amr*. Vergl. hierüber Socin, Zeitschrift der DMG. 35, 250 und O. H. PARRY, Six months in a Syrian monastery, London 1895 S. 214—218. Im Allgemeinen unvocalisirt und unpunktirt. Im Karschuni sind vielfach diakritische Punkte in rother Farbe beigefügt.

Was die Kurrâs betrifft, so fehlt K. 1 ganz, von K. 2 die ersten drei Blätter, von K. 4 das erste und das letzte Blatt. Von Bl. 51 an fehlen die Kurrâs-Ziffern. Bl. 52—71 repraesentiren die Kurrâs 9—15. Von K. 16 fehlt ein Blatt. Die Blätter 79—94 repraesentiren die Kurrâs 17—19. K. 20 und 22 sind vollständig erhalten. Von K. 21 fehlen zwei Blätter. Die Blätter 117—129 repraesentiren Kurrâs 23 und folgende.

Die Reihenfolge der Blätter ist hier und da gestört, theils durch Versehen des Binders, theils schon durch Versehen des Schreibers. Das Papier ist sehr gebräunt.

Das Ganze ist von einer einzigen Hand geschrieben, ausgenommen einige wenige Stellen, wie z. B. Bl. 11—13, wo eine wenig verschiedene Hds. auftritt.

Auf dem Rande Bl. 74^b war ein früherer Bischof (Name weggerissen) und ein Mönch Jesu erwähnt.

129 Blätter (18 × 12,5 cm), die Seite zu 23 und 24 Zeilen.

168.

(SACHAU 92.)

Karschuni und Syrisch.

Sammlung von Karschuni-Gebeten von verschiedenen Verfassern, Abt Jesaia, Philoxenus, Gregorius, Basilius, Šamûda, Ephraem, dem Styliten Simeon, Isaak, Abraham Kidhûnâjâ, und Syrische Gedichte von Ephraem und Jacob von Serûgh.

A. Bl. 1—116 Karschuni. Von den ersten beiden Bogen (ursprünglich 20 Blättern) sind noch 16 Blätter vorhanden, diese aber nicht ohne Lücken.

1. Bl. 1 und 2, zwei lose Blätter ohne Zusammenhang mit einander.

Bl. 1 Schluss eines Gebetes. Erste Worte:
اول الله الله الله الله الله الله الله الله الله الله
الله الله الله الله الله الله الله الله الله الله

Darauf ein zu diesem Gebet gehöriges **الله الله الله الله الله الله الله الله الله الله** (Absolution) Bl. 1^a 6. Anfang: **الله الله الله الله الله الله الله الله الله الله**

Auf Bl. 1^b Anfang eines Gebetes von Abt Jesaia für alle Art von Kämpfen: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 (Bl. 2^a) ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ.

Auf Bl. 2^a der Schluss eines Gebetes. Erste Worte:

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 Auf derselben Seite das dazu gehörige *Tahlil*:
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

Auf Bl. 2^b Gebet des h. Gregorius: ٲٲٲٲ
 Anfang: ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

Erst mit Bl. 3 beginnt der fortlaufende Text.

2. Bl. 3^a Letzter Theil eines Gebetes. Erste Worte:

ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 Vermuthlich der Schluss eines *Tahlil*.

Auf Bl. 3^b Gebet des h. Philoxenus: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

3. Bl. 4^a Gebet des h. Abraham *Kidhrā-nājā*: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

4. Bl. 5^a Gebet der sechsten Stunde ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

5. Bl. 7^a Gebet zum Sonnenuntergang: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

6. Bl. 7^b Gebet des h. Basilius: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

7. Bl. 8^b Gebet des h. Abtes *Šamīda*: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

8. Bl. 10^a Gebete des Abtes Jesaia: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
 Mit liturgischen Anweisungen.

9. Bl. 12^b Gebet für Mitternacht: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

10. Bl. 17^a Gebet für den Sonntag: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

11. Bl. 51^a Gebet für den Dienstag von Ephraem: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

12. Bl. 61^b Gebet für den Mittwoch von Ephraem: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

13. Bl. 74^a Gebet für den Donnerstag, entlehnt aus dem Buch des geistigen Oberhauptes (des Lehrers des Schreibers?): ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

14. Bl. 98^a Ein siebentes Gebet für den Sonnabend: ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ
ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ ٲٲٲٲ

¹ Ausgewischt.

² = ٲٲٲٲ.

15. Bl. 105 Gebet von Ephraem: زلاية حذار
 اقنارم القنار. ما فت وحننا الحن القنار حن.
 انا الهاد الحن هاد. لا انا حن.
 انا حن.

16. Bl. 106^a Gebet des Einsiedlers und
 Styliten Simeon: زلاية حذار السحق
 القنار. انا حن ما فت زلاية حن. هاد.
 انا حن.

17. Bl. 107^b Gebet von einem Isaak: زلاية
 حذار انا حن القنار. انا حن
 انا حن. انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن. انا حن.

18. Bl. 109^b Gebet von Philoxenus: زلاية حذار
 حذار حذار. انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن. انا حن.

B. Bl. 116^b—139^b Syrisch. 1. Ephraem's
 Gedicht über den Lernenden: زلاية حذار
 انا حن. انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن. انا حن.

انا حن. انا حن.

Vergl. Nr. 166 Bl. 109^a.

2. Bl. 120^a زلاية حذار. Gedicht von
 Ephraem. Anfang:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

3. Bl. 121^a زلاية حذار. Gedicht
 Ephraem's über die Reue. Anfang:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

4. Bl. 123^a زلاية حذار. Gedicht von
 Ephraem. Anfang:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

Eine Lücke zwischen Bl. 123 und 124. Letzte
 Strophe:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

5. Bl. 127^a زلاية حذار. Gedicht
 Ephraem's über die Demuth. Anfang:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

Eine Lücke zwischen Bl. 131 und 132. Letzte
 Verse:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

6. Bl. 133^b—139^b زلاية حذار. Gedicht des Jacob (von Serugh)
 über die Seele und den Körper. Anfang:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

Zwischen Bl. 139 und 140 eine Lücke. Der
 Schluss des Gedichtes fehlt. Letzte Zeilen:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

C. Bl. 140^a—151^a Karschuni. Ein Text-
 stück ohne Titel und Anfang. Übersetzung
 eines Syrischen *Memrá* زلاية حذار? Der Text
 ist durch Punkte in Absätze zertheilt, welche
 den einzelnen Syrischen Versen entsprechen
 dürften. Anfang:

انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.
 انا حن. انا حن. انا حن.

Lücke zwischen Bl. 147 und 148, 148 und 149. Schlussnotiz Bl. 151^a: **هنا حتم الله الحزم**.

Bl. 151^a—152^b sind von späterer Hand beschrieben mit kurzen Notizen über die Gaben des h. Geistes **هنا حتم الله**, über die Werke der Barmherzigkeit **هنا حتم الله**, über die sieben Todsünden **هنا حتم الله**, über die Sünden gegen den h. Geist **هنا حتم الله**, über andere Arten von Sünden, die zehn Gebote und das Vaterunser.

Die beiden Deckblätter zu Anfang und Ende sind von einer späteren (dritten) Hand bekritzelt. Auf dem rechten Deckblatt ein Arabisches Recept **اراد احه صمو** und der Name **شربه دوا السفره**. Ob **اراد** = Zacharias **زكريا**?

Auf dem linksseitigen Deckblatt Notizen, dass N. N. ein Buch habe:

عند ابشارة كتاب ابن جبير
عند شماس الياس كتاب قصص
عند النجار كتاب
عند سليمان كتاب
عند عبد نعو قصص كتاب
عند عبد الاحد كتاب

Ferner einige Zeichen einer Chiffreschrift, das Alphabet, Federproben.

Der Kerntheil der Hds. Bl. 1—151^a ist gut geschrieben mit vielen diakritischen Punkten im Karschuni. Das Syrische ist reichlich mit *Rukkdkhā* und *Kuṣṣājā* versehen, theils auch mit Punkt vocalen. Die Stichwörter am unteren Rande jeder linken Seite sind von späterer Hand beigelegt, daher nicht ganz zuverlässig. Es sind vermuthlich noch mehr Lücken vorhanden, als hier angegeben. Die inneren Ränder einiger Kurrās sind durchgescheuert, in Folge dessen manche Blätter verloren, andere vermuthlich an eine verkehrte Stelle gerathen sind. Nach dem Ende von Kurrāsa 13 **ك** (Bl. 115^b) sind keine Kurrās-Nummern mehr vorhanden.

Die vorhergehenden Nummern von **د** bis **ح** sind grössten Theils vorhanden, mehrere Kurrās unvollständig.

Datum nicht vorhanden. Kann im 17. Jahrhundert geschrieben sein.

152 Blätter (15,5 × 10,5 cm), die Seite zu 15 Zeilen.

169.

(SACHAU 192.)

Sammlung von grösseren Gedichten.

1. Bl. 2^b **هنا حتم الله** **سبحه**. Gedicht über den Hochmuth und für den neuen Sonntag. In Strophen von je vier zwölfsilbigen Versen. Erste Strophe:

حنا الله واسمعه ولا
يحد واسمعه ولا
فعمد حب ولا للا ولا
لا حتم لا ولا ولا

Eine paraenetische Rede, Warnung vor dem Hochmuth, Aufforderung zur Demuth, vergl. Bl. 8^a:

لا اسمعه ولا
اسمعه ولا
اسمعه ولا
اسمعه ولا

Der Dichter variirt vielfach den Gedanken, dass jede Sünde des Menschen den Gekreuzigten schmerzt, vergl. Bl. 12^b:

اسمعه ولا
اسمعه ولا
اسمعه ولا
اسمعه ولا

liegt. Am Abend desselben Tages ziehen die beiden Könige Honorius und Arcadius zum Hause des Euphemianus und fragen ihn nach dem Schatze daselbst. Euphemianus kann keine Auskunft geben. Sein Slave meint, vielleicht könne der von ihm bediente Fremdling der gesuchte Heilige sein. Euphemianus sucht die Leiche auf; ihr Gesicht strahlt wie die Sonne, die Hand hält das Papier. Er will das Papier nehmen, aber die todte Hand lässt es nicht los. Auf seine Nachricht erscheinen die Könige in grossem Aufzuge mit Weihrauchfässern und Fackeln; sie wollen das Papier aus der Hand nehmen, aber gleichfalls ohne Erfolg. Erst dem Patriarchen gelingt es das Papier aus der Hand der Leiche zu erhalten und er liest daraus die Geschichte des Verstorbenen vor. Klage des Euphemianus, seiner Frau und der Braut um den Verlorenen. Alles Volk weint. Die Leiche wird in der Kirche sieben Tage lang ausgestellt, am achten beigesetzt in einem von den Königen gestifteten Sarge aus Gold, Silber und Edelsteinen. Schlussstrophe:

ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ.

Der Name des Dichters ist nicht genannt. Die Legende ist bekannter unter dem Namen des h. Alexis, vergl. ARTHUR AMIAUD, La légende Syriacque de Saint Alexis, l'homme de Dieu, Paris 1889. Eine Karschuni-Version s. in Nr. 110, 11 und in Nr. 112, 12.

3. Bl. 39^a ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ.
Gedicht oder *Turgdmā* über den h. Gabriel, von dem Mönche *Zaitōn Nehlājā* (aus *Anḫal* im Tūr-Abdīn zwischen Midjād und Nisibis?), in Strophen von je vier zwölfsilbigen Gedichten. Anfang:

ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ
ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ.

Leben und Lobpreisung des h. Gabriel. Nach der Einleitung, Bitte um Gottes Hülfe, berichtet der Verf., dass Gabriel im Tūr-Abdīn im Dorfe *Kustā* ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ als der Sohn wohlhabender Eltern geboren wurde. Nachdem er 12 Jahre alt geworden, thut er Hilfsdienste in der Dorfkirche. Als dann seine Eltern ihn verheirathen wollten, entflohe er und ging nach dem Kloster der gesegneten Märtyrer Sergius und Bacchus eine Meile nördlich und unterhalb von *Hdh* ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ (Bl. 44^a) ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ, wo ihn der Abt Georg ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ aufnahm. Er wird Mönch, kasteit sich sehr und bleibt sieben Jahre im Kloster. Auf Wunsch seiner Angehörigen verlässt er das Kloster und geht in einem Nachtmarsch (Bl. 45^b) nach dem Kloster von *Kartdmīn*, wo er mit Freuden aufgenommen wird. Er thut das Gelübde stets barfuss zu gehen. Später erwählen ihn die Mönche zu ihrem Abt. Da passirt folgende Geschichte.

Ein Arabischer Kaufmann kommt zu dem Kloster und bittet einen ihm befreundeten Mönch *Jōhannmīn* für ihn einen Schatz bis zu seiner Rückkehr von einer Handelsreise aufzubewahren. Als er zurückkommt, ist der Mönch, sein Freund, gestorben und keiner weiss etwas von seinem Schatz. Man lässt den Schüler des Verstorbenen holen; als aber auch dieser seine Unwissenheit betheuert, lässt ihn der Araber ܡܪܝܬܐ ܕܥܦܗܡܝܢ halb todt prügeln. Nun eilt Abt Gabriel herbei. Er kniet nieder auf dem Grabe des Verstorbenen und bittet ihn um Auskunft. Der Todte antwortet: »Das Gold ist vergraben an dem Ort, an den er, ohne dass ein Anderer darum wusste, es gelegt hat.« Der Araber ist

ungläubig, aber man öffnet den Sarg, er erkennt seinen Freund und glaubt nun an das Wunder. Er vertheilt sein Hab und Gut über das Kloster und Arme, wird Christ und Mönch unter dem Namen *Jóhannán* und lebt bis an sein Ende in einer Klausur ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲱⲥ oberhalb des Grabes seines Freundes.

Abt Gabriel wird Bischof 960 = 649 n. Chr.

ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲱⲥ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ (Bl. 51^b). Im Folgenden ein längeres Loblied auf ihn und an ihn gerichtete Bitten in zahlreichen Strophen, die sich nach dem Anfangswort in Gruppen zerlegen lassen; die mit ⲙⲉⲛⲧⲉ beginnenden auf Bl. 51^b, ⲙⲉⲛⲧⲉ Bl. 56^a, ⲙⲉⲛⲧⲉ Bl. 56^b, ⲙⲉⲛⲧⲉ Bl. 59^b, ⲙⲉⲛⲧⲉ Bl. 61^b, ⲙⲉⲛⲧⲉ Bl. 63^a. Schlussstrophe:

ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ

4. Bl. 65^b ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ

Die Alexander-Geschichte in Strophen von je vier zwölfsilbigen Versen, herausgegeben von G. Knös in *Chrestomathia Syriaca*, Gottingae 1807 S. 66—107; übersetzt von A. Weber, *Des Mor Yakûb Gedicht über den gläubigen König Aleksandrus u. s. w.* Berlin 1852; neueste Ausgabe von W. Budge in *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete*, Leipzig 1891, Bd. 6, S. 357 ff., wo auch die anderweitigen Übersetzungen und Handschriften angegeben sind.

5. Bl. 100^a—146^a ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ

Gedicht von den Aegyptischen und in der Wüste lebenden Vätern im zwölfsilbigen Metrum des Jacob von Serûgh, d. i. in Strophen von je vier solchen Versen.

Einleitung Bl. 100^a: Über Macarius Bl. 102^a; über Maximus und Dometius, die Königs-Söhne, Bl. 109^b; über Johannes Bl. 119^a; über *Abbd Bišōi* (ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ) Bl. 132^a. Schlussbetrachtungen Bl. 141^a—146^a.

Populäre Lobreden auf diese Vertreter des Aegyptischen Mönchstums mit eingestreuten Berichten über die von ihnen verrichteten Wunder, alles zur Erbauung und Nacheiferung der Mönche (im Tûr-Abdîn). Anfangsstrophe:

ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ

Schlussverse:

ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ

Nachschrift:

ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ

Verfasser, Schreiber und Datum sind nicht angegeben. Bl. 114^b—120^b rühren vielleicht von einer zweiten, aber ungefähr gleichalterigen Hand her. Schrift gleichmässig und deutlich, die Vocalisation gemischt, *Rukkâkhâ* und *Kuššâjâ* sporadisch in rother Farbe beigelegt. Die Hds. stammt aus dem Tûr-Abdîn und dürfte etwa im 18. Jahrhundert geschrieben sein. Auf Bl. 1^b eine Zeichnung von Kreisen, darüber ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲉⲛⲧⲉ.

146 Blätter (11 × 8,50 cm), die Seite zu 13 Zeilen.

١٥٥١ | لَحْمًا جَعَلَا
 اَفَعَمَمَا | بِيَحِي
 وَمَا | اَتَبَا اِنْعَا اَفَحِي
 حَزَمَ | اَحَا مَلَمَبَا ١٥٥٢
 مَحْمَرٌ | نَمَمَ مَلَمَحَد ١٥٥٣
 مَحَلًا | مَلَمَحَلَا
 وَمَا | حَزَمَلَا ١٥٥٤ مَحْمَلَا
 اَفَعَمَمَقَا | اَسْمَمَمَمَا
 مَحْمَرٌ | حَزَمَمَمَا اَفَعَمَمَمَا
 مَحْمَرٌ | حَزَمَمَا اَعَمَمَمَا ١٥٥٥
 اَفَعَمَمَمَا | مَحْمَمَمَمَا ١٥٥٦
 مَحْمَرٌ | حَزَمَلَا اَحَا
 وَمَا | حَزَمَلَا حَزَمَمَلَا مَحَلَا
 مَحْمَلًا | اَقَمَحَلَا
 لَا مَحْمَلًا | مَحْمَلًا
 حَمَمَمَ | اَقَمَحَلَا
 وَمَا | لَحْمًا وَمَحْمَلًا
 لَا مَحْمَلًا | اَقَمَحَلَا
 اَبَا | وَمَحْمَلًا مَحْمَلًا
 وَمَا | حَزَمَمَلَا مَحْمَلًا
 وَمَحْمَلًا | اَحَا لَحْمًا مَحْمَلًا
 اَحَا | اَقَمَحَلَا
 لَحْمَتًا | حَمَمَمَمَلَا
 اَفَمَمَمَمَا | حَمَمَمَلَا مَحْمَلًا
 وَمَحْمَلًا | نَقَا وَلَا مَحْمَلًا (?) مَحْمَلًا
 مَحْمَلًا | حَزَمَمَلَا اَحَا حَزَمَلَا
 مَحْمَلًا | حَمَمَمَمَلَا (!) حَمَمَمَلَا
 وَمَا | حَمَمَمَلَا مَحْمَلًا
 مَحْمَلًا | اَقَمَحَلَا مَحْمَلًا حَزَمَلَا
 حَمَمَمَمَا | مَحْمَلًا مَحْمَلًا
 وَمَحْمَلًا | اَقَمَحَلَا حَمَمَمَلَا
 حَمَمَمَمَلَا | اَقَمَحَلَا حَمَمَمَلَا
 حَمَمَمَمَلَا | حَمَمَمَمَلَا مَحْمَلًا
 مَحْمَلًا | حَمَمَمَمَلَا حَمَمَمَمَلَا

Bl. 11^b[illegible]

ولا حلالا لعماد صبيلا
 عفا صفة والال واسم
 ححب احبنا اوصو
 ولاح صا ححبنا
 معلوم ستو ححبنا
 موم ححبنا اسم
 ححبنا ححبنا اسم
 واسم ححبنا
 ححبنا ححبنا
 ححبنا ححبنا

Schluss des Sendschreibens auf Bl. 13^a und 13^b, in dem der Verfasser eine kurze Darstellung seines Glaubensbekenntnisses giebt.

2. Bl. 13^b ححبنا ححبنا اسم. Gedicht über die göttliche Liebe von Barhebraeus. Anfang:

موم نا [احبنا] او ححبنا

Herausgegeben bei SCEBABI, Barhebraei Carmina S. 46—53. Unterschrift:

موم ححبنا موم ححبنا

3. Bl. 16^b ححبنا ححبنا اسم. Gedicht über die wunderbare Gestaltung des Himmels und die verschiedenen Theorien der Menschen über die Schöpfung u. s. w. von Barhebraeus. Anfang:

موم ححبنا

Herausgegeben bei SCEBABI a. a. O. S. 35—46.

4. Bl. 20^b ححبنا ححبنا اسم. Über den Tod des Patriarchen *Jōhannān Bar Ma'dēnī*, Gedicht von Barhebraeus, s. SCEBABI S. 97—101.

5. Bl. 22^a ححبنا ححبنا اسم. Gedicht über die Seele, benannt das Gedicht vom Vogel, von dem Patriarchen *Jōhannān Bar Ma'dēnī*. Dasselbe Gedicht in Nr. 252 (SACHAU 61) nr. 8. Anfang:

موم ححبنا ححبنا

Unterschrift Bl. 28^a:

موم ححبنا ححبنا اسم ححبنا ححبنا

Der Ausdruck *احبنا* bezieht sich auf die strophische Gliederung des Gedichtes; er besteht aus Strophen von je vier mit einander reimenden Zeilen in zwölfsilbigem Metrum.

6. Bl. 28^a—33^b ححبنا ححبنا اسم. Gedicht vom Patriarchen *Jōhannān Bar Ma'dēnī* über den trefflichen Weg der Vollkommenen und die verschiedenen Maasse und Bewegungen desselben, indem der Dichter die Stufen der Söhne, der Lohnarbeiter und der Sklaven besingt. Bestehend aus Strophen von je vier zwölfsilbigen, mit einander reimenden Zeilen. Herausgegeben von CARDAHI, Liber thesauri S. 66—68, ein Theil dieses Gedichtes, entsprechend Bl. 28^a—29^b Z. 6 dieser Hds. Schlussstrophe:

ححبنا ححبنا ححبنا
 ححبنا ححبنا ححبنا
 ححبنا ححبنا ححبنا
 ححبنا ححبنا ححبنا

Am Schluss folgende Karschuni-Notiz von späterer Hand: ححبنا ححبنا ححبنا.

Danach ist die Hds. einmal von dem Diaconus *Behndm*, Sohn des Elias aus der Familie des Priesters Ibrahim aus dem Dorfe *Akrā* käuflich erworben.

Auf dem Rande gelegentlich erklärende Glossen, besonders von Bl. 22 an. Deutliche Schrift; meist unvocalisirt; gegen Ende etwas mehr Vocale, Punkte, einzeln auch Griechische. Die Blätter sind numerirt als 68—100; es fehlen also vom Anfang 67 Blätter.

Datum und Schreiber nicht angegeben. Aus dem 18. Jahrhundert?

33 Blätter (20,5 × 14,5 cm), die Seite zu 20 Zeilen.

- Bl. 8^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 9^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 9^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Dasselbst ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 10^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 10^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 11^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 11^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 12^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 13^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 13^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 14^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 14^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 15^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 15^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 16^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 16^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 17^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 17^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 18^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Dasselbst ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 19^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.
 Bl. 19^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.

Auf Bl. 20^a ist eine Art Abschnitt: ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. Folgen einige Gedichte, Polemik gegen die Katholische Kirche, Infallibilität des Papstes u. s. w.

Bl. 20^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.

Bl. 21^b ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.

Bl. 22^a ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.

Anhang auf Bl. 22^b. 23^a, Gedicht über die Liebe zur Weisheit und zum Glauben: ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.

Anfang:

ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ. ܠܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ.

Geschrieben von Micha selbst, vermuthlich um 1880, jedenfalls nach 1866, welches Jahr Bl. 19^a erwähnt ist. Vocalisirt mit Punkten.

23 Blätter (18 × 11 cm), die Seite zu 19—21 Zeilen.

ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ ܕܠܗܐ ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ ܕܠܗܐ ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ
ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ ܕܠܗܐ ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ ܕܠܗܐ ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ
ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ ܕܠܗܐ ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ ܕܠܗܐ ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ

III. Bl. 65^b—74^b Propheten- und Patriarchengeschichten. Anfang:

ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ ܡܚ ܐܡܬܐ ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ ܡܚ ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ

Besprochen werden ausser Hiob, Jesaias, Hosea, Joel, Amos, Obadja, Jona, Micha, Nahum, Habakuk, Zephanja, Haggai, Zacharja, Maleachi, Jeremias, Hezekiel, Daniel. — In einer zweiten Serie Elias (Bl. 69^a), Noah, Henoch, Melkizedek, Abraham, Hiob, Moses, Josua, Samuel, David, Salomo, Jesaia, Hosea, Amos, Micha, Jona, Zephanja, Zacharja, Jeremias, Habakuk, Hezekiel, Daniel; Johannes der Evangelist, Petrus und Paulus, Dionysius Areopagita, Ignatius, Athanasius, Julius Papa, Gregorius, Thaumaturgus, Petrus Alexandrinus, Basilius, Gregorius von Nyssa, Gregorius Theologus von Nazianz, Johannes Chrysostomus, Cyrillus, Dioscorus, Severus. Verschieden von den Vitae bei NESTLE, Grammatica Syriaca ed. II p. 86 ff.

Die Notizen über Personen des Alten Testaments sind weder in der ersten noch in der zweiten Serie identisch mit den *ܐܝܬܐ ܡܚܬܒܐ* des Epiphanius (s. Nr. 73 SACHAU 131, II); aber das letztere Werk ist hier benutzt. Schlussnotiz:

ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ

IV. Bl. 75^a—76^a Legende von dem Ursprunge der Asjath (Osnat), der Frau Joseph's, ein Stück der Josephs-Legende. Herausgegeben und übersetzt von G. OPPENHEIM, *Fabula Josephi et Asenethae apocrypha e libro Syriaco latine versa*, Berlin 1886, S. 4 ff.

V. Bl. 76^b Eine dogmatische Auseinandersetzung über die Einheit des Körpers Christi nach Jakobitischer Lehre. Titel:

ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ

Anfang:

ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ

VI. Bl. 77^b—79^b Notiz in Karschuni über die Vertheilung der Sprachen, deren Zahl nach Muhammedanischer Überlieferung auf 72 gesetzt wird; Aufzählung derselben; das Syrische Alphabet, die einzelnen Classen der Consonanten, schliesslich die Vocale. Titel und Anfang:

ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ

VII. Bl. 79^b Eine kurze Notiz in Syrisch, angeblich von Jacobus Edessenus, dem Schreiber des Briefes(?), über die Menschwerdung Christi:

ܐܬܐ ܕܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ
ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ ܡܚܬܒܐ

93. Bl. 182^b Von dem Schüler eines Greises in Skete. Ein junger Mönch wird gewohnheitsmässig von seinem Lehrer in das Dorf geschickt, um zu verkaufen und einzukaufen; sein sieg-

158. Bl. 272^a Von Eucharistus und seinem Weibe Marjam und von zwei Vätern. Anfang:

١٥٨. من اذقلا اقصه للاه. وبه و اى. والاب
معهسا ميه. هالا ديه ملا وان. وحمنا
فلسه وحقن. اى حنا س. وحمنا اذقه ميه
هالا ميه.

159. Bl. 273^a Von Antonius und einem Schuster. Anfang:

١٥٩. من اذقلا اذق اذق ميه. وحب ميه
دح حمنا. ميه ملا وان. اذق ميه.
لا حبنا فله اذق حنا اذق ميه
طاحنا.

160. Bl. 274^a Von Macarius und zwei Weibern. Anfang:

١٦٠. من اذق اذق ميه حمنا. اذق ميه
ملا وان. حمنا. لا حبنا ميه حمنا. واذق
نق. واذق حمنا فلسه. ميه ميه ميه حنا

161. Bl. 275^a Von Poemen, seinem Bruder Hiob und ihrer alten Mutter; die letztere wünscht ihre Söhne, die Mönche Poemen und Hiob zu sehen, diese aber wollen sich ihr nicht zeigen und vertrösten sie auf jenseits.

162. Bl. 276^a Von einem Mönch und seiner Schwester, einer Nonne. Sie wird krank, der Bruder will sie besuchen, sie lehnt aber den Besuch ab und fordert ihn auf für sie zu beten, »dass Gott durch seine Gnade mich würdige, dass ich dich in jener Welt sehe«.

163. Bl. 276^b Von zwei Brüdern, die mit einander entzweit waren. Anfang:

١٦٣. من اذق اذق ميه حمنا. اذق ميه
ملا وان. حمنا. لا حبنا ميه حمنا. واذق
نق. واذق حمنا فلسه. ميه ميه ميه حنا

164. Bl. 278^b Von einem tugendhaften Bruder, der die ganze Arbeitslast des Klosters auf sich nahm und aus Demuth sich aller möglicher Verbrechen beschuldigte, die er nie begangen hatte. Anfang:

١٦٤. من اذق اذق ميه حمنا. اذق ميه
ملا وان. حمنا. لا حبنا ميه حمنا. واذق
نق. واذق حمنا فلسه. ميه ميه ميه حنا

165. Bl. 279^a Macarius der Grosse, identisch mit der von Sisois erzählten Geschichte Macariorum Aegyptii et Alexandrini vitae S. 145 (Migne tom. 34).

166. Bl. 280^b Arsenius und die Frau aus Rom. Eine mulier senatoria kommt aus Rom nach Alexandrien, um den h. Arsenius zu sehen, dieser aber weigert sich sie zu empfangen trotz der Fürsprache des Bischofs Theophilus. Sie trifft ihn aber ausserhalb seiner Zelle, bittet ihn für sie zu beten, er aber erwidert: »Ich bete zu Gott, dass er Dein Gedächtniss aus meinem Herzen auslöscht«.

167. Bl. 282^a Sisois. Ein Mann ist mit seinem Sohne unterwegs zu Sisois im Gebirge des h. Antonius. Der Sohn stirbt; der Vater bringt die Leiche zu Sisois und bringt den Verstorbenen zurück in's Leben.

168. Bl. 282^b Manilius. Er geht vorbei an einem Ort, wo man einen Mönch — mit Unrecht — einen Mord begangen zu haben beschuldigt. Der Heilige erweckt den Todten wieder zum Leben, und dieser giebt nun den wahren Mörder an.

169. Bl. 283^a Von zwei heiligen Brüdern in der Wüste, von denen der eine stets heimlich das Erträgniss seiner Arbeit, sei es Geld, sei es Brod den Vorräthen seines Kameraden hinzufügt, bis dieser es entdeckt und ihn verpflichtet das in Zukunft zu unterlassen.

170. Bl. 283^b Von drei heiligen Brüdern; sie gehen zusammen auf Erntearbeit. Am ersten Tage erkrankt der eine, die beiden anderen führen die Arbeit zu Ende. Dann bringen sie dem Erkrankten ein Drittel des Lohnes, weil er durch sein Gebet mitgearbeitet habe; dieser

auf diese Weise in ein Kloster, dessen Inhaber Frau und Kinder hat; trotzdem bleibt er und lebt nach dessen Befehl. Schliesslich findet dieser verheirathete Abt es doch für angezeigt, das Klosterleben aufzugeben und in einem Dorfe sich niederzulassen; das Kloster will er seinem Schüler übergeben, dieser aber protestirt. — Hier bricht die Erzählung ab. Letzte Worte:

هنا انا احد معلمنا لعلنا ولا لافيه صبر
الا ان صعدنا. واحصى وحده ما انزل.

B. Bl. 27^a—73^b Die Legende des h. Šallitā, des Apostels von Gordyene: **احد معلمنا وحده**. Geschrieben in zwölfsilbigen Versen, die zu Strophen von je vier Versen vereinigt sind. Ohne Reim. Der Dichter ist nicht angegeben. Anfang:

هذا هو قديم هذا قديم هذا قديم.

Inhalt:

Šallitā, geboren in Aegypten unter Constantin, getauft mit 15 Jahren, verlässt mit 20 Jahren das Dorf seines Vaters und geht nach Alexandrien zu Athanasius. Als er 25 Jahre alt, brach die Verfolgung der Arianer gegen die anderen Christen aus; Athanasius wird vertrieben. Šallitā nimmt sich der Verfolgten an. Da wird er vor den Richter von Alexandrien **الحاكم** (الحاكم) geschleppt, wird von diesem wie auch von einem **محدث** (Bl. 33^a) verhört; ihm wird der Sitz des Athanasius angeboten, wenn er den Arianismus annehmen will; da er ablehnt, wird er gefangen gesetzt und gemartert. Aus Alexandrien verjagt, predigt er im übrigen Aegypten, zerstört Götzen und thut Wunder. Er bleibt im Kloster des Pachomius (Bl. 39^b) fünf Jahre, geht dann nach dem **لؤلؤ** (Bl. 40^b) und lebt dort zehn Jahre in einer Höhle, hat Kämpfe mit dem Bösen, Visionen. Auf Gottes Geheiss geht er mit Eugenius als einer von dessen 70 Genossen nach Osten (Bl. 43^b), zunächst nach Nisibis; sie lassen sich nieder an dem Flusse **عبر** bei

Nisibis (Bl. 44^b) und wohnen in einem Dorf **حالا** südlich von Nisibis (Bl. 45^a). Von dort wandern sie nach dem **لؤلؤ**, bauen dort Zellen und verbleiben drei Jahre. Da in Nisibis eine Beulenkrankheit **عنه** ausbricht, steigt Šallitā hinab nach Nisibis, betet für die Stadt zur Gottheit, und die Krankheit hört auf; er kehrt zurück in die Berge und berichtet seinem Meister Eugen.

In Nisibis war damals Jacob Bischof (Bl. 49^b), der mit Eugen und Šallitā über den Bau einer Kirche in Nisibis beräth. Jacob geht auf die Reise, um eine Kirche **حده** (Bl. 50^b), wo die Arche Noah's stehen geblieben, einzuweihen. Šallitā begleitet ihn. Sie kommen zu einem Dorfe **جودي** am Fuss des Berges (جودي), und dort befreit Šallitā einen Knaben aus dem Rachen eines Drachen (Bl. 51^a—53^b). Die Kirche wird eingeweiht und die frommen Männer kehren zurück, mit ihnen der gerettete Knabe, genannt **اسم**, der Schüler des Šallitā wird.

In Folge seines Kampfes mit dem Drachen wird Šallitā von den anderen Mönchen ausgezeichnet, was ihn bestimmt auszuwandern nach dem **لؤلؤ** (Bl. 56^a. 57^a. 63^a) in **حب**; er überschreitet den Tigris bei **فenek** (Fenek) zu Fuss und wohnt jenseits in einer Berghöhle, wo er viel von Schnee und Kälte leidet. In der Nähe ein Dorf **متر** (Bl. 58^a), so genannt nach dem dort verehrten Götzen; aufgehetzt gegen den Heiligen, prügeln die Bauern ihn halb todt, bekommen aber zur Strafe dafür die Pest in ihrem Dorf. Erst auf Šallitā's Bitten werden sie erlöst und nehmen das Christenthum an (Bl. 60^b). Er schickt ihnen einen Freund als Seelsorger, der bei dem Dorfe **ملا**, **ملا** (Bl. 61^a. 64^a. 65^a) wohnte.

Šallitā erweckt einen Todten in dem Dorfe **متر** (Bl. 61^a). Er geht zu Fuss über den Tigris, um einen Freund zu besuchen. Er stirbt unter Gebeten und Wundern. Auf der Stelle

[illegible]

20. Bl. 49^a ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

21. ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

22. ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ S. 148, 7.

23. ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

24. ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ S. 84, 3.

25. Bl. 49^b ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

26. ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

27. ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ S. 66, 1.

Unterschrift Bl. 49^b:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

9. Bl. 50^a ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

Gedicht im siebensilbigen Metrum. Anfang:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

Ein zweites Gedicht im zwölf-silbigen Metrum
Bl. 53^a. Anfang:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

Der Dichter ist nicht genannt.

10. Bl. 54^a ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.
Gedicht im Ephraemischen Metrum,
mit Commentar. Anfang:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
Letzte Verse:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

Dasselbe Gedicht in Nr. 214 (SACHAU 115)
und Nr. 215 (PETERMANN Syr. 11). Heraus-
gegeben von S. SAMUEL als Hallesche Doctor-
dissertation 1893.

11. Bl. 62^a Grammatisches:

a) Bl. 62^a Über die Interpunctionszeichen
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.
Anfang:
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ.

b) Bl. 62^b ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ über
denselben Gegenstand, in siebensilbigen Versen.
Anfang:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

c) Bl. 63^a Ein weiterer Absatz in demselben
Metrum, über die Begriffe ܐܠܗ, ܐܝܬܐ, ܕܐܝܬܐ, die
10 Kategorien und ihre Eintheilung. Anfang:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

12. Bl. 64^a—67^b ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

»Gedicht des Diaconus 'Abd-Elwāḏīd, ge-
richtet an die Adresse des verdrehten, d. h.
im Glauben verdrehten Volkes der *Kīkēdnāḏjē*,
d. i. der Franken.« Ein Appell des Dichters
an seine Jakobitischen Landsleute, sich von
der Amerikanischen Mission nicht umgarnen
zu lassen, auch nicht um Geldes Willen.

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
(Bl. 64^b) ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

In zwölf-silbigem Metrum und vierzeiligen
Strophen. Erste Strophe:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

Letzte Strophe:

ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܠܗ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ

Auf dem Rande Citate, meist aus der Bibel.

Geschrieben von einem Diaconus 'Abd-Elwāḏīd
zu Mosul nach 1859. Vielleicht ist Bl. 1—23

(Bl. 22^b). Der Heilige errettet ferner seine Gegend vor dem Erguss eines Vulcans (Bl. 23^a). Weitere Wunderthaten, Heilungen (Bl. 24^b). Es versammelten sich viele Mönche um ihn, gegen 7000 (Bl. 25^a), die er unterrichtet. Er starb an einer Krankheit (Bl. 29^b. 31^b) am 18. Iul 622 = 18. September 311 n. Chr. (Bl. 31^b).

Dieselbe Legende im Auszug mitgetheilt von G. HOFFMANN, Auszüge aus den Syrischen Acten Persischer Märtyrer S. 17; über das Kloster Mâr Mattâ daselbst S. 175.

Nach der Unterschrift auf Bl. 32^a ist die Geschichte von einem Mönch im Kloster des Mâr Mattâ 1862 n. Chr. geschrieben:

ܕܠܗ ܕܠܐ ܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ

Vielleicht hiess der Schreiber Thomas [ܡܠܐܬܐ]. Zwischen ܡܠܐ und ܡܫܠܐ ein leerer Raum von etwa zwei Zeichen.

2. Bl. 33^a ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ. Gedicht im Ephraemischen Metrum über den h. Matthäus vom Berge Elpeph. Der Verfasser ist nicht angegeben (vermuthlich ein Mönch des Matthäusklosters). Anfang:

ܐܡܝܢ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ

Panegyricus auf den h. Matthäus und seine Genossen, versificirte Heiligenlegende. Schlussverse:

ܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ

3. Bl. 67^a ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ. Gedicht über die

göttliche Weisheit von Barhebraeus. Anfang:

ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ

Theil davon edirt bei CARDANI, Liber thesauri S. 63—65.

4. Bl. 76^a Karschuni: ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ. Ein *Turgamâ* über den Todten im Metrum Ephraem's (sic). Anfang:

ܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ
ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ

Das Gedicht besteht aus vierzeiligen Strophen mit kunstvollem Reim; die dritten Zeilen aller Strophen reimen auf *in*, die vierten Zeilen aller Strophen auf *dn*. Die Zeilen 1 und 2 jeder Strophe reimen mit einander, dieser Reim ist aber in jeder Strophe verschieden. Diese Form Neusyrischer Volkspoesie findet sich ähnlich in den *Dûrik* oder *Dûrikjâthâ* der Nestorianischen Volksdichter.

5. Bl. 81^b Karschuni: ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ ܕܡܫܠܐ. Citate über die Einswerdung der Gottheit mit der Menschheit (in Christo) aus:

Ignatius in seinen Briefen an die Bewohner von ܡܫܠܐ und an Antiochien Bl. 81^b;

Athanasius, Patriarch von Alexandrien Bl. 82^a;

Cyrillus, Patriarch von Alexandrien Bl. 83^a (auch aus seinem Briefe an ܡܫܠܐ, Bischof von Caesarea Bl. 84^b);

Alexander, Patriarch von Rom ܡܫܠܐ Bl. 84^b;

Julius, Patriarch von Rom, in seinem 5. Brief über die ܕܡܫܠܐ der göttlichen und menschlichen Natur in Christo Bl. 85^a;

schwindet die Krankheit **طاط وبقحبلا** aus *Hāh*; aus Dankbarkeit bauen die Leute eine Kirche auf den Namen des Heiligen.

Kaiser Theodosius jun. schickte Geld und Knechte, die im Kloster eine Märtyrer-Capelle und eine Kirche der Mutter Gottes bauten (Bl. 57^a); ferner bauten sie eine Kirche der Apostel, eine Kirche der 40 Märtyrer und malten in derselben wunderbare Gemälde.

Damals starb Samuel bei Vollmond des Ijār (Mai), und sein Nachfolger als Abt des Klosters wurde Simeon (Bl. 57^a), Sohn des Šlibhā. Unterschrift:

علاء الله وبنو عمار

7. Bl. 57^b—73^b Geschichte des h. Simeon: **اولد حمر من بنو سيمون وبنو** Anfang:

اولد من حمر وبنو عمار اولد
من عمار وبنو سيمون وبنو
عمار وبنو سيمون وبنو
عمار وبنو سيمون وبنو
عمار وبنو سيمون وبنو
عمار وبنو سيمون وبنو

Simeon richtet für seinen Vorgänger ein jährliches Gedenkfest ein. Seine Wunder. Geschichte von einem Bauernmädchen, die einen Mönch aus dem Kloster verführen will und ihn mit Unrecht beschuldigt sie geschwängert zu haben (Bl. 59^a); wie die Wahrheit an das Licht kam (Bl. 62^a). Wunderbare Heilungen des h. Simeon; ein Mann aus **مفازم** beschenkt sein Kloster (Bl. 62^b). Mit zehn seiner Schüler (Cyrus, Abraham, Johannan, Stephanus, **صوفيل**, **اح**, **دانيال**, **Gorgi** und **جيب**) zieht er aus eine Seuche zu heilen (Bl. 63^a). Der h. Simeon sass seit dem Tode Samuel's niemals auf der Erde; wenn er müde wurde, setzte er sich auf seine Kniee oder hängte sich an einen Strick (Bl. 63^b). Die Perser fürchteten sich vor dem mächtigen Heiligen, und die Griechischen Könige

schickten ihm jährlich Geschenke. Im Jahre d. Gr. 720 (409 n. Chr.) bestieg **حولا** den Bischofsthron von Edessa und brachte dem h. Simeon Geschenke (Bl. 64^b. 65^a). Der Heilige kehrte zurück nach *Bêth-Kebûrâ* **بنا** und baute eine Kirche des h. Stephanus, weil früher dort eine Jüdische Synagoge gewesen war. — In des Heiligen Abwesenheit erscheint ein Fremder und sucht ihm seine Mönche aufzuhetzen (Bl. 65^a). Das Volk strömt zum Kloster hin. Auf das Gebet des Heiligen kommt ein Blitz und erschlägt den Verführer »und er wurde zu Asche« (Bl. 67^b). Ausführliche Beschreibung von dem Tode des Heiligen (Bl. 70^b. 1) am 13. *Kânûn* II. A. Gr. 744 (= 13. Januar 433 n. Chr.). Ein anderer Gedenktag des h. Simeon wird im I. *Teshrîn* (October) gefeiert.

Nach seinem Tode entsteht Streit. Die Bewohner von *Kartâmîn* wollen die Leiche des Heiligen haben, da er aus *Kartâmîn* stamme (Bl. 71^{a+b}). Die Mönche seines Klosters benachrichtigen den Patriarchen Dioscorus von Alexandrien, der den Flavianus von Constantinopel, Romanus von Antiochien und den **ابن** von **م**, den Ibas von Edessa, den Theodoret von Kyrrhos vertrieben (Bl. 72^a). Dioscorus eilte zum Kloster des h. Simeon und suchte die Leute von *Kartâmîn* zu beruhigen. Vergebens. Mit Heeresmacht ziehen sie heran, um sich ihren Heiligen zu holen. Die Kartaminenser lagern sich am Bache westlich vom Kloster (Bl. 72^b). Es kommt zum Kampf, viele Todte auf beiden Seiten; die Kartaminenser werden durch ein Wunder (einen Sturm) besiegt. Die Stelle heisst seitdem *Baitâ dh'Aḥê* (Domus fratrum). Der Gedenktag dieses Ereignisses ist der 6. *Tishrîn* I. (October). Man fand später noch in der Märtyrerkirche viele Schädel der Gefallenen.

In demselben Jahr, d. i. 750 (449 n. Chr.), war das Concil von Ephesus unter Theodosius

dem Bauch hindurchgingen, auf, so dass der Schlaf sie nicht übermannen konnte; andere schüttelten sich stets von der einen Seite zur anderen, ohne je auf der Erde auszuruhen, so dass der untere Theil des Körpers wie todt wurde (Bl. 77^a). Der eine lernte vom anderen und suchte ihn zu übertreffen. In Folge dieser Übungen wurden viele sehr wunderkräftig, den Teufel auszutreiben, wunderbare Heilungen zu verrichten u. a. m. Aus der Fremde strömten die Menschen herbei, um von dem Segen und der Heilkraft der Mönche zu profitiren (Bl. 78^a).

Im Jahr 21 des Kaisers Anastasius = 823 Gr. (512 n. Chr.) wurde der böse Marcion aus der Kirche gestossen (Bl. 78^b) und Timotheus an seine Stelle gesetzt.

In demselben Jahr wurde Johannes aus dem **ܝܫܬܐܝܠ ܕܡܪܝܢ** zum Bischof von Amid geweiht. Er baute dort eine Kirche der 40 Märtyrer sowie eine Tigris-Brücke ausserhalb der Stadt (Bl. 79^a).

Als Kaiser Anastasius den Ruf des Klosters erfahren, schickte er Knechte, viel Gold, Bildhauer und Maler, Bauleute: **ܥܒܕܐ ܕܚܒܐܬܐ**. **ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܝܬܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ**. Sie sollten in dem Kloster die Kirche bauen, deren Grundlagen von dem Engel und dem h. Simeon (s. Bl. 48^a) gelegt worden waren. Die Namen dieser **ܡܕܡܝܐ** waren **ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ** (Bl. 79^a).

Auch schickte der Kaiser Schmiede, Arbeiter in Silber, Gold, Bronze und Eisen, Maler, Bildhauer, Mosaik-Arbeiter: **ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ**. **ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ** (Bl. 79^b). **ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ ܡܕܡܝܐ ܕܡܪܝܢ**.

In der Nacht nach ihrer Ankunft träumen diese Künstler, dass sie an den Steinen der

Grundlage, welche der Engel und der h. Simeon gelegt, nichts ändern sollen, sondern darauf weiter bauen, was denn auch geschieht (Bl. 79^b).

Die Kirche war 37 Ellen lang, 25 Ellen breit und 25 Ellen hoch. Auf der Ostseite bauten sie drei **ܠܐܘܢܐ** Nischen; in der mittleren davon war das Allerheiligste mit dem Thron von weissem Marmor, der 6½ Spannen lang war; auf den vier Seiten desselben waren vier Bilder, ein Löwe, Stier, Adler und ein Mensch. Auf den Thron legten sie ein goldgesticktes königliches Gewand (Bl. 80^a); um ihn herum ging ein Kranz von Silber. Der Thron war bemalt mit 300 Bildern, die Geschichte Christi darstellend. Oberhalb des Thrones war ein Cherub aus Erz, und darüber eine Kuppel aus Erz, getragen von vier Säulen aus **ܡܕܡܝܐ**-Stein.

Vor dem Thron, der Kuppel nach Westen, war ein Candelaber, hängend an silberner Kette. Der Boden des Altars war belegt (Bl. 80^b) mit Mosaik aus weissem, schwarzem, rothem, grünem, gelbem und dunkelrothem (?) Marmor. Der Plafond über dem Altar bestand aus Mosaik von kleinen vergoldeten Stücken.

Im Thor der Kirche standen zwei Weinstöcke (?) aus Gold, und an jedem derselben hingen 183 Lampen verschiedener Art, und 50 silberne Ketten, um damit alle Bilder aus Gold, Silber, Bronze und Eisen aufzuheben. In diesen Ketten wurden aufgehängt Vögel, Kreuze, Kränze und Bildwerke jeder Art, unzählige Dinge.

Diese Kirche stand in der Mitte des Klosters; sie hatte Säulen im Norden, Westen und Süden. Der ganze Bau ruhte auf der Grundlage kleiner Steinstücke, welche der Engel und der h. Simeon zusammengetragen hatten, ohne dass ein Fundament in der Erde ausgegraben wurde. Auf der Südseite liessen die Bauleute die kleinen Steine offen liegen, dass die Menschen sie sehen konnten, ohne dass Kalk oder Eisen dar-

eine versificirte Mahnrede an die Presbyter und Diakonen.

I. Bl. 1—32^a Legende des h. Johannes, Sohnes des Euphemianus, in Versen, identisch mit Nr. 169 (SACHAU 192 nr. 2).

II. Bl. 32^a—43^b Ein Gedicht im zwölf-silbigen Metrum des Jacob von Serûgh, in vierzeiligen Strophen, ohne Titel und Angabe des Dichters. Der Inhalt ist ein Zwiegespräch zwischen einem Armen, der über sein Elend klagt und Gott der Ungerechtigkeit zeiht, und einem anderen, der ihn zu widerlegen sucht. Der Arme sieht schliesslich ein, dass er Unrecht hat, dass aber die Hartherzigkeit der Reichen die Verantwortung für sein Klagen trage. Anfang:

ܠܝܝܬ ܡܝܬܪܐ ܕܥܡܪܐ ܕܡܝܬܪܐ ܕܡܝܬܪܐ ܕܡܝܬܪܐ

Der Verfasser ist Jacob von Serûgh, der Titel des Gedichtes ܕܡܝܬܪܐ ܕܡܝܬܪܐ. Vergl. Assemani I, 320 nr. 116.

III. Bl. 46^b—47^a Kurzes Schlussgebet in demselben Metrum:

ܐܠܗ ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

Anfang:

ܐܠܗ ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ
ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

IV. Bl. 47^b—92^b Gedicht von Jacob von Serûgh über das Ende und die Vollendung, Gericht und Vergeltung eines Jeden, über Himmelreich und Hölle. Titel:

ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ
ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

Anfang:

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

Vergl. Assemani I, S. 315 nr. 67.

V. Bl. 92^b—93^b Zwei kurze Textstücke von einem *Maphrejdnâ* Simeon:

a) ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ
ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

Aufforderung an einen Freund

der Welt Ade zu sagen. Sechs achtsilbige Verse. Anfang:

ܐܠܗ ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

b) ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ
ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

halten an der Welt. Anfang:

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

VI. Bl. 94^a—96^b Fragment einer Josephs-Geschichte in siebensilbigen Versen. Anfang:

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

Potiphar und seine Frau erfahren, dass Joseph Minister geworden ist; sie gerathen in Angst. Die Frau lässt ihren Slaven einen Brief an Joseph schreiben, um seine Gunst bittend. Joseph ist grossmüthig und nimmt Potiphar und seine Frau besonders gnädig auf. Schlussverse:

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

ܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ ܕܡܠܚܐ

Nach dieser Notiz sollte ursprünglich, was indessen nicht geschehen, die Josephs-Legende von hier an im zwölf-silbigen Metrum fortgesetzt werden, zunächst die Erzählung von dem Hinabziehen der Brüder Joseph's nach Aegypten zum Zweck des Getreide-Ankaufs.

Dies ist ein Theil der Josephs-Geschichte in Nr. 166 (SACHAU 190) Bl. 28^b—30^b, Nr. 58 (S. 219).

VII. Bl. 96^b—103^b.

a) Ein Gedicht in siebensilbigen Versen historischen Inhalts, über den Einfall der Mongolen in Nordmesopotamien, Zerstörung von Amid, die Erstickung der 40 Mönche im Kloster von Kartâmîn. Je vier Zeilen bilden eine Strophe. Prolog von zwei Strophen:

علم حقه في اوطانها من قبله الله تعالى
 حطوا من كل ما سوا الله ولا تتركوا احدا واحدا
 حقه حقه في اوطانها من قبله الله تعالى
 حطوا من كل ما سوا الله ولا تتركوا احدا واحدا
 حقه حقه في اوطانها من قبله الله تعالى
 حطوا من كل ما سوا الله ولا تتركوا احدا واحدا
 حقه حقه في اوطانها من قبله الله تعالى
 حطوا من كل ما سوا الله ولا تتركوا احدا واحدا
 حقه حقه في اوطانها من قبله الله تعالى

Danach ist diese Copie abgeschrieben aus einer Hds. in *Ba'šikā* im Gebiet von Mosul von einem Hypodiaton *Aziz*, Sohn des Priesters *Gorgis*, einem Jakobiten; geschrieben daselbst in der Kirche der Mart *Šammūnī* für Rechnung des Jeremias *Šāmīr* (s. SACHAU, Reise in Syrien und Mesopotamien S. 355; daselbst S. 352 über die Jakobitischen Kirchen im Gebiet von Mosul) und vollendet den 23. Juni 1882 n. Chr. An einigen Stellen, wo *Aziz* Lücken gelassen, hat Jeremias dieselben ergänzt, z. B. Bl. 7^b.

Die Vocalisation durch Punkte wie durch Griechische Zeichen ist spärlich.

123 Blätter (31,5 × 22,5 cm). Die Seite zu zwei Columnen, die Columne zu 32 Zeilen.

188.

(SACHAU 218.)

Syrisch, zum kleineren Theil Karschuni.

Sammelband, angelegt von einem Geistlichen zu *Midjād* im *Tūr 'Abdīn*, enthaltend Glossen zu den Evangelien und Psalmen, eine liturgische Schrift, angeblich von Jacobus Edessenus, die Legende von der Sibylle, eine theologische, dogmatisch-polemische Schrift, eine von Michael IV., Patriarch von Alexandrien, verfasste,

von Jakobiten und Armeniern angenommene Glaubensschrift; lexikalische und grammatische Glossen, eine Sage von Salomo und das Gebet gegen den Rothen Wind, Gedichte (von Ephraem und anderen) und Verwandtes.

Ein Theil der Hds. führt den Namen Bar *Šalibi* und dürfte aus den Werken dieses Schriftstellers, des Bischofs Dionysius von Amid (*Di-jārbekr*), geflossen sein. Inhalt:

1. Bl. 4^b—100^b Glossen zu den vier Evangelien (zu Matthäus Bl. 4^b, zu Marcus 41^b, Lucas 58^b, Johannes 83^a), Bemerkungen, welche eine homiletische Auslegung und eine sachliche Erklärung geben wollen; hier und da legendarische Bestandtheile (die Namen der 12 [nicht 3] Magier Bl. 6^a, die letzten Schicksale der einzelnen Apostel 43^a, das Leben des von Christus auferweckten Lazarus nach der Auferweckung, der Märtyrer geworden durch den Richter *Šamūn*, Richter von Alexandrien unter Tiberius 91^b) und Erklärungen von fremden Eigennamen. Diese Glossen lehnen sich an die Evangelien-Perikopen, die an den bestimmten Tagen des Kirchenjahres verlesen werden, an und folgen der für die Liturgie festgesetzten Reihenfolge. Überschrift:

اول كتاب اوله في مبعوثه من قبله الله تعالى
 في احواله من قبله الله تعالى

Danach heisst dies Buch Das heilige Evangelium, genannt Bar *Šalibi*.

Es ist hieraus nicht zu schliessen, dass Bar *Šalibi* der Verfasser sei, denn in mehreren Stellen des Buches ist von ihm in der dritten Person die Rede, auch wird der 1286 verstorbene Barhebraeus als *Šamūn* darin erwähnt, während Bar *Šalibi* 1171 gestorben ist. Vielleicht ist es ein Auszug aus dem Bibel-Commentar des Bar *Šalibi*, der in dieser condensirten Form zur Verbreitung unter der Jakobitischen Geist-

¹ Lies *Šamūn*.

anderen Krankheiten: **ܐܢܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ**. Dem Salomo sind Menschen, Thiere und Dämonen unterthan. Eines Tages erscheint ihm eine gewaltige feurige Gestalt. Auf Befragen erklärt sie: »Ich bin der Rothe Wind, Gott hat mich geschaffen und mir Macht gegeben über alle Menschen«, und nun beschreibt er, wie er die Menschen vernichtet, wenn er in sie, in diesen oder jenen Körpertheil eindringt. Salomon ist empört, will ihn tödten lassen, hat aber keine Macht über ihn. Der Engel Gabriel erscheint und bestätigt dies. Der Rothe Wind hält eine zweite Rede, Salomon will ihn wieder tödten lassen, aber mit gleichem Erfolg. Darauf wird dem Salomo ein Gebet verliehen, das sicheren Schutz gegen den Rothen Wind gewährt. Man muss das Gebet auf etwas sehr schönes schreiben, mit Wasser waschen, und dies Wasser mit Glauben trinken, dann wird man gesund von jeder Krankheit.

Das Gebet von Bl. 228^a Z. 8—330^b. Im letzten Theil desselben wird nach den Evangelisten die Fürbitte der folgenden Heiligen angerufen: Stephanus, Sergius und Bacchus, Behnâm, Barsaümâ **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ**, Jacob der Apostel, Jacob Reclusus, Jacob Baradaeus, Jacob von Edessa, Jacobus Intercisus, **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ**, Cyprianus, Cyriacus, Julitta, dreissig Märtyrer, Joseph, Sabhâ, Elias, Elisa, **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ**, Šallîṭâ, Āsjâ, Jesaias aus Haleb, Antonius, Macarius, Bišoi, Šanûdin, Paulus, **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ**, Marcus **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ**, Agathon, die Mutter Gottes.

Auf Bl. 231^a vier Zeilen in einer Chiffreschrift, bestehend aus Ziffern, Buchstaben und willkürlich erfundenen Zeichen.

Bl. 231^a Z. 5—9 Anweisung, wie man berechnen kann, ob ein Kranker wieder gesund wird oder stirbt.

Das übrige Bl. 231 med.—236^b ist von einer etwas jüngeren Hand geschrieben:

a) Bl. 231^a Ein Gedicht in zwölf-silbigem Metrum, ohne Titel und Angabe des Verfassers. Anfang:

ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ

b) Bl. 233^a Anfang eines Hymnus in achtsilbigem Metrum auf Ignatius.

Anfang:

ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ

c) Bl. 233^b—235^a Ein Gedicht in zwölf-silbigem Metrum über Jacob: **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ**. Anfang:

ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ
ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ

d) Bl. 235^b Ein Privatbrief, gerichtet an einen hohen Geistlichen, der ausser der Einleitung berichtet, dass der Schreiber nach einer Krankheit nach *Dijârbekr* **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ** (!) gekommen sei, und anderes ohne Belang.

Auf Bl. 236^b Stück eines ähnlichen Schreibens. Auf Bl. 238 Rechnungen und Recepte. Da in einem orientalischen Hause Schreibpapier eine Seltenheit ist, so benutzt man als solches gern die unbeschriebenen Blätter von Büchern. Ähnliches und Federproben auf Bl. 1. Auf Bl. 2 mit Bleistift geschrieben ein Inhaltsverzeichniss dieses Bandes (nicht ganz vollständig).

Der Schreiber erwähnt sich an verschiedenen Stellen: Bl. 97^b, 103^b, 178^a, 215^b. Er heisst Priester Simeon, Sohn des Priesters Šabô **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ** aus Midjâd **ܕܝܠܕܝܢ ܕܝܠܕܝܢ** aus der Familie Bêth La'zar.

Auf Bl. 178^a: *ܕܠܗ ܕܠܐ ܫܝܬܐ ܡܥܕ ܡܥܬܐ*
ܡܥܬܐ ܕܠܗ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܕܠܗ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ.
ܕܠܗ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ.
ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ.

Auf Bl. 215^b: *ܕܠܗ ܕܠܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܕܠܗ ܡܥܬܐ*
ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ.
ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ.
ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ. ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ.

Der Priester Simeon erwähnt hier seinen Bruder, den Mönch *Baršaumā*, und seine Söhne *Šabō*, *Melkē*(?) und Jacob. Datirt vom Jahre 1847 n. Chr. Während nach letzterer Notiz *ܡܥܬܐ* ein Sohn des Schreibers war, bezeichnet ihn diejenige auf Bl. 178^a als seinen Enkel. *Šabō* ist eine der in Kurdischen Ländern üblichen Reductionen eines längeren Namens (welches?) mit dem Auslaut *ō*.

Von einer anderen Hand (mehreren Händen?) als derjenigen des Simeon Bl. 189^a, 191^a—192^b med., 193^b—194^b, 197^a med.—198^b, 231—236, vielleicht auch 179 med.—188, 216—222^a med. Von dieser zweiten Hand findet sich eine Arabische Notiz auf Bl. 236^b:

كامل ونجرت هذا الكتاب الشريف المسما كتب ابن
 صليبي على يد قس شمعون المرحوم في سنة

Danach ist die Hds. nach Simeon's Tode von einem anderen zu Ende geschrieben worden.

Die Schrift Simeon's ist gross und deutlich, ohne Vocale, mit einem Übermaass von Interpunctuationszeichen. Arabische Glossen auf Bl. 38^b:

اترحموا على شمس شبو ولد قس شمعون الخ

»Habt Mitleid mit dem *Šammās Šabō*, dem Sohn des Priesters Simeon«; auf Bl. 170^a, 190^b, 224^b.

238 Blätter (22×16 cm), die Seite zu 16 Zeilen.

189.

(SACHAU 107.)

Syrisch und Karschuni.

Moderner Sammelband von demselben Schreiber, der Nr. 257 (SACHAU 17) geschrieben, enthaltend eine volksthümliche Apologie des Jakobitischen Glaubens gegen Nestorianer und Chalcedonier (Griechen); liturgische Texte, Kirchengesänge; Hymnen von Jacob von Serūgh; Prognosticationen verschiedener Art; medizinische Schrift über den Pulsschlag; grammatische Notiz über *Rukkākhā* und *Kuššājā*; Wetterregeln; Kalendarisches; Recepte für die Anfertigung farbiger Tinten-Sorten; Fragment einer Predigt.

Inhalt:

1. Bl. 3^b Syrisch: Vigiliengesänge *ܡܥܬܐ ܕܠܗ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ*. Anfang:

ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

Auf Bl. 8^a—10^a ein Verzeichniss von Gebeten für die Abend- und Nachtzeiten, in dem aber die einzelnen Texte nur durch die Anfangsworte angedeutet sind. Anfang:

ܕܠܗ ܕܠܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ
 ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ
 ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ
 ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ
 ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ

Auf Bl. 11^a einige Verse, die vermuthlich zu dem vorhergehenden Abschnitt gehören. Anfang:

ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ
 ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ

Bl. 70^a Eine weitere Behandlung des **ⲗⲁⲗⲁ** und **ⲛⲁⲥⲥⲁ** in Fragen und Antworten: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.

Bl. 73^b Über den Gebrauch des Wortes **ⲛⲁⲥⲥⲁ** Natur: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.

Bl. 84^b Von der *ἔννοια* und ihren Arten: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.

Bl. 90^a Von dem Gekreuzigten: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.
ⲁⲓⲛⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
 Ferner eine grössere Zahl kleinerer Absätze, Fragen und Antworten über die verschiedensten Elemente der Dogmatik. Citate sind im Allgemeinen vermieden; Ephraem citirt Bl. 86^b. 88^b. 102^a; Gregorius 102^a. Die Schrift giebt ein Bild der volksthümlichen Streitigkeiten über religiöse Fragen zwischen den Hauptgruppen des orientalischen Christenthums in der Arabischen Volkssprache, der Sprache der Geistlichen und Mönche. Nachschrift nicht vorhanden.

11. Bl. 110^a Karschuni. Prognosticationen:

a) Bl. 110^a **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ** (?). Bauernregeln über Regen und Kälte.

b) Bl. 110^b **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**. Wetterregeln.

Anfang:

ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ (Bl. 111^a) **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.

c) Bl. 111^b **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**. Wie man durch Rechnungen (Berechnung der Zahlenwerthe von Namen) ermitteln kann, wie es einem Abwesenden geht.

d) Dasselbst. Wie man durch Rechnung finden kann, wie es jemand, der eine Reise antreten will, gehen wird. Der Schluss fehlt.

12. Bl. 112^a Karschuni. Eine medicinische Schrift über den Pulsschlag **ⲛⲁⲥⲥⲁ** und seine verschiedenen Arten, was sie bedeuten und wie sie zu erklären sind.

Der 1. Abschnitt von den einfachen Arten des Pulsschlages Bl. 112^a: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.

Der 2. Abschnitt von den zusammengesetzten Arten Bl. 113^b: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**. Anfang Bl. 112^a: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.

Unterschrift Bl. 115^b in Hebräischen Buchstaben.

Arabische Notiz über die Temperamente von einem **ⲁⲓⲛⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.

13. Bl. 116. 117 Karschuni. Zwei Bruchstücke einer Predigt, zum grossen Theil aus Bibelcitaten bestehend. Anfang von Bl. 116^a: **ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ**.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.

Anfang von Bl. 117^a:

ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.
ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁⲥⲥⲁ.

Die Bindeblätter und der Einband sind vielfach bekritzelt; das Armenische Alphabet auf Bl. 1^a^b, ein Arabischer Vierzeiler auf 1^a, Rechnungen in Türkischer Briefhand (118^b. 119^a), Hebräische Schreibübungen (120^a), zwei Siegelabdrücke auf 120^b, Rechnungen und Feder-

des Mysarchus von Samos ܡܝܣܪܚܘܨ, Atticus ܐܬܬܝܩܘܨ im 1. Buch des ܦܠܬܘܢ, Plato, sein Timaeus, ܡܠܬܝܡܝܘܨ Lehrer des Plotinus, ܠܗܝܡܘܨ Lehrer des Longinus, ܡܠܬܝܡܝܘܨ und des Porphyrius, Bardesanes, ܡܢܝܬܝܘܨ.

1. Cap. Bl. 23^a ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. (Die Welt ist entstehend und vergehend, nicht ewig Bl. 23^a; gegen die Ansicht von der Ewigkeit der Welt 23^b.)

2. Cap. Bl. 24^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. (Die Welt ist vergänglich ܡܠܬܝܡܝܘܨ Bl. 25, Widerlegung der Ansicht vom Nichtsein der Welt 25^b.)

3. Cap. Bl. 25^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Der 1. Schöpfungstag Bl. 25^b; Geographisches, Meteorologisches, Astronomisches. Der 2. Tag Bl. 35^a. Der 3. Tag Bl. 36^a von den Meeren, Quellen und Flüssen; Kartenskizze auf Bl. 37^b; Botanisches 38^b; alphabetisches Verzeichniss von Pflanzen 40^a. Der 4. Tag Bl. 43^b: Astronomisches (von den Zodiakalzeichen Bl. 44^a, Fixsternen 44^b, Mond 45^a) und Chronologisches (Zeit, Jahr, Monat, Tag, Stunde). Der 5. Tag Bl. 47^b: Zoologisches. Der 6. Tag Bl. 49^b: Zoologisches, vom Menschen, von den Gliedern des menschlichen Körpers und ihren Functionen.

III. Fundament Bl. 53^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Von der Theologie, bestehend aus 10 Capiteln.

1. Cap. Bl. 53^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Widerlegung der Ansicht, dass es keinen Gott giebt Bl. 54^a.

2. Cap. Bl. 55^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

3. Cap. Bl. 56^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Widerlegung der Lehre vom Anthropomorphismus Bl. 57^a.

4. Cap. Bl. 59^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

5. Cap. Bl. 60^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Sieben Haereses, welche das Wissen Gottes leugnen Bl. 61^b.

6. Cap. Bl. 65^a ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

7. Cap. Bl. 67^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

8. Cap. Bl. 70^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

9. Cap. Bl. 72^a ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Gegen die Leugner der Trinität: Philosophen, Juden, ܡܡܬܝܡܝܘܨ Muhammedaner und Sabellianer.

10. Cap. Bl. 77^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

IV. Fundament Bl. 81^a ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Von der Menschwerdung Gottes des Wortes, eingetheilt in 6 Capitel.

1. Cap. Bl. 81^a ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

2. Cap. Bl. 83^a ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ.

3. Cap. Bl. 84^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Widerlegung derjenigen, welche leugnen, dass die Menschwerdung durch Wunder bewiesen werde; sieben Haereses Bl. 87^a.

4. Cap. Bl. 96^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Widerlegung der Ansicht der Dyophysiten Bl. 104^b.

5. Cap. Bl. 106^b ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Von der Lehre der Eutychianer Bl. 107^a.

6. Cap. Bl. 108^a ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ ܡܠܬܝܡܝܘܨ. Von

der Lehre der Julianisten, auch Phantasiasten, **ⲓⲛⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ** oder Gregorianer genannt Bl. 110^a.

Am Schluss eine Übersicht über dreissig Haeresien Bl. 111^b—113^b: Simon Magus, Menander **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**, Basilides, Ebioniten, **ⲉⲃⲓⲟⲛⲓⲥⲓⲛⲓ**, Valentinus, **ⲕⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ**, Marcus, Marcion, Encratitae, **ⲉⲛⲉⲣⲁⲧⲓⲧⲁⲓ**, Bardesanes, Origenes, **ⲟⲣⲓⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ**, Sabellius, **ⲟⲩⲁⲃⲉⲗⲓⲁⲓ**, der Aegypter, Paulus von Samosata, Mani, Arius, **ⲁⲣⲓⲟⲥ**, der Unreine, Macedonius, Eunomius, Apollinaris, Eusebius aus Edessa, Eutyches, Tritheiten, Julianus **ⲓⲓⲓⲁⲓⲛⲓⲁⲓ**, Stephanus Bar Sudhailê.

V. Fundament Bl. 113^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Von der Kenntniss der himmlischen Wesen, der Engel, nach der Verschiedenheit ihrer Ordnungen; eingetheilt in 5 Capitel.

1. Cap. Bl. 113^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Lehre der heidnischen Philosophen von den Engeln, die sie **ⲉⲛⲉⲣⲁⲧⲓⲧⲁⲓ** nennen Bl. 115^a.

2. Cap. Bl. 116^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Von der Verschiedenheit der Engel nach ihrer Ordnung.

3. Cap. Bl. 119^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

4. Cap. Bl. 123^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Von der Verschiedenheit der Engel nach ihrer Ordnung.

5. Cap. Bl. 124^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Ansichten der Philosophen von den Engeln Bl. 124^a, Theorie derer, welche die Engel unter Bildern verehren 125^a, Notiz **ⲛⲟⲧⲓⲛⲁ** über die Gestalt der Griechischen Tempel 125^b.

VI. Fundament Bl. 126^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Von dem irdischen Priesterthum; in 2 Capiteln.

1. Cap. Bl. 126^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

2. Cap. Bl. 127^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Vom **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ** Bl. 129^a, Taufe 129^b, Eucharistie 130^b, letzte Ölung 132^a.

VII. Fundament Bl. 133^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Von den bösen Geistern oder Teufeln; in 2 Capiteln.

1. Cap. Bl. 133^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Ansicht der Magier und Manichäer Bl. 134^a.

2. Cap. Bl. 135^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

VIII. Fundament Bl. 138^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Rede über die vernunftbegabte Seele; bestehend aus einer Einleitung und acht Capiteln.

Einleitung Bl. 138^b Ansichten der Alten über die Seele, und Beschreibung der Seele nach heidnischen und christlichen Philosophen.

1. Cap. Bl. 139^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

2. Cap. Bl. 142^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

3. Cap. Bl. 152^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

4. Cap. Bl. 154^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

5. Cap. Bl. 155^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

6. Cap. Bl. 157^a **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

7. Cap. Bl. 158^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**.

8. Cap. Bl. 161^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Von Träumen Bl. 161^b, Visionen 162^a, von den Seelen der Propheten und Apostel 162^a.

IX. Fundament Bl. 163^b **ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲓ**. Von der Selbstbestimmung und Willensfreiheit der menschlichen Natur; von den Untersuchungen, die dieser Untersuchung vorangeschickt werden müssen; von der Vorherbestimmung und von dem Ende; bestehend aus einer Einleitung und 5 Capiteln.

Einleitung Bl. 163^b Von den allgemeinen Ansichten über diesen Gegenstand.

die Übersetzung des Johannes Ibn *Garir* aus Damascus ist, die Assemani II, 303 Col. 2 erwähnt, ist nicht zu ersehen.

Die Blätter des älteren Theiles tragen die Nummern 5—9, 11—60, 63—68; die Ziffern von Bl. 43. 44 sind nicht mehr leserlich. Vergl. die Beschreibung einer vollständigen Hds. bei WRIGHT nr. MII. Inhalt:

Bl. 1—3^b Inhaltsverzeichnis zu dem Bande, wie er jetzt vorliegt; theils Karschuni, theils Syrisch.

Bl. 3^b—4^b Verzeichniss der Schriften des Barhebraeus (32 Nummern).

Bl. 4^b—5^b Syrische Notiz über den Tod des Barhebraeus, die Schlusssätze seiner Autobiographie sammt Angaben des Todesdatums und des Begräbnisses.

Bl. 5^b Anfang der Ethik, Karschuni-Text. Titel:

المصنف اب حاد الاول سنة ١١٠٠ للمذاهب
التي هي من المذاهب حد في الاصل الاحطال

Vergl. die Inhaltsangabe bei Assemani II S. 304 ff.

Bl. 6^a Buch I. Cap. 1: المصنف الاول حد في الاول Cap. 1 في الاول in 9 Abschnitten احاد.

Bl. 14^a Cap. 2: الحاد الاول في احطال في 10 Abschnitten احطال.

Bl. 25^b Cap. 3: الحاد الاول في المصنف في 5 Abschnitten احطال.

Bl. 30^a Cap. 4: الحاد الثاني في المصنف في 7 Abschnitten احطال.

Im 5. احطال auf Bl. 33^b Z. 7 bricht der Karschuni-Text ab und wird Syrisch fortgefahren.

Bl. 35. 36 unterbrechen den Zusammenhang; sie sind eine Wiederholung von Bl. 29^b Z. 8—Bl. 31^a Z. 7, in der Hauptsache der Karschuni-Text von Buch III Abschnitt 5 und Buch IV Abschnitt 1. Diese beiden Blätter stammen von einer dritten, der jüngsten Hand her.

Bl. 37—41. Der alte Theil beginnt mit Abschnitt 6 des Cap. 4 in Buch I: معقلا واما في طامه und ist identisch mit Bl. 34^a Z. 7 ff.

Bl. 38^a Col. 2 Cap. 5: محال معقلا متا in 9 Abschnitten معقلا; Anfang des 7. Abschnittes auf Bl. 41^b Col. 2.

Bl. 41^a wird Syrisch fortgefahren bis Bl. 41^a Z. 7, dann Karschuni; dann wird aber auf Bl. 41^a Z. 9 der Karschuni-Text wieder abgebrochen und Syrisch fortgefahren. Bl. 41^a ist identisch mit Bl. 43^b Z. 15—Bl. 45^a Z. 19, Bl. 44 nicht mitgerechnet.

Bl. 42 unterbricht den Zusammenhang; Karschuni Bl. 42^a—42^b Z. 4, Syrisch Bl. 42^b Z. 4 bis zum Ende der Seite. Bl. 42 ist identisch mit Bl. 43^a Z. 3—Bl. 43^b Z. 15.

Bl. 43—94 ist vielleicht die Fortsetzung von Bl. 41, von dem 7. Abschnitt im 5. Capitel. Der 8. Abschnitt auf Bl. 43^b; der 9. Abschnitt auf Bl. 45^b.

Bl. 44 unterbricht den Zusammenhang; 44^a meist zerstört, 44^b zum Theil unlesbar. Inhalt: Schluss des 2. Abschnittes, der 3. Abschnitt: معقلا معقلا في احطال und Anfang des 4. Abschnittes von Cap. 4 Buch I.

Bl. 46^a Col. 2 Cap. 6 معقلا in 7 Abschnitten معقلا.

Bl. 49^b Cap. 7 معقلا in 5 Abschnitten.

Bl. 53^b Cap. 8 معقلا in 5 Abschnitten.

Bl. 56^b Cap. 9 معقلا in 5 Abschnitten. Unterschrift Bl. 59^b:

علم طامه مصلح واما معقلا رقا واما في طامه

Bl. 59 Buch II معقلا واما في طامه in 6 Capiteln.

Cap. 1 Bl. 59^b معقلا in 11 Abschnitten معقلا; Cap. 2 Bl. 65^a معقلا

ܡܠܟܐ in 7 Abschnitten; Cap. 3 Bl. 70^b ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ in 10 Abschnitten; Cap. 4 Bl. 77^a
ܡܠܟܐ in 4 Abschnitten; auf Bl. 77^a
hat sich ein *Kaššîšd* Abraham aus *Saur* ܡܠܟܐ
verewigt; Cap. 5 Bl. 80^a ܡܠܟܐ in 6 Abschnitten; Cap. 6 Bl. 85^a ܡܠܟܐ
in 4 Abschnitten.

Bl. 87^a Buch III ܡܠܟܐ in 12 Capiteln.

Cap. 1 Bl. 87^a ܡܠܟܐ in 11 Abschnitten; Cap. 2 Bl. 94^b ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ in 11 Abschnitten. In dem
Anfang des 2. Abschnittes bricht die alte Hds.

Bl. 95—97 Karschuni, wahrscheinlich ent-
sprechend dem Schluss des 2. Abschnittes, dem
3. und Anfang des 4. Abschnittes von Cap. 2
Buch III. Auf Bl. 95^b:

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

Auf Bl. 96^a: ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ.

Auf Bl. 96^b: ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ.

Auf Bl. 97^b: ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ.

Bl. 98—103. Alter Theil. Fortsetzung des
6. Abschnittes in Cap. 2 des Buches III.

Cap. 3 Bl. 100^a ܡܠܟܐ in
9 Abschnitten.

Cap. 4 Bl. 103^b ܡܠܟܐ
in 9 Abschnitten. Der Text bricht ab im 1. Ab-
schnitt mit den Worten:

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ.

Auf Bl. 102^b hat sich ein früherer Lehrer
Kass Salibhd aus dem Gebiet von *Saur* im Jahr
1987 = 1676 n. Chr. eingetragen. Es ist
demnach vorhanden:

A. Von dem Syrischen Original der Ethik
Buch II vollständig und grosse Theile von
Buch I und III;

B. Karschuni-Ergänzung von einem grossen
Theil von Buch I und von einem Stück von
Buch III. Es fehlt Buch III Cap. 4 Schluss
bis Cap. 12 und das ganze Buch IV. Die von
Assemani I, 166 herausgegebene Stelle über die
Geschichte des Kirchenliedes findet sich hier
Bl. 40^b.

In dem Syrischen Text werden ausser bi-
blischen Büchern citirt: ܡܠܟܐ d. i. Jacob von
Serûgh, *Wadid* Bl. 39^a, Euagrius, Isaak, Syno-
dus Patrum Persarum 47^b, Severus, Jacob von
Edessa, Synode von Gangra 49^a, Synode von
Laodicaea 49^a. 64^a. 76^b; Gregorius von Nazianz,
Cyriacus Patriarcha, Johannes Patriarcha 49^b,
Macarius, Arsenius, Antonius, ܡܠܟܐ 50^a,
Theophilus Patriarch von Alexandrien, ܡܠܟܐ
der Abt 52^b. 54^a. 66^b. 100^b; ܡܠܟܐ
54^a; ܡܠܟܐ 55^a, Johannes Chrysostomus,
Didascalia 71^a. 76^b. 86^a. 87^a; Basilus, Sym-
machus 73^a, Athanasius, Timotheus papa Alexan-
driae 75^a, Johannes von *Tellâ* 75^a, Clemens
von Rom 75^b, ܡܠܟܐ (Theodorus von Mopsu-
este?) 75^b, ܡܠܟܐ 80^b, Palladius, Pachomi-
us. Die Hauptquellen sind die Apophtheg-
mata patrum und die Historia Lausiaca.

Vocalisation spärlich. Hier und da sind
von einem Lehrer Karschuni-Wörter beige-
geschrieben.

103 Blätter (22 × 16 cm), die Seite zu zwei
Columnen, die Columne zu 29 Zeilen.

194.

(SACHAU 314.)

Ein Theil der Ethik ܡܠܟܐ von
Barhebraeus, nämlich ein Theil des Buches III
und Buch IV — abgesehen von einem kleinen
Verlust am Ende — vollständig. Vergl. Nr. 193.

von derselben Hand, welche die Ergänzung in Nr. 193 (S. 313) vorgenommen hat. Ein Stück der Arabischen Übersetzung des Ethikon. Anfang:

الم لا امل الا عيبا. في راحة هاسيه سبعة
واسه في عيب. طر عيب الا اعدوه فيه.
مفوقه في راحة. فلما لمسه اسد همد مدوه
حلم مله الا صده في راحة. حذب وجر حمة
في اص.

Schlussworte Bl. 96^b:

الاحكامه لينة البه لا مدوبه هاجلا هلا
مفهم امله. احب في اولا الللا صده في
س. ملحه الم

Diese drei Blätter scheinen die Fortsetzung von Nr. 193 Bl. 103^b zu bilden (einen Theil von Cap. 4 in Buch III).

96 Blätter (22 × 16 cm), die Seite zu zwei Columnen, die Columne zu 26 Zeilen.

195.

(SACHAU 75.)

طاد, Buch von der Verjagung der Sorgen, Karschuni, von Barhebraeus, handelnd von solchen Eigenschaften der Menschen, welche vor Sorgen schützen, und solchen, die Sorge bereiten. Eingetheilt in 12 Capitel.

1. Cap. Bl. 2^a فلهة الجاهه مصورة. Von den Vorzügen der Religiosität und den Nachtheilen der Irreligiosität.

2. Cap. Bl. 17^a فلهة العنه مصورة. Von dem Nutzen der Dankbarkeit und dem Nachtheil der Undankbarkeit.

3. Cap. Bl. 27^a فلهة العزاه. Vom Lobe der Enthaltbarkeit und dem Tadel der Gier.

4. Cap. Bl. 33^a فلهة الهاله هبارة. Von dem Adel der Demuth und der Gemeinheit des Hochmuths.

5. Cap. Bl. 38^a فلهة النعمه محاسبة. Von der Schönheit barmherziger Gesinnung und der Hässlichkeit harter Gesinnung.

6. Cap. Bl. 42^b فلهة الهدهه محاسبة. Von dem Nutzen des Sichbekehrens und der Schädlichkeit des Eigensinns.

7. Cap. Bl. 45^a فلهة الهاله. Dass man der Überlegung folgen soll, nicht der Leidenschaft.

8. Cap. Bl. 65^a فلهة الصغوه مصورة. Dass es nützlich ist sich rathen zu lassen, schädlich der Eigensinn.

9. Cap. Bl. 70^b فلهة الحلم. Lob eines guten Charakters, Tadel eines bösen Charakters.

10. Cap. Bl. 78^b فلهة الهاله. Von dem Adel der Freigebigkeit und der Niedrigkeit des Geizes.

11. Cap. Bl. 92^b فلهة الهاله محاسبة. Von dem Adel der Gerechtigkeit und der Gemeinheit der Ungerechtigkeit.

12. Cap. Bl. 105^b—117^b فلهة السلم. Von dem Nutzen milder Gesinnung und den Nachtheilen des Jähzorns.

Das Werk besteht aus moralisirenden, paraenetischen Betrachtungen, reichlich gemischt mit Sentenzen und gelegentlichen Citaten, z. B. aus der Bibel, und mit mancherlei Beispielen.

Am Ende Bl. 117^b findet sich folgende Arabische Nachschrift:

وكان الفراغ من هذا الكتاب المبارك المدعو كتاب دفع الهموم يوم الاثنين اربعة عشر من شهر اذار سنة الفين وتسعه وخمسين من سنين اليونانية الموافق الى الف ومائة وستين هاجريه برسم (sic) وكتابة يد الخاطى احقر الناس وارذلهم خوشو ابن سبتى الغارق في بحر

نحبات مربية ملايىمو الجىء ملايه فى زىمها
الحيوة السابىح لى السىء.

حاحه انا اللجى السمن الطرد
للجالحى اللجى مع امهال
لجىء ما زال لى لى لى
سلسبىء ما مع امهال
ما لى حيا ملايىم اللجى حيا لى
ساعاىء نجىء مولاىء حلال

Schlussvers:

لجىء حيا لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

5. Bl. 41^b—42^a Eine zweite Kaside, ein
Busselied, im Metrum Basit. Titel und Anfang:

عند انا لى لى
ملايىم اللجى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

Schlussvers:

لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

6. Bl. 42^a—43^b Eine Karschuni-Rede
in gereimter Prosa von dem Propheten Elisa
(sic) über das Nehmen des Messopfers. Titel
und Anfang:

(dies am Rande nachgetragen) لى لى
لجىء لى لى لى لى

لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

Schluss:

لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

7. Bl. 43^b—45^a Einige Fragen und Ant-
worten ملايىم اللجى لى لى لى für den Unter-
richt in Bibel und Christenthum. Anfang:

لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

Vergl. eine ähnliche grössere Sammlung von
Fragen und Antworten in Nr. 244 nr. 3.

8. Bl. 45^a—46^a Woher die Dirhems stamm-
ten, welche Judas Ischariot für den Verrath an
Christus empfangen.

Titel und Anfang:

لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

9. Bl. 46^b—48^a Woher der Stock Adam's
stammte. Titel und Anfang:

لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

10. Bl. 48^a—48^b Ein Syrisch-Karschuni-
Text, bestehend aus je vier Zeilen, von denen
1 und 2 Syrische, zwölfzeilige Verse, dagegen
3 und 4 mit einander reimende Karschuni-
membra ohne feste Silbenzahl und ohne Metrum
sind. Die Karschuni-Zeilen sind nicht etwa
eine Übersetzung des Syrischen, sondern führen
selbständig den im Syrischen ausgesprochenen
Gedanken weiter. Alle Zeilen haben denselben
Reim, die Syrischen Zeilen den auf *ar*, die
Karschuni den auf *dr*. Ausser dem Schluss-
reim hat jeder Vers je zwei Binnenreime. Titel
nicht vorhanden. Anfang:

لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى
لجىء لى لى لى لى

11. Bl. 49^a Einige Sentenzen in Karschuni.
Anfang:

وَمِنْ الصَّاحِبِ هُوَ طَرِيقُ الْفَتَا ————— الْمَحَد.
 هُوَ ابْنُ مَعْلُوقِ طَرِيقِ الْفَتَا هُوَ ابْنُ مَعْلُوقِ هُوَ
 ابْنُ مَعْلُوقِ طَرِيقِ الْفَتَا هُوَ ابْنُ مَعْلُوقِ

Anfang:

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمَوْلَى لِلْعَالَمِينَ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

Von Constantin Bl. 42^b, Arius und Concil
 von Nicaea daselbst, Macedonius 44^a, Concil
 von Constantinopel daselbst.

5. Bl. 45^a—47 beschrieben (soweit erhalten)
 mit lexikalischen Glossen, Griechischen Wörtern
 und ihren Syrischen Aequivalenten, darunter
 auch Städtenamen, z. B. *ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ*,
ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ, *ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ*,
ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ, *ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ*,
ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ, *ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ*,
ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ, *ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ*,
ܐܡܪܝܬܐ ܕܐܡܪܝܬܐ u. a.

Bl. 1—44 ist von derselben Hand geschrieben
 (im 16. oder 17. Jahrhundert?).

Bl. 45—47 ist von jüngerer Hand.

Auf dem letzten Blatt 48^b Fragment einer
 Notiz darüber, welche Sprachen die einzelnen
 Apostel geredet haben. Sehr kleine Schrift,
 nicht vocalisirt. Das Papier gebräunt.

48 Blätter (9,3 × 6 cm), die Seite zu 14 Zeilen.

198.

(SACHAU 352.)

Eine grössere Sammlung monastischer Schrif-
 ten und Auszüge von verschiedenen Autoren, un-
 vollständig zu Anfang und Ende. Verzeichniss
 der Autoren:

1. Jesaias (von Scete?). — 2. Evagrius. —
3. Basilius und Gregorius. — 4. Ammonius. —
5. Nilus. — 6. Johannes der Seher der The-
 bais. — 7. Jacobus doctor (von Serûgh?). —
8. Ein heiliger Greis *ܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ*. — 9. Gre-
 gorius monachus. — 10. Xystus von Rom. —
11. Abraham von Nephtar. — 12. Johannes
 Sinaiticus. — 13. Thomas. — 14. Babaeus.
 — 15. Macarius. — 16. Simeon anachoreta.
 — 17. Basilius (= nr. 3?). — 18. Johannes
 (= nr. 6? nr. 12?). — 19. Marcus anachoreta. —
20. Isaak (von Ninive? *ܬܘܡܢ ܕܟܠܝܝܝܢ*?). Ausser-
 dem ungenannte Autoren.

Die Blätter sind nicht in der richtigen Reihen-
 folge gebunden. Die ersten und letzten Kurràs
 der Handschrift hatten sich in einzelne Blätter
 aufgelöst, die dann zum Theil verloren ge-
 gangen, zum Theil in Unordnung gerathen
 sind. Im Einzelnen ist folgendes zu bemer-
 ken: Bl. 5 ist das letzte Blatt von Kurràs 20
 (vergl. Bl. 194). Bl. 12 ist das letzte Blatt von
 K. 22 *ܕܕܐܡܪܝܬܐ*. Bl. 15 ist das letzte Blatt von K. 4;
 (vergl. Bl. 34). Bl. 24—33 = K. 3 *ܕܕܐܡܪܝܬܐ*. Bl. 34
 ist das erste Blatt von K. 4; (vergl. Bl. 15).
 Bl. 50—59 = K. 6. Bl. 60—69 = K. 7. Bl. 70
 —79 = K. 8. Bl. 81—89 = K. 9. Bl. 91—100
 = K. 10. Bl. 101—110 = K. 11. Bl. 111—120
 = K. 12. Bl. 121—130 = K. 13. Bl. 131—140
 = K. 14. Bl. 141—150¹ = K. 15, dem aber das
 erste Blatt fehlt (vergl. Bl. 192). Bl. 151—160

¹ Dies sind 9 Blätter, da bei dem Paginiren Bl. 144
 übergangen worden ist.

Bl. 23^a Col. 2 Von demselben (Jesaia), Rath an die, welche sich von der Welt entfernen:

ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܕܗܘܐ ܕܡܢܝܢܝܢ ܡܢ ܕܠܡܐ
Anfang:

ܐܢ ܕܐܢܝܢܐ ܕܠܡܢܝܢܝܢ ܕܠܡܢܝܢܝܢ
ܕܠܡܢܝܢܝܢ ܕܠܡܢܝܢܝܢ ܕܠܡܢܝܢܝܢ

Bl. 24^a Col. 1 Erste Zeilen: ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
In einer Schrift von Jesaia?

Bl. 26^b Col. 2 Von demselben Jesaia: ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ

ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Auf Bl. 28^a findet sich unter dem Text folgende von späterer Hand geschriebene Notiz, nach der diese Hds. dem Kloster der hh. Simeon, Samuel und Gabriel in Kartamin gehört hat:
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
Das Datum dürfte unvollendet geblieben sein, denn 1000 (689 n. Chr.) ist unmöglich. Siehe weiter unten.

Bl. 28^b Zwischen den beiden Columnen: ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Da ein Anfang einer Schrift hier nicht vorhanden ist, so gebe ich den Anfang eines Absatzes in Col. 2: ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Bl. 30^a Col. 1 Von demselben Jesaia: ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ

ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Bl. 30^a Col. 2 folgende Nachschrift: ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
Danach sind die unmittelbar vorhergehenden

Stücke (wenigstens von Bl. 24 an) Bestandtheile einer Schrift, betitelt ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ, von Jesaia.

Bl. 30^a Col. 2 Erklärung der Rede des Jesaia über die Demuth: ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ

Anfang:

ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Bl. 32^b Col. 1 Dritte Rede des Jesaia über die Liebe zum Messias und über das rechte Ziel: ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
Anfang zerstört. Erste Zeile in Col. 2:

ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Bl. 34^a Col. 2 Fünfte¹ Rede ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
Anfang:

ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Bl. 35^b Col. 1 Eine weitere Rede über die Krankheit der Sünde: ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
Anfang zerstört:

ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ
ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܢ ܕܡܢܝܢܝܢ

Bl. 44^a Col. 1 ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ. Danach sind auch die Stücke von Bl. 30^a—44^a Theile einer Schrift des Jesaias oder eines Commentars über eine Schrift von ihm.

Bl. 44^a Col. 1 Evagrius de octo passionibus: ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ

1. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ 2. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
3. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ 4. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
5. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ 6. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ
7. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ 8. ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ

¹ Vielleicht begann ein ܘܕܗ ܩܥܡܒܐ Bl. 33^a Col. 2 oben; die Stelle ist verwaschen.

Bl. 91^a Col. 1 Evagrius, adhortatio de puritate animae: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܠܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

ܐܒ ܦܢܝܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Nachschrift Bl. 92^b Col. 1:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ.

Bl. 92^b Col. 1 Fragen und Antworten zwischen Basilius und Gregorius: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang zerstört. Zweite Frage Col. 2:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang zerstört. Zweite Frage Col. 2:

Bl. 93^a Col. 1 Brief des Basilius von Caesarea an seinen Bruder Gregorius von Nyssa: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Schlussnotiz Bl. 97^b Col. 1:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ.

Bl. 97^b Col. 1 Ammonius: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Bl. 98^a Col. 2 Nilus, exhortatio: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Schlussnotiz Bl. 102^a:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ.

Bl. 102^a Col. 1 Brief des Johannes, des Propheten der Thebais, über die Waffe der Ruhe: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Bl. 104^b Col. 1 Johannes, de adhortatione:

Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Bl. 105^b Col. 1 Johannes, Rathschläge für die, welche die Tugend lieben: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Schlussnotiz Bl. 106^a Col. 1:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ.

Dasselbst: Von Jesaia, Über das Scheiden der Seele: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ.

Bl. 106^a Brief von einem Mönch an einen anderen: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Schlussnotiz Bl. 110^a:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ.

Bl. 110^a Col. 2 Jacobus doctor, Schreiben an den Mönch Paulus über die Flucht vor der Welt und ihren Gütern: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang zerstört. Zeile 16 vom Anfang:

ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang:

Siehe WRIGHT S. 763.

Bl. 111^a Col. 2 Brief (des Jacobus?) an den Mönch Daniel über Beharrlichkeit: ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ. Anfang zerstört. Zeile 11 vom Anfang:

Bl. 139^b *وہلا مہمہمہلا ہونہا مہمہلا ہونہا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 140^a *وہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا*

Bl. 192^a *وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا*

Bl. 192^b *وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا*

Nachschrift auf Bl. 147^a Col. 2:

علم ہونہا مہمہلا

Bl. 147^a Col. 2 Gregorius monachus, sermo
 ad fratres peregrinos qui in cellis habitant:
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 155^a Frage eines Bruders an den Greis
 (von demselben Gregorius?): *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang zerstört. Z. 12 vom Anfang:
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 159^a *وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Schreiben des Gregorius Monachus
 an einen Theodorus. Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 161^b Von demselben Gregorius an Theo-
 dorus: *وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا*

Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 162^b Gregorius de mysterio monachatus:
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Auf Bl. 164^b folgende Notiz am Rande:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 164^b Xystus von Rom: *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 165^b Abraham von Nephtar, Rede über
 den Wandel der Tugend: *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

WRIGHT S. 765 Col. 1, 12^b.

Bl. 168^b Abraham von Nephtar, über den
 Lebenswandel des Mönchstums: *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

WRIGHT S. 832 Col. 1, 3c.

Bl. 169^b Von demselben Abraham: *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang zerstört. Z. 11 vom Anfang:
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 170^a Von demselben Abraham: *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 170^b Von demselben. *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

WRIGHT S. 765 Col. 1, 12a.

Nachschrift Bl. 173^a Col. 1:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 173^a Johannes vom Berge Sinai *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 173^b Von Thomas *وہلا مہمہلا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا Anfang:

وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا

Bl. 175^a Col. 1 *وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا*
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
وہلا مہمہلا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا
ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا ہونہا »Brief
 des h. Már Bābhāi, desselben, den der böse

ܠܠܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ — ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ
ܐܒ ܩܝܣܪܐ ܕܡܪܝܢ — ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ.

Bl. 199^a Col. 2 Von demselben Thomas: ܡܢܝܢܐ. Anfang:

ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ.

Bl. 200^b ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ.
Anfang:

Bl. 200^b Col. 2 Von Marcus Anachoreta: ܡܢܝܢܐ.
ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ.
»Gegen diejenigen, welche glauben, dass sie durch Werke gerechtfertigt werden.« Anfang:

ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ.

Bl. 204^b Col. 2 Aus einem anderen Briefe: ܡܢܝܢܐ. Anfang:

Bl. 205^b Col. 1 Aus einem anderen Briefe: ܡܢܝܢܐ. Anfang:

Letzte drei Zeilen:

ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ.

Die Hds. ist in dem Grade durch Wasser beschädigt, dass verhältnissmässig nur wenige Blätter vollständig erhalten sind. Besonders in den oberen äusseren Ecken ist die Schrift fast überall ausgewaschen. Bl. 1 fast ganz zerstört. Die Schrift ist klein, aber — soweit als erhalten — deutlich. Das Papier sehr gebräunt. Eine Nachschrift des Schreibers ist nicht vorhanden. Wir lernen nur aus der Notiz auf

Bl. 28^a (s. oben), dass das Buch einmal dem Kloster der hh. Simeon, Samuel und Gabriel zu *Kartdmin* gehört hat. Das daselbst angegebene Datum 1000 (der Griechen = 689 n. Chr.) kann nicht richtig sein, da jene Notiz, nach der Schrift zu urtheilen, um viele Jahrhunderte jünger sein muss. Die Hds. stammt aus dem *Tūr-ʿAbdīn* und kann etwa im 13. Jahrhundert geschrieben sein. Nicht vocalisirt.

206 Blätter (20 × 12,5 cm), die Seite zu zwei Columnen, die Columne zu 30—37 Zeilen.

199.

(SACHAU 111.)

Syrisch und Karschuni.

Ein Sammelband hauptsächlich von monastischen Schriften. Der Hauptbestandtheil, zugleich der älteste, Bl. 21—177, ausgenommen Bl. 25. 26, enthält nur Mönchslitteratur. Anfang und Ende fehlt. Die anderen Theile sind von verschiedenen Schreibern, die einer etwas jüngeren Zeit angehören, geschrieben, nämlich Bl. 1^b—6^b. 7^a—14^b. 15^a—20^b. 25. 26. 178. 179—193^a. Bl. 1^a und 193^b ist bekritzelt von einer ungebildeten, viel späteren Hand. Das Papier ist dasselbe und von der gleichen braunen Farbe. Wie es scheint, sind die Reste zweier ursprünglich verschiedener Hdss. hier zu einem Bande vereinigt, doch sind manche Lücken geblieben. Wann der Band, wie er jetzt ist, angelegt und gebunden worden ist, wird nicht angegeben; jedenfalls muss er aber schon seit Jahrhunderten in dieser Gestalt existirt haben und mancherlei Beschädigungen ausgesetzt gewesen sein. Bei jenem Binden sind Versehen begangen, wie z.B. Bl. 162 an der verkehrten Stelle eingefügt ist; es waren also vermuthlich schon damals

Anfang:

ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܢܚܡ
 ܠܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Unterschrift Bl. 131^a:

ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

7. Bl. 131^a—141^b Aus der Doctrina des Isaak (von Ninive?), zunächst über das Alleinsein: ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ. Anfang:

ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Betrachtungen über das Mönchsleben, Verweisung auf das Leben des h. Antonius (Bl. 139^a), Macarius, Johannes Thebanus, Pachomius, Apollo (Bl. 139^b), Paphnutius (Bl. 140^b).

Bl. 141 steht an der verkehrten Stelle; sein richtiger Platz ist in S. 203 zwischen Bl. 58 und 59. Siehe die Beschreibung dieses Bandes nr. 2 (Evagrius über die acht Leidenschaften).

8. Bl. 142^a—143^b Stück eines Gedichtes, dem Anfang und Ende fehlen, in Strophen von je vier siebensilbigen Versen, von Philoxenus.

Anfang:

ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Letzte Verse:

ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Die Blätter 142. 143 sind an der verkehrten Stelle eingebunden; sie bilden einen Theil des Gedichtes nr. 1 in dem folgenden Bande S. 203.

9. Bl. 144 Ein Fragment. Ein Textstück in Prosa, anfangend:

ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Theil eines Gebetes für Mönche (vor dem Schlafengehen?); gehört vielleicht zu dem ܡܥ ܕܡܢܬܐ im folgenden Bande S. 203, und zwar in den ersten (im Übrigen verloren gegangenen) Theil des Bandes.

Über Bl. 145 s. nr. 1 (Sendschreiben des Isaak von Ninive).

II. SACHAU 203.

1. Bl. 1—50^b Ein Ordo precum ܡܥ ܕܡܢܬܐ für Mönche, geordnet nach den Gebetszeiten ܡܥ ܕܡܢܬܐ, ܡܥ ܕܡܢܬܐ, ܡܥ ܕܡܢܬܐ, ܡܥ ܕܡܢܬܐ, ܡܥ ܕܡܢܬܐ und ܡܥ ܕܡܢܬܐ. Unvollständig am Anfang.

A. ܡܥ ܕܡܢܬܐ Bl. 1—7^a.

1. Bl. 1^a—2^a Schluss eines Gebetes in Strophen von je vier siebensilbigen Zeilen. Erste Zeilen:

ܡܥ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
 ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Zu diesem Gedicht gehören die beiden Blätter SACHAU 202, 142. 143. Es ist verfasst von Philoxenus, wie sich aus der Überschrift des folgenden Gedichtes ergibt. Bl. 1 ist unten eingerissen.

2. Bl. 2^a **يَا اَللّٰهُ اسْمِئْلا وَبِقُدْرَتِكَ**. Dazu am Rande:
وَبِذِكْرِكَ وَبِقُدْرَتِكَ. »Von demselben
 Philoxenus.« Gebet in Prosa. Anfang:
يَا اَللّٰهُ اِنَّا اَتَيْنَاكَ بِقُدْرَتِكَ وَبِقُدْرَتِكَ
وَبِقُدْرَتِكَ وَبِقُدْرَتِكَ.

B. Bl. 2^b—7^a Gebete für die dritte Stunde:
 صول وحبلا ولا عتم.

a) Bl. 2^b Gebet des h. Gregorius in Prosa:
 ܡܒܪܐ ܕܡܡܝܐ. Von etwas späterer
 Hand ist Gregorius durchstrichen und folgende
 Randnote hinzugefügt: ܡܢ ܦܝܠܝܟܝܢܘܨ ܕܡܡܝܐ.
 Danach ist Philoxenus der Verfasser. Anfang:

وَقَالُوا لَا تَعْصِ مُرْسِلًا مِنْ فِرْعَوْنَ وَاعْتَصِمُوا بِهِ
وَقَالُوا وَمَنْ لَنَا بِهِ حَسْبُ أَلَمْ نَقْتُلْكَ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَلَمْ نَكُنْ بِكَ بِشَيْءٍ مُتَعَصِمًا

b) Bl. 3^a Gebet von Philoxenus: اَسْتَغْفِرُكَ يَا رَبِّ اَنْتَ الْبَرُّ الْكَامِلُ
وَالْحَمْدُ لَكَ وَالتَّوَكُّلُ عَلَيْكَ وَالْجَنَّةُ بِرَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ. An-
fang:

عبدال معصوم و صاحب مع حلل و استاذ. حضرت
ابو معصوم (ابا).

c) Bl. 4^b Gedicht von Paulus Simplex, dem Schüler des Antonius: **أول فاعلا الحبيب**. Anfang:
صالح فعلا حاسي. فعدا في
وفاه وحسنا وصلي.

d) Bl. 5^a Ein zweites von demselben. Anfang: هذه الايام

e) Bl. 6^b Ein drittes von demselben. Anfang: مَدِينَا مَدِينَا مَدِينَا مَدِينَا مَدِينَا

C. Bl. 7^a—18^b Gebete für Mittag: **الحمد لله**
والصلوة على رسوله.

a) Bl.7^a Gebet von Philoxenus: ܡܝܬܪܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܢܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ.
Anfang:




حب! انا حب الزمان عني! من هذا! مستعلا! مبتعدا! حب
مستعلا! من هذا! انا حب مستعلا!

b) Bl. 14^b Gebet von Abraham *Kidhūmājā*:
 ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܝܢ. Anfang:


منزل من بعد رسول الله صلى الله عليه وآله
افتتاحه على وجهه.

c) Bl. 15^a Gebet von Abhà Jesaias: **ⲁⲃⲏⲁ ⲓⲉⲥⲁⲓⲁⲥ**.
Anfang: **ⲙⲉⲛⲁ ⲙⲓⲃⲣⲏⲥⲁ ⲁⲃⲏⲁ ⲓⲉⲥⲁⲓⲁⲥ**.

d) Bl. 15^a Ein weiteres Gebet (von demselben Jesaias?): ܐܠܗܐ ܕܝܫܥܝܐ. Anfang: ܐܠܗܐ ܕܝܫܥܝܐ ܕܝܫܥܝܐ ܕܝܫܥܝܐ.
ܐܠܗܐ ܕܝܫܥܝܐ ܕܝܫܥܝܐ ܕܝܫܥܝܐ

e) Bl. 17^a Gedicht von Chananja Xenaias
in zwölfsilbigem Metrum: 
Dazu am Rande:  Anfang:

In vierzeiligen Strophen.

D. Bl. 18^b—21^a Gebete für die neunte
Stunde: **وَلَقَدْ** sol.

a) Bl. 18^b Gebet von Macarius dem Aegypter.
Anfang:


b) Bl. 19^b Gedicht von Jacob von Serugh: ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ. Nach der Randnotiz ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܢ ܕܡܪܝܢ ist auch dies Gedicht von Chananja Xenaias verfasst. Es besteht aus zweizeiligen Strophen mit alphabetischen Anfängen. Anfang:

انما هذا وصاحب هذا مع هذا
حب لا حب له ولا من له حب (قوله)
فيه واليه يرجع وبه سعة

c) Bl. 20^b Ein weiteres Gebet in Prosa:
[سُبْحَانَكَ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ وَلَا يَنَامُ وَلَا يَسْخَرُ مِنْكَ أَحَدٌ].

E. Bl. 21^a—27^b Morgengebet: مُحَمَّدٌ. Es ist mir nicht ersichtlich, warum hier die Reihenfolge der Gebetszeiten verlassen und zwischen der neunten Stunde und dem Abend ein Abschnitt Morgengebete eingeschoben ist.

1. Bl. 21 Gebet von Philoxenus: ܡܠܟܐ ܕܥܝܠܐ ܕܢܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܝܠܐ ܕܢܚܬܐ ܕܩܕܝܫܐ

2. Bl. 43^a Kurze Gebete von demselben:
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 Anfang:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

3. Bl. 43^b: ١٥٠٠

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

4. Bl. 43^b: ١٥٠٠

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

5. Bl. 44^a: ١٥٠٠

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

6. Bl. 44^a: ١٥٠٠

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

7. Bl. 44^b: ١٥٠٠

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

8. Bl. 44^b: ١٥٠٠

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

9. Bl. 44^b: ١٥٠٠

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

10. Bl. 45^a Gedicht von Ephraem in vier-
 zeiligen Strophen: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Anfang:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Am Rande die Notiz: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 Danach ist dies Gedicht nicht von
 Ephraem, sondern von Isaak von Ninive ver-
 fasst. Unterschrift auf Bl. 50^b:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

2. Bl. 50^b—59^b Schrift des Evagrius über
 die acht Leidenschaften: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

1. Bl. 50^b: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

2. Bl. 52^a: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

3. Bl. 53^b: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

4. Bl. 54^b: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

5. Bl. 56^a: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

6. Bl. 57^a: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

7. Bl. 58: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

8. SACHAU 202 Bl. 141: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Zwischen Bl. 58 und 59 ist eine Lücke,
 in welche das Bl. 141 des Bandes SACHAU 202
 hineingehört. Schlussnotiz Bl. 59^b:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Anfang:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

3. Bl. 59^b Eine Mahnrede des Evagrius an
 die Mönche: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 Anfang:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

4. Bl. 63^a Ein Abschnitt ähnlichen Inhalts
 von demselben Evagrius: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

5. Bl. 63^b Eine Mahnrede von Johannes
 Chrysostomus über Mönche und Einsiedler:
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 Anfang:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

6. Bl. 68^a Eine Doctrina von Johannes dem
 Seher: ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 Anfang:

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Darin kleine Erzählungen, Frage und Antwort zwischen dem Vater Agathon ⲁⲓⲥⲁⲛⲁⲛ und dem Vater ⲁⲗⲱⲛⲓⲟⲥ (Ἀλώνιος), Frage an den Vater ⲓⲟⲃⲁⲛⲁⲛ u. a. Vergl. Legende von Agathon in den Apophthegmata patrum S. 107 ff., das Gespräch zwischen Agatho und Alonius daselbst S. 133.

8. Bl. 19^a—22^a Conversation zwischen Schüler und Lehrer und Verwandtes, kleinere Textstücke:

a) Bl. 19^a Frage und Antwort. Anfang:

$\text{ⲁⲓⲥⲁⲛⲁⲛ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

Wer ist der Weise, der Thor? verschwindet die Welt vor der Auferstehung der Todten oder nach derselben? kommt der Tod von Gott oder aus anderen Ursachen?

b) Bl. 20^a Citat aus Ephraem:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

Daselbst ein Citat (woher?) zur Ermahnung ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ , anfangend:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

c) Bl. 20^a Darlegung über die Rangclassen der Engel ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ . Anfang:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

d) Bl. 21^a Citat aus Ephraem über das reine Herz ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ .

e) Bl. 21^b Die sieben Worte, die Abba Moses dem Abba Poimen ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ schickte: $\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$.

Über den Abt Moses vergl. Apophthegmata patrum S. 282, über ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ S. 318 ff.

f) Bl. 22^a Aussprüche des h. Antonius:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

9. Bl. 23^a—26^b Legenden:

a) Vita des h. Natanael, anfangend:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

Identisch (Bl. 23^a 1—24^b 5) mit Historia Lausiaca cap. 18. Im Anschluss daran kürzere Mönchsgeschichten von Poemen, Theodorus, Apelles ⲁⲓⲥⲁⲛⲁⲛ , Pambo, Johannes Minor und ungenannten Personen.

b) Bl. 26^a von Johannes vom Berge Sinai ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ , anfangend:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

Aussprüche desselben. Diese Legende ist unvollständig, denn zwischen Bl. 26 und 27 ist eine Lücke.

Letzte Worte:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

10. Bl. 27^a—32^b Biographische Notizen über die Propheten des Alten Testamentes, Jesaias, Joel, Obadja, Nahum, Haggai, Maleachi, Hosea, Amos, Micha, Zephanja, Zacharias, Jeremias, Habakuk, Hezekiel, Elias, Elisa, Daniel, ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ (1. Könige 13) und Achijja. Am Anfang unvollständig. Erste Zeilen:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

In dem Artikel über Hezekiel ein Citat vom Patriarchen Severus (Bl. 30^a): ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ . Anfang:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

In dem Artikel über Daniel ein Citat aus Jacobus Edessenus (Bl. 32^a), anfangend:

$\text{ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ ⲛⲉⲩⲁ}$

Ähnliche Notizen über die Propheten des Alten Testamentes s. bei Wright S. 625. 628. Vergl. auch hier Nr. 174. III und Nr. 73. II.

1. Bl. 2^b Anfang:
 2. Bl. 3^a Anfang:
 Eine Schrift mit gleichem Titel von Jo-
 hannes Sâbhâ, s. Assemani I, 437 nr. 10.
 3. Bl. 3^b Anfang:
 4. Bl. 4^b Anfang:
 5. Bl. 6^a Anfang:
 6. Bl. 6^b Anfang:
 7. Bl. 7^b Anfang:
 8. Bl. 9^a Anfang:
 9. Bl. 12^a Anfang:
 10. Bl. 12^b Anfang:
 11. Bl. 14^b Anfang:
 12. Bl. 15^a Anfang:
 13. Bl. 16^a Anfang:
 14. Bl. 16^b Anfang:
 15. Bl. 17^a Anfang:
 16. Bl. 18^a Anfang:

1. Bl. 2^b Anfang:
 2. Bl. 3^a Anfang:
 Eine Schrift mit gleichem Titel von Jo-
 hannes Sâbhâ, s. Assemani I, 437 nr. 10.
 3. Bl. 3^b Anfang:
 4. Bl. 4^b Anfang:
 5. Bl. 6^a Anfang:
 6. Bl. 6^b Anfang:
 7. Bl. 7^b Anfang:
 8. Bl. 9^a Anfang:
 9. Bl. 12^a Anfang:
 10. Bl. 12^b Anfang:
 11. Bl. 14^b Anfang:
 12. Bl. 15^a Anfang:
 13. Bl. 16^a Anfang:
 14. Bl. 16^b Anfang:
 15. Bl. 17^a Anfang:
 16. Bl. 18^a Anfang:

Folgt in gleichen Strophen der Lobpreis
 Gottes und Bitte um seine Hülfe. Gedichte.

¹ Sic. Lücke?

² In rother Farbe.

31. Bl. 40^b Anfang:
 Eine Schrift ähnlicher Tendenz von Jo-
 hannes Sâbhâ, s. Assemani I, 438 nr. 11.
32. Bl. 43^b Anfang:
33. Bl. 44^a Anfang:
34. Bl. 44^b Anfang:
35. Bl. 45^a Anfang:
36. Bl. 47^a Anfang:
37. Bl. 49^b Anfang:
38. Bl. 51^b Anfang:
39. Bl. 53^a Anfang:
- Am Schluss des Gedichtes Bl. 55^b die folgende
 Notiz: Darauf folgt der Schluss des
 Gedichtes nr. 39 gegen das Weintrinken.
 »Wisse, o Leser und Hörer, dass ich eines
 Tages nach Mosul kam. Da sah ich viele
 Christen Wein trinken an unpassendem Ort
 und in unpassender Gesellschaft, unter ihnen

Verwandte von mir. Darob erfasste mich der Eifer. Das wurde die Veranlassung zu dieser Schrift, und deshalb habe ich sie genannt Schrift (oder Gedicht) vom schönen Lebenswandel. Gott aber kann mir bezeugen, dass ich sie nur für meine Leute und Verwandte geschrieben habe und nicht für andere« u. s. w.

Der Verfasser giebt seinen Namen nicht an. Seine Hauptquelle dürften die Schriften des Johannes Sâbhâ (s. nr. 2) gewesen sein. Vergl. ferner das über den Mönch Georg gesagte unter nr. 5 (weiter unten).

2. Bl. 56^b—61^b Eine Schrift zum Mönchsleben: Ordo fratrum tironum ܕܠܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ.

Ein Gedicht in siebensilbigem Metrum und vierzeiligen Strophen von Johannes Sâbhâ Diljâjâ (Daljâjâ?). Vergl. Assemani I, 433 und 437 nr. 8; WRIGHT, Syriac literature S. 109. 110. Da indessen die Schriften des Johannes in Prosa abgefasst waren, so liegt hier eine spätere Bearbeitung in Versen vor.

Anfang:

ܐܢܝ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Zwischen Bl. 57 und 58 eine Lücke. Letztes auf Bl. 57^b:

ܐܢܝ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Erstes auf Bl. 58^a:

ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Letzte Strophe auf Bl. 61^b:

ܐܢܝ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

3. Bl. 61^b—68^a Zwei Erzählungen in Prosa. Überschrift und Einleitung:

ܐܢܝ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Erste Geschichte Bl. 61^b. Anfang:

ܐܢܝ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ
ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ

Ein mit wunderbarer Wissenskraft ausgestatteter Mönch, stark im einsamen Gebet wie im gemeinsamen Gebet mit den anderen, der die Gedanken der Menschen kennt, das entfernte als nahe schaut u. s. w., hatte einen Schüler, mit dem er stets zusammen lebte. Dieser beobachtet, wie an einem Festtage der Heilige während des ganzen Gottesdienstes weint, und fragt ihn nach Abschluss desselben nach der Ursache. Der Heilige erwidert, er habe gefürchtet allein den Bösen nicht besiegen zu können, deshalb habe er seine Zuflucht zum gemeinsamen Gebet genommen.

Lücke zwischen Bl. 63 und 64. Im Folgenden ist die Rede von den Brüdern ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ und ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ, wie sie aus ihren Zellen zum gemeinsamen Gebete kommen; diese gehen mit Befriedigung in ihre Zellen zurück, jene aber, die Nichtdemüthigen, gehen um nichts gebessert zurück.

Der Heilige hatte vermuthlich diese Dinge in den Gedanken der zum gemeinsamen Gebet versammelten Mönche gelesen. Nachdem er diese Mittheilung an seine Schüler beendet, geht er zu allen frommen Greisen und bittet

3. Bl. 44^a **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ**. Fürbitte für die Könige. Anfang:

ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

4. Bl. 44^a **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Fürbitte für die h. Jungfrau und die Heiligen. Anfang:

ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

5. Bl. 44^b **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Fürbitte für die Väter der Kirche. Anfang:

ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

Genannt werden die Väter der drei Concilien von Nicaea, Constantinopel und Ephesus, ferner Jacob, Ignatius, Clemens, Dionys, Julius, Athanasius, Basilus, Gregorius, Johannes Chrysostomus, Cyrill, Dioscorus, Timotheus, Severus, Ephraem und Jacob (von Serûgh).

6. Bl. 45^b **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Fürbitte für die Verstorbenen. Anfang:

ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.
(Bl. 46^a)

Hieran schliesst sich auf Bl. 46^b ein **ܡܠܚܝܢܐ** benanntes Gebet:

ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

Zwischen Bl. 46 und 47 scheint eine Lücke zu sein.

d) Bl. 47^a—58^b Eine Reihe von Gebeten, welche die heilige Handlung der Messe begleiten.

1. Bl. 47^a **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Anfang:

ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

2. Bl. 47^b **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Anfang:
ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

3. Bl. 47^b **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Anfang:
ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

4. Bl. 48 **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Anfang:
ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

5. Bl. 49^b **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Anfang:
ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

6. Bl. 52^a **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Verse, die gesprochen (gesungen) werden, wenn innerhalb des Altars das Abendmahl genommen wird.

Anfang:

ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

7. Bl. 52^b Was gesprochen wird, nachdem das Abendmahl genommen ist: **ܘܠܠܗ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ**. Zwischen Bl. 52 und 53 ist eine Lücke.

e) Bl. 53^a Anweisungen (Canones) für die zur Messe erforderlichen Handlungen.

1. Bl. 53^a Von dem ersten Canon ist nur folgender Schluss vorhanden:

ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

2. Bl. 53^a Zweiter Canon. Anfang:
ܐܠܗ ܕܢܚܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܕܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܠܚܝܢܐ ܩܠܠܐ ܡܚܝܢܐ.

[illegible]

Anfang:

— **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ** — **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ**
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ (Bl. 80^a)
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

Die 11 Jünger Christi kommen von Nazareth. Christus ist bei ihnen, aber unsichtbar; er legt die Hände auf das Haupt eines jeden und verleiht ihm das Donum sacerdotii. Die Jünger berathen (81^a), wie die Völker ihre Predigt verstehen sollen, da sie (die Jünger) deren Sprachen nicht kennen. Petrus verheißt ihnen den **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ**, der sie alles, was sie brauchen, lehren wird. Folgt die Ausgiessung des heiligen Geistes. Bevor die Apostel sich trennen, stellen sie eine Anzahl von Canones auf (Bl. 82^a—86^b) über die Grundlage des Gottesdienstes. Die Apostel und ihre Schüler predigen überall und finden Anhang Bl. 87^a—90^b.

Von welchem Apostel die verschiedenen Länder das Priesterthum erhalten haben Bl. 90^b—93^a, z. B. Bl. 92^a: **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ**
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

Lucas verzeichnet die Thaten der Apostel Bl. 93^a. Tod des Paulus und Petrus zu Rom unter Nero Bl. 93^b. Diese Schrift hat mit der bekannten Doctrina Addaei nichts gemein. Nachschrift:

ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

5. Bl. 93^b—96^b Anfang einer Schrift von Abbà Jesaia, Erklärung seiner Rathschläge: **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ**. Mönchische Betrachtungen und Paraenese. Anfang:

ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

Das zweite **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ** Bl. 95^a. Ferner auf Bl. 96^b Anfang: **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ**
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

Die Hds. hat durch Feuchtigkeit sehr gelitten, die Schrift ist an vielen Stellen bis zur Unleserlichkeit abgeblasst, besonders auf den ersten Blättern bis Bl. 10 und gegen Ende auf Bl. 72 bis zum Ende. Ausserdem vielfach sehr beschmutzt.

Eine Unterschrift des Schreibers mit Datum u. s. w. ist nicht vorhanden. Er nennt sich Bl. 37^b Mönch Paulus: **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ**. Geschrieben vielleicht im 18. Jahrhundert. Die Schrift, nicht vocalisirt, ist klein, eng zusammengedrängt.

96 Blätter (10,8×8 cm), die Seite zu 15 Zeilen.

206.

(PETERMANN Syr. 23.)

ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ Liber directionum, vollständig von Barhebraeus, Darstellung des gesamten canonischen und bürgerlichen Rechts der Jakobiten in 40 Capiteln. Lateinisch übersetzt von J. A. Assemani bei MAI, Scriptorum veterum nova collectio tom. X pars II. Das Werk ist geschrieben nach der **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ** und dem **ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ**, denn beide sind hier erwähnt auf Bl. 50^b. Es findet sich auf Bl. 97^a im Handels-

ist dies Gedicht in Nr. 196 auf Bl. 38^b. 39^a. Ein Patriarch vom *Tūr-ʿAbdīn* des Namens Ignatius, alias Jacob (s. Assemani, Bibl. Or. II, 482) lebte in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts. Da es wahrscheinlich ist, dass Stephanus nicht lange nach dem Tode des Ignatius geschrieben hat, so muss die Hds. schon etwa vor 1550 vorhanden gewesen sein. Nach einer Notiz auf Bl. 38^a hat ein Priester *Mattā* aus Mosul, Sohn des Priesters *ʿAbdelʾahad*, Sohnes des *ʿAbderrahmān* diese Hds. vom Diaconus Stephanus aus *Midjād* um einen Dinar = 80 *ḥaḥḥā* gekauft in Gegenwart des *Maphre-jānā* Basilius *ʿAbd-elghānī*, des Diaconus *ʿAbd-elmesīh* und des Abdallah Bar Daniel A. Gr. 1884 den 20. *Šebhāt* = 1573 den 20. Februar in der Kirche der Gottesgebärerin zu Mosul. Der Schreiber dieser Notiz ist ein Priester und Mönch Thomas Xenaias *ḥaḥḥā*. Am Schluss einige Zusätze:

1. Bl. 87^b Zwei Arabische vierzeilige Lieder in Syrischer Schrift:

كُنْتُ كَتَانِي بِخَطِّ جَمِيلٍ
بِجَهْدٍ كَثِيرٍ وَأَمَلٍ طَوِيلٍ
أَخَافُ مِنَ الْمَوْتِ يَأْتِي فِي بَغْتِهِ
يَبِيعُ كَتَانِي بِثَمَنِ قَلِيلٍ

كُنْتُ أَلِيكَ وَالْفَوَادِ مَعْدَبٍ
وَالْقَلْبُ عَلَى جَمْرِ الرَّدَا يَنْقَلِبُ
وَكُنْتُ أَظُنُّ الْمَوْتَ أَصْعَبَ فَرْقِهِ
وَفَرَاقَكَ عِنْدِي مِنَ الْمَوْتِ أَصْعَبُ

Daneben drei geometrische Ornament-Figuren.

2. Bl. 88^a Danksagung gegen Gott und Eltern in Karschuni, und eine Tabelle von neun Feldern zum Wahrsagen mit Gebrauchsanweisung (Syrisch).

3. Bl. 88^b Gedicht von Barhebraeus im zwölf-silbigen Metrum. Anfang:

لَا يَرْجُو إِسْمًا حَلِمٌ دُونَ حَمَلَا
وَيَا حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا حَمَلًا

Herausgegeben von dem Pater A. SCEBABI, Gregorii Bar-Hebraei Carmina, Rom 1887 S. 86. 87.

4. Bl. 89^a a) Rechte Hälfte. Gedicht vermuthlich von Stephanus auf den Patriarchen Ignatius (s. oben).

b) Dasselbst unten Anfang eines Gedichtes von Barhebraeus im zwölf-silbigen Metrum:

عَلَمًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا
وَيَا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا مَعْلًا

c) Linke Hälfte. Verse im zwölf-silbigen Metrum. Anfang:

سَحَرٌ يَحْبُ لَحْمٌ لَحْمٌ لَحْمٌ لَحْمٌ

Von Barhebraeus, s. SCEBABI S. 107.

Bl. 89^b a) Dasselbe Gedicht wie 4b mit der Angabe, dass es von Barhebraeus verfasst ist.

b) Weiteres Gedichtstück in demselben Metrum. Anfang:

نَسِيتُ مَنَاسِكَ سَلَامًا وَسَلَامًا لَا لَهْوَ

Siehe SCEBABI a. a. O. S. 63 Vers 1. Ausserdem Federproben. Auf dem Einband (linkes Blatt) ein Türkisches Recept. Diese Zusätze sind von verschiedenen Händen geschrieben. Bl. 88^b und 89^a linke Hälfte sowie 89^b mit den Federproben können von der prima manus geschrieben sein.

89 Blätter (18×13,5 cm), die Seite zu 19 Zeilen.

213.

(SACHAU 183.)

Dasselbe Werk 1. Cap. Bl. 4, 2. Cap. 29, 3. Cap. 45, 4. Cap. 55, De vocibus aequivocis 59^b. *Rukkākhā* und *Kuššājdā* sind durchgehends beigesetzt, zuweilen auch Griechische Vocale. Gut geschrieben und erhalten. Geschrieben von einem Elias zu Anfang *Hazîrān* A. Gr. 1894 = Anfang Juni 1583. Unterschrift:

[illegible][illegible]

seine Schwester Sara und ihre 40 Genossen.
25. Geburt des Herrn. 26. Preis der Mutter
Gottes. 27. Kindermord.

Januar:

1. Beschneidung Christi. Basilius von Cae-
sarea und Gregorius von Nyssa. 6. Taufe
Christi durch Johannes. 7. Johannes der
Täufer. Die Erinnerung an seinen Tod fällt
eigentlich auf den 29. August. 8. Stephanus
Diaconus. 15. Die Mutter Gottes (für
die Saaten). 17. Pater Antonius Aegyptius.

Februar:

2. Eintritt Christi in den Tempel. Simeon
Senex. 3. Tod des Mâr Baršaumâ.

März:

9. Vierzig Märtyrer: . . .
In der 1. Fasten-
woche Mâr Theodorus, Ephraem und die 49
Märtyrer von Sebaste. 25. Annuntiatio Deiparae.

April:

24. Mâr Georgius Martyr.

Mai:

15. Mutter Gottes (für die Kinder).
Himmelfahrt 40 Tage nach der Auferstehung.
Am 5. Tage vor Pfingsten Mâr Baršaumâ. Am
Freitag nach Pfingsten der Goldene Freitag der
Apostel.

Juni:

29. Peter und Paul. 30. Zwölf Apostel.

Juli:

3. Thomas der Apostel. 4. Pater . . .
15. Andreas der Apostel; Cyriacus und seine
Mutter Julitta. Mâr Abh̄hai Bischof von
Nicaea. 24. Mâr Mattâ auf dem Berge Elpeph.
25. Mâr Zakkai . . . Die heilige . . .

August:

6. . . 15. Tod der Mutter Gottes.
Mâr Theodotion Bischof von Amid. 29. Tod
des Johannes des Täufers. 31. Mutter Gottes
.

September:

1. Mâr Malkâ aus Klysmâ und
seines Schülers . . . aus Mosul. 8. Geburt der
Mutter Gottes und ihrer Eltern, Jojakim und
Hanna. Theodotion von Amid. 14. Auffindung
des Kreuzes. Tod des Johannes Chrysostomus.
18. Matthaeus et Jacobus anachoretæ Aegyptii.
26. Johannes evangelista.

Am Ende Unterschrift des Schreibers, Dia-
conus *Jabh'alāh* (= *Atā-Allāh*). Eine Notiz auf
Bl. 23^b unten, dass ein Diaconus *Behnām* Sohn
des Elias aus der Familie des Priesters *Abdallāh*
diese Hds. gekauft hat.

Gut geschrieben und reich vocalisirt mit
Punkten wie mit Griechischen Vocalen. Datirt
1777.

124 Blätter (22,5 × 16 cm), die Seite zu 19
bis 20 Zeilen.

224.

(SACHAU 93.)

Ein Theil der Grammatik der Syrischen
Sprache im siebensilbigen Metrum, betitelt
von einem Presbyter Jacob aus
Kuṭrubbal oder *Keṭarbal*, demselben, der im
Jahre 1769 das lexikalische Werk des Eudokos
Nr. 233 restaurirt hat. Titel Bl. 2^b:

. . .
 . . .
 . . .
 . . .

ܘܠܟܠܐ ܕܡܬܬܬܐ ܕܡܬܬܬܐ
ܘܠܟܠܐ ܕܡܬܬܬܐ ܕܡܬܬܬܐ
ܘܠܟܠܐ ܕܡܬܬܬܐ ܕܡܬܬܬܐ
ܘܠܟܠܐ ܕܡܬܬܬܐ ܕܡܬܬܬܐ
ܘܠܟܠܐ ܕܡܬܬܬܐ ܕܡܬܬܬܐ

Die Bezugnahme auf die Sprache von Edessa und Melitene ist zusammenzuhalten mit dem Ausspruch von Barhebraeus (kleine Grammatik, Commentar, Ausgabe MARTIN S. 5), wonach das Idiom von Edessa, Melitene und Mardin als mustergültig anzusehen ist.

Vorher auf Bl. 1^a ein Inhaltsverzeichnis, auf 2^a die Zeichnung eines Kreuzes mit den üblichen Aufschriften. Auch 2^b und 3^a sind mit Flechtmustern verziert. Einleitung 3^a ܘܠܟܠܐ, in der der Verfasser sich und den Titel des Buches nennt (4^a Col. 1). Das Buch ist eingetheilt in fünf Bücher ܘܠܟܠܐ. Von diesen fünf Büchern ist in dieser Hds. nur das erste vorhanden, und das nicht ganz. I. Buch. Vom Verbum.

1. Capitel. Conjugation zweiconsonantiger Stämme Bl. 6^a, bestehend aus einem alphabetischen Verzeichniss von Verben (med. infirmae und med. geminatae), in dem von jedem Verb Perfect, Particip act., Imperfect, Abstractnomen (ܘܠܟܠܐ), Perfect dritte, zweite und erste Pers. sing., ausserdem Ethpeel, Imperativ und Infinitiv (ܘܠܟܠܐ) angegeben sind. Auch wird das entsprechende arabische Wort in Karschuni beigelegt. Der Rand ist mit mancherlei Glossen, erklärenden Zusätzen, Citaten bedeckt. So durch das ganze Buch, das in der Hauptsache eine grössere Anzahl von Wörtersammlungen, die nach grammatischen Gesichtspunkten zusammengestellt sind, darstellt.

2. Cap. Bl. 12^b Flexion der Stämme tert. infirmae, der starken Stämme ܘܠܟܠܐ und ܘܠܟܠܐ.

3. Cap. Bl. 33^a Afel von med. geminatae und Pael von starken Stämmen mit *e* in der zweiten

Silbe und dann mit *a* daselbst; Pael von tert. inf.; Kal von primae Alef und primae Jod; Pael von tert. Alef, und Kal von primae Alef + tert. inf.

4. Cap. Bl. 53^a Afel von tert. inf.; quadrilitera mit schwachem 4. Radical, Afel von hohlen Verben und med. Alef; Afel der starken Stämme in der Aussprache ܘܠܟܠܐ; starke Quadrilitera der Aussprache ܘܠܟܠܐ; Afel starker Verba in der Aussprache ܘܠܟܠܐ; Quadrilitera der Aussprache ܘܠܟܠܐ.

Das Buch vom Verbum hatte sechs Capitel; es fehlen also zwei Capitel desselben und die vier übrigen Bücher, d. i. Buch II vom Nomen, Buch III von der Partikel, Buch IV de vocibus aequiliteris ܘܠܟܠܐ, Buch V von *Rukkākhā* und *Kuššājā* und gemeinsamen Dingen.

Bl. 71^b ܘܠܟܠܐ ܘܠܟܠܐ. Über die sieben Zusatz-Buchstaben, vereinigt in der vox memorialis ܘܠܟܠܐ. Dies ist vielleicht ein Stück aus dem Buche V.

In den Randglossen werden citirt ausser biblischen Büchern:

Ephraem Bl. 6^b. 7^a. 11^a. 13^a. 14^a. 15^a. 19^b. 24^a. 27^a. 31^b. 34^b. 36^a. 47^b. 52^a. 62^b. 69^b. ܘܠܟܠܐ 6^b. 7^a. 14^a. 23^a. 24^a. 25^b (ter.). 26^a. 29^b. ܘܠܟܠܐ 6^b, Jacob von Serūgh 7^a. 10^a. 23^a. 24^a. 30^b. 41^b. 43^b. 47^a, Severus 7^a, Theologus 7^a. 13^b. 22^a. 27^a. 33^b. 51^b. 58^a. 61^a, ܘܠܟܠܐ 7^b. 22^b. 33^b, ܘܠܟܠܐ 7^b. 23^a. 24^a. 30^a. 48^b, Basilius 9^b. 22^a. 24^b, ܘܠܟܠܐ 10^a, ܘܠܟܠܐ 11^a, ܘܠܟܠܐ 17^b, ܘܠܟܠܐ 17^b. 20^a, ܘܠܟܠܐ 18^b, ܘܠܟܠܐ 21^a, ܘܠܟܠܐ 21^b, ܘܠܟܠܐ 23^a, ܘܠܟܠܐ 23^a. 24^a, Barhebraeus 24^a kleine Grammatik; 54^b, ܘܠܟܠܐ 24^a, ܘܠܟܠܐ 24^b, ܘܠܟܠܐ 25^a, ܘܠܟܠܐ 28^b. 60^b. 69^a, *Balai* 29^a. 52^a, Homer 40^a ܘܠܟܠܐ, ܘܠܟܠܐ (δόρατα) ܘܠܟܠܐ 46^b, ܘܠܟܠܐ 47^b, ܘܠܟܠܐ 59^a, ܘܠܟܠܐ 60^b.

7. Bl. 16^a Theil der Flexion des Imperfect:

۱۰۰. ۱۰۱. ۱۰۲. ۱۰۳. ۱۰۴. ۱۰۵. ۱۰۶. ۱۰۷. ۱۰۸. ۱۰۹. ۱۱۰.

8. Bl. 18^b Perfect dritte Person sing. mit Suffixen:

حاصلا ان انا في الصلاة الخ لاجل انا ح.
حاصلا ان انا في الصلاة الخ لاجل انا ح.

9. Bl. 22^b Particip act. mit Suffix. Überschrift:

[illegible]

أَجَلًا إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَلَّ إِنَّهُ يَهْدِي.

اَجَلَاتُ اِلٰهٍ اَجَلَاتُ اِلٰهٍ اَجَلَاتُ اِلٰهٍ

أَلَلَّاهُ. أَلَلَّاهُ. أَلَلَّاهُ. أَلَلَّاهُ. أَلَلَّاهُ.

أَمَّا لِي أَمْحَا أَمْحَا أَمْحَا أَمْحَا أَمْحَا

خَبْرُ الْ**بَحْرِ** خَبْرٌ، خَبَرٌ الْ**لِأَمَلٍ** خَبْرٌ.

U. S. W.

Λοοι Λοοι Λοοι Λοοι

Au° Au° Au° Au°

خبره خبره خبره خبره

غلل غلل غلل غلل

10. Bl. 24^b Flexion der abgeleiteten Stämme.

11. Bl. 25^a Die erste, zweite und dritte Person
im Perfect, Imperfect und Imperativ, ohne Suffix

und mit Suffix. 12. Bl. 27^a Das Nomen im Sing.
und Plur. masc. und fem. 13. Bl. 28^a Vom

status absolutus und constructus **صَلَّى**,
und Nomen mit Suffix der ersten Person.

14. Bl. 29^a Imperativ der abgeleiteten und der schwachen Stämme. 15. Bl. 29^b Flexion der

Verba med. infirmae. 16. Bl. 30^a Flexion der
Verba med. geminatae. Nachschrift:

علم حاصله من الله تعالى وقوله تعالى وقوله تعالى

Deutlich geschrieben, vielfach vocalisirt mit Griechischen Zeichen wie mit Punkten. Nicht datirt. Geschrieben vermuthlich im vorigen Jahrhundert.

30 Blätter ($20,5 \times 14,5$ cm), die Seite zu 18 Zeilen.

227.


A.

(Ms. orient. fol. 542.)

Syrisch-Arabisches Lexikon des *Ješû' Bar Bahlûl* (Mitte des 10. Jahrhunderts); copirt aus der Hds. der Bodleyana HUNT 157 (deren Beschreibung s. bei PAYNE SMITH S. 617 ff.) von G. H. BERNSTEIN 1836. 1001 Seiten.

B.

(Ms. orient. fol. 543.)

Erste Hälfte des Syrisch-Arabischen Lexikons von Bar Bahlûl (Buchstaben J—) , copirt aus der Hds. der Bodleyana MARSH 198 (s. PAYNE SMITH S. 623 ff.) von G. H. BERNSTEIN in den Jahren 1836. 1837. Mit grüner Tinte ist die Collation der Florentiner, mit rother Tinte die Collation der Cambridger Hds. eingetragen. 701 Seiten.

C.

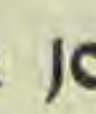
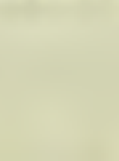
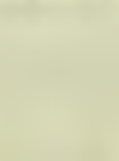
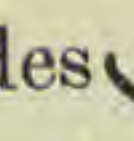
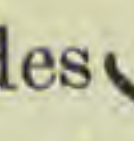
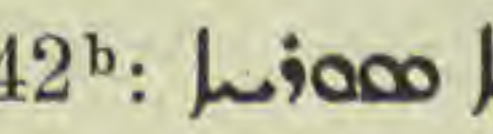
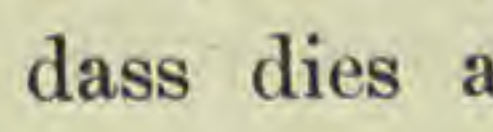

(Ms. orient. fol. 544.)

Einzelne Theile des Syrisch-Arabischen Lexikons von *Ješū' Bar Bahlūl*, copirt von G. H. BERNSTEIN aus der Florentiner Hds. S. 1—60 der Buchstabe 𐤎. 64—68 Theil von ܐ (beginnt mit ܐܐܐܐ, ܐܐܐܐܐܐ, endet mit ܐܐܐܐܐܐ, ܐܐܐܐܐܐ). 72—110 der Buchstabe ܐ. 111—119 der Buchstabe ܐ (bis ܐܐܐܐ, ܐܐܐܐܐܐ). 119 Seiten.

D.

(Ms. orient. fol. 546.)

A. S. 1—16 Stücke aus dem Syrisch-Arabischen Lexikon des *Ješūʿ Bar ʿAlī* (Ende des neunten Jahrhunderts), copirt von G. H. BERNSTEIN. Einleitung und Buchstabe $\overline{\text{T}}$ bis 𐤌 , 𐤍 , copirt 1836 aus der Hds. der Bodleiana HUNT. 25 (beschrieben bei PAYNE SMITH

12. Von den beiden kämpfenden Hähnen und dem Fuchs 26^b.
 13. Wie der Fuchs einen Wasservogel fing und dieser sich vor ihm rettete 27^a.
 14. Von der Schwalbe und der Bärin 30^b.
 15. Von dem Mann und den beiden mit einander kämpfenden Schlangen 31^a.
 16. Der Wolf und der Jäger 31^b.
 17. Vom Mann und dem Hunde, der die Leiter hinauf klettern sollte 32^b.
 18. Vom Löwen in der Grube und dem Fuchs 33^a.
 19. Vom zahmen und wilden Esel 33^b (nr.136).
 20. Von den Wölfen, die das Meer austrinken wollten 34^b.
 21. Vom singenden Fischer und den Fischen 34^b.
 22. Vom Löwen, der ein Mädchen heirathete, und wie deren Mutter ihn überlistete 35^b (nr.110).
 23. Vom Rebhuhn und dem Jäger 36^b.
 24. Vom Mann und dem Huhn, das goldene Eier legte 37^a (nr. 153).
 25. Vom Hund mit dem gestohlenen Stück Fleisch und seinem Spiegelbild im Wasser 38^a.
 26. Vom Öl- und Feigenbaum 38^b (nr.212).
 27. Vom Hund, der ein Herz von der Schlachtbank stiehlt 39^b.
 28. Die Flüsse und das Meer 40^a (nr. 330).
 29. Von den Hühnern und dem  (?) 40^b.
 30. Von der durstigen Taube und dem Topf ( = ) des Jägers 41^a.
 31. Der Hirte und der Löwe 41^b.
 32. Von dem Compagniegeschäft des ,  und des Wasservogels (*νυχτερίς, βάρτος, αἰψυα*) 41^b (nr.124).
 33. Vom Kind und dem Skorpion 42^b.
 34. Der Löwe und der Mann 42^b.
- Eine Randbemerkung auf Bl.42^b:   , was besagen dürfte, dass dies aus dem Syrischen übersetzt ist.
35. Der Wolf und die Ziege 43^a (nr.103).

36. Der Mann und seine Stute mit ihrem Füllen 43^b (nr. 343).

37. Von dem Mann, der sich tödten wollte,
und dem Golde des Cyklopen 43^b (nr. 344).

38—46. Neun Fabeln in Syr. Sprache, von denen acht herausgegeben sind von E. ROEDIGER, *Chrestomathia Syriaca*, 2. Ausgabe S. 97—100. Eins dieser kleinen Textstücke, nr. 4 Bl. 45^b, enthält nur eine Sentenz, nicht eine Fabel (nicht bei ROEDIGER). Text:

[illegible]

47. Der kranke Löwe in seiner Höhle und
der Fuchs 47^a (nr. 91).

48. Vom Wolf, der ein Lamm gestohlen,
und dem Löwen, der es verspeist 47^b.

49. Von dem Wettkampf zwischen der Sonne
und dem Wind 48^a.

Zwischen Bl. 48 und 49 ist eine Lücke.

[illegible]

51. Von dem Jäger und dem Schwarzen, der sich die schwarze Farbe abwaschen wollte 49^a.

52. Von der Laus (? حمارة) und dem Stier 50^a.

53. Der gefangene Adler und die Hühner 50^b.

54. Vom Hasen und der Schildkröte 51^a.

55. Von dem Fuchs, der zwischen dem Löwen und Stier Feindschaft stiftet 51^b.

56. Von den Tauben, die im Netz gefangen waren 52^b.

57. Vom Fuchs und Wolf 53^a.

Zwischen Bl. 53 und 54 ist eine Lücke.

58. Ohne Anfang. Von dem Affen, der Schildkröte, der Frau der Schildkröte; sie verlangt als Medizin das Herz des Affen zu essen. Der Schildkröten-Mann lockt den Affen in seinen Bereich, wird aber von dem Affen bethört, so dass dieser gerettet wird 54^a.

59. Geschichte von dem Löwen, dem Schakal (𐤀𐤓𐤓 = 𐤓𐤓 PAYNE SMITH s. v. 𐤓𐤓, während eine Randglosse dieser Hds. Bl. 84^a 𐤓𐤓 = 𐤓𐤓 setzt, also Weihe) und dem Esel. Diese Geschichte wird von dem Affen der Schildkröte erzählt 57^a. Unterschrift Bl. 57^b:

𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓

Die Geschichten 58 und 59 sind nicht mehr Aesopische und fallen aus dem Rahmen der Erzählung von Aesop und Nebukadnezar heraus. Die Aesopischen Fabeln schliessen ab mit Bl. 53 und Bl. 54—57 gehören einer anderen Fabelsammlung an. Aus der Unterschrift 𐤓𐤓 𐤓𐤓 ist wohl zu schliessen, dass der Schreiber dieser Hds. die Sammlung schon so, wie sie ist, vorgefunden hat. Vergl. Nr. 69 und 134.

III. Bl. 58^a—59^b Rede an die Seele, Aufforderung zur Busse und Einkehr, bestehend aus Strophen von je 4 Versen, von denen die drei ersten denselben Reim haben (nicht in allen). Die Verse haben meist jambisches Metrum (رجز). Titel:

𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓

Anfang:

𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓

𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓

𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓

𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓

Dass diese Schrift als Poesie aufzufassen ist, beweist die Unterschrift, wo sie als نظم bezeichnet ist. Reim und Metrum sind zum Theil barbarisch, wie vielfach in Neuarabischen Volksliedern. Diese vierzeiligen Strophen berühren sich nahe mit den 'Atábāt, vergl. meine Arabischen Volkslieder aus Mesopotamien, Berlin 1889 S. 20 ff. (Separatabdruck aus den Abhandlungen der Akademie). Der Dichter ist ein Presbyter Ḥabīb aus dem Dorfe Klébîn (in der Ebene unterhalb Mardīn, s. meine Reise in Syrien und Mesopotamien, Leipzig 1883, S. 427) nach der Unterschrift auf Bl. 59^b:

𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓
𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓 𐤓𐤓

Der Anfang dieser Unterschrift war noch einmal geschrieben, ist aber wie einige Zeilen mehr ganz verwischt.

IV. Bl. 60^a—87^b Syrisch: Sindbad-Erzählungen, herausgegeben von F. BAETHGEN, Sindban oder die sieben weisen Meister, Leipzig 1879. Die Geschichte Bl. 87^b, 9 bis 68^b, 12

¹ Corrigirt.

² Unleserlich.

vorher herausgegeben von E. ROEDIGER, Chrestomathia Syriaca, 2. Ausg. S. 100. 101. Das Ende fehlt; Lücken zwischen Bl. 71 und 72 und zwischen 82 und 83. Die Hds. hat eine Originalpagination, die auf Bl. 3 beginnt mit **مكي** 173 und auf Bl. 87 mit **فنه** 276 schliesst.

Nach den Notizen früherer Besitzer und Leser dieser Hds. kann sie nicht vor den Jahren 1890, 1894, 1971, d. i. 1579, 1583, 1660 n. Chr. geschrieben sein; sie kann aber meines Erachtens schon zwischen 1400—1450 geschrieben sein. Deutliche Schrift, nicht vocalisirt und spärlich punktirt. In der Karschuni-Schrift sind mancherlei diakritische Punkte angewendet.

87 Blätter (15 × 10,50 cm), die Seite zu 16. 17 Zeilen.

239.

(SACHAU 79.)

Karschuni und Syrisch.

Moderner Sammelband: Kalender, Wetterregeln, Astrologisches; Liturgisches (Einführung eines Diaconus); Gebete, z. B. von Simeon Stylita, Philoxenus; Recepte, zum Theil Arabisch in Hebräischer Schrift. Diese Sammlung ist angelegt von dem Diaconus 'Abd-Elwdhid zu Anfang dieses Jahrhunderts, wahrscheinlich in Mosul. Inhalt:

1. Bl. 1^b—32^b Karschuni: Wetterkalender für das ganze Jahr vom 1. October an, betitelt: **مصلحنا**. Anfang:

الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا في الضلال
من قبله
والحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا في الضلال
من قبله
والحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا في الضلال
من قبله

بلا حد نصر الله: مديرة ايام مديرة. هل طاب
مديرة بلا حد مديرة الله.

Ferner was Donner, Blitz, Regenbogen, Nebel, **الاهو** (unterirdisches Getöse?), Erdbeben, ein Hof um den Mond oder die Sonne, Sonnen- und Mondfinsterniss, das Fallen von Sternschnuppen, das Erscheinen von Kometen bedeuten. Der Monat August **اد** wird genannt **مديرة**, der Monat **احد** meist **احد**. Unterschrift Bl. 32^b:

علاء مصلحنا
ويعتبر حكي حكي

Danach ist dies im October 2133 Gr. = 1822 n. Chr. geschrieben. Nachträge zum Wetterkalender (Wetterregeln) auf Bl. 33^a—48^a: Was es bedeutet, wenn Weihnacht auf diesen oder jenen Wochentag fällt Bl. 33^a, was Blitzen in den verschiedenen Monaten bedeutet 33^b, was es bedeutet, wenn in den verschiedenen Monaten 34^a, vom Regenbogen in den verschiedenen Monaten 34^b, Sonnenfinsterniss 39^a, Hagel 39^a, Regen und Wind 41^b, von den Vorzeichen der rothen Erde, wenn der Wind rothen Staub aufwirbelt 42^b, über feuerrothe Färbung des Himmels 43^a, vom Wind 44^a, über Orkane 45^a, vom Regen 46^b, Sonnen- und Mondfinsterniss 47^b. Schluss Bl. 48^a:

والله اعلم

Auf Bl. 48 Arabisch in Hebräischer Schrift, Recept, wie man ein Ei in den Hals einer Flasche bringen kann, ohne dass es bricht. Auf Bl. 48^b—50^a sieben Recepte in Arabischer Schrift und Sprache (ausgenommen nr. 2 in Karschuni).

Auf Bl. 50^a nennt sich der Schreiber 'Abd-Elwdhid.

— او — انا هو الذي انا له
(Esra 8, 21) انا هو الذي انا له

Die ganze Hds. dürfte von demselben Schreiber, Diaconus *Abd-Elwähid*, geschrieben sein (ausgenommen etwa Bl. 113—117), aber

nicht alles zu derselben Zeit, um 1822 (s. Datum auf Bl. 32^b). Rohe Zeichnungen auf Bl. 51—53.

117 Blätter (16,3 × 11,3 cm), die Seite zu 15—19 Zeilen.

KARSCHUNI UND ARABISCH N^R. 240—277.

I. BIBLISCHES.

Apokryphen, Legenden, Bibel-Commentare, Patristisches, Theologisches, Monastisches, Predigten, Gebete, Recht, Philosophie, Grammatik, Medicin, Kalender, Prognosticationen.

240.

(Ms. orient. octav. 2.)

Psalmen, Karschunisch Bl. 3^b—166^a. Titel und Anfang:

مزمور داود النبي المصطفى
الذي انا له من المصطفى
مزمور داود النبي المصطفى

Vorher der 151. Psalm auf Bl. 3^a Arabisch. Erster Gesang Mosis (Exod. 1, 1—21) Bl. 166^a. Gesang des Jesaias (Jes. 42, 10—15; 45, 8) 168^a. Zweiter Gesang Mosis (Deut. 32, 1—43) 168^b. Lobgesang der Engel während der Kreuzigung انا هو الذي انا له من المصطفى. مزمور داود النبي المصطفى. مزمور داود النبي المصطفى. مزمور داود النبي المصطفى. 173^a. Vaterunser (Matth. 6, 9—13)

173^a. Glaubensbekenntniss der 318 Väter des Concils von Nicaea 173^b. Gesang der Hanna (1. Sam. 2, 1—10). Von 174^b an Arabische Schrift 174^b. Gesang des Habakkuk (Hab. 3) 175^a. Gesang des Jesaias (Jes. 26, 9—19) 176^b. Gesang des Jona (Jona 2, 3—10) 177^b. Erster Gesang der drei Kinder 178^a. Zweiter Gesang der drei Kinder 180^a. Gebet der Maria تسبحة السيدة (Lucas 1, 46—55) 181^b. Gebet des Zacharias (Lucas 1, 68—79) 182^a—183^a. Ferner auf 184^a Psalm 67 Syrisch. Die für das Karschuni üblichen diakritischen Punkte sind ziemlich vollständig gesetzt. Datum nicht vorhanden. Geschrieben vielleicht im 16. Jahrhundert. Die Hds. hat mehrfache Notizen von Europäischen Lesern:

Bindeblatt rechts: Aegidius Gutbirius, Hamburg 1658. Widmung von A. MÜLLER. Bl. 1^b:

٥٥ ل اصفلا الذلى الى ملا. نهف
السراون الى نرا. سرحت الافلا الهضيه.
معمم الموه.

Schluss Bl. 77^a:

السع لى هراوت النمل همارس القرا
واصل.

7. Bl. 77^b هراوت مريه. Eine *Kaside*, d. i. Nachahmung einer *Süfischen* Kaside, in der unter den Bildern des Weines, der Trunkenheit u. s. w. christlich-mönchische Gedanken vorgetragen werden. Der Reimbuchstabe ist *Mim*; jeder Vers hat zwei Hemistich; ein bestimmtes Metrum vermag ich in den Versen nicht zu erkennen. Anfang:

هراوت مع الله الخمر مع حمره
مراوم مع محلا ل حلم الحمر
هراوت لاهل الجبه هراوت مع حمره
هراوت حرا لاهل هراوت هراوت هراوت

Historische Beziehungen in folgenden Versen:

معمم لاهل هراوت هراوت هراوت
هراوت لاهل هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت (يجيى) هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت (Bl. 78^b)
هراوت هراوت هراوت هراوت

Der Verfasser der Kaside, ein *Maṭrān* Markos, nennt sich in den letzten beiden Versen:

هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت

Am Schluss ein Quatrain in der Form der *Atābe* im Metrum *Tawīl*, reimend auf *dū*:

هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت

8. Bl. 80^a هراوت الفاسيه. Erklärung der Geschichte von dem Apfel, eine Allegorie. Inhalt:

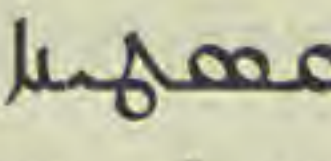
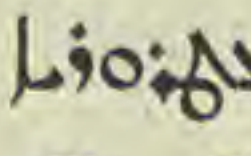
Ein Goldschmied fertigt aus sieben edlen Materien einen Apfel an, giebt ihm einen Überzug von Bronze und schickt ihn durch einen Verkäufer auf den Markt zum Verkauf. Einige der Marktbesucher bemerken, dass es mit dem Apfel eine eigene Bewandtniss habe. Sie gehen zu dem Obersten der Wechsler هراوت und bitten ihn den Apfel zu prüfen und ihnen Auskunft zu geben. Dieser Oberste der Wechsler ist identisch mit dem Goldschmied, der den Apfel angefertigt hat. Er erklärt die gewünschte Auskunft geben zu wollen, wenn jeder einzelne von ihnen mit einem Geschenk zu ihm komme. Nun besuchen ihn sieben Männer nach der Reihe, und jedem einzelnen zeigt er je einen der sieben Stoffe, aus denen er den Apfel componirt hat, demjenigen, der ein kostbares Geschenk bringt, einen kostbaren Stoff; demjenigen, der ein weniger kostbares Geschenk bringt, einen weniger kostbaren Stoff u. s. w. Daraufhin entstand nun auf dem Markte eine Meinungsverschiedenheit über das Wesen des Apfels, indem jeder der Sieben den Apfel für dasjenige erklärt, was er mit eigenen Augen gesehen hatte, ohne die Unwahrheit zu sagen.

In der Erklärung dieser Allegorie auf Bl. 82^a Z. 14 ff. wird ausgeführt, dass der Apfel das Evangelium sei, die Verkäufer die Apostel, die Käufer diejenigen, die das Christenthum annahmen u. s. w. Der Schluss fehlt, denn zwischen Bl. 82 und 83 ist eine Lücke von zwei Blättern. Anfang:

هراوت لاهل هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت

Letzte Worte auf Bl. 82^b:

هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت
هراوت هراوت هراوت هراوت

Schüler an. Ich glaubte an ihn und den, der ihn gesandt, und erkannte, dass er der erste, der princeps der Apostel ist, dem die Schlüssel des Himmels und der Erde gegeben waren. Auf ihn baute ich eine allgemeine, apostolische Kirche, welche die Pforten der Hölle nicht auflösen können. Nach einiger Zeit nahm er auch meine Brüder Constantin und  als Schüler an. Zwanzig Jahre später »kam zu mir ein Schüler, der mich vereinigte mit meiner Mutter und meinem Vater, genannt  (Text?). Und er (Petrus) lehrte mich alle Geheimnisse, die ihm Christus auf dem Ölberge gegeben. Damals wurden die Apostel und die übrigen Gläubigen von den Juden verfolgt. Mein Meister und ich, wir gingen in eine Stadt, wo die Juden uns bedrängten, indem sie behaupteten, Maria sei nicht vom Stamme Juda, um dadurch die Ankunft Christi und seine Menschwerdung als nichtig zu erweisen. Sie gewannen durch Geldgeschenke die Griechen und Römer, ihnen Beistand zu leisten zum Verderben der Gläubigen. Sie verboten den Aposteln die Thora zu lesen, damit sie nicht von der Schöpfung u. s. w. Kenntniss erhielten. Nachdem ich (Clemens) diesen Stand der Dinge wahrgenommen, bat ich meinen Meister mich über die Schöpfung und die Genealogie zu belehren, denn er hatte Alles von Christus erfahren. Ich kannte die Sprache der Griechen, ihre Bücher und Geheimnisse. Ich theilte ihm meinen Eifer für die h. Maria mit und meine Betrübtheit darüber, dass die Juden mich schmähten, dass ich die Thora nicht kannte, dass sie mich nach der Erschaffung von Adam fragten, dass ich ihre Schmähungen und Lügen gegen die h. Maria hören müsste, und dass ich nicht im Stande sei sie zu widerlegen. Durch meine Aufregung gerieth nun mein Meister auch in Aufregung, und er sprach: Mein Sohn, ich will dich alles

Katalog der Syrischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin.

lehren, vom Anfang der Schöpfung an, die Verwandtschaft der h. Maria, dass sie vom Geschlechte Juda's ist und ferner vom Falle des Teufels. Gott ist der Anfang, erhaben, unfassbar, der Schöpfer u. s. w. «.

Die Arabische Sprache ist mit grosser Freiheit behandelt, und die Abschrift ist flüchtig und nachlässig gemacht. Die Titel der 88 Capitel s. im Katalog der Bodleyana I, 2, S. 49; sie sind in dieser Hds. nicht vorhanden. Als eine Probe des Werkes gebe ich eine Skizze von dem Inhalt des Capitels 89. Das 89. Capitel **الفرق بين الله والخلق** Bl. 172^b:

»Ich, Clemens, berichte, dass Petrus einst mit Andreas, Johannes und Philippus und mehreren von den Siebzig am Meeresstrande war. Ich und mein Knabe standen auch am Strande, ich weinend wegen des Unglücks, das mich betroffen. Petrus fragt seinen Bruder: Willst du die Geschichte dieses Mannes wissen? — Nun kam er auf mich zu und fragte mich, warum ich weinte und wer ich sei. Er sprach Lateinisch. Ich sprach: **انا من عبيد الله اسبلا** (Bl. 173^a) **من حبلى من زوجه من الحب احب الى صلب** **والله صلب احب الى صلبه من حبلى**. Da lehrte er mich das Gesetz und die im Vorhergehenden berichteten Mysterien. Ich schrieb sie nieder und er hiess mich die Blätter aufbewahren. Er zog mich allen seinen Schülern vor. Unter diesen waren auch meine Brüder **معمود** und Constantin, ohne dass ich es wusste. Ich schrieb für ihn in Römischer und Griechischer Sprache. **هنا من الله بعد** **لا حبلى**. Dies geschah eine lange Zeit später, als er nach Laodicaea ging, nachdem der Herr den Saul-Paulus erwählt hat. (Folgt die Geschichte von Paulus' Bekehrung in Damascus, Bl. 173^b.) Er schickte ihn (den Paulus) nach Damascus, damit er einem der Schüler, Ananias **سليم**, das Augen-

licht wiedergebe. Petrus ging nach **ارادوس** (Aradus) im Gebiet von Laodicaea. Dort sieht er eine Frau sitzend vor der Thür ihres Hauses, die sein Almosen anfleht. Er fragt: Was bettelst du, da du doch arbeiten kannst? — Nun erzählt die Frau: Ich stamme aus Rom, bin eine Königstochter; mein Mann hiess **معمود**, meine drei Söhne **معمود**, Constantin und Clemens (Bl. 174^a). In Folge eines Traumes zog ich mit den Meinigen nach **المد**, der Stadt Asiens, d. i. Beirut, um meine Kinder unterrichten zu lassen. Wir erlitten Schiffbruch und wurden an diese Küste geworfen, dabei gingen meine Kinder verloren. — Petrus hatte meine beiden Brüder nach Laodicaea geschickt. Auf der Reise setzen sie sich am Thor von Arados nieder und unterhalten sich. Der ältere, Constans **معمود**, erzählt seine Geschichte, von seinem Vater **معمود**, seiner Mutter **الملكة** und seinen Brüdern Constantin und Clemens, dem Schiffbruch u. s. w. (Bl. 174^b). Da die beiden nicht wissen, dass sie Brüder sind, so findet Constantin, dass diese Geschichte der seinigen sehr ähnlich sei. Die Mutter überhört dies Gespräch. Wiedererkennen zwischen der Mutter und ihren beiden Söhnen. Ich, Clemens, war damals in Laodicaea; meine Mutter kam dort hin und erkannte auch mich als ihren jüngsten Sohn (Bl. 175^a). Wir baten nun Petrus uns durch die Kraft seines Gebetes auch Nachricht über unseren Vater zu verschaffen. Petrus betet. Damals waren die Schüler in Laodicaea am Grünen Fluss. Als Petrus aufgehört zu beten, sahen wir einen Greis aus einem Thal heraustreten. Er redete Lateinisch zu Petrus und erzählte ihm seine Geschichte. Daraus erkannten wir, dass es unser Vater war (Bl. 176^a). Wiedersehen. Der Vater erzählt seine Geschichte. Petrus wollte ihn taufen (Bl. 176^b); da aber kein Wasser vorhanden war, so schlug Petrus mit seinem Stab auf die Erde, und so-

das eine geht zu Grunde. In dem See, der sich auf der Stelle des Bauernhauses gebildet, sind grosse geschmacklose Fische. Der Lehrer Mâr Simeon verificirt das Wunder, indem er hingetht und sich den Hergang von der geretteten Bäuerin erzählen lässt. Parallele zu Pharaos Ertrinken. Anfang:

ملا ابنه طر في ناسه مع ناس امهاده
حسبه حقه الجب مضمرة حسنة القالب
لا طر في القصب المملو طر في بلط المملو
فلا طر في الجب في الاعمال المملو فقه
مع القصب المملو في القصب المملو

3. Bl. 21^b Geschichte von einer Wunderthat des h. Basilus. Überschrift: امه حقه احه.

Es war einmal ein Schüler des h. Basilus, ein frommer Bauer, über den Gott Prüfungen verhängen wollte wie dereinst über Hiob. Misswachs, Heuschrecken, Krankheiten Jahr für Jahr brachten ihn herunter. Da ging er zu seinem Gevatter (شبين, شبين Trauzeuge, Hochzeitszeuge) und bat ihn um das Darlehen von 40 Denaren zum Ankauf von Saatkorn. Da der Gevatter ein Pfand verlangte und der Bauer keines zu geben hatte, ging dieser betrübten Herzens zum h. Basilus, ihm seine Noth zu klagen. Der Heilige fordert ihn auf bei ihm zu bleiben. Nach der Messe gehen sie zusammen hinaus auf das freie Feld. Da sehen sie eine Schlange. Der Heilige nimmt sie in die Hand und verwandelt ihren Leib in Gold, Kopf und Augen in Edelsteine. So giebt er sie dem Bauern, der bringt sie zu seinem Gevatter und dieser leiht ihm das gewünschte Geld. Der Gevatter und seine Frau sind sehr glücklich über das Pfand und zeigen es ihren Freunden, wenn sie Gesellschaft haben. Nun aber segnet Gott die Ernte des Bauern; gleich durch die erste Ernte erzielt der Bauer so viel Geld, dass er seine Schuld bezahlen kann. Er bringt also die 40 Denare dem Gevatter zurück und bittet

um sein Pfand, der aber und seine Frau wollen es nicht hergeben und bitten ihn sein Geld zu behalten. In seiner Bedrängniss geht er wieder zum h. Basilus. Dieser sagt ihm sich ruhig zu verhalten, nach Ablauf eines Jahres werde die goldene Schlange wieder zu einer wirklichen werden. Und richtig! Als eines Tages die Gevatterin ihren Schatz aus der Truhe nehmen will, findet sie eine wirkliche Schlange, die sie anzischt. Der Gevatter läuft zum Bauern und bittet ihn die Schlange wegzunehmen, er brauche ihm auch das Geld nicht wiederzugeben. Der Bauer geht hin, nimmt die Schlange und bringt sie dem h. Basilus, der einen Segen über sie ausspricht. Von der Zeit an lebte sie in der Ortschaft unbelästigt unter den Menschen bis an ihr Ende. Anfang:

ملا ابنه طر امه حقه احه
حسبه حقه الجب مضمرة حسنة القالب
لا طر في القصب المملو طر في بلط المملو
فلا طر في الجب في الاعمال المملو فقه
مع القصب المملو في القصب المملو

4. Bl. 26^b Geschichte von dem gläubigen König Zeno, seiner Frau Šems-elmunir und ihrer Tochter Hilaria: مرة القصب المملو امه حقه احه
حسبه حقه الجب مضمرة حسنة القالب
لا طر في القصب المملو طر في بلط المملو
فلا طر في الجب في الاعمال المملو فقه
مع القصب المملو في القصب المملو

انfang: طر مملو امه حقه احه
حسبه حقه الجب مضمرة حسنة القالب
لا طر في القصب المملو طر في بلط المملو
فلا طر في الجب في الاعمال المملو فقه
مع القصب المملو في القصب المملو

Dieselbe Legende wie Nr. 110 (S. 7) nr. 10; siehe daselbst die Inhaltsangabe.

5. Bl. 46^a Titel: مملو حقه احه احه احه. Abhandlung über den Glauben der Syrer, d. i. der Jakobiten. Eine historische und dogmatische Darstellung des Jakobitischen Christenthums, Rechtfertigung desselben gegenüber den Lehren der anderen christlichen Genossenschaften wie Nestorianer, Armenier, Melkiten, Maroniten, Franken (die römisch-katholische Kirche), an vielen Stellen polemisch, namentlich

Inhaltsskizze: Aufzählung derjenigen, die am jüngsten Gericht sich vor Gott über irgend jemand oder irgend etwas beschwerten, beklagen werden: Adam über den Satan, Abel über Kain u. s. w., Jacob über Esau, Moses über den Unglauben der Israeliten. In diesem Zusammenhang werden alle Grössen der Bibel aufgezählt bis zu den Kindern, die in Bethlehem gemordet, Joseph und Maria (Bl. 47^b). Dogmatische Notiz über die Geburt, ob Maria die Mutter der Gottheit u. s. w., und über die zwei Naturen **الحاصل** (arabisirt aus **حاصل**). Dann (48^a) wird fortgefahren mit der Aufzählung derjenigen, die sich vor Gott beklagen, Petrus und Paulus über Nero, den König der Franken **بنو ملك الفرنج**, Šammûnî, Susanna u. s. w., die verschiedenen Märtyrer: Georg, Sergius und Bacchus, Theo-

dorus, Behnâm, Cyriacus, **قرياقوس**, die 40 Märtyrer von Sebaste = **سبعة واربعون شهيداً** *Siwds*, die unter Diocletian (**الديقلتيان**) 48^a. Lob über die christlichen Kaiser (48^b), Constantin und seine Mutter Helene aus Edessa (eingeschaltet Notiz über Julian den Ungläubigen); Constantin als Einberufer des Concils von Nicaea (Concil der 318). Arius der Alexandriner verflucht (49^a); über den Begriff der *ἐκκλησία*, wie die Syrer, Kopten und Abessinier ihn annehmen; Polemik gegen Leo den Heuchler. Lob über Theodosius, Marcian **ماركيان**; der erstere hat im Libanon die Kirche der Herrin (Maria), genannt **كنيسة السيدة**, gebaut (49^b). Verdammung des Macedonius auf dem zweiten Concil (381 zu Constantinopel); Lehre vom Heiligen Geist, Lehre der Maroniten **المرونية** (49^b). Seitenhieb auf die Kirche der Franken (50^a): **الكنيسة الفرنجية**. **معتز الدين مسير الذي سار للزيارات البغدادية**, dass die Maroniten die Syrer schmähen, dass aber ihr ganzer geistiger Besitz von den Syrern her stammt; Polemik dagegen, dass der Patriarch der Maroniten eine mit Gold und Seide geschmückte Krone trägt, eine unberechtigte Nachahmung von Moses (50^{a,b}). Über Theodosius Minor, den Einberufer des dritten Concils (50^b). Lob über die Väter der Römer, Franken, Griechen, Syrer und Kopten: Clemens, Dionysius, Basilus, Gregorius (der den Nestorius vertrieben), Chrysostomus; dieser fragt ein Marienbild, ob sie die **سيدة الله** sei, worauf das Bild erwidert: Heil deinem Goldmunde, der so geredet (51^a). Über Ephraem, Jacob von Serûgh, Jacob von Edessa, Jacob, der 32 Jahre in einer Capelle eingeschlossen war, Jacob von Nisibis, Jacob Baradaeus **الحبارب**, Dioscorus, die sechs Väter, deren Namen aus dem Verzeichniss der Chalcedonensischen Bischöfe ausgesammet wurden (51^b), den Beduinenkönig **الاسراف**

Darauf wird Romanus krank und eine Stimme verkündet ihm, dass er nach drei Tagen sterben werde. Also geschieht es (Bl. 155^a). Nach ihm stirbt seine Frau, beide am 10. April. Sie hinterlassen eine Tochter und einen Sohn Namens **ܠܡܢܐ ܕܡܠܟܐ**. Letzterer wird König (Bl. 155^b).

Da er über den Verlust seiner Eltern trauert, will ihn seine Umgebung erheitern und führt ihn auf eine Wiese u. s. w. Als er in das Schloss zurückkommt, empfängt ihn seine Schwester in Freuden: **ܠܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ**. Er schwängert seine Schwester. Als er die Folgen sieht, flieht er in Verkleidung (Bl. 157^a) zu einem Heiligen, thut Busse und stirbt den 21. *Nisân-Barmûda* (Bl. 157^a). Die Grossen des Reiches machen, da sie den König nicht finden, seine Schwester zur Königin. Diese gebärt im Geheimen einen Sohn. Sie setzt das Kind aus in einer Kiste auf einen See wie einen zweiten Moses und giebt ihm drei Tafeln mit, eine aus Gold, eine aus Silber und eine aus Bronze; auf letzterer steht eine Inschrift, die seinen Ursprung andeutet (Bl. 158^a).

Am Ufer des Sees war ein Kloster, in dem das Fest des h. Jacobus Intercisus gefeiert wurde. Ein christlicher Fischer findet die Kiste (Bl. 158^b) und das Kind, nimmt es an sich und erzieht es. Durch einen Streit mit des Fischers Kindern erfährt er, dass er nicht dessen Kind ist. Er will nun seine Eltern wissen. Der Fischer geht mit ihm zum Abt des Klosters Gregorius (Bl. 159^b), und dieser erzählt ihm, wie er auf dem See gefunden worden. Der Abt kennt seine Eltern auch nicht, giebt ihm aber die drei Tafeln. Der Abt will ihn zum Mönch machen, aber der Knabe will nicht, will Soldat werden, geht auf die Wanderschaft und kommt nach Tarsus. Es wird zum Kriege ausgerufen, er zieht mit hinaus und zeichnet sich aus. Er wird ange-

sehen im Schlosse seiner Mutter (und Tante), und wird König unter dem Namen **ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ** (Bl. 161^a). Eine Hofdame findet in seinem Gemach die bronzene Tafel und giebt der Königin davon Nachricht (Bl. 162^a); diese lässt sich die Tafeln bringen, erkennt sie und ist sehr erregt. Er kommt zur Königin, diese giebt sich zu erkennen und erzählt ihm von seiner Geburt. Er entflieht auf einem Schiff, das er von einem Fischer erstet, nach einer fernen Insel (Bl. 162^b), wo er fastet und betet.

Patriarch von Rom **ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ** war damals **ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ**; den liess der König fragen, wer sein Nachfolger werden solle, worauf er antwortete: der, den Gott erwählen werde (Bl. 163^b). Als der Patriarch stirbt, werden Boten durch das Land geschickt, nach einem würdigen Nachfolger zu suchen. Diese kommen zu dem Fischer, der dem Königssohn sein Schiff verkauft hatte. Der Fischer fängt einen grossen Fisch und in dem Fisch einen Schlüssel (Bl. 164^a). Dieser Schlüssel erinnert den Fischer und seine Frau an den König **ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ**. Dieser hatte sich nämlich vor seiner Abfahrt durch den Fischer eine Kette holen lassen, damit seine Füsse gefesselt und verschlossen, und den Schlüssel in's Meer geworfen, zugleich Gott bittend ihm, wenn er ihm Gnade erweisen wolle, als Zeichen dessen jenen Schlüssel aus dem Meere zurückkommen zu lassen. Der Fischer erzählt den Abgesandten des Kaisers von dem König **ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ** (Bl. 165^a). Sie fahren nun nach jener Insel und finden dort den Büsser-König. Man zeigt ihm den Schlüssel, er sieht darin das erbetene Zeichen der göttlichen Gnade, fällt zu Boden und dankt Gott. Er schliesst mit dem Schlüssel seine Fussfessel auf. Die Abgesandten des Königs ziehen nach Hause und berichten ihrem Herrn. Auf des Königs Veranlassung wird er Patriarch (Bl. 165^a). Angezogen von dem Rufe seiner wunderbaren

Auf Bl. 6^a Mittheilung aus dem Inhalt des Briefes, dass er nicht mit Menschenfingern, sondern mit Gottes Finger geschrieben sei, und wer etwas anderes behaupte, sei verflucht. Auf Bl. 6^b Aufforderung nach dem Inhalt des Briefes zu handeln, damit »euer Gesicht nicht zu Schanden werde vor dem Thron seiner Grösse« u. s. w. Am Schluss ein Segenswunsch für Leser und Schreiber, der sich auf Bl. 5^a fortsetzt. Vergl. die Sonntagsbriefe in Nr. 110 (S. 7) nr. 1, Nr. 73 (S. 131) nr. V, Nr. 179 (S. 221) nr. 4, Nr. 29 (Mss. orient. quart. 803).

4. Sentenzen-Sammlung von dem h. Gregorius. Titel und Anfang auf Bl. 5^a Z. 7 ff., während Bl. 4 den Schluss der Sammlung bilden dürfte. Titel und Anfang:

أما مع كلام القمصين فيهم. ما احب
لنا الله حبنا ائمن. وفضلنا الله حبنا
الخالص الله مع حبنا. واذنا الله حبنا
فراهم. ما اذنا الله. واذنا الله حبنا الله.

Zwischen Bl. 5 und 4 ist etwas verloren gegangen. Letzte Sprüche auf Bl. 4^b:
مع فاه. وفضلنا الله حبنا. وفضلنا الله حبنا
مع فاه. وفضلنا الله حبنا. وفضلنا الله حبنا
فضلنا الله حبنا. وفضلنا الله حبنا. وفضلنا الله حبنا
فضلنا الله حبنا. وفضلنا الله حبنا. وفضلنا الله حبنا.

5. Fragment einer Mönchslegende Bl. 8.

In Z. 3 ist Alexandrien **الاصحبه** erwähnt. Dann versammelte das Oberhaupt die ganze Gemeinde in der Kirche, und ihre Zahl war 230. Am Sonntag nach der Spendung der Sacramente und Verlesung des Evangeliums liess er den **الاصحبه** (den verstümmelten?) hereinkommen, herbeigeschleppt von einigen Mönchen (Brüdern), die Hände auf dem Rücken gebunden, bekleidet mit einem rauhen härenen Büsserhemd, das Haupt mit Asche bedeckt. Die Anwesenden waren erschreckt über seinen Anblick und schrieen laut u. s. w. Auf Bl. 8^b: Er stürzt nieder auf sein Angesicht zur Erde

und wird nun aufgefordert seine ganze Geschichte im Einzelnen zu berichten. Da fängt er an zu beichten mit Zittern und Zagen; es war ein greulicher Bericht, alle die Verbrechen, die er begangen, Dinge, die man weder hören noch niederschreiben darf. Nach der Beichte liess ihm der Abt **الاحد** das Haupthaar scheeren. Da wunderte ich mich über die Weisheit des — (?) und fragte ihn.

Augenscheinlich eine Legende (im Charakter derjenigen des Liber Paradisi) von einem Bösewicht, der Busse thut und Mönch wird. Textprobe Bl. 8^a Z. 2:

ما احبنا في الله [حبنا] الله الاصحبه.
سبحنا الله الذي حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
الله حبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا

B. Bl. 28^b—62^a Drei Gedichte **مناجاة** von Ephraem:

1. Bl. 28^b **مناجاة القمصين** **مناجاة** **مناجاة**. Über die Reue. Anfang:
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا

2. Bl. 47^a **مناجاة القمصين** **مناجاة** **مناجاة**. Straf- oder Bussrede an sich selbst und Beichte. Anfang:

ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا
ما احبنا الله حبنا الله حبنا الله حبنا

Nachschrift des Schreibers (Mönch Ephraem) auf Bl. 52^a: **رحمة الله على الكاتب الحقير ابي ريان افريم الراهب**.

وَمَا كَانَ مِنْهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ
فِي الْبَيْتِ وَالْجَنَّةِ وَالْأَرْضِ وَالْسَّمَاءِ.

3. Cap. Bl. 90^b Dass die Liebe zu Gott sich nur in der Befolgung der Gebote äussert; dass man die Gebote nicht befolgen kann, es sei denn man wird der Schüler eines Lehrers, der den Menschen bildet und ihn die Befolgung der Gebote lehrt; dass derjenige, der als Sünder ohne Reue stirbt, ewige Strafe erleiden wird.

4. Cap. Bl. 99^a Dass die Beichte ein Sich-demüthigen ist, dass durch die Beichte das Herz von schmutzigen Gedanken gereinigt wird und dass durch irgend ein frommes Werk, das der Mensch thut, ohne als Schüler einem Lehrer zu folgen, eine Erlösung für ihn nicht möglich ist.

5. Cap. Bl. 106^a Dass das Messopfer keine Kraft hat für den, der nicht ein Schüler ist.

6. Cap. Bl. 113^b Dass denen, welche an dem Messopfer Theil nehmen, ohne dessen würdig zu sein, Verschuldung, Krankheit, Tod und Elend zu Theil wird.

7. Cap. Bl. 118^a Was die *Διδασκαλία* vorschreibt darüber, dass man den Bereuenden eine bestimmte Zeit lang (ausser der eigentlichen Gemeinde) stehen lassen soll; dass Niemand sich selbst einen *ῥάων* (eine Strafe) auferlegen soll, und dass, wer dies thut, einen Eingriff in die Befugnisse des Messias begeht.

8. Cap. Bl. 126^b Dass derjenige, der ein gutes Werk thut nach seinem eigenen Sinn ohne den Rath eines Lehrers, hochmüthig und tadelnswerth ist nach allen göttlichen Schriften.

9. Cap. Bl. 129^b Dass der Mensch sich einen frommen Lehrer nehmen muss, und dass er ihm gehorchen muss wie dem Messias, dass der fromme Hirte der ist, der seine Lämmer beständig erzieht und sie nicht vernachlässigt.

10. Cap. Bl. 132^a Dass die Beichte das Sich-demüthigen ist und dass dadurch Vergebung

und Behütung (? *ἁμαρτία*) vor der Sünde bewirkt wird, dass ohne Beichte Vergebung und Behütung vor der Sünde nicht möglich ist.

11. Cap. Bl. 133^a Dass der Gehorsam des Schülerthums das Sich-demüthigen ist und dass dadurch Erlösung erzielt wird; dass der Mangel eines solchen Gehorsams Hochmuth ist, der zum Verderben führt.

12. Cap. Bl. 137^a Dass der Satan den Menschen verführt durch etwas gutes wie durch etwas böses; dass Niemand durch eine Kraft und Klugheit gerettet werden kann, sondern nur durch den Rath eines Lehrers; dass solches Rathholen das von Christus gepriesene Kindsein ist, und dass man solchem Rath gehorchen muss bis an den Tod.

13. Cap. Bl. 139^b Erklärung des Gehorsams gegen den Lehrer, dass eine Erlösung nicht möglich ist ohne den Rath eines Lehrers, dass der Lehrer prüfen muss und dass der Schüler ihm vertrauen muss, bevor er noch sein Schüler geworden; dass er aber, nachdem er sein Schüler geworden, sich nicht in irgend welcher Sache von ihm trennen darf.

14. Cap. Bl. 147^a Darin sind enthalten viele loci probantes von den Vätern, den Lehrern der Kirche, betreffend die Begründung der Beichte, gesammelt von dem h. Anastasius.

Der Verf. citirt eine Schrift des h. Anastasius über die Beichte, in der ausser dem Apostel Paulus Dionysius Areopagita, Chrysostomus, Gregorius, Maximus *ἁμαρτία* (Bl. 149^a med.) citirt oder genannt werden. Die letzten Blätter (von 151—155) sind etwas beschädigt. Der Verf. scheint in der Hauptsache die Nothwendigkeit der Beichte und der Unterordnung unter den Beichtvater beweisen zu wollen. Er war ein Mönch (oder Mönch gewesen), denn er sagt Bl. 149^b, dass er im Kloster des Abtes Severus gewesen: *ἦν ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ ἀββῆ Σεβαστοῦ.*

Ibn Abdallāh Elhāšimī, *Ibrāhīm Ibn الجرائعي* (sic), *Ibrāhīm Ibn البواضي* (sic), *Salīm Ibn Mu'dawija Elhamadāni*, صمصا (Bl. 15^a richtig *سارح*, *Sa'sa'a*) *Ibn Khalīl Elbaṣrī*, *Zaid Ibn Hāšim البواضي* und vielen anderen vornehmen und gelehrten Leuten. Diese Disputation soll Statt gefunden haben A. Gr. 1040, nach der Unterschrift Bl. 47^a: A. Gr. 1004 oder im Jahre 72 d. Fl. Wenn wir uns an die beiden letzten Zahlen halten, bekommen wir: 1004 Gr. = 692/693 n. Chr., 72 H. = 691/692, während *Ma'mūn* erst 813 n. Chr. den Thron bestiegen hat und in den Jahren 691—693 Bagdad noch gar nicht existirte.

Als Gegenstände der Disputation, die sich über zwei Tage zu erstrecken scheint (Bl. 15^a 1—3. 15), kommen vor die folgenden Fragen: Ist die Vorhaut unrein? Was ist der Grund der durch Abraham eingeführten Beschneidung? Was hat Christus für neue Gesetze gebracht im Vergleich mit Moses? Von der Geburt Christi. Die Stellung der Weiber im Jenseits nach dem Islam. Von der Natur Christi, der Auferstehung, dem Logos. Ob Christus jetzt im Himmel, auf der Erde oder im Grabe ist. Ob der Geist Gottes im Leib eines Weibes wohnte. Von der Kreuzes-Verehrung. Der Muslim vertritt die Ansicht (24^b) Sure 4, 156: »Nicht haben sie ihn (Christus) getödtet und nicht gekreuzigt, sondern einen, der ihm ähnlich war, und Gott hat ihn zu sich emporgehoben, weil er sein Wort und sein Geist ist.« Wer regierte Himmel und Erde, während er im Leibe der Maria war? (26^b.) Von der Einheit Gottes, von der Trinität. Wie Christus gegessen, gehungert, gedurstet habe. Ob Christus Todte auferweckt habe, und ähnliches.

Ausser den oben genannten Personen nehmen noch andere an der Disputation Theil: *Hārūn Ibn Hāšim الجرائعي*, ein Mann aus Baṣra, einer der Vezire, ein Mann aus Damascus, ein Mann aus Syrien d. i. *Hasan Ibn Walid*, einer aus der

Persis *الافانيد*, einer aus Kūfa, aus dem Irāk, ein Mann *ابن الامام* der Bewohner der *ثغور*, d. i. Nordsyriens. Gelegentliche Seitenhiebe auf die Juden *اللعازي* (z. B. Bl. 34^a oben). Das wesentlichste an dem ganzen Buche dürfte der Schluss von 41^b an sein:

Nach Ende der Disputation bittet *Abi-Kurra* um die Erlaubniss Kirchen, Kapellen und Klöster wieder aufbauen zu dürfen. Der Chalif giebt dieselbe, fragt ihn aber, woher er das nöthige Geld nehme. Darauf erzählt *Abi-Kurra* folgendes:

Der König der Stadt Sirwān *سروان* überfiel sein Heimathsdorf und schleppte viele Gefangene fort, darunter einen Sohn seiner Schwester. Dieser König wird krank, und man sagt ihm, dass Niemand ihn heilen könne als der Mönch Simeon vom Tūr-Abdīn. Der König lässt ihn holen durch einen Boten des Namens *Šahrbaṣ* *شهرباص*. Simeon (*Abi-Kurra*) heilt ihn, der Geheilte wird Christ. Aus Dankbarkeit lässt er alle Gefangenen frei, darunter Simeon's Neffen. Dieser Neffe erzählt ihm nun, wie er einen Schatz aus der Zeit der Griechen in einer Höhle eines Berges gegenüber der Burg von Elhaitham und nördlich davon *فداه* *الرجل الجبل* (Bl. 43^b) *ملاحه ملاده* entdeckt habe. Simeon hebt diesen Schatz und bittet nun den Chalifen, ihn auf den Bau von Kirchen, Kapellen und Klöstern verwenden zu dürfen. Der Chalif lässt seinen Vezir *مفضل ابن جعفر الجهمي* (den Bermekiden *مفضل*, Sohn des *Ga'far*) kommen und dem Simeon schriftlich die erbetene Ermächtigung ausfertigen. Der Chalif entlässt den Simeon mit reichen Geschenken und sendet mit ihm 1000 Reiter unter dem Commando des *Hasan Ibn Husain El'irdki*, dem er befiehlt in allen Dingen dem Simeon zu gehorchen. Simeon zieht aus von Bagdad nach Nisibis, baut dort eine Kirche und Kapelle, und überweist einer jeden als Wakf je sechs Geschäftsläden *وطاح*. Ähnliches

23. 15^b **ⲓⲛⲉⲩⲉ**. 24. 15^b Marcianus und Mercurius. 25. 15^b Demetrius. 26. 16^b Abraham monachus. 27. 16^b Maximus, Timotheus, Victor und Philippus unter Decius; **ⲁⲩⲗⲁⲃⲁ** (Kleobas?). 28. = 1. Hator. 17^a Cyriacus aus Korinth; Athanasius und seine Schwester Irene. 29. 17^b Johannes und Jacob, Bischöfe von Persien unter **Ⲫⲁⲃⲁⲣ** Sohn des Hurmuz. 30. 18^a Thomas Bischof von Damascus. 31. 18^b **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** aus Rom.

November-*Tišrīn* II.

1. = 5. Hator. Bl. 18^b Das Erscheinen des Hauptes des Longinus, der die Seite des Erlösers durchbohrte. Gedenktag des Timotheus martyr, **ⲓⲛⲉⲩⲉ ⲛⲉⲩⲉⲩⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 2. 19^a Philippus Römischer Papst; **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 3. 19^b Georg aus Alexandrien; **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** aus *Fajjūm*; *Mind* Bischof der Stadt **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**; Feier der Kirche des h. Georg des Grossen. 4. 21^a Die vier Thiere in der Apokalypsis **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 5. 21^b Isaak Patriarch von Alexandrien; Concil von Nicaea. 6. 23^a Die 50 Nonnen und ihre geistige Mutter Sophia; Versammlung in Rom zur Zeit des Papstes Victor (? **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**) und des Papstes Demetrius von Alexandrien. 7. 24^a Hanna die Mutter der Maria; Archelaus martyr und Elisa der Prophet; Michael monachus aus *Dimjāt* im Jahre 994 d. M.; Erzengel Michael. 8. 24^b Timotheus Bischof von **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 9. 25^a Patriarch Zacharias **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**; Engel Gabriel. 10. 25^b Martinus Bischof von **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 11. 26^a **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** genannt *Alemīn Elmubārak* aus **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 12. 27^a Fest der Kirche des **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** ausserhalb Kairos; **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. Ferner Gedenktag des h. **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** martyr. 13. 27^b Johannes Chrysostomus. Anfang:

ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ
ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ
ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ
ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ
ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ

In dieser Notiz sind dreierlei Märtyreracten erwähnt, diejenigen von Alexandrien; die der Malkiten und die von Johannes Bischof von *Kift* verfassten.

14. 28^a Die h. Jungfrauen **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**; Apostel Philippus. 15. 29^a Feier in der Kirche des Sergius und Bacchus zu *Ruṣāfa*; Gedenktag des **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** und seiner Kinder Johannes und Arcadius, ihrer Mutter Martha. 16. 31^b **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** der zweite Patriarch von Alexandrien. 17. 32^a Gregorius Theologus; Cosmas Patriarch von Alexandrien; **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. Ferner Gedenktag des h. Thomas, Victor und Isaak aus *Elešmīnīn*. 18. 33^a Cosmas und Damianus, ihre Brüder Anthimus, **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**, und ihre Mutter Theodora. 19. 33^b Cornelius Centurio zu Caesarea in Palaestina. 20. 34^b Die 24 Presbyter, welche um den Thron sitzen. 21. 35^a Mercurius aus Rom. 22. 35^b Valerianus und sein Bruder **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** aus Rom; Gregorius von **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 23. 36^a Jacobus Intercisus. 24. 37^a **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** Bischof von **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 25. 37^b Petrus Patriarch von Alexandrien. 26. 39^a Clemens papa Romanus. 27. 39^b Patriarch Acacius; Feier in der Kirche des h. **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** in Kairo **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 28. 40^a **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** monachus aus **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** in Oberaegypten. 29. 40^b Besuch der Mutter Gottes im Tempel. 30. 41^a Andreas Bruder des Petrus.

December-*Kānūn* I.

1. Bl. 41^b Nahum; Isidorus martyr. 2. 42^a *Ibrahim*, Kaufmann, dann Patriarch von Alexandrien. 3. 43^b Matthaeus pauper, Abt des Klosters vom Berge **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ**. 4. 43^b Hierocles **ⲁⲩⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲩ** Patriarch von Alexandrien; Barbara und Juliane;

Patriarchen ܐܝܨܝܐ von Jerusalem. 11. 123^b Sara die Nonne aus Oberaegypten. 12. 123^b Die sieben Märtyrer zu Caesarea in Palaestina, Alexander und Genossen. 13. 124^a Lazarus. 14. 124^b ܐܝܨܝܐ Genosse des ܡܝܬܐ aus ܡܝܬܐ. 15. 125^a Aristobulus, einer der 70. 16. 125^a ܐܝܨܝܐ Patriarch von Alexandrien; Lazarus; Fest (Predigt) der Kirche des h. ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ. 17. 126^a Lazarus; Theodorus und Timotheus die Märtyrer; Mutter Gottes. 18. 126^a Cyrillus Bischof von Jerusalem. 19. 126^b Daniel. 20. 128^a Macarius Patriarch von Jerusalem. 21. 128^b ܐܝܨܝܐ, einer der 70. 22. 129^a Die h. ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ aus Rom aus dem Geschlecht des Kaisers Honorius. 23. 129^b Macarius der Grosse; Kreuzigung Christi. 24. 131^b Tod des Kaisers Constantin. 25. 133^a Verkündigung der Maria; Auferstehung. 26. 133^b Engel Gabriel; Simson der Richter; Überführung der Gebeine des Jacobus Intercisus. 27. 134^b Silvanus Schüler des Macarius in *Wādī Habib*; Andenken an die Plünderung der Kirche des ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ, der Klausen und Klöster durch die Araber von Oberaegypten; Aaron Bruder des Moses. 28. 136^a Christophorus mit dem Hundegesicht. 29. 136^b Johannes Bischof von Jerusalem; Michael Patriarch von Alexandrien. 30. 137^b ܡܝܬܐ (Victor), Decius, ܐܢܒܐ und Genossen unter Kaiser Constantin. 31. 137^b Hezekiel.

April-Nisán.

1. Bl. 138^a Maria die Aegypterin; Christi Erscheinung vor Thomas. 2. 139^b Jojakim Vater der Mutter Gottes; ܐܝܨܝܐ und Theodora Märtyrer, ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ Sohn des ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ, Abt des Klosters ܐܢܒܐ. 3. 140^a Die drei Jungfrauen aus Thessalonik, ܐܢܒܐ, Irene und ܡܝܬܐ; 150 Märtyrer in Persien. 4. 140^b Zosimus aus Palaestina; ܡܝܬܐ Patriarch von Alexandrien. 5. 141^b Isaak Schüler des ܐܢܒܐ im Gebirge von ܡܝܬܐ (Skete);

Gabriel ܐܢܒܐ Patriarch von Alexandrien. 6. 142^b Theodora aus Alexandrien; Johannes Bischof von Gaza. 7. 143^b Alexander Patriarch von Jerusalem; Antonius Bischof von ܡܝܬܐ. 8. 144^a Die Mönche Jesu und Joseph, Schüler der h. ܡܝܬܐ; die Diakonissin ܡܝܬܐ, ܡܝܬܐ martyr. 9. 144^a Maximus Patriarch von Alexandrien. 10. 145^a Nicolaus Bischof von Myra; ܐܢܒܐ einer der 70; Alexandra Gemahlin des Königs ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ. 11. 145^b ܐܢܒܐ Bischof von Pergamum. 12. 146^a Jacobus Zebedaei. 13. 146^b ܐܢܒܐ Slave des h. ܡܝܬܐ unter Diocletian. 14. 146^b Simeon der Armenier und seine 150 Genossen unter Sapor. 15. 147^a ܡܝܬܐ aus ܡܝܬܐ (Dendera). 16. 147^b Proteus ܐܢܒܐ in Athen. 17. 148^a ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ aus ܡܝܬܐ im Gebiete ܡܝܬܐ; Alexander Patriarch von Alexandrien; Marcus Patriarch von Alexandrien; ܐܢܒܐ monachus. 18. 150^a Georg Sohn des Anastasius aus Cappadocien. 19. 151^b ܡܝܬܐ Genosse des Isidorus; ܡܝܬܐ Patriarch von Alexandrien. 20. 152^b Sara und ihre beiden Kinder aus Antiochien; ܡܝܬܐ und Theodorus, und die 100 Märtyrer im Barbaren-Lande. 21. 154^a ܡܝܬܐ unter Diocletian. 22. 154^b Victor und sein Vater Romanus unter Diocletian. 23. 155^a ܡܝܬܐ in Khurāsān. 24. 156^a ܐܢܒܐ einer der 70; Acacius Bischof von Jerusalem. 25. 156^a Marcus der Evangelist. 26. 157^a Geburt der Mutter Gottes. 27. 157^b Hiob; Theodorus Schüler des Pachomius; Simeon der Verwandte Christi. 28. 158^a ܐܢܒܐ einer der 70; Presbyter ܐܢܒܐ in ܐܢܒܐ. 29. 159^a Johannes Patriarch von Alexandrien. 30. 159^b Jeremias.

Mai-Ijār.

1. Bl. 160^a ܐܢܒܐ ܐܝܨܝܐ aus ܡܝܬܐ; ܐܢܒܐ Makār Presbyter Alexandrinus. 2. 161^a Athanasius. 3. 162^a ܡܝܬܐ (ܡܝܬܐ?) aus ܡܝܬܐ; Himmelfahrt; ܐܢܒܐ Daniel ܐܢܒܐ. 4. 163^b Helene aus Edessa. 5. 164^a Drei Männer im feurigen

Ofen **ܣܠܐܢܐ ܡܥܪܝܢܐ ܡܥܪܝܢܐ**. 6. 165^a **ܐܢܒܐ ܡܥܪܝܢܐ** Gemahlin des **ܡܥܪܝܢܐ** in **ܐܢܒܐ**; Anbà **ܡܥܪܝܢܐ** der Bischof. 7. 165^b Johannes Chrysostomus; Erscheinung des Kreuzes in Jerusalem zur Zeit des Bischofs Cyrillus. 8. 167^a Arsenius aus Rom. 9. 167^b Pachomius; **ܐܢܒܐ ܡܥܪܝܢܐ** aus Farāmā; Jesaias. 10. 169^a Simeon Zelotes oder Natanael der Apostel; 400 Märtyrer in Denderā unter Diocletian; **ܡܢܕܐ ܕܝܥܢܐ** Diaconus. 11. 169^b Johannes der Evangelist. 12. 170^a Epiphanius von Cypern. 13. 171^b **ܐܢܒܐ ܡܥܪܝܢܐ** Genosse des Anbā Ephraem; Addai einer der 70. 14. 113^a Anbā **ܐܝܫܬܐܩ** der Presbyter **ܐܝܫܬܐܩ**; Isidorus aus Antiochien. 15. 174^a Anbā **ܡܥܪܝܢܐ** aus dem Gebirge **ܡܥܪܝܢܐ**. 16. 175^a **ܡܥܪܝܢܐ** bei Caesarea in Palaestina. 17. 176^a Andronicus einer der 70. 18. 176^a **ܡܥܪܝܢܐ** aus **ܡܥܪܝܢܐ**, einer der 70; Julianus und seine Mutter in Alexandrien. 19. 176^b Des Christkindes Ankunft in Aegypten; Habakuk. 20. 177^b **ܡܥܪܝܢܐ ܡܥܪܝܢܐ**; **ܡܥܪܝܢܐ ܡܥܪܝܢܐ** der Arzt **ܡܥܪܝܢܐ**. 21. 179^a Apostel Thomas. 22. 180^b Johannes Patriarch von Alexandrien; Lazarus, Bruder der Martha und Maria, dann Bischof von Cypern. 23. 181^a Ankunft der Leiche des Epiphanius in Cypern. 24. 181^b Simeon aus dem Gebirge von Antiochien. 25. 182^a Michael Patriarch von Alexandrien. 26. 182^b Fest in der Kirche des h. **ܡܥܪܝܢܐ** des Syrrers; **ܡܥܪܝܢܐ** der Araber und Genossen; der h. **ܡܥܪܝܢܐ**. 27. 183^b Johannes **ܡܥܪܝܢܐ** und Elisa; Anbā **ܡܥܪܝܢܐ** aus Fajjūm. 28. 185^a Martha aus Aegypten; Bischof Helladius; Fest der Kirche des h. Georg zu **ܡܥܪܝܢܐ**. 29. 186^a Der h. **ܡܥܪܝܢܐ** aus **ܡܥܪܝܢܐ**; **ܡܥܪܝܢܐ** und Sophia. 30. 186^b Jacobus orientalis confessor; Macarius. 31. 187^a Theodorus monachus aus Alexandrien; Patriarch **ܡܥܪܝܢܐ** (der siebente der Patriarchen) und **ܡܥܪܝܢܐ** und ihre Töchter.

Juni-Hazirān.

1. Bl. 187^b **ܡܥܪܝܢܐ** aus **ܡܥܪܝܢܐ**. 2. 188^b Fest

der Kirche der Mutter Gottes, genannt **ܡܥܪܝܢܐ**; **ܡܥܪܝܢܐ** und ihre Kinder, **ܡܥܪܝܢܐ** und seine Mutter. 3. 188^b Samuel; Lucilianus und seine vier Genossen. 4. 189^b **ܡܥܪܝܢܐ**, **ܡܥܪܝܢܐ** (?) und ihre Mutter **ܡܥܪܝܢܐ**; Ankunft des Befehles des Kaisers Constantin zur Zerstörung der Götzen in Alexandrien. 5. 190^b Claudius Vetter des **ܡܥܪܝܢܐ**, des Sohnes des Königs **ܡܥܪܝܢܐ**; Fest der Kirche der 40 Märtyrer in **ܡܥܪܝܢܐ**. 6. 191^b **ܡܥܪܝܢܐ** Patriarch von Alexandrien; Erzengel Michael; Euphemia. 7. 193^a Johannes Bischof von Jerusalem; Engel Gabriel. 8. 194^a **ܡܥܪܝܢܐ** aus Damanhūr, Johannes, **ܡܥܪܝܢܐ** (Ptolemaeus) und Philippus. 9. 194^b Fest in der Kirche des h. **ܡܥܪܝܢܐ** in **ܡܥܪܝܢܐ**. 10. 195^a **ܡܥܪܝܢܐ** Abū Nefer in der Wüste von Oberaegypten. 11. 195^b Anbā **ܡܥܪܝܢܐ** aus **ܡܥܪܝܢܐ**. 12. 196^b Damianus Patriarch von Alexandrien. 13. 197^a Georg **ܡܥܪܝܢܐ** zur Zeit des Islam; **ܡܥܪܝܢܐ** d. i. **ܡܥܪܝܢܐ**. 14. 198^a Elisa. 15. 198^b Mutter Gottes; Timotheus aus **ܡܥܪܝܢܐ**. 16. 200^a Cosmas und Damianus. 17. 200^a **ܡܥܪܝܢܐ** confessor in Oberaegypten. 18. 201^a **ܡܥܪܝܢܐ** **ܡܥܪܝܢܐ**. 19. 202^a Juda Sohn des Joseph, einer der 70. 20. 203^a Josua Sohn des Nun. 21. 204^a **ܡܥܪܝܢܐ** Bischof von Damascus; **ܡܥܪܝܢܐ** aus **ܡܥܪܝܢܐ**. 22. 204^b Theodosius Patriarch von Alexandrien. 23. 205^b Die sieben Einsiedler vom Berge **ܡܥܪܝܢܐ**, Anbā **ܡܥܪܝܢܐ**, **ܡܥܪܝܢܐ**, **ܡܥܪܝܢܐ**, **ܡܥܪܝܢܐ**, **ܡܥܪܝܢܐ**, **ܡܥܪܝܢܐ**; **ܡܥܪܝܢܐ** und seine Mutter **ܡܥܪܝܢܐ**. 24. 206^b Johannes der Täufer; an diesem Tage fasteten die Apostel bis zum Tode von Petrus und Paulus, dann verlegten sie es auf den 29.; Cosmas Patriarch von Alexandrien. 25. 207^a Die Jungfrau **ܡܥܪܝܢܐ**; die Presbyter der Kirche von **ܡܥܪܝܢܐ** im Gebiet von **ܡܥܪܝܢܐ** und **ܡܥܪܝܢܐ**. 26. 208^b **ܡܥܪܝܢܐ** einer der zwölf Apostel. 27. 209^a Cyrillus Patriarch von Alexandrien; Coelestinus papa Romanus. 28. 210^b Übertragung der Gebeine der hh. **ܡܥܪܝܢܐ** und Johannes.

29. 211^a Peter und Paul. 30. 213^a **ⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲱⲥ** genannt Paulus, einer der 70; Theodosia Mutter des Procopius.

Juli-Tammāz.

1. Bl. 213^b *Anbā Šanūdha* aus **ⲥⲁⲛⲱⲩⲁ** in Akhmīm; Ignatius papa Romanus. 2. 214^b **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**; (!) **ⲁⲛⲃⲁ** und **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**; *Anbā* **ⲁⲛⲃⲁ**; *Anbā* **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ** in Behnesā; **ⲁⲛⲃⲁ** Bruder des Theodosius. 3. 217^b Simeon Cleophas Bischof von Jerusalem; **ⲁⲛⲃⲁ** Patriarch von Alexandrien. 4. 217^b Theodorus Bischof von **ⲁⲛⲃⲁ** (Pentapolis); Theodorus Bischof von **ⲁⲛⲃⲁ**; Patriarch Gabriel. 5. 219^a Johannes und sein Vetter Simeon aus **ⲁⲛⲃⲁ**; Jesaias Einsiedler in **ⲁⲛⲃⲁ**. 6. 219^a **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 7. 219^a **ⲁⲛⲃⲁ** Bischof von *Kift*; **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 8. 221^a **ⲁⲛⲃⲁ** aus Jerusalem. 9. 222^a Ephraem Syrus; Cyriacus und Julitta. 10. 223^b Johannes **ⲁⲛⲃⲁ** aus Rom. 11. 224^a Barbara Euphemia unter Diocletian. 12. 224^b Jacob Bischof von Jerusalem. 13. 225^a *Mār Batlān* der Arzt aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 14. 225^b Theodorus aus **ⲁⲛⲃⲁ** in Oberaegypten. 15. 226^b **ⲁⲛⲃⲁ** ein Lehrer des Kaisers Theodosius. 16. 226^b Macarius Sohn des **ⲁⲛⲃⲁ** des Vezir; Leontius aus Tripolis. 17. 228^a Longinus aus Kappadokien. 18. 228^b **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**; Simeon Patriarch von Alexandrien. 19. 230^b Thekla; *Anbā* **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**; *Abū Ishāq* aus **ⲁⲛⲃⲁ**; Hilaria aus **ⲁⲛⲃⲁ**; Thekla und **ⲁⲛⲃⲁ** aus dem Gebiet **ⲁⲛⲃⲁ** bei Alexandrien; **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**; **ⲁⲛⲃⲁ** der Syrer; Fest der Kirche des h. Mercurius **ⲁⲛⲃⲁ** in **ⲁⲛⲃⲁ** (Kairo). 20. 234^b Joseph der Zimmermann; Timotheus Patriarch von Alexandrien. 21. 235^b **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**; **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 22. 235^b Maria Magdalena. 23. 236^a Übertragung der Gebeine des Apostels **ⲁⲛⲃⲁ** von Syrien nach Constantinopel; der h. **ⲁⲛⲃⲁ** Märtyrer in **ⲁⲛⲃⲁ**. 24. 236^b **ⲁⲛⲃⲁ** und Ephraem aus Akhmīm.

25. 236^b **ⲁⲛⲃⲁ** Sohn des **ⲁⲛⲃⲁ** des Königs der Römer. 26. 237^a **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 27. 238^a Simeon Reclusus **ⲁⲛⲃⲁ**. 28. 239^a König Hiskia; David und seine Brüder in *Sinğār*. 29. 239^b Johannes miles unter Julian. 30. 240^a Julitta aus Caesarea in Kappadokien. 31. 240^a Der Engel Gabriel verkündet dem Jojakim die Geburt der Mutter Gottes.

August-Āb (Tabbākh).

1. Bl. 240^b **ⲁⲛⲃⲁ** aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 2. 241^a **ⲁⲛⲃⲁ** Presbyter aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 3. 241^a **ⲁⲛⲃⲁ** zur Zeit des Patriarchen Demetrius von Alexandrien. 4. 241^b *Anbā* **ⲁⲛⲃⲁ** Bischof **ⲁⲛⲃⲁ**. 5. 242^a Kaiser Constantin. 6. 242^b Erscheinung Christi auf dem Berge Tabor. 7. 243^a Ein Wunder in Alexandrien zur Zeit des h. Theophilus des Onkels des Cyrillus. 8. 244^a Marina. 9. 245^a Tod der Mutter Gottes. 10. 245^b Jacob aus **ⲁⲛⲃⲁ** im Gebiet von **ⲁⲛⲃⲁ**. 11. 246^a Alexander Patriarch von Constantinopel. 12. 247^a Überführung der Leiche des *Abī Makār* nach Skete. 13. 247^b Siebenschläfer. 14. 248^b Irene Tochter des Königs **ⲁⲛⲃⲁ**. 15. 249^a Agapius miles und Thekla die Nonne unter Julianus. 16. 249^b Maria die Armenierin, die Selavin eines Muhammedaners unter Sultan Rukn-eddin Baibars. 17. 250^a Presbyter **ⲁⲛⲃⲁ** Bruder des **ⲁⲛⲃⲁ** aus Antiochien. 18. 250^a Besarion Schüler des Antonius. 19. 251^a Moses und seine Schwester. 20. 251^b **ⲁⲛⲃⲁ** und Eudoxia aus **ⲁⲛⲃⲁ**. 21. 252^a Abraham Isaak Jacob. 22. 253^a Isaak. 23. 253^b Jacob. 24. 254^b Eutyches Schüler des Evangelisten Johannes. 25. 255^a Titus der Bekannte des Paulus. 26. 255^b Engel **ⲁⲛⲃⲁ**; Fest in der Kirche auf der Insel ausserhalb Alexandriens, gebaut zur Zeit des Theophilus; **ⲁⲛⲃⲁ** und Julitta. 27. 256^a *Anbā* **ⲁⲛⲃⲁ** und seine sieben Brüder. 28. 257^a *Anbā* Jacob Bischof von **ⲁⲛⲃⲁ**; Prophet Amos. 29. = 1. Tot 258^a Anfang des koptischen Jahres, Feiertag; Hiob; der Apostel

1880 = 2192 Gr. Es war eine grosse Theuerung eingetreten, dergleichen seit der Schöpfung der Welt nicht bekannt geworden, so dass die Wizne Weizen 120 Piaster kostete. Eine Wizne ist so viel wie 10 Türkische Oka. Eine Oka Brot kostete 20 Piaster und eine Oka Öl 17 Piaster. Niemand erinnert sich einer solchen Theuerung. Die Leute sind zu Grunde gerichtet durch den Hunger und die Theuerung. Ja, die Armen unter den Muhammedanern sind vor Hunger gestorben, da sie keinerlei Unterstützung erhielten. Für die Armen unter den Christen dagegen hat sich christliche Nächstenliebe von allen Seiten her gezeigt. Der Generalconsul Englands, der nach Gottes Fügung gegenwärtig unter uns weilt, hat viel Gutes sämtlichen Armen der Stadt erwiesen; im Consulat versammelte er täglich gegen 1000 Menschen, Muhammedaner wie Christen, und jedem einzelnen von ihnen gab er Brod und Suppe. Die Hungerung dauert fort bis auf den heutigen Tag. Wenn auch die Wizne Weizen nur noch 20 Piaster kostet, so sind das dennoch Theuerungspreise, denn früher wurde der Weizen stets zu 3 Piaster, oder wenn er sehr knapp war, zu 5 Piaster die Wizne verkauft. Dies unser Unglück ist eine Folge unserer Sünden. Wir hoffen nun von Christus unserem Herrn, dass er das Jahr, an dessen Anfang wir stehen, zu einem gesegneten, einem Glücksjahre mache. Wir hoffen von Gottes Gnade, dass er uns erfreuen wird zum Entgelt für die Tage, in denen er uns gedemüthigt hat, nach seiner Gnade und Barmherzigkeit. Amen.»

Vergl. meine Reise in Syrien und Mesopotamien S. 344—349. Von Anfang bis Ende sorgfältig geschrieben. Die Syrische Schrift ist durch rothe Punkte für das Arabische adaptirt.

282 Blätter (29,5 × 19,5 cm), die Seite zu 2 Columnen, die Columne zu 28 Zeilen.

249.

(SACHAU 59.)

Karschuni.

Commentar des Cyrillus zum Leviticus in Arabischer Sprache. Titel:

كتاب الالهة من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود

Einleitung nicht vorhanden. Anfang des Commentars:

هذا الكتاب من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود
الذي هو من مزامير داود الذي هو من مزامير داود

Text und Commentar sind durch die Worte **الكتاب** und **المزامير** von einander unterschieden. Die Schrift ist eingetheilt in 20 **فصول**, entsprechend den **فصول** der *Pešittā*:

1. Bl. 1^b — 2. 10^b — 3. 15^b — 4. 23^b — 5. 29^a — 6. 33^a — 7. 41^a — 8. 51^a — 9. 56^a — 10. 61^b (٦١) — 11. 65^a — 12. 70^a — 13. 77^a — 14. 80^a — 15. 83^b — 16. 90^b — 17. 97^a — 18. 102^b — 19. 107^b (?) — 20. 115^b.

Daneben geht eine zweite Eintheilung durch das Werk, diejenige in 13 (vielleicht 14) **مزامير** Lesungen:

1. Bl. 1^b = Lev. 1, 1 — 2. 12^a = Lev. 4, 1 — 3. 22^a = Lev. 6, 19 — 4. 27^b = Lev. 7, 22 — 5. 41^a = Lev. 11, 1 — 6. 46^b = Lev. 12, 1 — 7. 51^a = Lev. 13, 1 — 8. 65^a = Lev. 15, 1 — 9. 69^b = Lev. 16, 1 — 10. 78^b = Lev. 18, 1 — 11. 84^b = Lev. 21, 1 — 12. 90^b = Lev. 22, 17 — 13. 102^b = 25, 1.

[illegible]

فجاء في احوالهم في محب الصلوة
الامة للافهم في الامة
محب في الخلق. لاني سلم

[illegible][illegible]

هذا الكتاب من كتب مولا العبد. هاسي هه اللاد
المبعضو حكمة الطام سح (78^a) الامهنا ف
الصلوا اب الضبه

21. Cap. Bl. 79^b هذا الكتاب من كتب
الاد: محله مالا المبعضو هه سها هه ل (!) هذا
مولا المعصو بمه سها مع حب احبا المصل
هه ل. Anfang:

هذا من كتب العبد حل معبه الله حد هذا
بهم ده دهم مع مالا هه ل

22. Cap. Bl. 81^b هذا من كتب
حب حل المبعضو مالا معهد الهه ل. اولاد
المبعضو الهه ل المصل احبا حد
المعصو هه ل. Anfang:

او مولا ده ل احبا المصل امه ل الهه ل
هه ل الضبه المعبه الهه ل اب الجسه
اللمه حبه مالا

Cap. 23 (irrtümlich als 22 gezählt) Bl. 84^a
هذا من كتب هذا الامهنا المبعضو س
الطام الهه ل هم حصلا ماله مولا الهه ل
مولا الامهنا الهه ل.

Am Schluss Bl. 86^a wird Jacobus Edessenus
als Quelle angegeben: هذا من كتب
المبعضو مالا معهد الهه ل حصلا ماله
حد المبعضو مالا ماله مع احلا الهه ل
الهه ل فله ماله الهه ل الهه ل الهه ل
هه ل الهه ل. الهه ل الهه ل سح ل
حصلا ماله ماله (86^b) حله مع الهه ل
Zum Schluss eine Anrede des Verfassers an den
Bischof Ignatius von Jerusalem, entsprechend
dem von Assemani S. 207 Col. 1 mitgetheilten
Absatz.

In den Überschriften sind Titel und Capitel-
Anfang vielfach nicht streng von einander ge-
schieden. Die Capitel-Eintheilung dieser Ara-
bischen Übersetzung differirt von derjenigen
des Syrischen Originals. Auch scheint die Über-
setzung nicht überall das Original in extenso zu
reproduciren. Der Übersetzer ist nicht bekannt.

Das Verständniss der Übersetzung bietet man-
cherlei Schwierigkeiten. Die Arabische Diction
ist sehr verwildert; die liturgischen termini
technici sind zum Theil einfach in das Ara-
bische herübergenommen, so dass sie einem
geborenen Araber völlig unverständlich sind,
zum Theil mit mehr oder weniger Geschick
übersetzt worden. Schliesslich ist die Hds.
sehr flüchtig geschrieben und gleicht in manchen
Theilen mehr einem Brouillon als einer Rein-
schrift.

Datum fehlt. Geschrieben in diesem Jahr-
hundert, mit grosser Schrift, aber ohne die
bei Syrischen Schreibern übliche Gleichmässig-
keit und Akribie. Von der in guten Karschuni-
Handschriften vorkommenden Differenzirung der
Schrift durch beigefügte Punkte ist hier fast
ganz abgesehen.

86 Blätter (22×15 cm), die Seite zu 19 Zeilen.

254.

(SACHAU 41.)

Eine dogmatische Schrift von Ibn *El'assäl*
und zwei Schriften von einem unbekannten
Mönch, eine über die Leidensgeschichte Christi
und eine zweite über die Eintheilung des Le-
benslaufes Christi.

A. Bl. 1^b—7^b Eine Schrift in 12 Abschnitten
über die Dreifaltigkeit der *Trinitas*, verfasst
von Ibn *El'assäl* zu Kairo Ende A. H. 639 =
1242 n. Chr. (erste Hälfte). Überschrift:

فوله محله ف الهه ل الهه ل الهه ل
المبعضو الهه ل ف الهه ل الهه ل الهه ل
هه ل الهه ل الهه ل الهه ل

Anfang:

الحده المعصو الهه ل الهه ل الهه ل
هه ل هه ل هه ل الهه ل

4. Bl. 36^a—46^b Gedicht von Johannes Chrysostomus; wie Judas den Messias verrieth, wie der Messias vom Kreuze abgenommen wurde und wie Adam aus der Hölle befreit wurde:
 مَعْنَى دَسَالَا فَمِ الْيَهُودِ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ
 الْمَقْصِدُ مِنْهُ لَا الْمَقْصِدُ مِنَ الْخَلْقِ هَارِجٌ أَحْصَا
 أَوَّلَهُ مِنْ الْجَنَّةِ. Anfang:

مَا اسْتَبَدَّ بِهِ لَعْنَةُ الْهَمِّ لِأَحْبَبِهِمْ. هَامِ حَلْصَمِ
 مَا يَحْبِبُهُمْ مِنْ حَلْصَمِ يَحْبِبُهُمْ

Unterschrift fehlt. Geschrieben in diesem Jahrhundert. Deutliche Schrift. Mancherlei diakritische Punkte in rother Farbe beigelegt.

46 Blätter (22 × 15,5 cm), die Seite zu 18 Zeilen.

256.

(SACHAU 19.)

Jakobitisch und Karschuni.

Ein Band Fragen und Antworten, unvollständig zu Anfang und Ende, betreffend die Lehre und die Praxis des Jakobitischen Christenthums.

1. Gespräch zwischen Schüler und Lehrer in 12 Fragen und Antworten. Populäre Theologie.

2. 120 Fragen und Antworten zwischen Basilius und Gregorius.

3. Stück 'Awâ'il-Litteratur.

4. Vorschriften für Mönche vom Abt *Girgis* in Fragen und Antworten.

Die Arabische Sprache ist durchweg mit grosser Nachlässigkeit und Unwissenheit behandelt. Inhalt:

A. Bl. 1—38 Zehn Fragen und Antworten. Der Titel und der Anfang der ersten Frage fehlen. Die Redenden werden bezeichnet als der Schüler *الْمُتَلِم* und der Lehrer *الْمُعَلِّم*.

1. Frage: Von der Geburt Christi, dem Verhältniss zwischen Vater, Sohn und h. Geist. Anfang auf dem rechtsseitigen Buchbinderblatt:

مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ
 مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ
 مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ
 مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ
 مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ مَا لَمْ يَدْرُ

2. Fr. Bl. 2^b: Über die Menschwerdung des Messias und seine Kreuzigung: *الْمَسْأَلَةُ الْإِسْمَاءُ*
 حَمِ فَمِ مَا مَحَدَّ الْإِسْمَاءِ هَارِجِ

Lücke zwischen Bl. 3 und 4.

3. Fr. 14^a: *الْمَسْأَلَةُ الْإِسْمَاءُ حَمِ فَمِ*
الْجَوَابُ الْإِسْمَاءُ الْإِسْمَاءُ الْإِسْمَاءُ. Von den Gebeten, welche die Christen verrichten müssen.

4. Fr. 16^b: *لِ حَمِ الْحَمْدُ وَالْحَمْدُ*
الْمَسْأَلَةُ. Wie Brod und Wein, der Leib und das Blut Christi, beschaffen sein müssen.

5. Fr. 21^b: *حَمِ فَمِ [مَا] مَا الْمَسْأَلَةُ*
مِ الْخَرْمِ. Von dem für die Gläubigen verbindlichen Fasten.

6. Fr. 23^a: *مَا مَا الْمَسْأَلَةُ مِ الْخَرْمِ*
 Von dem für die Gläubigen verbindlichen Almosengeben.

7. Fr. 25^b: *حَمِ إِيْمَامِ لِي فَمِ الْإِسْمَاءُ*
وَقِ أَحْمَدُ هَارِجِ. Warum Adam verdiente, dass ihn Gott erlöste, nicht aber der Teufel und seine Schaar.

8. Fr. 30^a: *مَحَدَّ مَا الْمَسْأَلَةُ فَمِ*
مِمِ هَمَلِوِي هَمَلِوِي. Wie der Messias im Leibe der Maria verweilt, wie er geboren und gesäugt wurde.

9. Fr. 35^a: *إِفْعَمِ مَعْنَى الْإِسْمَاءِ مَا لَمْ يَدْرُ*
أَحْبَبِ هَمَلِوِي. Erklärung des Wortes Christi: Mein Vater ist euer Vater und mein Gott ist euer Gott.

10. Fr. 36^b: *مَا سَلَمَةُ الْإِسْمَاءِ حَمِ*
أَحْمَدُ هَمَلِوِي هَمَلِوِي فَمِ حَلَالِوِي
 Warum Gott den Teufel geschaffen und warum

257.

(SACHAU 17.)

Karschuni.

Moderner Sammelband von derselben Hand wie Nr. 189. In der Hauptsache eine Sammlung von Sentenzen in verschiedenen Gruppen und unter verschiedenen Titeln, Sprüche von Griechischen und Orientalischen Weisen, Testament des Pythagoras, des *Lukmán*, des *Khattáb*; ferner Gebete, *موقد* (Schlussgebete aus der Messe), eine Notiz über die Bestimmung, den Zweck gewisser Gebete, Busspsalmen, Fragment der Leges Constantini Theodosii Leonis. Dem Sammler müssen auch Europäische Quellen zur Verfügung gestanden haben, da er Bl. 64^a. 1 *المقبوع حسب* den h. Bernhard erwähnt. Das meiste Karschuni, einiges Syrisch. Inhalt:

1. Bl. 1^a Ein Arabisches *Rubá'i*:

انتهى الامر انى فيه
ما اكلت الجراد انى فيه
سعدت مع صاحبى ولا راح
والهنا قد سعادنا انى فيه

2. Bl. 2^a Eine kleine Schrift in Karschuni ohne Anfang (zwischen Bl. 1 und 2 fehlt ein Blatt) und Titel. Eine fromme Betrachtung über das, was Gott dem Menschen gewährt, vielleicht von dem Sammler zu einer Art Einleitung für den ganzen Sammelband bestimmt. Anfang:

العلم حلم العالم حبه انى فيه
حسبه انى فيه حبه انى فيه
حسبه انى فيه حبه انى فيه

Anfang der eigentlichen Betrachtung Bl. 3^a. 5:

فالحلم انى فيه حبه انى فيه
الحلم حبه انى فيه حبه

3. Bl. 4^b Ein angeblicher Spruch von Aristoteles: *ما انى فيه حبه انى فيه*

العلم حبه انى فيه حبه انى فيه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

4. Bl. 5^a Eine Karschuni-Schrift, betitelt:

ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

Eine Sammlung Sprüche der Weisen, zum Theil von Plato, Hippokrates, Sokrates, Diogenes, Aristoteles, Galenus, Salomo, zum grösseren Theil von ungenannten Männern. Anfang:

ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

Ein Spruch von Plato Bl. 6^a:

ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

Spruch von Aristoteles Bl. 6^a:

ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

Spruch von Hippokrates Bl. 6^b:

ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

Spruch von Sokrates Bl. 8^a:

ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

Spruch von Diogenes Bl. 19^a:

ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه
ما انى فيه حبه انى فيه حبه

die Mutter Gottes, die Kirchenväter und die Gestorbenen. Titel und Anfang:

اسرا بركات عظاما. نعوذ اولا بكن النجاة
الساحطين في ايماننا. نعوذ باسم ربنا
صلى الله عليه وسلم. بركات النجاة. بركات النجاة
التي نعوذ بها من السموم. بركات النجاة.

Diese Karschuni-Gebete sind nicht Übersetzungen der unter nr. 14 genannten.

16. Bl. 78^a Kleine Sammlung von Gebeten:

a) Gebet an die Jungfrau. Anfang:

يا مريم انا خادمة لخدمتك. يا مريم.

b) Bl. 78^a Anfang:

انا انا يا مريم. يا مريم.

c) Bl. 79^b Anfang:

يا مريم انا خادمة لخدمتك. يا مريم.

d) Bl. 80^a Zu beten auf der Reise oder im

Hause: يا مريم انا خادمة لخدمتك. يا مريم.

يا مريم انا خادمة لخدمتك. يا مريم.

An den Wächter-Engel. Anfang:

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

e) Bl. 81^a Acht Abschnitte, die bezeichnet

werden als die Absicht dieses oder

jenes Gebetes; jedes einzelne Gebet wird mit

einem bestimmten Ereigniss im Leben Christi

in Verbindung gebracht.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

17. Bl. 83^a Die sieben Busspsalmen in Kar-

schuni (Ps. 6. 32. 38. 51. 102. 129. 142). Anfang:

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

يا ملاك الرب انا خادمة لخدمتك. يا ملاك الرب.

258.

(SACHAU 160.)

Besteht aus zwei Theilen:

A. **كتاب السطوح** Das Buch der Taube,
womit hier der heilige Geist bezeichnet wird;
von Barhebraeus, Karschuni. Anleitung zum
Mönchsleben und Vorschriften für dasselbe,
bestehend aus einer kurzen Einleitung und vier
Capiteln. Einleitung Bl. 3^a.

Cap. 1 في الاحكام Bl. 6^b: في الاحكام في اربع عشرة اجزاء in zehn Abschnitten في.

Cap. 2 Bl. 22^b: في الدواوين الاقتصادية الله
احصا في الملاحة in zehn Abschnitten.

Cap. 3 Bl. 53^b: **فصل العاشرة العاشرة** in zehn Abschnitten.

Cap. 4 Bl. 65^b. 91^a: ف اٰیة من اٰیة ربک الذی لا یتبدل
الاصوات وسمو الله المصطفیٰ لک الله لیوم
 bestehend aus einer Einleitung und 100 Sentenzen.

Diese vier Capitel werden verglichen mit vier Abschnitten im Leben Noah's, mit seinem frommen Wandel vor der Fluth, seinem Eintritt in die Arche, dem Verlassen derselben, und mit seinen darauf folgenden Gebeten und seinem Pacte mit Gott (Bl. 4^b. 5^a). Unterschrift auf Bl. 91^a:

Probe der Schrift Einleitung zu Cap. 4 auf
Bl. 65^b:

[illegible][illegible]

عمومنا الذي هو مخلصنا في العباد
 الالهية في الرب من كل ما في العالم
 من كل ما في العالم من كل ما في العالم
 من كل ما في العالم من كل ما في العالم
 من كل ما في العالم من كل ما في العالم
 من كل ما في العالم من كل ما في العالم

Citirt werden Isaak der Grosse, Johannes
 der Abt (Bl. 11^a), Palladius (23^b), Cano-
 nes Apostolici (33^a), Concil
 von Gangra (33^b), Euagrius (36^b. 42^a. 59^a), Ba-
 silius (41^a), Macarius (45^a), Hierotheus Schüler
 des Paulus (58^a); ausserdem Stellen
 aus der Bibel, besonders aus dem Neuen
 Testament und den Psalmen. Die Beispiele
 aus dem Mönchsleben dürften aus Palladius
 genommen sein.

B. Sammlung Syrischer Gebete 91^b. Über-
 schrift und Anfang:

لا سلا. والحمد لله رب العالمين
 والصلوة والسلام على من لا نبي بعده
 بعد ذلك

Weitere Gebete auf Bl. 94^a. 95^b. 99^b. 103^b.
 104^b. 105^a. Gebete an die Mutter Gottes, ge-
 nannt *Šelâmê*, weil sie meist mit dem
 Worte beginnen, Bl. 114^a. Gebete, ge-
 nannt *ḥeqṭā*, weil sie mit diesem Worte be-
 ginnen, meist an die Mutter Gottes gerichtet,
 Bl. 127^b—136^a.

Dasselbe Datum wie auf Bl. 91^a findet sich
 auch auf Bl. 2^a, und der Schreiber nennt sich
 auf Bl. 61^b. 62^a. Danach ist die
 Hds. von einem Mönche Elias A. Gr. 2080 =
 1769 n. Chr. geschrieben. An mehreren Stellen
 Zeichnungen der Taube, und auf Bl. 1^b und 2^a
 Zeichnungen des Kreuzes, auf dessen vier Seiten
 die Worte (Mit dir wer-

den wir unsere Feinde durchbohren) geschrie-
 ben sind.

136 Blätter (16,5 × 11,5 cm), die Seite zu
 14 Zeilen.

259.

(Ms. orient. quart. 451.)

Predigten von dem Maphriān Simeon,
 Karschuni, für die Feste und Sonntage zwi-
 schen dem Anfang der Adventzeit und Sams-
 tag in der Leidenswoche. Der Verf. nennt
 sich *Altirdnī* (auf Bl. 241^b Col. 2) und
 lebte zu Anfang des vorigen Jahrhunderts. Siehe
 Nr. 260. Jakobitisch. Überschrift:

بعد الله الطاهر السيد الابرار الطاهر
 من كل ما في العالم من كل ما في العالم
 من كل ما في العالم من كل ما في العالم

1. Predigt Bl. 1^b Für den Sonntag der Kirch-
 weih: *الصلوة والسلام على من لا نبي بعده*.
 2. Pr. 9^a Für den Sonntag der Erneuerung der
 Kirche. 3. Pr. 20^b Für den Sonntag der Ver-
 kündigung des Zacharias. 4. Pr. 27^b Für das
 Fest der Verkündigung Mariae. 5. Pr. 35^a Für
 das Fest des Besuches der Jungfrau bei Elisa-
 beth. 6. Pr. 41^b Geburt Johannis des Täu-
 fers. 7. Pr. 49^a Sonntag der Verkündigung des Jo-
 seph. 8. Pr. 55^b Weihnacht. 9. Pr. 63^b Fest
 der Mutter Gottes. 10. Pr. 69^b Fest der Be-
 schneidung des Herrn. 11. Pr. 77^a Fest der
 Taufe des Herrn. 12. Pr. 85^a Fest des Ein-
 tritts des Herrn in den Tempel. 13. Pr. 92^b
 Ninivitisches Fasten. 14. Pr. 100^a Priester-
 sonntag. 15. Pr. 107^b Sonntag
 der Todten und für jedes Begräbniss. 16. Pr.
 114^a Erster Fastensonntag. 17. Pr. 120^a Mor-
 gen des ersten Montags im Fasten

Anfang Bl. 8^a:

ܡܠܟܝܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Vorher auf Bl. 1. 2 Rechnungen.

Bl. 3. 4^a Kleine vierzeilige Gedichte, bezeichnet als ܡܠܟܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Bl. 5 Stück eines Syrischen Gebetes.

Bl. 6 Indicien des Pulsschlages bei Fieber:
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Bl. 7^b Fieber-Symptome: ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ

Nachher Bl. 15^b Gebet an den h. Behnām;
16^a Aufforderung zur Nachahmung des h. Mār
ܡܠܟܐ.

2. Bl. 17^b—40^b Ein Katechismus in Fragen
(ܡܠܟܐ = ܡܠܟܐ) und Antworten (ܡܠܟܐ = ܡܠܟܐ) für
den Unterricht der Kinder. Titel:

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Danach ist dieser Katechismus 1756 im
Kloster des h. Johannes ܡܠܟܐ gedruckt worden.
Nach einer Arabischen Notiz auf derselben Seite:
ولقد انشد وتلاخص (!) على يد الخفير احقر عباد الله
الشماس عبد الواحد احد الاطبا في سنة ١١٩٣ هـ جاريه
hat 'Abd-Elwāḥid A. H. 1262 = 1846 n. Chr. den
vorliegenden Auszug daraus gemacht.

Ein jüngeres, später hinzugefügtes Blatt 25
hat 'Abd-Elwāḥid vom Jahre ܡܠܟܐ, d. i. 1847,
datirt. Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Theil 1 Bl. 18^a, 2. 20^b, 3. 24^b, 4. 27^b,
5. 28^b, 6. 30^b, 7. 34^b, 8. 35^b, 9. 38^b.

3. Bl. 41^a—70 Verschiedene Gebete und
Verwandtes.

Bl. 41^a ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Bl. 43^a Das Nicaenische Glaubensbekenntniss
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ.

Bl. 44^a Vaterunser ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ.

Bl. 45^a Gebet an die Jungfrau ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ.

Bl. 45^b Gebet des Maphriān Gregorius ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ. Anfang:

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Bl. 49^a—55^b Bruchstück eines Gebetes für
täglich. Auf Bl. 56—57 Rechnungen, 58 Stück
eines Arabischen Gebetes. Bl. 59 Stücke aus
einer Syrischen Messe, 60—61 Fragment einer
Instruction für einen Geistlichen (Bischof?), 62
—67 Gebetartiges und Schreibübungen, 65^b ein
Recept für die Herstellung von Tinte, 71 Rech-
nungen, 70^a einige Syrische Verse von Jacob
von Serūgh:

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

ܡܠܟܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Die Hds. ist zum grösseren Theil 1846 bis
1847 von 'Abd-Elwāḥid geschrieben; ein ande-
rer Schreiber nennt sich auf Bl. 45^a Simeon
ܡܠܟܐ. Einzelne Blätter sind von an-
deren Händen geschrieben, einzelne zur Aus-
füllung von Lücken später hinzugefügt.

71 Blätter (11 × 8 cm), die Seite zu 10—
13 Zeilen.

Bl. 156^a Verschiedene Alphabete in Gestalt von versus memoriales, diejenigen des Bar-desanes, Ephraem, Jacob von *Serūgh*, des Johannes Bischofs von ܢܚܝܬܐ, das Palmyrenische oder Simonische (die Altsyrischen Ziffern mit Buchstabenwerthen), das Griechische (156^b).

Bl. 157^a—160^b Recepte und medicinische Notizen, Pflaster und Verwandtes (159^b die Planeten sammt den ihnen entsprechenden Metallen), einzelne Wörter, z. B. Griechische Termini mit den Arabischen Aequivalenten.

Auf dem linksseitigen Bindeblatt von jüngerer Hand Türkische Notizen über einzelne Bildungen von der Arabischen Wurzel نصر.

Die Hds. ist von einer und derselben Hand geschrieben, etwa zu Anfang dieses Jahrhunderts. Die Arabische Schrift in den Stichwörtern am Rande sehr unbeholfen.

160 Blätter (22 × 16 cm), die Seite zu 21 Zeilen.

271.

(SACHAU 125.)

Arabisch und Karschuni.

Praktisches Handbuch der Medicin, angelegt in tabellarischer Form mit einem Verzeichniss der Krankheiten, so dass jede Krankheit sofort ohne Schwierigkeit zu finden ist, wie zum praktischen Handgebrauch eines Arztes. Titel:

كتاب تقويم الابدان فيما يستعمله الانسان الحكيم
الكامل والخبر العالم والعامل عيسى ابن جزيه طب
ثراه وجعل الجنة مسكنه ومتواه امين.

Der Verfasser ist 'Isd Ibn Gezile (sic). Anfang:

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا فضل الله

Einige Zeilen weiter bricht der Text ab. Der Rest der Seite ist beschrieben von späteren Händen mit Recepten (Arabisch und Türkisch). Der Schluss der Einleitung findet sich auf Bl. 2^a, aber zwischen Bl. 1 und 2 ist eine Lücke. Auf Bl. 1^a ausser dem Titel eine Anzahl Arabischer Recepte. Inhalt:

Bl. 2^a Schluss der Einleitung.

Bl. 2^b Tabellarisches Verzeichniss von 352 Krankheiten, geordnet in 88 Gruppen.

Bl. 4^b Von den einzelnen Gruppen von Krankheiten nach den Überschriften (معهد الصحة).

Bl. 6^b جميع العفن والدق.

Bl. 8^b الاورام واصنافها.

Bl. 10^b الامراض العارضة لظاهر البدن العامة له
لاسباب من باطنه.

Bl. 14^b الامراض لظاهر الوجه والراس.

Bl. 16^b الامراض العارضة لظاهر اليدين والرجلين.

Bl. 18^b الجراحات والقروح.

Bl. 20^b القروح وحرق النار وخراج الازجه ومداواة
من ضرب بالسياط.

Bl. 22^b نهش الخيوان ذى السم ولدغه.

Bl. 24^b الادوية القتاله.

Bl. 30^b الصداع واقسامه.

Bl. 32^b امراض الدماغ.

Bl. 36^b امراض النخاع.

Bl. 38^b امراض الجفن.

Bl. 42^b امراض الملتحم.

Bl. 44^b امراض القرنية.

Bl. 46^b امراض الملق والعينية وما يعرض بين
القرنية والجذديه.

Bl. 48^b امراض اعصاب البصر واوجاع الاذن.

Bl. 50^b امراض الاذن وامراض الانف.

Bl. 52^b علل الشم وامراض اللسان.

Bl. 54^b امراض الشفتين والاسنان.

Bl. 56^b تحريك الاسنان واللحم النابت بينها
وامراض اللثة والتهات.

Bl. 58^b أمراض الحلق والحنجرة وقصبة الرية.

Bl. 60^b نفث الدم والمرء وأمراض غشاء الاضلاع
والحجاب والقلب.

Bl. 64^b أمراض المرئ وضم المعدة.

Bl. 66^b أمراض المعدة.

Bl. 72^b أمراض المعاء والختار.

Bl. 74^b أمراض الكبد.

Bl. 76^b الاستسقاء وأمراض المرارة والطحال.

Bl. 78^b أمراض الطحال والكلى.

Bl. 80^b أمراض المثانة والصفاق والانتئين.

Bl. 82^b أمراض الانتئين والقضيب.

Bl. 84^b أمراض الرحم واقسامها.

Bl. 88^b أمراض الرحم والتديين.

Bl. 90^b—91^b أمراض الوركين والرجلين.

Die Krankheiten 345—352.

Jede einzelne Krankheit ist in tabellarischer Darstellung behandelt. Die für jede Krankheit ausgefüllten Rubriken, 11 an der Zahl, sind folgende:

الامزاج, von den vier Temperamenten;

الاسنان, vom Lebensalter, d. h. in welchem Lebensalter die betreffende Krankheit vorzukommen pflegt;

الازمان, in welchen Jahreszeiten;

البلدان, in welchem Klima, ob in heissen, kalten, feuchten Gegenden;

السلامة والخوف, unter welchen Umständen Genesung oder Todesgefahr eintritt;

السبب, aus welchen Ursachen die Krankheit zu entstehen pflegt;

العلامه, von den Symptomen der Krankheit;

الاستفراغ, ob eine Entleerung, Aderlass, Erbrechen oder anderes anzuwenden, und mit welchen Mitteln;

التدبير والتدبير السهل الوجود, التدبير الملكي العام, d. i. die fürstliche Behandlung, die leicht zu beschaffende und die generelle Behandlung (letztere die ausführlichste), d. i. eine Behand-

lung für Patienten, welche die Mittel haben sich jedes Arzneimittel, auch das theuerste, anzuschaffen; ferner für Leute in mittleren Vermögensverhältnissen, und drittens für die Masse des Volkes. Vergl. die Einleitung Bl. 2^a Z. 10 ff. Oberhalb und unterhalb der Tabellen auf jeder Seite Bemerkungen über die Therapie der einzelnen Krankheiten.

Während die Behandlung der 352 Krankheiten vollständig vorhanden ist, fehlt am Ende ein Anhang von mehreren Capiteln, der in der Einleitung Bl. 2^a unter Z. 4 ff. erwähnt ist.

Die Schrift ist bald Arabisch, bald Syrisch. Das Ganze ist von derselben Hand geschrieben, vielleicht im 18. Jahrhundert; die tabellarische Darstellung ist vollständig und sorgfältig durchgeführt. Von späteren Händen sind hier und da Recepte hinzugefügt.

91 Blätter (30,5 × 21 cm).

272.

(SACHAU 159.)

Karschuni und Syrisch.

Ein Collectanband von medicinischen Schriften, Notizen, Recepten und Prognosticationen, einem astrologischen Jahreskalender, zusammengestellt von einem Syrischen Kleriker, dem die Syrische Schrift geläufiger war als die Arabische. Meist aus Arabischen Quellen geschöpft. Der grösste Theil des Bandes ist Karschuni, daneben finden sich manche Syrische Abschnitte. Inhalt:

Bl. 1^b—57^a Die Capitel 50—59 eines Arabischen Werkes über Diagnose, die richtige Deutung von verschiedenen Krankheits-Symptomen, einem Arabischen Werke entnommen, das zu Anfang und Ende unvollständig war. Überschrift:

Eṣṣabbāgh A. Gr. 2106 = 1795 n. Chr. Die eine der beiden oben mitgetheilten Notizen von ihm ist datirt vom 14. März jenes Jahres. Vielleicht sind Bl. 80—87 und 90—95 von einer anderen Hand oder von demselben Johannes in einer etwas späteren Zeit geschrieben. Ausserdem sind hier und da von verschiedenen Händen Recepte beigelegt. Die Syrische Schrift ist deutlich, die Arabische barbarisch.

100 Blätter (16 × 11,5 cm), die Seite zu 14 bis 20 Zeilen.

273.

(SACHAU 53.)

Ein Karschuni-Kalender der Jakobiten im Tûr-Abdîn, genannt Taklab (d. i. 532). Überschrift: *سفر حد و ايام الفصح*. Am Ende der Einleitung Bl. 4^a ist das Werk bezeichnet als *سفر الفصح و الايام و الفصح و الايام* »Berechnung der Jahre, Monate, Fasten und Feste«.

Einleitung Bl. 1^b—4^a Einige Formeln der Kalender-Berechnung, im Syrischen *سفر*, hier *سفر* genannt; kurzes Verzeichniss der Hauptfesttage des Jahres und Erklärung des *سفر* und der *سفر*. 4^a Von dem Fundamentum anni (litera dominicalis) *سفر*. 7^b Osterberechnung *سفر*. 10^a Von dem Verhältniss zwischen dem Fundamentum anni und den Osterbuchstaben *سفر*. 12^a Berechnung von Pfingsten. 12^b Berechnung des Fastens von Ninive. 13^a Berechnung des grossen Fastens. 14^a Berechnung der Monate *سفر*. 15^b Berechnung der Marien- und Heiligenfeste des ganzen Jahres *سفر*. 20^b Vom Ninive-Fasten, dem grossen Fasten

22^b, Himmelfahrt 24^a und Pfingsten 24^b. 25^b Vom Schaltjahr *سفر*. 26^b Mond-Rechnung *سفر*. Vergleichung mit dem Koptischen Kalender 31^a. 31^b Gedicht von Ephraem über das grosse Fasten im sieben-silbigen Metrum. Titel:

اندر و مبعار من ايام صلاصلا و الايام (31^b) *اندر*

Anfang:

*اندر و مبعار من ايام صلاصلا
سلاصلا و الايام
و الايام و الايام
و الايام و الايام*

Bl. 32^b Von der Berechnung des 532jährigen Kalenders, genannt Taklab (d. i. 532, eine Multiplication des 19jährigen Mondeyklus mit dem 28jährigen Sonnencyklus). 33^a—38^a Taklab mit Angabe aller Hauptfeste des Jahres. 38^b Anfang, Mitte und Ende der vier Jahreszeiten. 42^a Festkalender für die Jahre 2111—2170, d. i. 1800—1859. 46^b Von den Monaten und Tagen Mosis *سفر*.

Bl. 49^b: Verzeichniss der 30 Türkischen Sultane sammt Angabe der Regierungsdauer von Ertoghrul bis *Abdelmejid*. Die beiden zuletzt genannten, *Mahmud* und *Abdelmejid*, sind von späterer Hand hinzugefügt. Letzte Zeile: *سفر*.

Bl. 50^b Chronologische Notiz aus Jacobus Edessenus über die Zeit von Adam, Fluth, Abraham, Moses, David, Exil, Epoche der Griechischen Aera, Christus. Anfang:

*سفر و مبعار من ايام صلاصلا
سلاصلا و الايام
و الايام و الايام
و الايام و الايام*

Schlussnotiz:

*سفر و مبعار من ايام صلاصلا
سلاصلا و الايام*

Diese Notiz lässt vermuthen, dass der Band, aus dem diese Notiz copirt wurde, im Jahre 1988 = 1677 n. Chr. geschrieben worden ist.

Bl. 51^{a+b} Mehrere Arten von Chiffre-Schrift, die des Bardesanes, des Simon und drei andere. Vergl. Nr. 90 nr. 1. Auf 51^a hat sich ein früherer Besitzer eingetragen: *Kass Behndm*, Sohn des Elias.

Von wem dies Kalender-Werk verfasst, ist nicht angegeben. Die vorliegende Copie dürfte in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts unter der Regierung von Sultan Mahmud (1808—1839) geschrieben sein; eine spätere Hand hat dann noch nach dem Tode von *Abdelmeğid* (1839—1861) einen Zusatz gemacht.

51 Blätter (21,5 × 16,5 cm), die Seite zu 24 Zeilen.

274.

(SACHAU 163.)

Kalender für das Jahr Gr. 2136 = 1824/25 n. Chr. = 1240 H. = 7316 Adami mit vielen Notizen über die Berechnung desselben, der Feste, des Sonnen- und Mondjahres, und mit einem Anhang astrologischer Art, enthaltend Anweisung für Prognosticationen. Titel:

سفر حد وانه العصر الج ٥٥٠٠

Über *Taklab*, d. i. der Cyklus von 532 Jahren, im Zusammenhange mit den übrigen Cyklen s. SACHAU, Chronology of ancient nations, London 1879 S. 63 und 386. Inhalt:

Bl. 1^a Kalendarische Notizen, Jahresanfänge *امامو العصر* im 28jährigen Cyklus, Osterbuchstaben *امامو حب* *امامو حب* u. A. 3^a Die Feste des Jahres vom 1. October an. Erklärungen dazu (4^b), vom Ninive-Fasten (4^b), vom grossen Fasten (8^a), Himmelfahrt (10^b), Pfingsten (11^b). Unterschrift des Schreibers 12^b:

حساب الفنطيقوسطى وصلو على الخاطى الذى كتب هذا الكتاب بالاسم شماس وبالفعل ملوث بالادناس سمعان ابن الوسى وقد انكتب فى سنة يونانيه ٢١٣٦ فى شهر كانون الثانى فى نصفه فى يوم عيد العدى مريم

Bl. 13^a Die Zahlen der Monatstage.

Bl. 13^b Regeln für die Berechnung der übrigen Feste *امامو حب* *امامو حب*.

Bl. 18^a Länge der Tage und Nächte in den verschiedenen Monaten.

Bl. 18^b Der Cyklus von 532 *امامو حب* Jahren; Tabellen, welche die Daten der Hauptfeste in den einzelnen Jahren dieses Cyklus angeben (19^a—40^b).

Bl. 40^b Tabellen mit den Daten der Hauptfeste für die Jahre 2135—2170 Gr.

Bl. 44^b Correspondenz der Koptischen und Syrischen Monate, Anfänge der Jahreszeiten (45^a).

Bl. 45^b Von den Arabischen Monaten und der Berechnung des Mondjahres. 46^b Vom Mond-Monat, Anfang und Länge. 50^b Schaltrechnung für das Mondjahr. 52^a Von den Planeten. 53^a Wie man berechnen kann, wann es regnen wird. 54^a Wie man berechnen kann, in welchem Zodiakalzeichen ein Planet sich befindet. 56^b Von den Mondstationen. 58^a—72^b Verschiedene Methoden der Prognostication mit Figuren und Tabellen, hauptsächlich über die Frage, wann Jemand krank wird und wie die Krankheit verläuft; von den kritischen Tagen einer Krankheit *امامو حب* (60^a), wie man etwas Verlorenes suchen kann (62^b), von dem *امامو حب* (64^b), *امامو حب* (65^a), vom Horoskop des Jahres (70^b), welche Natur die Monate haben, ob sie *امامو حب* sind, je nachdem ihr *امامو حب* das eine oder das andere Zodiakalbild ist (72^a), in welchem Zodiakalbild der Mond steht in den verschiedenen Tagen der einzelnen Monate (72^b).

In diesem letzten Abschnitt (58^a ff.) sind auch hier und da zwei Geheimalphabete angewendet, der *خط المشجر* und eine aus Punkten zusammengesetzte Schrift, jene 64^a, 64^b, diese 63^a, 64^a, 65^b, 66^b, 71^b.

Bl. 61^a (untere Hälfte) bis 62^a sind von jüngerer Hand geschrieben. Nach der oben mitgetheilten Notiz auf 12^b ist die Hds. geschrieben den 15. November (Marientag) A. Gr. 2136 = 1824 n. Chr. von dem Diaconus Simeon Sohn des *الوسى*. Schrift klein, aber deutlich.

72 Blätter (15 × 10 cm), die Seite zu 15 bis 16 Zeilen.

275.

(SACHAU 184.)

Karschuni und Syrisch.

Ein Werk über Nativitäts-Astrologie. Zuerst wird gelehrt, wie man aus dem Zahlenwerth des Namens eines Menschen und seiner Mutter berechnet, welches Zodiakalbild sein Horoskop ist. Danach wird mit Hülfe derselben Zahlen berechnet, was sein *ⲕⲟⲩⲟⲩ* (einer der Planeten) ist. Des weiteren sind dann die Nativitäten in zwei Abschnitte geordnet:

1. die Nativitäten männlicher Wesen Bl. 2^b — 44^b;
2. die Nativitäten weiblicher Wesen Bl. 44^b — 66^a.

Innerhalb dieser beiden Abschnitte sind sie geordnet nach den 12 Zodiakalbildern der Art, dass unter jedem Zeichen eine längere Prognostication in Karschuni und eine oder zwei kürzere Prognosticationen in Syrisch gegeben werden. Dieselben geben an, wie das betreffende Wesen körperlich beschaffen ist, welche Krankheiten es in den verschiedenen Lebensaltern zu bestehen hat, wie alt es wird, wel-

ches Temperament es haben wird und im Allgemeinen welche Lebensschicksale. Ursprünglich unvollständig zu Anfang und Ende (auch an einer Stelle in der Mitte zwischen Bl. 29 und 31) ist es von einer modernen Arabischen Hand ergänzt Bl. 1^b, 30, 64—66. In den Anfangsworten ist *Abū-Ma'sār Elhindī* von dem Ergänzter als Verfasser angegeben. Im Zusammenhang wird vielfach Aristoteles citirt. Anfang:

نبتدى بعون الله الخ ونكتب طوابع ونجوم بن
تاليف أبو معشر الهندي وأما معرفة مواليد العالم في
الطوابع والنجوم. هو أنك إذا أردت تحسب احسب
اسم الشخص وأمه على عدد الحرف للجل الصغير
فإذا كملت العدد (Bl. 2^a) *ⲁⲙⲉⲣ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*
ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ
ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ
ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ

Probe einer Syrischen Prognostication Bl. 6^b:

ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ
ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ
ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ
ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ
ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ

In den einzelnen Prognosticationen werden die einzelnen Häuser *ⲟⲩⲁⲟⲩ* angegeben *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ*, *ⲁⲓⲙⲉⲣⲁ* u. a.

Nachschrift fehlt. Der ältere Theil dürfte im 18. Jahrhundert geschrieben sein (grosse deutliche Schrift mit rothen diakritischen Punkten), die Ergänzung in den achtziger Jahren dieses Jahrhunderts.

66 Blätter (20,5 × 15,5 cm), die Seite zu 15 — 22 Zeilen im älteren Bestandtheil.

276.

(SACHAU 71.)

Karschuni und Arabisch.

Ein Werk über Astrologie, unvollständig am Ende, und nicht ohne Lücken im Innern, bestehend aus zwei Abschnitten:

A. Bl. 2^a—23^a.

B. Bl. 23^b—112^b, von denen der erstere mehr die technisch-astronomischen Elemente und Termini der Astrologie erklärt, der zweite lediglich aus Prognosticationen und der Darlegung der Methoden, durch welche dieselben gewonnen werden, besteht. Der Verfasser ist nicht angegeben. Inhalt:

A. Bl. 2^a—22^a Elemente der technischen Astrologie, die Capitel 30—60 eines grösseren Werkes. Anfang:

الحاد الاول احكام الالهة والاصناف
الاصناف والاصناف في معرفة
الاصناف.

30. Bâb. Vom Drachen-Kopf und -Schwanz der Planetenbahnen. 31. الحاد الثاني. 32. Bl. 2^b في معرفة النجوم والاصناف. 33. 3^b في معرفة النجوم. 34. في معرفة النجوم. 35. 4^a في معرفة النجوم. 36. في معرفة النجوم. 37. 4^b في معرفة النجوم. 38. في معرفة النجوم. 39. 5^a في معرفة النجوم. 40. في معرفة النجوم. 41. في معرفة النجوم. 42. 7^b في معرفة النجوم. 43—52. Was der Planet des dritten bis zwölften der Häuser bedeutet. 53. 12^b في معرفة النجوم. 54. 13^a في معرفة النجوم. 55. 15^a في معرفة النجوم.

الحاد الثاني في معرفة النجوم والاصناف. 56. 16^b في معرفة النجوم. 57. 17^b في معرفة النجوم. 58. 18^a في معرفة النجوم. 59. 19^a في معرفة النجوم. 60. 20^a في معرفة النجوم.

Ferner zwei Abschnitte:

Bl. 21^a في معرفة النجوم والاصناف. 23^a في معرفة النجوم والاصناف.

Bl. 2—22 ist von einer Hand geschrieben, 23 ff. von einer anderen. Ob dieser erste Theil der Hds. Bl. 2—23^a der letzte Theil eines grösseren Ganzen ist, der mit 23^a sein Ende erreicht, und ob es mit dem folgenden zusammenhängt, ist nicht zu ersehen.

B. Bl. 23^b—112^b Ein Werk (Theil eines grösseren Werkes?) über Astrologie in 25 Abschnitten في.

1. Abschnitt Bl. 23^b في معرفة النجوم والاصناف. Am Rande في معرفة النجوم. Von der Conjunction zweier Planeten in einem der Zodiakalzeichen. 2. 53^a في معرفة النجوم. 3. 60^b في معرفة النجوم. 4. 61^a في معرفة النجوم. 5. 61^b في معرفة النجوم. 6. 62^a في معرفة النجوم. 7. 62^b في معرفة النجوم. 8. 63^a في معرفة النجوم. 9. 71^b في معرفة النجوم. Lücke zwischen 74—75. 12. 75^a في معرفة النجوم. 13. 76^b في معرفة النجوم. 14. 78^b في معرفة النجوم. 15. 79^b في معرفة النجوم. 16. 80^b في معرفة النجوم. 17. 81^b في معرفة النجوم. 18. 82^b في معرفة النجوم. 19. 83^b في معرفة النجوم. Lücke zwischen 85—86(?). 22. 96^b في معرفة النجوم. 23. 104^b في معرفة النجوم. 24. 108^a في معرفة النجوم. 25. 111^b—112^b في معرفة النجوم. Unterschrift nicht vorhanden.

ملح الامم. ملا هاتل. في اللغة: الاح: طاب
معد منمونه. مع. انا الحلا اح¹ مع
اذا الحلا.

8. Bl. 27^a Was Erdstöße und Donnerschläge
bedeuten. الح الذي هو اللاه/حم für die Monate
von October bis September. Beispiel:

اذا انا. مع. في. ام. ام. ام. ام. ام. ام.
طاب المص. ربحه. ملا. الم. الم. الم. الم.
الح. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم.
م. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم.

9. Bl. 33^a Was es bedeutet, wenn der Mond
einen Hof hat. الح. واو. المص. Anfang:

اذا. واو. المص. في. مع. اولا. الح.
ح. (33^b) الم.

10. Bl. 34^b Was die Erdbeben bedeuten
ح. Anfang:

مع. انا. مع. في. الم. الم. الم. الم.
م. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم.

11. Bl. 36^b Was Blitze bedeuten
ح. Anfang:

مع. الم. مع. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح.

12. Bl. 38^a Was Kometen-Erscheinungen
bedeuten. الح. الح. الح. Anfang:

مع. انا. في. في. في. في. في. في. في. في.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

13. Bl. 44^b Was Winde und Orkane be-
deuten. الح. الح. الح. Anfang:

مع. انا. في. في. في. في. في. في. في. في.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

14. Bl. 48^a Was der neue Mond bedeutet
ح. Anfang:

مع. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم. الم.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

¹ خير = أخير.

15. Bl. 50^b Titel: الم. الم. الم. Prognosticationen für die
verschiedenen Monate. Anfang:

الم. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
الم. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

16. Bl. 64^a—73^b Prognosticationen, die von
dem Jahresanfang hergenommen sind: الم. ح. Anfang:

الم. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
(64^b) مع. الم. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

Nachschrift (s. oben) Bl. 73^b.

Bl. 74^a Notiz betreffend die Moses-Tage:

الم. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
مع. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

Es sind Unglückstage; was an ihnen be-
gonnen wird, misslingt.

Syrische Nachschrift des Schreibers Bl. 74^b:

الم. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
مع. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.
ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

Danach ist diese Hds. geschrieben A. Gr.
1943 = 1632 n. Chr. zu Tripolis (in Syrien)
von Diaconus Moses, dem Sohne des Chûrî
Johannes, für den Diaconus Chûrî Elias aus
Damascus. Von späterer Hand auf Bl. 75^a
einige Monatsdaten, auf 75^b—76^b eine Notiz,
wie man berechnet, wer gewinnt und wer ver-
liert, aus dem Buche der Politik von Aristot-
eles (sic): مع. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح. ح.

الاصحابه لا يفتخرون بالاصحابه ولا يفتخرون بالاصحابه.
Die Namen zweier Gegner werden in Zahlen-
werthe umgesetzt und dann wird durch Rech-
nung gefunden, wer gewinnt, wer verliert.
Auf 76^b das Zahlen-Alphabet **الاصحاب**.

Frühere Besitzer haben sich eingetragen auf 50^a
(سليمان متى) und 54^b (يوسف بن كالا — موسى).

Gut geschrieben. Hier und da einige rothe
diakritische Punkte.

76 Blätter (14×9 cm), die Seite zu 15 Zeilen.

NEUJAKOBITISCH ODER TÔRÂNÎ NR. 278—292.

278.

(SACHAU 249.)

Diese und die folgenden Hdss., 15 im Ganzen,
Tôrânî-Texte, sind für mich durch Vermittelung
von Mr. F. A. ANDRUS, Amerikanischem Missionar
in Mardin, von dem Lehrer der von der Ame-
rikanischen Mission in dem Dorfe Kyllith unter-
haltenen Schule, Šemmâs Jesaias, aufgezeichnet
worden. Vergl. meine Reise in Syrien und
Mesopotamien S. 420. Genesis Cap. 1—10.
Tôrânî und Arabisch. Anfang:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَالَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى
وَالَّذِي يُخْرِجُ الْحَبَّ مِنَ
الْعُلَّةِ وَالَّذِي يُخْرِجُ
الْحَبَّ مِنَ الْعُلَّةِ

Bl. 3—30. Vorher auf 1 eine Notiz über
die Aussprache der **ح** und den Punkt
über dem **ا**, auf 2 Namen und Zeichen der
Vocale und einige Wörter, Nomina und Verba.

30 Blätter (23,5×18 cm), die Seite zu zwei
Columnen, rechts Arabisch, links Tôrânî, die
Columnne zu 22 Zeilen.

279.

(SACHAU 248.)

Die Psalmen 1—20 auf Bl. 2—30. Anfang:
مَقَامُ الْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَالَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى
وَالَّذِي يُخْرِجُ الْحَبَّ مِنَ
الْعُلَّةِ وَالَّذِي يُخْرِجُ
الْحَبَّ مِنَ الْعُلَّةِ

Bl. 1 Notiz von Jesaias über seine Punctuation
und Vocalisation, und Verzeichniss der Vocale;
13 eine Notiz von ihm über die Psalmen und
David.

30 Blätter (23,5×18,5 cm), die Seite zu
zwei Columnen, die Columnne zu 22 Zeilen.

280.

(SACHAU 247.)

Das Buch Esther Bl. 3—35. Anfang:

وَمِنْ جُلَلِ مَلِكِ مَدْيَنَ
وَمِنْ جُلَلِ مَلِكِ مَدْيَنَ
وَمِنْ جُلَلِ مَلِكِ مَدْيَنَ
وَمِنْ جُلَلِ مَلِكِ مَدْيَنَ
وَمِنْ جُلَلِ مَلِكِ مَدْيَنَ

مَنْ لَمْ يَجِدْهُ فَعَلَيْهِ الْبَلَاءُ الْكَبِيرُ
وَمَنْ لَمْ يَجِدْهُ فَعَلَيْهِ الْبَلَاءُ الْكَبِيرُ
وَمَنْ لَمْ يَجِدْهُ فَعَلَيْهِ الْبَلَاءُ الْكَبِيرُ

Die Quelle dieser Erzählung ist die Schrift nr. 8 Bl. 74^a—114 in Nr. 179 (S. 221).

56 Blätter (22,5 × 18,5 cm), die Seite zu 21 Zeilen. Von jedem Blatt ist nur eine Seite beschrieben.

285.

(SACHAU 244.)

Tôrâni und Arabisch.

Geschichte des h. Simeon (*Abû-Kurra*) aus Habsûs, des Bischofs von Harrân, und seiner Disputation vor dem Chalifen *Ma'mîn*. Titel Bl. 12^b: *قصة مار شمعون من قرية حبسناس*. Bl. 1 Über Habsûs = Habsennâs. 1—12 Geschichte des Heiligen. Anfang:

سَمِعْتُ مَرْيَمَ ابْنَةَ اِمْنَانِيَا وَمَرْيَمَ ابْنَةَ
هَلْبَا وَمَرْيَمَ ابْنَةَ هَلْبَا وَمَرْيَمَ ابْنَةَ

Anfang der Geschichte:

مَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا
اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا

Die Quelle dieser Geschichte ist Nr. 247 (S. 87). Auf Bl. 12 einige Verse, Syrisch und Arabisch.

12 Blätter. Grösse u. s. w. wie in der vorhergehenden Hds.

286.

(SACHAU 242.)

Tôrâni und Arabisch.

Eine Notiz über Saur, Geschichte des h. Samuel aus Saur und des h. Simeon aus Kârâtâmîn. Anfang:

اَمْرًا لِهَذَا مَعْمَدًا وَخَدَمًا لِهَذَا
مَعْمَدًا وَخَدَمًا لِهَذَا مَعْمَدًا وَخَدَمًا لِهَذَا
مَعْمَدًا وَخَدَمًا لِهَذَا مَعْمَدًا وَخَدَمًا لِهَذَا

Geschichte des h. Samuel Bl. 6: *قصة مار سموئيل الصوري*. Anfang:

اَخْبَرَهُ مَرْيَمَ ابْنَةَ اِمْنَانِيَا وَمَرْيَمَ ابْنَةَ
اِمْنَانِيَا وَمَرْيَمَ ابْنَةَ اِمْنَانِيَا وَمَرْيَمَ ابْنَةَ

Geschichte des h. Simeon Bl. 21—39: *قصة مار شمعون القرطبي*. Anfang:

حَبِيزٌ مَعْمَدًا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ
اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ

Vergl. Nr. 179 (S. 221) nr. 6. 7. In der Notiz über Saur sind auch einige Orte in der Nachbarschaft erwähnt: *الرومانية*, *الاحمدى*, *جبل قوروس*, *قلتى*, *Kyllith*, *قالوق*, *الفان*, *بازى رش*, *دير مار ايين*, *دشت البرهيين*. Auf Bl. 40 ein Gedicht von vier zwölfsilbigen Zeilen, Syrisch und Arabisch.

40 Blätter. Grösse u. s. w. wie in der vorigen Hds.

287.

(SACHAU 241.)

Tôrâni und Arabisch.

Von dem Dorfe Kyllith und Legende des h. *Âbd*, dessen Kloster in Kyllith lag. Titel Bl. 35^b: *قصة مار آبي دير قلتى*. Anfang:

اِمْنَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ
اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ

Legende des h. *Âbd* Bl. 2—35. Anfang:
اِمْنَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ
اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ اَبَا اِيْمَانِيَا وَمَنْ مَعَهُ

Der h. *Âbd*, früher *Mihrsdbâr*, wurde getödtet A. Gr. 671 von seinem eigenen Vater. Über sein Kloster s. Bl. 35. Nach einer Notiz auf 34 soll diese Legende A. Gr. 1932 = 1621 n. Chr. im Kloster des *Abû-Ghâlib* im Dorfe Wank im Gebiet von Gerger geschrieben (copirt? verfasst?) worden sein:

كتاب هذه القصة كاتبهم هو من بلد كركر في البرية
من قرية وانك في دير دابو غالب في سنة ١٩٣٢ يونانية

35 Blätter. Grösse u. s. w. wie in der
vorigen Hds.

288.

(SACHAU 243.)

Tôrâni und Arabisch.

Über Mesopotamien في الجزيرة in Fragen und
Antworten, über den Tûr-Abdîn Bl. 3, über
Midjâd مذيات S. 7 und Salah صلاح S. 10.

Legende des h. Jacob des Aegypters قصة مار
Bl. 11—25, wie er während der Ver-
folgung unter Kaiser Julian aus Aegypten nach
Syrien und weiter wanderte. Anfang:

أَمْعَمَلَا وَمَنْ حَمَدَ أَمْعَمَلَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ
أَمْعَمَلَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ

Die Geschichte ist hier unvollständig. Letzte
Worte Bl. 25:

أَمْعَمَلَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ
أَمْعَمَلَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ

Die Fortsetzung und der Schluss in Nr. 291
(S. 347) Bl. 6—15 (٢٩—٣٥). Auf 9 wird bei
Midjâd ein aus dem *Gebel-Errâ'ite* اهلها
gebürtiger Mafrian Simeon erwähnt: الذي رتب
مقالة اللاش (ولاش) وكتب كتاب اللاهوت سرياني
وكتب كتاب سلاح الدين (vergl. Nr. 260) وكتاب
مركبة الاسرار. Zusammengebunden damit ein
Arabischer Brief des Jesaias an Mr. ANDRUS, in
dem er um Geld zur Anschaffung von Papier
bittet.

25 Blätter. Äusseres wie in der vorigen Hds.

289.

(SACHAU 340.)

Tôrâni und Arabisch.

Eine apokryphe Apostelgeschichte, diejenige
des Johannes Zebedaei, geschrieben von بروخوس,
dem Verwandten des Stephanus: خبر يوحنا بن
زبدى الذى كتبه بروخوس نسيب اسطيغانوس بعد
صعود المسيح الى السما. Nicht identisch mit den
von WRIGHT, Apocryphal acts of the apostles,
London 1871 edierten Acta Johannis. Anfang:

مَلَكُوتَ الْمَلَكِيَّةِ خَمَ اسْبَرَا مَلَكُوتَ مَلَكُوتِ
وَالْمَلَكُوتِ خَمَ اسْبَرَا مَلَكُوتَ مَلَكُوتِ

Letzte Worte Bl. 49: والاضطهاد الذى اصابه في
جزيرة بطمس فهو مكتوب في كتاب ومصحف كبير
مُحَمَّدًا وَيَسْحَ تَحْرَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ
مُحَمَّدًا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ

Der angebliche Verfasser dieser Acta, Pro-
chorus (?) wird aufgeführt unter den 70 Aposteln.
Vergl. BUDGE, Book of the bee S. 114, 5.

49 Blätter (22,5 × 18,5 cm), zweispaltig, die
Seite zu 21 Zeilen.

290.

(SACHAU 339.)

Tôrâni und Arabisch.

Die Legende vom weisen *Alhikdr* oder *Hikdr*:
مَرْيَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ. Anfang:

خَمَ اسْبَرَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ
وَالْمَلَكُوتِ خَمَ اسْبَرَا وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ

Abschnitte: Bl. 33 وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ
وَالْمَلَكُوتِ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ. Bl. 49 وَمَنْ أَحْمَ
وَالْمَلَكُوتِ وَمَنْ أَحْمَ وَمَنْ أَحْمَ. Dieselbe
Legende Syrisch in Nr. 134 (S. 336) nr. IV.

59 Blätter. Äusseres wie in der vorigen Hds.

MELKITISCHE HANDSCHRIFTEN

(SYRISCH UND ARABISCH) AUS DER DAMASCENE N^o. 293—322.

BIBLISCHES, LITURGISCHES, VITAE SANCTORUM.

293.

(SACHAU 141.)

Ein Sammelband ohne Anfang und Ende, ein Evangeliarium, eine Übersicht der Feste des Jahres mit Angabe der für dieselben bestimmten Evangelien-Abschnitte, und Bruchstück einer Sammlung von Evangelien-Abschnitten, die zum Vortrag an besonderen Tagen und bei besonderen Gelegenheiten bestimmt waren. Ein Fragment eines ähnlichen Evangeliariums siehe Nr. 294 B. Inhalt:

1. Bl. 1—147^b Evangeliarium nach der *Pešittā*. Die einzelnen Perikopen sind vertheilt über das ganze Jahr, anfangend mit der Osterwoche (der Woche, die mit Ostersonntag beginnt), und zwar im ersten Theil über Sonntag und Wochentage (von der Osterwoche bis zur Pfingstwoche inclusive), dagegen im zweiten Theil nur über die Sonntage und Sonnabende. Zu Anfang fehlen zwei Blätter. Erste Worte: Lucas 24, 20 ܡܩܝܡ ܕܡܝܬܐ ܕܥܝܣܝ ܒܢ ܡܪܝܡ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܡܪܝܬܐ

Bl. 1^b Mittwoch in der Ruhewoche ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ. 2^b Donnerstag, 3^b Freitag, 4^a Sonnabend. Der Neue Sonntag 5^a ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ und die folgenden Wochentage. 3. Sonntag nach Ostern ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ 10^a, 4. 14^a, 5. 20^a, 6. 26^b, 7. 33^b Gedenktag der Väter von Nicaea, Pfingstsonntag 39^a. Von hier an (43^b) sind die Perikopen nur für Sonntag und Sonnabend gegeben.

Erster Sonntag nach Pfingsten oder Allerheiligen Bl. 43^b, zweiter Sonntag nach Pfingsten 44^b, 3. 45^b, 4. 47^a, 5. 48^a, 6. 49^a, 7. 50^a, 8. 50^b, 9. 52^a, 10. 53^a, 11. 54^b, 12. 55^b, 13. 57^a, 14. 58^a, 15. 59^b, 16. 60^b, 17. 62^a; Sonntag nach dem Kreuzesfest 63^b; zweiter Sonntag nach dem Kreuzesfest 65^a, 3. 65^b, 4. 66^b, 5. 68^a, 6. 70^a, 7. 71^a, 8. 72^a, 9. 73^b, 10. 74^b, 11. 75^b, 12. 76^b, 13. 77^b, 14. 79^a, 15. 79^b, 16. 80^b, 17. 81^b, 18. 82^a, Sonntag des Fleisches 83^b, Käse-Sonntag ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ 85^b; erster Sonntag des Fastens ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ 87^b, 2. 88^a, 3. 89^a, 4. 90^a, 5. 91^a, 6. ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ Palmsonntag 94^b, Montag der Leidenswoche 94^b, Dienstag 101^a, Mittwoch 108^a, Donnerstag ܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

110^b, Charfreitag 118^a, Sonnabend 142^b, Ostersonntag 144^a (اب رحمة بقلا).

Das Ende dieses Evangeliariums Bl. 147^b fehlt; Lücke von zwei Blättern zwischen 147 und 148. Letzte Worte:

هذه سنة من مسلي. حنة. اسر. عمة
المتبوعه. حنة. عمة. عمة. عمة.
فهممو.

Die Perikopen auf Bl. 1—40, von der Woche nach Ostern bis Pfingstsonntag, sind aus dem Ev. Johannis entnommen, die auf 40^a—62^b, vom Pfingstsonntag bis zum 17. Sonntag nach Pfingsten aus Matthäus, die auf 63^a—85^a, vom Sonnabend nach dem Kreuzesfest bis zum Sonnabend des Fleisches, aus Lucas. Die Perikopen für die Fastenzeit und Passionswoche sind aus allen vier Evangelien entnommen. Auf einigen Blättern ist eine Arabische Übersetzung zwischen den Zeilen eingefügt, s. 10. 11. 143. 144.

2. Bl. 148^a—210^a Ein Ordo für die Feste des ganzen Jahres, anfangend mit dem 1. September-Ilul secundum ritum Graecorum:

رحمة بدلا بغلا حنة اب رحمة بتسلا.

Anfang:

في غلا في املو. ملو. ملو. ملو. ملو.
املا قلا. ملا قلا. ملا قلا.

September 148^a. Die richtige Reihenfolge der Blätter ist 148, 149, 154, 151, 150, 155, 152, 153, 156 ff. October 160^a, November 164^a, December 167^a, Januar 177^a, Februar 188^a, März 191^a, April 194^a, Mai 196^a, Juni 198^a, Juli 203^a, August 206^a—210^a. Die Perikopen für die einzelnen Tage sind angegeben theils in extenso, mehr noch durch Verweisung auf die entsprechenden Tage in einem Evangeliarium.

Auf Bl. 210^b. 211 findet sich ein Bruchstück, der Anfang eines neuen Abschnitts, betitelt Ausgewählte Perikopen für die Feste: اول متلا

مقلا. Für die Erneuerung des Tempels 210^b Col. 2. Bei Erdbeben, Einfall der Feinde oder anderem Unglück 210^b Col. 2. Wenn ein Mönch eingekleidet wird 211^a Col. 2. Eine ακολουθία für die Todten 211^b Col. 1, für die Apostel daselbst, für die Märtyrer daselbst. Von den Blättern 209. 210. 211 sind unten Stücke abgerissen. Für diese Gelegenheiten sind Texte aus den Evangelien theils ausgeschrieben, theils angedeutet durch Verweisung auf ein Evangeliarium.

Der Text hat keine Vocale, noch *Kuššājd* und *Rukkalchā*, wohl aber mancherlei diakritische Punkte. Datum nicht vorhanden. Geschrieben im 13. oder 14. Jahrhundert? Hier und da Ornamente, z. B. im Abschnitt 2 verschiedene Zeichnungen von Kreuzen, auch verzierte Anfangsbuchstaben. An einigen Stellen ist das Papier wasserfleckig, an anderen sehr gebräunt (Bl. 1 ff.). Das vorhandene im Übrigen gut erhalten. Aus *Dér-Atijje*.

211 Blätter (27 × 16,5 cm), die Seite zu zwei Columnen, die Columne zu 19 Zeilen.

294.

(SACHAU 50.)

A. 27 Blätter, ein Stück der Hds. Nr. 297. Bl. 1—12^b Gesänge für den 1. Februar (Anfang fehlt). 12^b—18^b Gesänge für den 2. Februar, Eintritt Christi in den Tempel. Vorher eine liturgische Notiz in Arabischer Sprache 12^b—16^b. Die Fortsetzung von 18^b ist Nr. 297 (S. 54) 1^a. 19^a—22^b Gesänge für den 14. Februar 22^b. Bl. 22^b—27 Gesänge für den 15. Februar Onesimus. Die Blätter 19 bis 27 sind oben an der inneren Ecke beschädigt.

5—8, etwa 3—4 Blätter. Anfang Bl. 1^a sehr verwischt:

ل ————— ولله الحمد
 مع ————— حبه حله.
 لالا مع صلا ملاا ومع ادا وس
 مع مبهم حلهه تلمل منه
 الاحص ————— ف .. ه/لجلاه
 فدا لاه وصا .. صلا ولله
 مرقم ————— حبه حلهه.

Ende Bl. 270^b:

لهم
 ابراهيم لاهه مرقم
 لاهه. فومم فدا
 مرقم مرقم مرقم
 لاهه مرقم. لاهه مرقم
 لاهه مرقم مرقم مرقم
 مرقم ————— لاهه مرقم
 مرقم مرقم مرقم مرقم
 مرقم. لاهه ————— مرقم
 مرقم مرقم مرقم مرقم.

Als Probe dieser Hymnen diene die folgende Bl. 240^a:

مولا ومولا ارحم عطا حه (حصلا =)
 (8). لاهه لاهه. لاهه. لاهه
 حه لاهه لاهه. (Muster-Melodie)
 لاهه ومولا ومولا حته¹
 حته. لاهه لاهه حته
 ومولا ومولا حته. لاهه
 لاهه لاهه لاهه لاهه
 ومولا ومولا لاهه لاهه
 ومولا ومولا لاهه لاهه
 ومولا ومولا لاهه لاهه
 ومولا ومولا لاهه لاهه
 ومولا ومولا لاهه لاهه
 ومولا ومولا لاهه لاهه
 ومولا ومولا لاهه لاهه

¹ Dies Wort ist ausgestrichen.

لافا ملا فومم لاهه اوم.
 لاهه لاهه لاهه لاهه
 لاهه لاهه. مرقم مرقم
 ملا ومولا. لاهه لاهه
 مرقم مرقم.
 لاهه لاهه لاهه لاهه
 مرقم لاهه لاهه لاهه
 مرقم لاهه لاهه لاهه
 مرقم لاهه لاهه لاهه
 مرقم لاهه لاهه لاهه

Das Gedicht besteht aus vier Strophen, jede Strophe aus je vier Versen, von denen der erste, dritte und vierte 10, der zweite 14 (13, 15) Silben hat. — Jeder Hymne geht die Angabe der Melodie, nach der sie gesungen wurde, voran, und den einzelnen Wochentagen sind vielfach nähere Bezeichnungen beigelegt. Einige Verse haben die Überschrift *وحرولا*, d. h. speziell für die Geistlichen bestimmt. Vielleicht ist diese Sammlung verwandt oder identisch mit den *مقلا مرقم* und *مقلا مرقم*, die WRIGHT I S. 378 und 380 beschreibt.

Merkwürdiger als durch ihren Inhalt ist diese Hds. durch die Ergänzungen, die sie erfahren hat, durch die Schrift des Ergänzers, welche sich als eine eigene Spielart der Syrischen Schrift zu erkennen giebt. Vergl. F. BAETHGEN, Ein Melkitischer Hymnus an die Jungfrau Maria, ZDMG. 33 S. 666—671. Die Hds. hat durchweg vom Wasser gelitten; alle Blätter sind wasserfleckig und manche scheinen mit Schimmel bedeckt gewesen zu sein. Ferner sind einzelne Blätter wie Blattstücke abgerissen, und schliesslich müssen zu einer Zeit einmal manche Blätter so sehr an einander fest geklebt haben, dass bei dem Öffnen derselben die Oberfläche des Papiers abgerissen wurde und die Schrift verschwand. Alle diese Mängel hat nun ein gewissenhafter Ergänzer zu heben gesucht, indem er verblasste Züge nachzeichnete, neue Blätter

und Blattstücke einklebte und so den Zusammenhang wieder herzustellen suchte. Von ihm rührt her: Bl. 9, 20^a oben zwei Zeilen, 20^b zum grössten Theil, 21^a ganz, 35^b Z. 1—12, 40^a 1—3, 42^b einige Wörter nachgezogen, 43^b 1—10, 44^a 1—9, 45^b die beiden untersten Zeilen, 46^b zwei Zeilen oben, 47^a in zwei Zeilen in der Mitte, 48^b 4—13, 49^a 1—12, 52^a 12—20, 52^b 13—18, 53^b einzelnes, 54^a 1—10, 60^b 1—10, 74^a 6—10, 74^b. 75^a einzelne Wörter, 78^{a,b}, 79^a 5—12, 79^b 5—12, 80^a Theile von Z. 11—15, 80^b. 81^a. 81^b. 82^a einzelne Wörter, 86^a. 95^b einzelne Wörter, 98^b lin. ult., 99^a 1—6, 99^b 1—9, 100^{a+b} 1—12, 101^a 5—13, 104^a unten einzelne Wörter, 109^b 1—4 und unten einige Wörter, 110^a 1—3 und unten einige Wörter, 113^b einige Wörter, 141^b einzelne Wörter, 161^b einzelne Wörter, 202^a einiges auf dem Rande, 205^b einzelne Wörter, 217^a 1—11. — Ausser diesem Ergänzer hat noch ein zweiter — ähnlich wie jener — an der Hds. gearbeitet, z. B. auf Bl. 84^a. 116^a. 133^b. 134^a. 152^b. 160^a. 160^b. 166^b. 168^a. 171^b. 173^a. 174^b. 175^a. 175^b. 177^{a,b}. 178^a. 186^a. 192^b. 212^b. 216^b. Dieser zweite Ergänzer schreibt die Schrift der Damascene mit ausgeprägt eckigen Formen. Dass der Ergänzer I — und ebenso die ganze Hds. — nicht allein in der Schrift, sondern auch in der Orthographie und sogar in sprachlichen Dingen von der gewöhnlichen Art der Westsyrischen abweicht, hat bereits BAETHGEN a. a. O. S. 667. 668 dargethan. Eine Angabe über das Alter und die Heimath der Hds. ist nicht vorhanden. Wegen der Ähnlichkeit der Schrift mit der einen Hds. des Britischen Museums (WRIGHT, Taf. XVI), datirt vom Jahre 1213, kann man unsere Hds. derselben Zeit, d. h. dem 13. Jahrhundert zuweisen; ausserdem nehme ich an, dass sie irgendwo in der Damascene, in der Gegend von *Sadad*, *Kará* oder *Ma'hilá* geschrieben ist.

Die Frage nach der Heimath des Ergänzers I und seiner Schrift kann aus dieser Hds. nicht beantwortet werden, und Material zur Vergleichung ist nicht vorhanden. Man wird sich daher mit der durch die Verwandtschaft zwischen dieser Schriftart und der Syrisch-Palaestinischen nahegelegten Vermuthung begnügen müssen, dass die Heimath des Ergänzers I vielleicht im südlichen Theil der Damascene, jedenfalls weiter südlich in der Richtung nach dem Gebiete der Syrisch-Palaestinischen Schrift zu suchen ist.

Nicht vocalisirt. Eine Arabische Randbemerkung auf Bl. 240^a:

هذه القانون يقال لعبد السيد وهو عابد
الفريك (?)

Das Facsimile von Bl. 20^b. 21^a giebt ein Bild der Schrift des Ergänzers I und des ersten Schreibers.

270 Blätter (17,5 × 13 cm), die Seite zu 18—19 Zeilen.

296.

(SACHAU 128.)

Hymnen - Sammlungen für verschiedene Zwecke und kleinere liturgische Texte. Unvollständig zu Anfang und Ende. Bestimmt für den Gebrauch der Kirche oder des Gebetshauses *بيت الصلاة* im Dorfe *Dér-Atijje*. Die ersten acht Blätter dieser Hds. sind erhalten in dem Fragment Nr. 319. 1. Bemerkenswerth die abweichende Schriftart auf Bl. 258^b. Inhalt:

1. Bl. 1^a—107^b Eine Sammlung von *τροπάρια* oder *κοντάκια* für alle Heiligen-Tage des ganzen Jahres. Für manche Tage sind die Gesänge nicht ausgeschrieben, sondern nur durch Anfangsworte oder durch Angabe der Art und Nummer des betreffenden Gesanges bezeichnet.

Zu Anfang fehlen die Hymnen für den 1. bis 14. September - *Ilul*. Anfang (letzte Worte der Hymnen für den 14. September):

ⲁⲩ ⲉⲥⲥ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ

15. September Märtyrer Nicetas:

ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ

16. September Bl. 1^b Euphemia:

ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ

17. September Bl. 2^b Sophia und ihre Töchter.

18. 2^b Simeon der Verwandte Unseres Herrn. 19.
2^b Trophimus und Genossen. 20. 2^b ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 21. 3^b Apostel Quadratus ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.
22. 3^b Erzpriester Phocas und der Prophet Jona.
23. 3^b ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 24. 4^b Märtyrerin
Thecla. 25. 4^b ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 26. 5^a Johannes
der Evangelist. 27. 5^b Märtyrer Callistratus.
28. 6^a ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 29. 6^b Cyriacus. 30. 7^b
Erzpriester Gregorius.

October - *Tišrîn I*.

1. October Bl. 7^b Der Apostel Ananias und
der fromme Romanus. 2. 7^b Erzpriester Cypria-
nus und die Märtyrerin Justina. 3. 7^b Erzpriester
Dionysius. 4. 5. 6. fehlen. 7. 9^a Sergius und
Bacchus. 8. 10^a Pelagia. 9. 10^b Der Apostel
Jacobus Alphaei f. 10. 11^a Olympia, Olympius
und Johannes aus Dailam. 11. 11^b Apostel
Philippus. 12. 11^b Probus und Genossen, und
Theophanes ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 13. 12^b Märtyrer Car-
pus und ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 14. 13^a Gervasius ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ
und Genossen. 15. 13^b Erzpriester Lucianus. 16.
13^b Der Centurio Longinus ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.
17. 14^a Chrysanthus und ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 18. 14^b
Lucas der Evangelist. 19. 14^b Joel und der Mär-
tyrer ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 20.—22. fehlt. 23. 15^a Jacobus,
Christi Bruder. 24. 15^b Die Märtyrer *Hārith*

und Genossen von *Neḡrân*: ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 25. 16^a Marcianus und Genossen.
26. 16^b Märtyrer Demetrius der Grosse und
Gedenktag des Erdbebens. 27. 17^b Märtyrer
Nestor ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 28. 17^b ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ und
Stephanus. 29. 17^b Anastasia und Abramius.
30. 18^a Zenobius und Zenobia. 31. fehlt.

November - *Tišrîn II*.

1. November Bl. 18^b Cosmas ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ und Damia-
nus. 2. 19^a ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 3. 19^b
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 4. 20^a ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 5. 20^a ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.
6. 20^a Paulus confessor.
7. 20^b Die 33 Märtyrer von Malatia. 8. 20^b Erz-
engel Michael. 9. 21^b ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.
Onesiphorus und Metrone ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 10. 21^b Theo-
dorus und Nilus. 11. 22^a Märtyrer Ammianus
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ und Genossen. 12. 22^b Erzpriester Jo-
hannes der barmherzige ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.
13. 23^a Johannes Chrysostomus. 14. 24^a Apostel
Philippus. 15. 24^b ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 16. 25^a Matthäus der Evangelist. 17. 25^b Erz-
priester Gregorius. 18. 26^a ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.
19. fehlt. 20. 26^b ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 21. 27^a Eintritt der Mutter
Gottes in den Tempel. 22. 27^b Apostel Phile-
mon. 23. 27^b Amphilochius und Genossen ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.
24. 28^a Märtyrerin Ka-
tharina ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ und Erzpriester Gregorius. 25.
28^b Erzpriester Clemens ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ und Ge-
nossen. 26. 29^a ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 27.
29^a Jacobus Intercisus und Palladius. 28. 29^b
Stephanus Novus ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 29. 30^b
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 30. 30^b Apostel Andreas.

December - *Kânûn I*.

1. December Bl. 31^a Nahum. 2. 31^a Habakuk.
3. 31^a Zephania. 4. 31^a Märtyrerin Barbara und
Johannes Damascenus. 5. 32^b *Sābhā*. 6. 33^a
Erzpriester Nicolaus. 7. 33^b Ambrosius. 8. 33^b
ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ. 9. 34^a ⲉⲩⲱⲩⲁⲩ.

10. 35^a Minas und Genossen ܡܢܐܣ ܘܥܡܗ. 11. 35^a Daniel der Stylit. 12. 35^b Erzpriester Spyridion(?) ܣܦܪܝܕܝܢ. 13. 36^a ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 14. 36^a ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 15. 36^b ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ (Eleutherius?) ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 16. 37^a Prophet Haggai. 17. 37^a Daniel und die drei Knaben ܕܢܝܢܐ ܘܕܠܝܬܐ ܕܕܢܝܢܐ. 18. 38^a Märtyrer Stephanus. 19. 38^a Märtyrer Bonifacius ܒܘܢܝܬܐ. 20. 39^a Erzpriester Ignatius ܝܓܢܬܝܘܣ. 21. 39^b Märtyrerin Juliane. 22. 40^a Anastasia. 23. 40^b Zehn Märtyrer von Creta(?) ܕܥܝܬܐ ܕܥܪܬܐ. 24. 40^b Eugenie. 25. 42^a Geburt Christi. 26. 42^b Gedenktag der Mutter Gottes. 27. 43^a Stephanus ܣܦܪܝܕܝܢ. 28. 43^b Krönung der 20000 von Nikomedien ܕܢܝܩܡܝܕܝܐ. 29. Bethlehemitischer Kindermord. 30. 44^b Anastasia. 31. 44^b Melanie ܡܠܬܐܢܐ.

Januar-Kânûn II.

1. Januar Bl. 44^b Beschneidung Christi und Gedenktag des h. Basilius. 2. 46^a Silvester ܣܝܠܝܬܐ. 3. 47^a Prophet Maleachi. 4. 47^a Theoctistus. 5. 47^a ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 6. 48^a Epiphania. 7. 48^b Johannes der Täufer. 8. 49^a Julianus und Genossen. 9. 49^a ܝܘܠܝܢܐ ܘܥܡܗ. 10. 49^a ܝܘܠܝܢܐ ܘܥܡܗ. 11. 49^b Theodosius. 12. 50^a ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 13. 50^a Stratoniceus und Genossen. 14. 50^a Die auf dem Sinai getödteten Väter. 15. 50^b ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 16. 51^a ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 17. 51^b Antonius der Grosse. 18. 52^a Athanasius und Cyrillus (? ܡܫܝܚܐ). 19. 52^b Macarius Aegyptius und Macarius Alexandrinus. 20. 53^a Eythymius ܝܬܝܡܝܘܣ. 21. 53^b Maximus confessor. 22. 54^a Apostel Timotheus und Anastasius martyr. 23. 55^a Bischof Clemens ܕܥܡܗ. 24. 55^b Xenia(?) ܝܬܝܡܝܘܣ. 25. 56^b Gregorius Theologus. 26. 57^a Xenophon, seine

Frau und seine Söhne Johannes und Arcadius. 27. 57^b Tod des Johannes Chrysostomus. 28. 58^a Ephraem Syrus. 29. 58^b Tod des Ignatius. 30. 58^b Hippolyt von Rom ܝܦܦܝܬܐ ܕܪܘܡ. Dazu eine Legende von den Bewohnern der Stadt ܐܘܚܝܝܬܐ, die miteinander stritten, wer von den drei Heiligen, Johannes Chrysostomus, Basilius und Gregorius, der Grössere sei. Der Streit wird beigelegt durch ein Traumgesicht des Bischofs Johannes von ܐܘܚܝܝܬܐ (vergl. *Εὐχαῖτων*). 31. 59^b ܡܠܬܐܢܐ.

Februar-Šebât.

1. Februar Bl. 60^a (Tryphon) ܬܪܝܦܝܢ. 2. 60^b Eintritt Christi in den Tempel. 3. 61^a Simeon Senex. 4. 61^a Isidorus. 5. 61^a Agathe. 6. 61^b Proclus. 7. 61^b ܡܠܬܐܢܐ. 8. 61^b Märtyrer Theodorus, Prophet Zacharias und der Märtyrer Julianus aus Emesa. 9. 62^a Nicephorus und ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 10. 62^b ܡܠܬܐܢܐ. 11. 63^a ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 12. 63^a Meletius. 13. 63^a Martinianus. 14. 63^b Maxentius. 15.—18. fehlt. 19. 64^a ܡܠܬܐܢܐ. 20. 64^a Leontius Bischof von Catania ܡܠܬܐܢܐ. 21. 64^a Eustathius ܐܝܠܝܢܐ Patriarch von Antiochien, und Timotheus und Gregorius. 22. 64^a Auffindung der Gebeine des Märtyrers ܡܠܬܐܢܐ. 23. 64^a Polycarpus. 24. 64^b Auffindung des Hauptes von Johannes dem Täufer. 25. 65^a ܐܝܠܝܢܐ ܕܥܡܗ. 26. 65^b Bischof Porphyrius. 27. 66^a Procopius confessor. 28. 66^a Cassianus und Genossen.

März-Adhâr.

1. März Bl. 66^a Eudokia ܐܝܠܝܢܐ. 2. 66^b Theodotus. 3. 66^b Trophimus und Genossen. 4. 66^b Gerasimus ܓܝܪܐܣܝܡܘܣ. 5. 66^b ܡܠܬܐܢܐ. 6. 66^b 42 Märtyrer. 7. 67^a Eugenius Bischof von ܥܝܢܝܘܣ (Chersonesus?) und Genossen. 8. 67^a Theophylactus Bischof von Nikomedien. 9. 67^b

40 Märtyrer von Sebaste. 10. 67^b Quadratus und Genossen. 11. 67^b Sophronius Patriarch von Jerusalem. 12. 68^a Theophanes confessor. 13. 68^b Tod des Patriarchen Nicephorus von Constantinopel. 14. 68^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 15. 68^b Agapius und Genossen. 16. 68^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 17. 68^b Alexius der Mann Gottes. 18. 69^a Cyrillus Patriarch von Jerusalem. 19. 69^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 20. 69^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ* und die in der Klause *ܡܥܬܝܩܐ* des h. Sabha Getödteten. 21. 69^b Jacobus confessor. 22. 69^b Basilius Presbyter von Ancyra. 23. 69^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 24. 69^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 25. 70^a Fest der Verkündigung *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 26. 71^b Erzengel Gabriel. 27. 72^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 28. 72^a Stephanus Thaumaturgus. 29. 72^a Marcus und Cyrillus. 30. 72^a Johannes *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 31. 72^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*.

April-Nisán.

1. April Bl. 72^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 2. 72^b Titus Thaumaturgus. 3. 72^b Nicetas und Joseph. 4. 73^a Georgius martyr. 5. 73^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 6. 73^a Eutyches Patriarch von Constantinopel. 7. 73^a Georg Bischof von ———. 8. 73^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 9. 73^b Märtyrer *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 10. 73^b 40 Märtyrer von Sebaste. 11. 73^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 12. 74^a Basilius confessor. 13. 74^a Arthemius und Martinianus Papst von Rom. 14. 74^a Aristarchus und Genossen. 15. 74^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 16. 74^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 17. 74^a Simeon Bischof von *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 18. 74^a Bischof Kosma und seine Genossen. 19. 74^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 20. 74^b Theodorus *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 21. 74^b Georg aus *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ* (Perga?) und Genossen. 22. 74^b Theodorus *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 23. 75^a Der grosse Märtyrer Georgius. 24. 76^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 25. 75^b Marcus der Evangelist. 26. 75^b Basilius Bischof von Amasia. 27. 75^b Simeon der Verwandte

Christi. 28. 76^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 29. 76^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 30. 76^b Jacob Sohn des Zebedaeus.

Mai-Ijár.

1. Mai Bl. 77^a Jeremias. 2. 77^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 3. 77^b Märtyrer Timotheus und *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 4. 77^b Pelagia *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ* (?). 5. 77^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 6. 78^a Hiob. 7. 79^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 8. 79^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 9.—10. fehlt. 11. 80^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 12.—24. Die Blätter fast ganz zerstört. 25. 83^a Auffindung des Kopfes des Johannes des Täufers. 26. 83^b Apostel Carpus. 27. 83^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 28. 83^b Nicetas Bischof von Chalcedon *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 29. 83^b Theodosia die Märtyrerin. 30. 83^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 31. 84^a Der Märtyrer Jeremias und Genossen.

Juni-Hazírdán.

1. Juni Bl. 84^a Justinus. 2. 84^a Nicephorus Patriarch von Constantinopel. 3. 84^b Märtyrer Lucianus und seine Genossen. 4. 85^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 5. 85^a Dorotheus. 6. 85^a Besarion, Hilarion und Erzengel Michael. 7. 85^a Theodotus Bischof von Ancyra. 8. 85^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 9. 85^b Cyrillus Patriarch von Alexandrien. 10. 85^b Timotheus Bischof von *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ* (Perusia?). 11. 85^b Apostel Bartholomaeus und Barnabas. 12.—14. fehlen. 15. 86^a Prophet Amos. 16. 86^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 17. 86^a (?) *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 18. 86^b Leontius martyr. 19. 87^a Der Apostel Judas der Verwandte Christi. 20. 87^a Methodius. 21. 87^a Julianus martyr. 22. 87^a Eusebius Bischof von *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 23. 87^a *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ* (?). 24. 87^a Geburt Johannis des Täufers. 25. 88^b Febronia. 26. 88^b David aus Thessalonich (?). 27. 88^b *ܡܥܬܝܩܐ ܕܡܥܬܝܩܐ*. 28. 89^a Auffindung der Gebeine der

Heiligen ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 29. 89^a Petrus und Paulus. 30. 89^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ.

Juli-Tammūz.

1. Juli Bl. 90^a Cosmas und Damianus. 2. 90^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 3. 91^a Märtyrer Hyacinthus ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 4. 91^a Andreas Patriarch von Jerusalem. 5. 91^b Martha die Mutter des Simeon. 6.—15. fehlen. 16. 92^a Märtyrer Onesiphorus und Genossen. 17. 92^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 18. 92^b Märtyrer Aemilianus und seine Genossen von Klysma. 19. 93^a Dios ܡܫܝܚܐ und Macrina ܡܫܝܚܐ die Schwester des grossen Basilus. 20. 93^b Himmelfahrt des Elias. 21. 94^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 22. 94^b Maria Magdalena und Phocas. 23. 95^b Trophimus, Theophilus und Genossen. 24. 95^b Märtyrerin Christine ܡܫܝܚܐ und das Bild ܡܫܝܚܐ der Mutter Gottes. 25. 96^b Tod der Hanna der Mutter der Mutter Gottes. 26. 97^a Hermolaus und Genossen. 27. 97^a Panteleemon ܡܫܝܚܐ der Märtyrer. 28. 97^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 29. 97^b Callinicus und Genossen. 30. 98^a Apostel Silas und Genossen. 31. 98^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ.

August-Āb.

1. August Bl. 98^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 2. 99^a Tod des Archidiaconus Stephanus. 3. 99^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 4. 99^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. Die 7 Knaben von Ephesus. 5. 99^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 6. 99^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 7. 100^b Dometius. 8. 100^b Aaron der Priester und Aemilianus ܡܫܝܚܐ. 9. 100^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 10. 101^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 11. 101^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ (?). 12. 101^b Photinus und Anicetus. 13. 102^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 14. 102^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 15. 103^a Tod der Mutter Gottes. 16. 103^b Didymus und das Bild Unseres Herrn, das dem Könige von Edessa, Abgar, geschickt wurde. 17. 103^b Myrinus ܡܫܝܚܐ. 18. 104^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 19. 104^b

Der Soldat Andreas und seine Genossen, 2573 an der Zahl. 20. 104^b Samuel der Prophet. 21. 104^b Thaddaeus der Apostel. 22. 104^b Agathonicus. 23. 105^a Carpus und (?). 24. 105^a Eutyches Schüler des Johannes Theologus. 25. 105^a Der Apostel Titus ܡܫܝܚܐ. 26. 105^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ und seine Frau Natalie ܡܫܝܚܐ. 27. 106^a ܡܫܝܚܐ. 28. 106^a Moses Aethiops. 29. 106^a Enthauptung des Johannes des Täuflers. 30. 107^a Paulus novus, Alexander, Johannes der Erzpriester von Constantinopel. 31. 107^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ.

Die für einen Tag bestimmten Gesänge sind in der Regel ein ܡܫܝܚܐ τροπάριον und ein ܡܫܝܚܐ κονδάκιον, zuweilen τροπάριον mit ܡܫܝܚܐ δευτέρκιον, κονδάκιον und ܡܫܝܚܐ Hallelujah, oder auch τροπάριον, κονδάκιον und ܡܫܝܚܐ οἶκος.

2. Bl. 107^b—133^b Gesänge für die Fastenzeit, die Osterwoche, Himmelfahrt und Pfingsten bis Sonntag nach Pfingsten, genannt ܡܫܝܚܐ. 107^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. Sonntag des Zöllners und Pharisäers. 108^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 108^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 109^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 110^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 110^b ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 111^a Erste Fastenwoche. 112^a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. 113^a Zweiter Sonntag im Fasten. 113^a Dritter Sonntag im Fasten. 114^a Mittfasten und vierter Sonntag. 114^a Donnerstag der Busse ܡܫܝܚܐ. 114^b Fünfte Fastenwoche ܡܫܝܚܐ. 115^b Sechster Fastensonntag. 115^b Woche des h. Lazarus. 116^b Montag, Dienstag, Mittwoch in der Leidenswoche ܡܫܝܚܐ. 118^a Donnerstag der Leidenswoche. 119^a Kreuzigungsfreitag ܡܫܝܚܐ. 121^a Sonnabend vor Ostern ܡܫܝܚܐ. 122^a Ostersonntag

123^a Der Neue Sonntag **سبحة سبلا**. 124^b Zweiter Sonntag nach Ostern **سبحة د**. 125^b Dritter Sonntag nach Ostern **سبحة لا** (**سبلا**!). 126^a Mittwoch Mitt-Pfingsten (**نصف الخمسين**) **سبحة لا**. 127^b Vierter Sonntag nach Ostern **سبحة لا**. 128^a Fünfter Sonntag nach Ostern **سبحة لا**. 128^b Himmelfahrt. 130^a Sechster Sonntag nach Ostern **سبحة لا**. 131^a Sonabend der Vollendung der 50 Tage **سبحة لا**. 131^a Pfingstsonntag. 132^b Sonntag nach Pfingsten. Die für jeden Tag bestimmten Gesänge sind meistens ein *τροπάριον*, ein *κονδάκιον* (oder auch zwei) und ein *οἶκος*.

3. Bl. 133^a—139^a Hymnen *τροπάρια* für die Auferstehung, für die *ليالي الحدود* (?), geordnet nach den acht Melodien:

ايضا نكتب الاطروباريات التي للقيامة ليالي الحدود.
اول ذلك اللحن الاول **د آ**
ج حارح ولا فصح وحملا ايسلمة وها ج
هؤلا حولا.

Jeder *لحن* hat zwei Absätze oder Strophen, von denen die zweite als *δεοτόκιον* bezeichnet ist.

Nachschrift Bl. 139^a تمت الاطروباريات والقناديق بمعونة السيد المسيح غفر الله لمن كتب ولمن قرا. *Finita sunt troparia et kondakia* u. s. w. Diese Unterschrift bezieht sich auf den ganzen ersten Theil der Hds. von 1—139.

4. Bl. 139—199^b ordo precum für die Mitternacht in den *ليالي الحدود* (?), eine Sammlung von acht *κανόνες*. Übersetzt aus dem Griechischen in das Arabische durch den Priester *Ibrahim Ibn Tuwāla*, und aus dem Arabischen in das Syrische durch den Bischof Macarius von *Kará*. Überschrift:

وايضا نكتب ترتيب صلاة نصف الليل ليالي الحدود

المقدسة وهذا الترتيب نقله من الرومي الى العربي الالب القس ابراهيم ابن طوالة. وفسره من العربي الى السرياني الالب السيد الاسقف مقاريوس اسقف قارا. نبح الله تعالى انفسهم مع الالب القديسين امين.

Diese Texte sind *κανόνες* **ماريه**, die ihrerseits zusammengesetzt sind aus *ἐκτίσεις* **ماريه**, *καθίσματα*, *δεοτόκια*, *κονδάκια*.

Bl. 139^b Erster *κανών*:

ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه
ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه
ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه
ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه
ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه

Lücke zwischen Bl. 139—140 (?). Dieser Kanon ist gleich allen folgenden zusammengesetzt aus zwei *ἐκτίσεις* (gezählt als nr. 1 und 3), einem *κάθισμα* + *δεοτόκιον*, drei *ἐκτίσεις*, einem *κονδάκιον* + *δεοτόκιον*, drei *ἐκτίσεις*.

Bl. 148^a Zweiter *κανών* **ماريه**. 156^a Dritter *κανών* **ماريه**. 163^a Vierter *κανών* **ماريه**. 171^a Fünfter *κανών* **ماريه**. 177^a Sechster *κανών* **ماريه**. 184^b Siebenter *κανών* **ماريه**. 190^b Achter *κανών* **ماريه**. Unterschrift auf 199^b: تمت بعون الله قوانين الترياديكيا. غفر الله لمن كتب. Vollendet sind die *κανόνες* der *τριάδικα*. Zwischen 199—200 eine Lücke. Auf 200^a finden sich:

a) Drei Syrische Gebetsstrophen, beginnend:

ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه
ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه
ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه ماريه

Zum Schluss der zweiten Strophe folgende Notiz am Rande: اقلت الورقة تخذ قطعيتين ان اردت تصليتها.

b) Bl. 200^a—200^b Arabisches Gebet des .ونقول صلاة القديس اسرانيوس (?): اسرانيوس Anfang:

ايها الرب اعظمك تعظيما. لانك نصرت الى تواضعي الخ

يوم الاثنين له عسل محققا اه منسحلا هعلا
تسلا. اعهل تسطح خلا سلهيل. هاحن: فحس
وااحن: هحس.

9. Bl. 245^b—255^a Acht Hymnen für Ostern(?):
وايضا نكتب مقارمى ايام الحدود على الثمانية الحان.

Die Bedeutung des Ausdrucks ايام الحدود (s. nr. 3 und 4 dieser Hds.) ist mir nicht bekannt, aber die einzelnen Lieder sind alle bestimmt. Das Wort مقارمى = μαχαρισμοί. Anfang:

اول ذلك تمسك من عند
لهحقة لهتسلا
وحدوه يوم تسلا

Jeder Hymnus منهل hat drei Theile, der zweite überschrieben هه (هعسل), der dritte هه (هسل).

10. Bl. 255^{a+b} Ein über den Wein zu sprechendes Gebet: ايضا نكتب صلاه على نبيذ: ..يختنف فيه شى نجس. Anfang:
اذا حظر الكاهن يضع بخور ويقول. هحس. هه اله.
وقدوس الله وما يتلوها. وطروبارية ذلك اليوم. لهعلا
لهعلا اله. هعلا. هه (هه) هعلا. ههلا. ههلا.

11. Bl. 256^a—258^a Einige τροπάρια und κοντάκια für die Wochentage (zu sprechen über die Erde —?):
نكتب الاطروباريات والقنديات فى ارض: (هه) —
اول ذلك يوم الاثنين للملايكه هه هه هه.
Der Dienstag für Johannes den Täufer. — Dieser Abschnitt 11 ist zum grössten Theil zerstört.

Folgende Nachschrift auf Bl. 258^a:

هذا الكتاب المبارك وقف موبد وحبس مخلد وقفا
دايما على ممر (?) السنين والاعوام على بيت الصلاة
بقريه دير عطيه (?) لا يباع ولا يوهب ولا يقايض به
بل النى

يقرا فيه ذلك اليوم ويرده الى موضعه
غير هذا الوقف وهذا الشرط واحتص
يكون محروم مفروز من مجد الله

المقدسة ويكون حظه مع
شيده والويل ثم الويل لمن رضى لنفسه
وكتبه الخفير فى روسا الكهنه يوحنا اسقف
غفر الله لمن اوقف ومن اهتم به بشفاعه
الطاهرة ام النور وجميع القديسين امين

Danach ist diese Hds. als ein ewiges, unveräusserliches Vermächtniss einer Kirche in dem Dorfe Dér-'Atijje geschenkt worden, geschrieben von einem Bischof Johannes. Ein Datum ist nicht vorhanden. Die Schrift scheint mir der ersten Hälfte des 16. oder der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts anzugehören. Vielleicht ist dieser Bischof Johannes derselbe, der in Nr. 310 Bl. 1^a als Presbyter Johannes genannt wird.

Bl. 258^b (am Rande beschädigt und beschmutzt) ist bedeckt mit der Schriftart des Ergänzers von Nr. 295 (PETERMANN 28):

1. [..هه] هه هه هه هه هه هه
2. هه (?) هه هه هه هه اله
3. — هه هه هه هه هه هه
4. هه هه هه ولا هه هه رلظ
5. هه هه هه هه هه هه
6. [هه] هه هه هه هه هه هه
7. — هه هه اله اله هه ..
8. هه هه هه هه هه هه
9. هه هه هه هه هه هه
10. هه .. هه هه رلظ.
11. — هه . هه هه هه هه هه
12. — هه هه هه هه هه هه
13. هه هه هه هه هه رلظ
14. — هه هه هه هه هه

Fragmente eines Hymnus auf die Auferstehung Christi.

Die Hds. ist gut geschrieben, nicht vocalisirt. Von Rukkákhá und Kuššájd wird nur erstere bei Tau durch zwei Punkte unter demselben notirt. Von Bl. 80—82 ist der grösste

Die Zahl, Art und Reihenfolge der Gesänge für diesen Tag ist folgende:

1. Bl. 6^a **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**
In drei Strophen.
 2. 7^a **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**
Anfang:
ܠܠܗ ܕܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In vier Strophen.
 3. 7^b **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In vier Strophen.
 4. 8^a **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
Eine Strophe.
 5. 8^b **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In vier Strophen.
 6. 9^a **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In vier Strophen.
 7. 9^b **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In vier Strophen.
 8. 10^a **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
Eine Strophe.
 9. 10^a **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In vier Strophen.
 10. 11^a **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In vier Strophen.
 11. 11^b **ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ** Anfang:
ܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ
In fünf Strophen.
- Über die Namen der einzelnen Hymnenarten und andere technische Ausdrücke s. weiter unten.

2. *Adhār* Bl. 12^b Gedenktag des Märtyrers Theodotus **ܕܙܝܚܐ ܕܬܝܕܘܬܘܫ**
Lücke zwischen Bl. 13 und 14.
3. *Adhār* Bl. 15^a Gedenktag des Trophimus, des Callinicus und seiner Genossen.
4. *Adhār* Bl. 18^b Gedenktag des h. Paulus (?) und seiner Schwester Juliane, des Gerasimus: **ܕܙܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**
5. *Adhār* Bl. 26^a Gedenktag des h. Conon des Gärtners (?) **ܕܙܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**
6. *Adhār* Bl. 29^a Gedenktag der 42 Märtyrer.
7. *Adhār* Bl. 34^b Gedenktag des Basilius und seiner Genossen.
8. *Adhār* Bl. 38^a Gedenktag des Bischofs Theophylactus von Nikomedien.
9. *Adhār* Bl. 41^a Gedenktag der 40 Märtyrer. Zu Anfang eine Arabische Notiz, liturgische Anweisungen für den Gottesdienst für den Fall, dass dieser Gedenktag entweder auf den Sonntag am Anfange oder in der Mitte des Fastens, oder auf einen Wochentag fällt.
10. *Adhār* Bl. 52^a Gedenktag des Quadratus und seiner Genossen: **ܕܙܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**
11. *Adhār* Bl. 56^a Gedenktag des Patriarchen Sophronius von Jerusalem.
12. *Adhār* Bl. 61^a Gedenktag des h. **ܕܙܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**
13. *Adhār* Bl. 64^b Nicephorus, Patriarch von Constantinopel.
14. *Adhār* Bl. 68^a Alexander martyr.
15. *Adhār* Bl. 71^b Dionysius, Timotheus und seine Genossen.
16. *Adhār* Bl. 75^a *Bābd.*
17. *Adhār* Bl. 78^b Alexius: **ܕܙܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**
18. *Adhār* Bl. 82^a Cyrillus von Jerusalem.
19. *Adhār* Bl. 86^a Chrysanthos und Dareia: **ܕܙܝܚܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܠܝܟܐ ܕܥܠܡ ܕܝܗܝܠܐ ܕܡܪܝܢܐ**

السجود للصليب. فهذا الاحد فيتنصلى فيه للقيامة وليوحنا الكليماكس¹ واحد بعده الذى قبل الشعانيين يتنصلى للقيامة وللقديسه مريم المصريه وهذه الحدود فانك تجد ترتيبها في امكنتها في التريونى مرتب على ما يرسم التيبكون. واذا اتفق هذا العيد في احد ايام اللمعه احد السنه ايام. فتمسك من التريونى اربعة الثنتين الاوليات والواحد نعيدها. وللشهاد سنه. ذكصا لهم كاتين للسيدة وفي الاستنجن الذيوملا من التريونى. وتعاد. وشهوديه وذكصا وكاتين وان كان ثر ابزوجزمانا. فيقال اثنا عشر. الذيوملا وتعاد. والشهوديه لا بد منها والثنتين والا واحد ولا تعاد. هذه سنه وللشهاد سنه. وذكصا لهم وكاتين للسيدة وبقيت ترتيب الابزوجزمانا. وان كان لا بد عن اغربنيا² فيصلى صلاه نوم. وفي اخرها باعوث للشهاد والطلبات وفي الرجوع كما يجب للشهاد. ذكصا الذيوملا المتفق كاتين للسيدة وتبريك الخبزات كالعاده هذا الترتيب في سنه ايام للجمعة واما في الحدود فقد كتبنا الذى ينبغي وهو مكتوب نرجع الى الترتيب المقصود.

Der Bau der Strophen, verschieden nach der Zahl der Zeilen und nach der Silbenzahl derselben, ist demjenigen der Byzantinischen Kirchengesänge nachgeahmt. Der mehrfach als Verfasser genannte يوحنا ist vielleicht Johannes Damascenus (s. CHRIST und PARANIKAS S. XLIV).

Die eingestreuten liturgischen Notizen sind durchweg in Arabischer Sprache geschrieben. Der Rand besonders von Bl. 112^b—124^a ist mit Arabischer Schrift einer jüngeren Hand bedeckt, Übersetzungen der den Text bildenden Syrischen Gesänge. Die Melodien sind durch die Anfangsworte bekannter Gesänge bezeichnet, und die meisten der Texte sind numerirt.

Folgende Nachschrift des Schreibers auf Bl. 147^b:

تمت بعون الله تعالى وعونه وحسن توفيقه هذا الكتاب المينار³ المبارك يوم السبت خامس شهر كانون

¹ Johannes Κλίμακος.

² ἀγρυπνία.

³ = μηνάριον? wie στιχηράριον, πεντηχοστάριον u. A.

المبارك من شهر سنة سبع الاف اربعة وستين لايينا ادم عليه افضل السلام الموافق لسنى الهجرة من شهر سنة اثني وستين وتسعمائة وذلك على يد احقر العباد ومثوى للخطا والفساد الذى ليس هو اهلا ان يذكر اسمه بين العباد ابراهيم باسم وكاهن ابن داود ابن موسى ابن الراهب الانطوني القارى الساكن في قرية معلولة من قرايا عبد(?) العاك من ضواحي دمشق الخروسة والقصد من فصل المتامل لهذه الاسطر الخفية ووجد فيها نقص وزلل واثما وخطا يصلحه ليصلح لذن ساير اهله لان كل انسان ناقص والكمال فهو لله والسبح لله دائما علينا رحمة امين وان تجد عيبا فسد للخللا فجل من لا فيه عيب وعلا اوقف هذا الكتاب المار

Danach ist diese Hds. vollendet am Sonnabend den 5. Kánūn (I. oder II.?) des Jahres 7064 der Aera Adami = A. H. 962, d. h. Ende December 1554 oder Ende Januar 1555 n. Chr. Geb., geschrieben von dem Priester Ibrahim Ibn Dá'ūd Ibn Mūsā Sohn des Antonianischen Mönches von Kárā (? des Lesers, des Anagnostes?), wohnhaft im Dorfe Ma'būlā, einem der Dörfer des عبد العاك im Gebiete von Damascus.

Der Text ist nicht vocalisirt. Bemerkenswerth ist für diese wie für alle aus Dér-'Atijje stammenden Hdss. die doppelte Form des medialen Mīm und zwei Punkte unter dem Tau als Rukkákhd. Die Mīm-Form (Bl. 78^a 12 in حممم) ist der Syrischen Cursive eigenthümlich und findet sich schon in viel älteren Hdss., besonders in den Schreibernotizen. Vergl. WRIGHT III pl. IV in der Unterschrift einer Hds. aus dem Jahre 509 n. Chr. Geb.

Zusammengebunden hiermit, aber von anderen Händen geschrieben und ursprünglich zu anderen Handschriften gehörig, sind folgende zwei Stücke:

1. Bl. 1—5 Fragmente eines Arabischen Werkes Vitae sanctorum, wie Nr. 321, handelnd Bl. 2^a von dem Bischof Philoneikos فللينيقيوس

ⲁⲗⲗⲁⲙⲉⲗ ⲁⲛ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲓⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲓⲛ ⲁⲗⲗⲁⲙⲉⲗ ⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲓⲗ ⲓⲛ ⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲓⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 13^a Ode in drei Strophen:

ⲁⲗ ⲓⲛ ⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲓⲗ (?)

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 13^a unten, Gesang von Johannes in drei Strophen:

ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 13^b Ode in drei Strophen:

ⲁⲗ ⲓⲛ ⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲓⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 14^a von Johannes:

ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 14^a unten, Ode in vier Strophen:

ⲁⲗ ⲓⲛ ⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲓⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 14^b Gesang von Johannes in zwei Strophen:

ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 15^a ⲉⲃⲉⲛⲉⲛⲓⲗ:

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ (?)

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ

Bl. 15^b:

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

5. December Bl. 15^b Tod der h. Saba. 6. 25^b

Nikolaus. 7. 36^a Ambrosius Erzpriester von

Mailand ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ. 8. 41^a Sophronius. 9. 45^a

Empfängniß der Hanna, der Mutter der Maria:

10. 50^a ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Ammianus und Hermogenes. 11. 56^a Daniel

Stylita, 58^b. 59^a unbeschrieben. 12. 62^a Spiri-

dion. 13. 67^b Die fünf Märtyrer ⲙⲉⲃⲉⲗ

Orestes und Mar-

donius. 14. 73^a Thyrsus, Lucius, Philemon,

Callinicus, Appelles, Apollonius, Marinus. 15.

76^b ⲙⲉⲃⲉⲗ. 16. 80^b Haggai ⲙⲉⲃⲉⲗ. 17.

84^a Die drei Männer und Daniel. 18. 95^b Se-

bastianus, ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ. 19. 101^a Boni-

fatius und Rabbûlâ Bischof von Edessa. 106^a

Der erste Sonntag vor Weihnacht, Abraham,

Isaak und Jacob. 113^b Der Sonntag genannt

ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ ⲙⲉⲃⲉⲗ

Abraham, Isaak und Jacob. 20.

127^b Ignatius. 21. 143^b ⲙⲉⲃⲉⲗ

ⲙⲉⲃⲉⲗ, Juliane. 22. 156^a ⲙⲉⲃⲉⲗ

Anastasia. 23. 166^b Die 10 Märtyrer in Kreta

Eugenie und ⲙⲉⲃⲉⲗ. 24. 177^b ⲙⲉⲃⲉⲗ

Αντωνίου. أوجانيا والقديس انطونيوس المنشهد في
ثاني الميلا 198^a (sic) 26. دمشق من بني هاجر.
203^b Sonntag nach Weihnacht, Joseph, David
und Jacobus der Bruder Christi. 27. 207^b Das
folgende Blatt ist abgerissen. 28. 212^a Die
20000 Märtyrer in Nikomedien. 29. 214^b Beth-
lehemitischer Kindermord. 30. 220^a Timotheus.
confessor. 31. 222^b—225^b Melanie. In Bl. 225
ein Loch. Schluss von 225: نجر بمونة الله هذا.

Ein oder mehrere Blätter fehlen am Ende.
Die Blätter 128—131 sind geflickt mit einigen
von späterer Hand beschriebenen Stücken.

Die hier vorkommenden termini technici und
Abkürzungen sind dieselben wie in den anderen
Handschriften aus *Dér-Atijje*. ان = ἀν-
τίφωνον und مو scheint zuweilen für μου
κονδάκιον gesetzt zu sein.

Die Dichter der Gesänge sind im Allgemeinen
nicht genannt. Als Verfasser von Kanones werden
erwähnt: 1. Joseph ان Bl. 51^a, 108^a.
2. Clemens ان 63^b. 3. Clemens ان 179^b. 4. Kosmas ان 188^a. 5. Johannes
Damascenus ان 188^a.

Notizen über das Alter und die Herkunft
der Hds. sind nicht vorhanden. Ich vermuthe,
dass sie in der Palmyrene entstanden ist. Die
plumpe Schrift zeigt eine weitgehende Neigung
zur Cursive, so dass viele Zeichen mit einander
verbunden werden, die sonst nur getrennt vor-
kommen; sie zeigt ferner einige Ähnlichkeiten
mit der Schrift des Ergänzers in Nr. 295 (PETER-
MANN 28), z. B. darin, dass das *He* zuweilen
unter der Linie steht, wie in ان (Bl. 184^b 3).
Das mediale *Mim* ist in zwei verschiedenen
Formen vorhanden. Die Hds. kann etwa im
16. oder 17. Jahrhundert geschrieben worden
sein.

225 Blätter (27,5 × 17 cm), die Seite zu 17
—22 Zeilen. Bl. 58^b. 59^a sind unbeschrieben.

303.

(PETERMANN 31.)

Ein Octoëchus ὀκτώηχος παρακλητική, unvoll-
ständig zu Anfang und Ende, und lückenhaft im
Innern, überhaupt schlecht erhalten, wie die
Mehrzahl der aus der Damascene stammenden
Handschriften. Die Gesänge sind bestimmt für
den Sonntag wie für die Wochentage (vergl.
CHRIST et PARANIKAS, Anthologia Graeca p. LXX).
Der Titel findet sich in folgender Randnotiz auf
Bl. 131^a: يا رب ارحم الكاتب الذي كتب هذا
الكتبخس المبارك الرب يرجمه بشفاعت الطاهرة أم
النور الخ.

Die am häufigsten vorkommenden Termini
und Abkürzungen sind folgende:

στίχηρά, μακαρισμός, στιχος, τριαδικόν, κάθισμα, αντίφωνα, τροπάρια, ανατολικά, αναστασιμός, δεοτόκιον, ευχήν(?), εξαποστειλάριον
أكسيفوس.

Die einzelnen Hymnen (neun gezählt, in
Wirklichkeit acht, da nr. 2 übergangen wird)
eines Kanon heißen ان.

Da viele Kurràs sich in einzelne Blätter
aufgelöst hatten, wobei viele Blätter verloren
gegangen, andere in eine verkehrte Reihenfolge
gerathen sind, habe ich auf Grund des Inhalts
eine Neuordnung der Blätter versucht. Der
Lücken sind aber noch mehr als ich notirt habe,
und die Reihenfolge der Blätter war nicht über-
all definitiv festzustellen; dazu würde es der
Vergleichung einer vollständigen Hds. bedürfen.
Einige der Kurràs-Zahlen scheinen mir nicht
richtig zu sein und sind von späterer Hand
hinzugefügt. Inhalt:

Bl. 1^a—29^a Erste Melodie. Fehlt der Anfang (5 Blätter des 1. Kurràs). Montag 16^a, Dienstag 18^b, Mittwoch 20^b, Donnerstag 22^b, Freitag 24^b, Sonnabend 26. Unterschrift 29^a:
تم اللحن الاول بتمامه وكماله. وينتلوه اللحن الثاني.

Bl. 29^b—56^b Zweite Melodie. Lücke im Sonntag zwischen Bl. 34—35. Montag 45^a, Dienstag 47^a, Mittwoch 49^a, Donnerstag 51^a, Freitag 52^b, Sonnabend 55^a. Unterschrift 56^b.

Bl. 57^a—81^a Dritte Melodie. Lücke zwischen 63—64. Montag 70^a, Dienstag 72^a, Mittwoch 73^b, Donnerstag 75^b, Freitag 77^a, Sonnabend 79^b. Unterschrift 81^a.

Bl. 81^b—94^b Vierte Melodie. Der Sonntag nur lückenhaft vorhanden. Montag, Dienstag, Mittwoch fehlen zwischen 88—89, Donnerstag 89^a, Freitag 91^a, Sonnabend 92^b. Unterschrift 94^b.

Bl. 95^a—116^b Fünfte Melodie. Im Sonntag ist eine Lücke zwischen Bl. 97—98. Montag 109^a, Dienstag 111^b, Mittwoch 113^b, Donnerstag 115^b. Lücke zwischen 116—117; fehlt der Schluss des Donnerstags, Freitags und Sonnabends.

Bl. 117^a—131^a Sechste Melodie. Fehlt der Anfang; Bl. 117—121 vielleicht Reste des Sonntags, Reihenfolge zweifelhaft; Montag 122^a, Dienstag 123^b, Mittwoch 126^a, Donnerstag 127^b, Freitag 129^b. Lücke zwischen 129—130 (fehlt der Schluss des Freitags), Sonnabend 130^a (Lücke zwischen 130—131). Unterschrift 131^a.

Bl. 131^b—159^b Siebente Melodie. Montag 146^b, Dienstag 148^a, Mittwoch 150^a, Donnerstag 152^b, Freitag 155^a, Sonnabend 157^a. Unterschrift 159^b.

Bl. 160^a—179^b Achte Melodie. Der Sonntag lückenhaft; fehlt ein Kanon zwischen 160—161; ferner die Hymnen 7—9 eines Kanons zwischen 165—166, Montag 168^b, Dienstag 170^b, Mittwoch 172^b, Donnerstag 173^b, Freitag 176^a. Lücke zwischen 177—178; fehlt Schluss des Freitags und Sonnabends.

Bl. 178. 179 gehörten nicht zu einer der acht Melodien, sondern zu einem Anhang¹, enthaltend kurze Bestimmungen für die einzelnen Wochentage (von Dienstag bis Sonnabend). Unvollständig zu Anfang und Ende.

In der Anlage dieser Sammlung ist die Zahl der für den Sonntag bestimmten Gesänge bedeutend grösser als diejenige der Gesänge für die Wochentage; der Haupttheil derselben sind allemal zwei vollständige Kanones. Die Anordnung unter der siebenten Melodie (Bl. 131^b) ist folgende:

Für Anbruch des Sonntags für die Auferstehung drei Strophen:

سبحه وانه

Dann ein ἀνατολικόν ᾠδὴ von vier Strophen. Dann ein δευτέρον ᾠδὴ, ein στίχος ᾠδὴ, ein ἀνατολικόν ᾠδὴ von drei Strophen, ein ᾠδὴ, ein ᾠδὴ τροπάριον und ein ᾠδὴ, jedes einstrophig. Darauf für Mitternacht ein vollständiger Kanon ᾠδὴ und ᾠδὴ mit einem κάθισμα und ᾠδὴ nach der dritten Hymne und einem κοντάκιον ᾠδὴ und ᾠδὴ nach der sechsten Hymne. Nach dem Kanon eine ὑπακοή ᾠδὴ, ein κάθισμα von sechs Strophen, ein ἀναβαθμός. Ein zweiter Kanon (Bl. 137^b) für die Auferstehung in vier Strophen. Dann ein vollständiger Kanon (138^a) mit einem ᾠδὴ nach der ersten Hymne. Darauf ein ἑξαποστειλάριον für den Morgen in vier Strophen ᾠδὴ, ein ᾠδὴ in vier Strophen, ein μακαρισμός in vier Strophen. Zum Schluss ein ᾠδὴ δόξα und ein ᾠδὴ (145^b).

Für den Wochentag, z. B. Donnerstag (152^b) sind folgende Gesänge bestimmt: Ein Gesang von drei Strophen, ein στίχος für den Abend

¹ S. einen solchen Anhang bei PAYNE-SMITH S. 276 nr. 9.

يصير اغربنيا مكمل. اذا اتفق مجيه يوم احد فتتقدم
خدمة القيامه عشيه وبكره. وفي غير الاحد هكذا
التسليم (sic) فيه. بدو للصلاه كالعاده ونمسك صحننا

منذ ثمانية. صحننا

قد آ له قد آ له صحننا

صحننا حح صحننا سنا.

صحننا صحننا.

4. Bl. 173^a Abschnitt ohne Anfang, denn
zwischen 172—173 ist eine Lücke. Anfang:

وايدنا الله صحننا.

وهو يوم صحننا صحننا صحننا

صحننا صحننا.

Es ist ein Ordo für die Weihnachtszeit, wie
sich aus der ersten liturgischen Notiz Bl. 173^b
ergiebt: ترتيب صلاة النوم ليلة الميلاد الخ
Diesem Nachtgebet folgt auf 178^b das Morgengebet
صلاة سحر.

5. Bl. 183^b السادس من كانون الثاني عيد الغطاس
المقدس. Ordo für den 6. Januar, das Fest der
h. Taufe. Anfang:

صلاة اسبارينا بعد حح صحننا. نمسك على
صحننا منذ ثمانية. ثم اربعة نعيد صحننا قد
صحننا صحننا.

وهو يوم صحننا صحننا وايدنا صحننا.

6. Bl. 194^a الثاني من شهر شباط المبارك دخول
Ordo für den 2. Februar, Eintritt Christi in den Tempel. An-
fang:

يعمل اغربنيا مكمل. وان جا يوم احد. تقدم صلاة
القيامة بالعشي لهده ححنا وبعد باركي يا نفسي
للرب نمسك صحننا منذ ثمانية باللحن الاول.

صحننا قد آ

صحننا. وهو صحننا صحننا صحننا.

7. Bl. 206 Ein Ordo ohne Anfang, denn
zwischen 205—206 ist eine Lücke. Anfang:

صحننا صحننا.

صحننا صحننا صحننا.

صحننا صحننا صحننا صحننا.

Wahrscheinlich bestimmt für den 25. März,
das Fest der Verkündung **حارل** **صحننا**, Verkün-
digung der Empfängnis Mariae durch Gabriel.

8. Bl. 216^b احد الشعن المقدس الشريف. Ordo
für den Palmsonntag (احد الشعانين?). Anfang
des ersten στιχηρόν:

صحننا قد آ صحننا.

صحننا. صحننا. وهو صحننا صحننا.

9. Bl. 223^a Bruchstück eines Ordo für den
Sonnabend des Lichtes (Sonnabend vor Ostern):

ترتيب ليوم سبت النور. وهو كافي من التبيكون الرومي
Anfang:

يدق الناقوس الساعة الحادية عشر. ويبدلوا الكهنه
بالبدلات الخمرى. ويبندى المقدم منهم صحننا وهو الله
صحننا. ونقول مزمور الغروب. ويكرز الشماس الكرازة
الاوله. ونمسك على صحننا منذ ثمانية الخ
Der Text bricht ab auf Bl. 223^b (sehr beschmutzt).

Auf dem Rande von Bl. 19^a folgende Notiz:

اجح صحننا صحننا صحننا صحننا صحننا
صحننا صحننا صحننا صحننا صحننا صحننا

Danach hat ein Diaconus Simeon Bar Khidr
Kaindjé dies Buch gekauft 1736 (?) n. Chr.

Auf Bl. 171^b folgende Notiz von anderer Hand:

اخذنا من شمعون خمس جرات وجرق صابون وقت
«Wir haben von Simeon
zur Zeit, als sein Vater nach Mosul ging, fünf
Seife bekommen.»

Der Schreiber hat am Ende jeder Schrift
eine Notiz hinzugefügt, ohne aber seinen Namen
und das Datum anzugeben. Geschrieben etwa
im 15. oder 14. Jahrhundert, jedenfalls in der
Damascene. Dasjenige, was von der Hds. vor-
handen ist, ist gut erhalten; sie leidet aber an
sehr vielen Lücken, die mit Hülfe der am
unteren Rande der Seite vermerkten Stichwörter
leicht zu erkennen sind.

223 Blätter (18,5×13,5 cm), die Seite zu
13 Zeilen.

(ἁντίφωνα), ܡܥܬܐ , ܡܥܬܐ und liturgische Notizen.

VIII. Bl. 153—159 Ein Kanon an die Jungfrau — $\text{ܡܥܬܐ ܢܩܬܐ ܕܥܢܝܢ ܐܠܝܫܝܬܐ ܝܬܩܝܠ ܕܠܡܐ}$. Anfang:

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

Zwischen Bl. 153—154 ist eine Lücke. Die Blätter 154—159 (die Reihenfolge ist gestört, auch sind Lücken vorhanden) enthalten Fragmente von Oden ܡܥܬܐ (154), mehrere ܡܥܬܐ (155—157), ein ܡܥܬܐ (156^a), ein ܡܥܬܐ (158^a) und ein ܡܥܬܐ (158^b).

Die Hds. ist schlecht erhalten. Von vielen Blättern sind grosse Theile abgerissen, besonders zu Anfang und Ende; viele Blätter sind durch Wasser beschädigt, so dass die Schrift unleserlich geworden oder ganz verschwunden ist, besonders an der Innenseite der Blätter; schliesslich sind manche Seiten sehr beschmutzt. In Folge dessen ist die Reihenfolge der Blätter nicht immer genau zu controliren. Auf dem oberen Rande der Seiten einige Kurràs-Zahlen. Die Schrift ist diejenige der Damascene in zierlicher Form; zu beachten die doppelte Gestalt des nach beiden Seiten verbundenen Mim. Geschrieben vermuthlich im 15. Jahrhundert.

159 Blätter (18 × 13), die Seite zu 12 Zeilen.

307.

(SACHAU 42.)

Eine Sammlung kirchlicher Gesänge in Syrischer Sprache, bezeichnet als ܡܥܬܐ , zum Theil auch als ܡܥܬܐ , eingetheilt in acht Gruppen nach den acht Melodien ܡܥܬܐ . Innerhalb der

einzelnen Melodien sind sie in gleicher Anzahl vertheilt über die sechs Wochentage. Unvollständig zu Anfang und Ende, ohne Titel und Unterschrift, so dass nicht ersichtlich ist, für welche besondere Zeit des Kirchenjahres und für welche besondere Gelegenheit diese Gesänge bestimmt waren. Diese Sammlung ist eine ܡܥܬܐ oder ܡܥܬܐ , vergl. CHRIST et PARANIKAS, Anthologia Graeca, prolegomena a p. LXX. Siehe den Titel der Sammlung in dem hierhergehörigen Fragment Nr. 319. 3.

Bl. 1 Erste Melodie, zu Anfang unvollständig; es fehlt der Titel und der Anfang der Gesänge für Montag. Anfang:

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

$\text{ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ}$

Bl. 4^a Dienstag ܡܥܬܐ . 7^a Mittwoch ܡܥܬܐ . 11^a Donnerstag ܡܥܬܐ . 13^b Freitag ܡܥܬܐ . 19^a Sonnabend ܡܥܬܐ .

Bl. 24^b Zweite Melodie: Montag ܡܥܬܐ . ¹ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ . 31^a Dienstag. 35^a Mittwoch. 38^b Donnerstag. 42^a Freitag. 46^b Sonnabend.

Dritte Melodie: Bl. 50^a Montag. 56^b Dienstag. 60^b Mittwoch. 64^a Donnerstag. 67^b Freitag. 72^a Sonnabend.

Vierte Melodie: Bl. 77^b Montag. 84^a Dienstag. 87^b Mittwoch. 91^a Donnerstag. 94^b Freitag. 99^b Sonnabend.

ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ ܡܥܬܐ

سنة لحدو قنلا.

محدث لحدو قنلا وسمو دعو قنلا وسمو
 لحدو قنلا وسمو
 سمي لحدو قنلا

Diese Hds. scheint mir von demselben Schreiber geschrieben zu sein, der Nr. 309 im Jahre 1478 und Nr. 310 1491 n. Chr. geschrieben hat, nämlich von *Habib*, dem Sohne des Bischofs Macarius von *Kdrá*. Das Vorhandene ist vorzüglich erhalten.

169 Blätter (26 × 16,5 cm), die Seite zu 18 Zeilen.

308.

(SACHAU 52.)

Bruchstück einer Sammlung kirchlicher Gesänge, *καταβασίαι*¹ und *κανόνες* für die Auferstehung. Ohne Anfang und Ende. Die Blätter 1—44 sind alle mehr oder weniger zerstört (durch Abreissen), so dass von einigen nur geringe Fetzen übrig geblieben sind; die Blätter 45—91 sind einigermaassen erhalten, aber stellenweise sehr beschmutzt; die Blätter 92—95 sind eingerissen. Ausserdem sind mehrfache Lücken vorhanden. Das Ganze war eingetheilt in acht Abschnitte nach den acht Melodien *وَصَل*. Vergl. Bl. 28^b: *اللحن الخامس*, 42^a: *اللحن السادس*, 71^a: *اللحن الثامن*. Das Wort *مهادا* s. auf 13^a, 28^b, 37^b, 45^a, 49^a, 58^b, 63^a, 78^b.

Ein Bild des Inhalts und der Anordnung der Lieder giebt die folgende Notiz über den achten Abschnitt Bl. 71^a:

اللحن الثامن مهادا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا

¹ Vergl. CHRIST et PARANIKAS, *Anthologia Graeca*, proleg. p. LXVI.

Ferner 71^b:

وحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 وحدو قنلا وسمو دعو قنلا

Folgen die 4., 5., 6., 7., 8., 9. Ode *لحدو قنلا* = *لحدو قنلا* (bis 74^a). Dann

مهادا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا

Folgen die Oden 3, 7, 8, 9, die letztere doppelt (bis 78^b). Dann 78^b:

مهادا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا

Folgen sieben Oden, einige doppelt. Ferner 84^a:

مهادا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا
 لحدو قنلا وسمو دعو قنلا

Es ist eine Sammlung von *κανόνες*, welche die Überschrift *καταβασίαι* tragen; sie unterscheidet sich dadurch von anderen Sammlungen, dass die einzelnen Oden *لحدو قنلا* des *κανών* hier meistens (nicht immer) nur eine einzige Strophe haben. Die eine *καταβασία* 49^a ist bestimmt *ليوم خميس الكبير* für den grossen Donnerstag (Gründonnerstag). Dass schon die Vorlage lückenhaft war, zeigt folgende Notiz zu einer im Text markierten Stelle auf dem Rande von 52^b: *وَمِنْ التَّصْخَةِ (!) رَأَى مِنْهُ وَرَقٌ*. Zuweilen wird eine Ode auch als *εἶδος* bezeichnet (so 55^a). — Die Schrift hat die

plumpe Form der Damascenisch-Syrischen Cursive, die an die Palaestinisch-Syrische erinnert. Der Schreiber scheint mir identisch zu sein mit demjenigen, der Nr. 301, 300 und das Fragment Nr. 319. 4 geschrieben hat.

95 Blätter und Blattreste (13,5 × 8,5 cm), die Seite zu 11 und 12 Zeilen.

309.

(SACHAU 37.)

Ein Fasten-*τρίωδιον*¹ *تريوذى صومى* (s. die Verkaufsurkunde auf Bl. 194^b), eine kirchliche Sammlung von Syrischen Gesängen sammt Arabischen Notizen über die begleitende liturgische Handlung. Das Werk ist identisch mit der von demselben Schreiber geschriebenen Hds. Nr. 310; vergl. den in der Beschreibung der letzteren Hds. mitgetheilten Text für den dritten Fastensonntag hier mit 69^b—78^a. Die Differenzen sind gering, hauptsächlich in den Arabischen Notizen sowie auch darin, dass hier mehrere Sonntage der Fastenzeit ausgelassen sind, während dort sämtliche Sonn- und Wochentage der ganzen Fastenzeit berücksichtigt sind. Zu dieser Hds. gehört das Fragment Nr. 319 (SACHAU 34. 3. C). Über die vorkommenden Dichternamen, die Abkürzungen und Termini technici vergl. die Beschreibung von Nr. 310. Zu den dort genannten Dichtern sind hinzuzufügen Stephanus *سفرانوس* 108^b, Kosmas *كوسما* 186^b. Die Hds. ist zu Anfang wie auch vielfach in der Mitte zerstört. Anfang:

ترتيب البانشيداً مثل القدس وبلاد الروم. اذا قالوا
مزمور البركة والاطروبارية. ويختتم الخادم. ثم يبدى الكاهن
محضره بوجه الامام. فيقولوا *مجد صلاه* *مجد صلاه*.

¹ Vergl. CHRIST et PARANIKAS, Anthologia Graeca, prolegomena p. LXXI.

Diese Worte sind der letzte Theil einer liturgischen Überschrift aus einem Abschnitt für einen der ersten Wochentage (Montag, Dienstag, Mittwoch) der ersten Fastenwoche. Bl. 1. 2 beschädigt, 3. 4 nicht mehr vorhanden, 5. 6 beschädigt. 7^b Donnerstag der ersten Fastenwoche:

بسم الله الرحمن الرحيم
بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم
بسم الله الرحمن الرحيم

Bl. 8 beschädigt. 10^b Freitag *جمعة*, 14^b Sonnabend der ersten Fastenwoche. 20 sehr beschädigt. 20^b Vermuthlich hier der Anfang der Texte für den Sonntag der zweiten Fastenwoche. Vergl. Nr. 310, 126^b. 127^a. 27^a Montag, 30^b Dienstag, 34^b Mittwoch, 38^b Donnerstag der zweiten Fastenwoche. Lücke zwischen 41 und 42; fehlt Ende des Abschnittes für Donnerstag und Anfang des Abschnittes für Freitag der zweiten Fastenwoche. 45^b Sonnabend der zweiten Fastenwoche. 51^a Montag der dritten Fastenwoche. Lücke zwischen 53 und 54; fehlt Ende des Montags und Anfang des Dienstags. Vergl. Nr. 310, 166^b Z. 3 und 167^b Z. 11. 57^b Mittwoch, 60^b Donnerstag, 64^a Freitag, 67^b Sonnabend der dritten Fastenwoche. 69^b Dritter Sonntag im Fasten (Kreuzeserhöhung). Die Blätter 76—79 eingerissen. 78^b Montag der mittleren Fastenwoche. 82^a Dienstag, 86^a Mittwoch, 93 Donnerstag (92—94 sehr beschädigt), 96^b Freitag (102 beschädigt), 183^a Sonnabend der mittleren Fastenwoche. 108^b Montag der fünften Fastenwoche. 111^b Dienstag, 114^a Mittwoch, 118^a Donnerstag. 122^b Canon noctis *مجد* *مجد* von Andreas von Kreta, übersetzt aus dem Griechischen in das Syrische von dem Presbyter Johannes Bar *Isa* aus Rom. 137^a Macarismen *المقارزمى* 141^a Fortsetzung der Gesänge für den Donnerstag der fünften Fastenwoche:

ه/اذا عسلا ومهلا.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Folgen sieben weitere Strophen 192^b, 193^a.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Erste Strophe:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Folgen fünf weitere Strophen 193^b, 194^a:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Letzter Vers:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Erste Strophe:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Folgen fünf weitere Strophen 194^b, 195^a:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Erste Strophe:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

¹ χάρισμα.

Folgen fünf weitere Strophen 196^a:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Erste Strophe:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Folgen sechs weitere Strophen:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Erste Strophe:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Folgen vier weitere Strophen 197^b:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

Erste Strophe:

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

ه/ع عسلا اوهيا ابع.

¹ κονδάνιον.

² οἶκος.

وحدوه محدحتيه لصفه
 حدّا (حدّاح) ملّاصم

Folgen sechs weitere Strophen 198^b:

لَع ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 محدّ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ابع ستا محدّ ٥ ٥ ٥ ٥
 اؤب ٥ ستا تبيلا
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 لحدّ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 وحدّ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ابيّة ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 وانا ايلي ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

Folgen acht weitere Strophen. Letzter Vers:

٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

Bl. 200^a:

ححصه لحدّاح. نمسك ثمانية اربعة للقيامه وثلاثه
 للصليب والديوملا¹ تقال مره واحده. ونعيدّها ذكصا.
 وهولاي للصليب. ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

Anfang der ersten Strophe:

حقلا ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ية ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

Drei Strophen 200^b:

٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

Letzter Vers 201^a:

٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ونعيدّها. ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ونقول ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 فيها. يبدل الكاهن ويخط الصليب على المايده المقدسه.
 في صينيّه. وحوله ريجان او زهر. ويجلله بغطا الانجيل.
 ويباخر المايده والصليب المكرم. واذا ابتدوا في اجيوس
 (αγιος) الكبيره يطلع الشمس ويبده المبخرة وبعدّه
 شماس اخر وعلى صدره الانجيل. والكاهن يحمل الصليب

¹ ιδιόμελα.

في صينيّه على راسه. وقدامه الشمع والمباخر الى الباب
 الملوكي. واذا فرغوا اجيوس. يقول الشمس ٥ ٥ ٥
 اؤب. ويكون القندلفط. قد هيا كرسي قدام الباب
 الملوكي. ولوقت يستقبله ريس الكهنه ويضعه على
 الكرسي والامفورى في رقبته. وباخذ المبخرة ويباخر
 الصليب من اربع جهاته ثلثه مرار. ويقول ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 وبعد ذلك يصطف ريس الكهنه والكهنه والشماسه
 ويسجدوا. وهم مصليين ٥ ٥ ٥

٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

ثلثه مرار بثلثه سجدات. ويتقدم ريس الكهنه يقبل
 الصليب ويبدا يصلوا استسراي. (στιχηράριον)
 ويمسك ريس الكهنه الصليب بيده ويجوا الكهنه يقبلوا
 الصليب وهو بيده ويعطيهم من الريجان. وكذلك
 الشعب على رتبهم واحد بعد واحد. (201^b) والمصليين
 يصلوا الاستسراي. وفي التي صليناها عشيه. واذا
 انتهوا من السجود يقول الشمس ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 الترتيب كالعاده. ونختم القداس نقول الثالثه والسادسه
 من قانون التريودي. وذكصا وكافين من المقارزمي¹
 للقيامه. وعوض اجيوس. نقول ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 والانجيل معروفين ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥
 ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥

Bei vielen Tagen findet sich zu Anfang des
 Artikels auf dem Rande eine Verweisung auf
 die an demselben Tage vorzutragenden Theile
 des μηναιον. Z. B. Bl. 60^a:

يجب ان نعلم ان الميناون الذي يتفق يوم سبت
 لجبن نصلي الابروصوميا¹ الذي له هذه الليله. واما
 القانون نصليه بصلاه النوم في هذه الليله ايضا.

Im Allgemeinen sind die Dichter der Ge-
 sänge nicht angegeben, ausgenommen:

1. Theodorus ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ ٥ Bl. 30^a. 40^a.
 53^a. 70^b. 83^a. 96^b. 100^b. 105^a. 106^b. 159^a.
 192^b. 248^a. 315^a.

¹ μακαρισμοί.

² κοινωνικόν.

³ προσόμοια.

Bl. 69^a Sechster Sonntag nach Ostern
 74^a Montag, 75^b Dienstag, 77^a Mittwoch, 78^a Donnerstag, 79^b Freitag, 80^a Samstag und 81^b Sonntag in der siebenten Woche nach Pfingsten.

Bl. 85^a Pfingstsonntag. Besteht aus einem τροπάριον, einigen καθίσματα, στίχῃσιν. Ende fehlt. Letzte Worte:

ⲁⲛⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ

Als eine Probe des Werkes gebe ich Bl. 75^b ff. die Gesänge für Dienstag der siebenten Woche nach Pfingsten:

ⲁⲛⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ

ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ

Folgen drei weitere Strophen desselben Baues.

ⲁⲛⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ

Folgen drei weitere Strophen.

ⲁⲛⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ
 ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ ⲛⲁ

Folgen zwei weitere Strophen.

Bl. 63 ist zur Hälfte abgerissen. Auf 63^b steht ein Bruchstück einer Arabischen Notiz, welche das Datum Kanûn I A. Adami 692 —, das circa dem Jahre 1415 n. Chr. und 818 d. Fl. (—شباط— عشر من سنين العرب) entsprechen kann, enthält. Nach dem vorhandenen Rest derselben zu schliessen, war dies das Datum, an dem diese Copie vollendet wurde. Jedenfalls ist die Hds. im 15. Jahrhundert in der Damascene geschrieben. Sie ist nicht frei von Lücken; eine solche z. B. zwischen 79 und 80. Zu Anfang fehlen fünf Kurrâs.

89 Blätter (25 × 18 cm), die Seite zu 21 bis 23 Zeilen.

312.

(SACHAU 76.)

Theil eines Menaeums für den Monat April, unvollständig zu Anfang und zu Ende. Den Syrischen Gesängen sind vielfach liturgische Notizen in Arabischer Sprache beigelegt. Der Name des Monats ist nirgends angegeben; dass aber der April gemeint ist, ergibt sich z. B. aus der Vergleichung mit den Vitae sanctorum in Nr. 321, wenn auch die Übereinstimmung der unter den einzelnen Tagen aufgeführten Heiligen nur eine partielle ist.

Bl. 1—5 Reste einzelner Blätter, 6—8 ziemlich zerstört, gehören zu den Texten, welche für den 15. April und frühere Tage bestimmt sind.

8^b 16. April. Titel zum Theil zerstört.

14^a 17. April: ذكر الشهداء القديسات

القديسة القديسة

18^b 18. April: ذكر الشهداء القديسين يعقوب
 .وازياس الشمس

23^b 19. April: ذكر الابا الابرار يوحنا وتيموثاوس

29^b 20. April: ذكر البار ثاودوروس الشعري

قبرعا اذنه اوصو اوب. لونه فممو و م.
 16. 79^a مارتيرر oder قريصنثوس مارتيرر.
 17. 86^a وحنى قبرعا لراحو و اربند.
 18. 91^b حمو اراو مومعا. 19.
 98^a Johannes و مومعا und Timotheus. 20.
 105^a Theodorus مومعا. 21. 111^a Theodorus
 von Perge و مومعا. 22. 118^a Theodorus
 von Sikyon و مومعا. 23. 123^a Georgius magnus.
 124^a—126^a liturgische Notizen, 126^a—170^b
 Gesänge, Arabische Abschnitte aus der Bibel
 (aus Jesaias und Weisheit Salomonis und Ev.
 Lucas), 129. 130. 135. 24. 171^a Sabá. 25. 178^a
 Marcus der Evangelist. 26. 187 Basilius von
 Amasia. 27. 194^b Simeon Bruder des Jacob,
 Bruder Unseres Herrn, Bischof von Jerusalem
 nach Jacob. 28. 200^a (?).
 29. 205^b وحنى مومعا مومعا. لونه فممو.
 و مومعا. اذنه فممو. لونه فممو. مومعا.
 30. 212^a Jacobus Zebedaei filius. Von diesem Abschnitt ist
 nur der Anfang vorhanden. Letzte Worte:

مومعا مومعا مومعا مومعا مومعا
 حله اذنه فممو.
 اذنه فممو ————— اذنه فممو.
 حله اذنه فممو.
 ————— و مومعا مومعا.
 مومعا مومعا.

Die für jeden einzelnen Tag bestimmten
 Texte sind im Allgemeinen folgende: ein στυχη-
 ρόν, zuweilen auch zwei, ein κανών, bestehend
 aus acht مومعا Oden, die gezählt sind als
 nr. 1. 3—9; ein κάθισμα مومعا zwischen der 3.
 und 4. Ode. Während die Oden 4 oder 5 Stro-
 phen haben, hat das κάθισμα nur eine Strophe.

Die Schrift ist diejenige der Damascene, aber
 eine seltene Spielart derselben. Die Neigung
 zu Ligaturen, zum Verbinden sämtlicher Zei-
 chen eines Wortes zu einem einzigen Zug, ist in
 ihr sehr weit getrieben, weit über die Gesetze des

Sertó hinaus. Auch die Orthographie der Da-
 mascene, Schreibungen wie مومعا = مومعا,
 مومعا = مومعا u. a. kommen hier vor.

Eine Notiz über Alter und Herkommen der
 Hds. ist nicht vorhanden; sie kann im 15. Jahr-
 hundert in einer der Ortschaften der Damascene
 geschrieben sein, meines Erachtens vor der Zeit
 des Habib Ibn Macarius (s. Nr. 312). Ausser zu
 Anfang sind auch die Blätter gegen Ende (von
 Bl. 186) mehr oder weniger beschädigt. Auf
 6^b ist die Schrift ganz verwischt.

212 Blätter (18,5 × 13 cm), die Seite zu
 15 Zeilen.

314.

(PETERMANN 29.)

Ein Menaеum aus der Damascene für den
 Monat Íul-September, unvollständig zu An-
 fang und mit manchen Lücken in der Mitte.
 Die Syrischen Gesänge sind vollständig mitge-
 theilt, der Arabische Bibeltext sammt Com-
 mentar (قال المفسر) nur ausnahmsweise. Die
 Blätter waren völlig in Unordnung gerathen,
 da viele Kurrás in einzelne Blätter aufgelöst
 waren. Für die Neuordnung konnte die Hds.
 Nr. 315 zur Vergleichung benutzt werden. In-
 halt:

1. September Bl. 1—7 Simeon Stylites. An-
 fang und Ende fehlt. 2. 8—17 Mamas und
 Johannes Nesteutes. Unvollständig zu Anfang.
 3. 18^a Anthimus. 4. 28^a Moses, Babylas
 und Sarbil. 5. 42^a Zacharias, Thuthiel und
 Boethius. Lücke zwischen 42—43. 6. 49^b
 Michael, Eudoxius. 7. 59^a Vorfest der Ge-
 burt der Mutter Gottes, Abraham, Sozon. 60
 nur zur Hälfte erhalten. Fehlt der Schluss,
 Lücke zwischen 64—65. 8. 60^a Geburt der
 Mutter Gottes. Der Anfang fehlt. Von 65

عليه السلام على يد الخفير في رؤسا الكهنه مقاريوس
بن حبيب خادم كرسى قارا المعجور وهو يسال كل من
قرا فيه مسامحه بالغلط وصغر الخط يجازيه الرب الخ

Auf 150^{a b} von späterer Hand, geschrieben von einem *Kass Sulaimán Ibn Seldme*, datirt vom Dienstag, den 18. *Kánún II*. Aera Adami 7057 (= 18. Januar 1549). In dem Schreiben sind erwähnt *الخوري جرجس والخوري عيس والنقس ابراهيم*. Das Schriftstück ist nicht ganz erhalten, beschmutzt und schlecht zu lesen, so dass mir der Inhalt (ein geschäftlicher Contract?) unverständlich bleibt.

يقول كاتبه باسم قس سليمان ابن سلامه انه — خبز
سبعة قراريط من جميع — المفروغه —
بكموم المعصرة — وشهر — من — باربعايه
درهم حلبيه واذنوه الكهنه وهم الخوري جرجس والخوري
عيس والنقس ابراهيم يعرف — المذكور
على قلب الكرم —
للصرة ومن الشاجر والشاجر الذي ينفع — الشرکه
— والى — وشاجر سوتيه — من ذلك
بتاريخ نهار الثلاثا يوم ثامن عشر من شهر كانون الثاني
[من] شهور سنه سعه الف وسبعة وخمسين
[لايينا ادم عليه] السلام والحمد لله وحده وكتابه
باسم — الاجار الى — شعير سنه كعاد
الاجار — الشرعى
رضيت — الخوري جرجس
رضيت

Bl. 150 B ein Blattfragment, Stück eines Miethsvertrages, geschrieben von *Elkhatrî Îsâ* für einen *Kass Ibrâhîm*. Darin sind erwähnt die Priester *Elkhatrî Girgis*, *Kass Sulaimân* und ein Datum *Kánún I*. 7057 n. Adam (December 1548 n. Chr.). Anfang:

يقول كاتبه باسم قس ابراهيم انه استاجر جوره
تحديدًا من القبله الخ

Auf der Rückseite einige Griechische Worte (Gebet an die Jungfrau?).

Kánún II = Januar.

1. Januar Bl. 151^a Beschneidung Christi und Basilius. Im Folgenden sind die Blätter zusammengeklebt (1.—5. Januar). 6. 184^b عيد الانوار. 7. 202^a Johannes der Täufer. 8. 205^b Julianus. 9. 208^b بوليبقسط. 10. 211^a Gregorius von Nyssa. 11. 214^a Theodosius von Jerusalem. 12. 217^a طاتيانه. 13. 219^a 220^a. 14. 222^b Die Märtyrer vom Sinai. 15. 226^a Paulus von der Thebais. 16. 231^b 232^a 233^a 234^a 235^a 236^a 237^a 238^b Athanasius und Cyrillus. 19. 243^a Macarius der Aegypter, Macarius der Alexandriner. 20. 246^b Euthymius. 21. 251^a Maximus der Bekenner. 22. 253^b Timotheus, Anastasius. 23. 257^b Clemens von Ancyra. 24. 260^a اكساني. 25. 260^b Gregorius Theologus. 26. 270^a Xenophon. 27. 271^b 272^a 273^a 274^b 275^b 276^a 277^a 278^a 279^a 280^a Hippolytus. 31. 281^b 282^a 283^a 284^a 285^a 286^a 287^a 288^a 289^a 290^a 291^a 292^a 293^a 294^a 295^a 296^a 297^a 298^a 299^a 300^a 301^a 302^a 303^a 304^a 305^a 306^a 307^a 308^a 309^a 310^a 311^a 312^a 313^a 314^a 315^a 316^a 317^a 318^a 319^a 320^a 321^a 322^a 323^a 324^a 325^a 326^a 327^a 328^a 329^a 330^a 331^a 332^a 333^a 334^a 335^a 336^a 337^a 338^a 339^a 340^a 341^a 342^a 343^a 344^a 345^a 346^a 347^a 348^a 349^a 350^a 351^a 352^a 353^a 354^a 355^a 356^a 357^a 358^a 359^a 360^a 361^a 362^a 363^a 364^a 365^a 366^a 367^a 368^a 369^a 370^a 371^a 372^a 373^a 374^a 375^a 376^a 377^a 378^a 379^a 380^a 381^a 382^a 383^a 384^a 385^a 386^a 387^a 388^a 389^a 390^a 391^a 392^a 393^a 394^a 395^a 396^a 397^a 398^a 399^a 400^a 401^a 402^a 403^a 404^a 405^a 406^a 407^a 408^a 409^a 410^a 411^a 412^a 413^a 414^a 415^a 416^a 417^a 418^a 419^a 420^a 421^a 422^a 423^a 424^a 425^a 426^a 427^a 428^a 429^a 430^a 431^a 432^a 433^a 434^a 435^a 436^a 437^a 438^a 439^a 440^a 441^a 442^a 443^a 444^a 445^a 446^a 447^a 448^a 449^a 450^a 451^a 452^a 453^a 454^a 455^a 456^a 457^a 458^a 459^a 460^a 461^a 462^a 463^a 464^a 465^a 466^a 467^a 468^a 469^a 470^a 471^a 472^a 473^a 474^a 475^a 476^a 477^a 478^a 479^a 480^a 481^a 482^a 483^a 484^a 485^a 486^a 487^a 488^a 489^a 490^a 491^a 492^a 493^a 494^a 495^a 496^a 497^a 498^a 499^a 500^a 501^a 502^a 503^a 504^a 505^a 506^a 507^a 508^a 509^a 510^a 511^a 512^a 513^a 514^a 515^a 516^a 517^a 518^a 519^a 520^a 521^a 522^a 523^a 524^a 525^a 526^a 527^a 528^a 529^a 530^a 531^a 532^a 533^a 534^a 535^a 536^a 537^a 538^a 539^a 540^a 541^a 542^a 543^a 544^a 545^a 546^a 547^a 548^a 549^a 550^a 551^a 552^a 553^a 554^a 555^a 556^a 557^a 558^a 559^a 560^a 561^a 562^a 563^a 564^a 565^a 566^a 567^a 568^a 569^a 570^a 571^a 572^a 573^a 574^a 575^a 576^a 577^a 578^a 579^a 580^a 581^a 582^a 583^a 584^a 585^a 586^a 587^a 588^a 589^a 590^a 591^a 592^a 593^a 594^a 595^a 596^a 597^a 598^a 599^a 600^a 601^a 602^a 603^a 604^a 605^a 606^a 607^a 608^a 609^a 610^a 611^a 612^a 613^a 614^a 615^a 616^a 617^a 618^a 619^a 620^a 621^a 622^a 623^a 624^a 625^a 626^a 627^a 628^a 629^a 630^a 631^a 632^a 633^a 634^a 635^a 636^a 637^a 638^a 639^a 640^a 641^a 642^a 643^a 644^a 645^a 646^a 647^a 648^a 649^a 650^a 651^a 652^a 653^a 654^a 655^a 656^a 657^a 658^a 659^a 660^a 661^a 662^a 663^a 664^a 665^a 666^a 667^a 668^a 669^a 670^a 671^a 672^a 673^a 674^a 675^a 676^a 677^a 678^a 679^a 680^a 681^a 682^a 683^a 684^a 685^a 686^a 687^a 688^a 689^a 690^a 691^a 692^a 693^a 694^a 695^a 696^a 697^a 698^a 699^a 700^a 701^a 702^a 703^a 704^a 705^a 706^a 707^a 708^a 709^a 710^a 711^a 712^a 713^a 714^a 715^a 716^a 717^a 718^a 719^a 720^a 721^a 722^a 723^a 724^a 725^a 726^a 727^a 728^a 729^a 730^a 731^a 732^a 733^a 734^a 735^a 736^a 737^a 738^a 739^a 740^a 741^a 742^a 743^a 744^a 745^a 746^a 747^a 748^a 749^a 750^a 751^a 752^a 753^a 754^a 755^a 756^a 757^a 758^a 759^a 760^a 761^a 762^a 763^a 764^a 765^a 766^a 767^a 768^a 769^a 770^a 771^a 772^a 773^a 774^a 775^a 776^a 777^a 778^a 779^a 780^a 781^a 782^a 783^a 784^a 785^a 786^a 787^a 788^a 789^a 790^a 791^a 792^a 793^a 794^a 795^a 796^a 797^a 798^a 799^a 800^a 801^a 802^a 803^a 804^a 805^a 806^a 807^a 808^a 809^a 810^a 811^a 812^a 813^a 814^a 815^a 816^a 817^a 818^a 819^a 820^a 821^a 822^a 823^a 824^a 825^a 826^a 827^a 828^a 829^a 830^a 831^a 832^a 833^a 834^a 835^a 836^a 837^a 838^a 839^a 840^a 841^a 842^a 843^a 844^a 845^a 846^a 847^a 848^a 849^a 850^a 851^a 852^a 853^a 854^a 855^a 856^a 857^a 858^a 859^a 860^a 861^a 862^a 863^a 864^a 865^a 866^a 867^a 868^a 869^a 870^a 871^a 872^a 873^a 874^a 875^a 876^a 877^a 878^a 879^a 880^a 881^a 882^a 883^a 884^a 885^a 886^a 887^a 888^a 889^a 890^a 891^a 892^a 893^a 894^a 895^a 896^a 897^a 898^a 899^a 900^a 901^a 902^a 903^a 904^a 905^a 906^a 907^a 908^a 909^a 910^a 911^a 912^a 913^a 914^a 915^a 916^a 917^a 918^a 919^a 920^a 921^a 922^a 923^a 924^a 925^a 926^a 927^a 928^a 929^a 930^a 931^a 932^a 933^a 934^a 935^a 936^a 937^a 938^a 939^a 940^a 941^a 942^a 943^a 944^a 945^a 946^a 947^a 948^a 949^a 950^a 951^a 952^a 953^a 954^a 955^a 956^a 957^a 958^a 959^a 960^a 961^a 962^a 963^a 964^a 965^a 966^a 967^a 968^a 969^a 970^a 971^a 972^a 973^a 974^a 975^a 976^a 977^a 978^a 979^a 980^a 981^a 982^a 983^a 984^a 985^a 986^a 987^a 988^a 989^a 990^a 991^a 992^a 993^a 994^a 995^a 996^a 997^a 998^a 999^a 1000^a

Die Hds. ist sehr schlecht erhalten. Viele Blätter sind noch zusammengeklebt, viele bei dem Versuch, sie von einander zu lösen, eingerissen; andere sind gänzlich beschmutzt und zerrissen. Die ersten und letzten Kurrâs haben sich in einzelne Blätter aufgelöst, die dann in Unordnung gerathen sind. Eine definitive Ordnung der Blätter ist nur möglich durch Vergleichung eines besser erhaltenen Exemplars. Die Zahl der unversehrt erhaltenen Artikel (Tage) ist sehr gering. Zahlreiche Lücken. Die Schrift ist sehr klein, besonders die Arabische, die letztere auch deshalb oft schwer lesbar, weil vielfach die diakritischen Punkte ausgelassen sind. — Nach der oben mitgetheilten Notiz ist die Hds. geschrieben von Macarius Ibn *Habîb*, Diener des Thrones von *Kard*, und datirt vom 12. *Tešrîn II* Aera Adami 6966 = 12. November 1457 n. Chr. Es ist derselbe Macarius, Bischof

1. 172^a رَحْمِيلَا حَلَا صَلَاةُ وَاحِدَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
2. 173^a رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
3. 173^b صَلَاةُ عَلَى صَلِيبِ الْكَنِيسَةِ
4. 174^a صَلَاةُ لِتَقْدِيسِ الْإِيقُونَاتِ
5. 174^b صَلَاةُ عَلَى صِينِيَّةٍ جَدِيدَةٍ
6. 175^a صَلَاةُ عَلَى كَاسٍ جَدِيدٍ
7. 176^a صَلَاةُ عَلَى جَرْنٍ جَدِيدٍ لِلْعَمُودِيَّةِ
8. 177^a صَلَاةُ عَلَى أَنْيَّةٍ مَذْبُوحٍ تَوَخَّدَ مِنَ الْهَرَاظِقَةِ
9. 177^b صَلَاةُ عَلَى أَنْيَّةٍ مَذْبُوحٍ أَغْطِيَهُ الْكَاسُ
10. 179^b صَلَاةُ عَلَى بَدَلَةٍ جَدِيدَةٍ
11. 180^a صَلَاةُ عَلَى مَنْ يَجِيبُ نَذْرًا أَوْ عَشْرًا
12. 180^b رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
13. 181^a رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
14. 182^b رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
15. 183^a صَلَاةُ عَلَى رَأْسِ الْمُعْتَرِفِ
16. 184^b صَلَاةُ عَلَى الَّذِي يَقَعُ فِي الْبَنْطَاسِيَا
17. 186^a صَلَاةُ عَلَى الْعَنْبِ
18. 187^a رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
19. 187^b صَلَاةُ عَلَى عَصِيرِ الْعَنْبِ
20. 188^a صَلَاةُ عَلَى حَبِّ الزَّرْعِ
21. 188^b أَفْشِينَ يَقَالُ عَلَى الْخَصَادِ
22. 189^a صَلَاةُ عَلَى الْمَصَابِ
23. 189^b أَفْشِينَ يَقَالُ عَلَى صَبِيٍّ يَبْطِي كَلَامَهُ
24. 190^b أَفْشِينَ لِتَبَارُكِ مَنْزِلِ
25. 191^a صَلَاةُ عَلَى الدَّوَابِّ
26. 192^a صَلَاةُ عَلَى مَنْ أَكَلَ شَيْءًا نَجَسًا
27. 192^b أَفْشِينَ يَقَالُ عَلَى أَنَا وَقَعَ فِيهِ شَيْءٌ نَجَسٌ
28. 193^a أَفْشِينَ يَقَالُ وَقْتُ الزَّلْزَلَةِ
29. 193^b أَفْشِينَ يَقَالُ فِي الْمَخَافِ وَالْأَرَاغِيفِ
30. 194^b أَفْشِينَ يَقَالُ عَلَى مَذْبُوحٍ قَدَسَ عَلَيْهِ غَيْرُنَا
31. 195^b أَفْشِينَ يَقَالُ بِأَكْرَ وَنُصَفِ النَّهَارِ وَعَشِيَّةٍ
32. 195^b أَفْشِينَ يَصَلِّي عَلَى الْمَسَافِرِ

33. 196^a رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
34. 196^b رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
35. 197^a رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
36. 197^b رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
37. 198^a رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا
38. 198^b رَحْمِيلَا حَلَا مَحْمَرٍ وَهَقْلَا

39. 199^b صَلَاةُ لِقُرْبَانٍ تَقْدِمُ تَقْدِيسَهُ
40. 200^a صَلَاةُ عَلَى مَنْ اعْتَرَفَ وَاعْتَزَمَ اخْذَ الْقُرْبَانِ
41. 201^a صَلَاةُ عَلَى مَنْ يَرْكَبُ فِي الْمَرْكَبِ فِي الْبَحْرِ

Eingeleitet sind diese Gebete durch folgende Notiz Bl. 172^a:

يجب أن نعلم أن كل هذه الصلوات المختصرة وهذه الافاشين إذا أراد الكاهن يصلبها أول ما يبدأ صلاته بوجهه موجه إلى الاله معنط. وطروباريه اليوم الذي أنت فيه وثاوطوكيا للسيدة حب احقق هذا تمام وبعدها الافاشين المكتوب. وبعده يقرأ الكاهن هذا الافاشين. وتصلي على الكاتب.

h) Bl. 202^a — 203^b Unterweisung des h. Basilius über die Angelegenheiten der Kirche: تعليم القديس فاسيليوس من اجل امور الكنيسة ومعنى كل شئ فيها من الاوصاف المقدسة وهو أربعة وعشرين فصل وينقسم إلى ثلاثة أقسام. الأول الكنيسة وما يختص فيها. وهو خمسة فصول الكنيسة الانبل الشمس الوقف عليه درابزين المذبح صدر الكرسي. والثاني المذبح وما يختص به وهو عشرة المائدة والمذبح الناس القربان الثوب الانديسيس الرنبيزيا الدسقين الاقراما اللبطن الشمياطن. الثالث وهو ما يختص بالكهنة وهو تسعة الكاهن الارشدياكن الثاني من الشماسه (202^b) الزنار المشده. الافلونيه. الاستبخارى. حلق راسه الكاهن. البطرشيل. وقد شبه ذلك بتدبير السيد المسيح الالهنا واحده واحده. أما الكنيسة Von dieser Schrift sind nur zwei Blätter vorhanden.

i) Bl. 204^a — 219^b Fragment eines liturgischen Textes ohne Anfang und Ende, zusammen-

mengesetzt aus Arabischen Gebeten, Syrischen Gesängen und liturgischen Notizen. Ordo einer zur Nachtzeit gehaltenen Messe? Auf Bl. 217 oben das Wort *ἀγρυπνία* *al-agrypnia* und auf 218^a oben ein *صلاة نصف الليل*. Erste Worte 204^a:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Letzte Strophe aus der vierten Ode eines Kanon 219^b:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Abgesehen von dem, was zu Anfang und Ende fehlt, sind abgerissen grosse Theile von den Blättern 14. 23. 36. 50. 89. 108. 113A. 166A. 186. Ausserdem mehrfache Lücken. Von einer jüngeren Hand sind ergänzt Bl. 91. 92. 99. 100. 119. Datum nicht vorhanden. Geschrieben vermuthlich im 15. Jahrhundert in der Damascene.

219 Blätter (17,5 × 12 cm), die Seite zu 12 Zeilen.

318.

(SACHAU 126.)

In dieser Hds. sind Theile von drei verschiedenen Hdss. zusammengebunden. I. Bl. 1 bis 24. II. 25—147. III. 148—155.

I. Ein liturgischer Text, der mosaikartig aus Theilen des Alten Testamentes (Psalmen), des Neuen Testamentes, späteren Gesängen und Gebeten (einem Hymnus von Ephraem) zusammengesetzt ist. Die Verwendung dieses

Textes im Gottesdienst ist nicht angegeben. Unvollständig zu Anfang und Ende. Bl. 1^a Gebet an die Jungfrau. Erste Zeilen:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Der ganze Text besteht aus solchen Stichen, die alle mit *ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ* endigen. 2^a Gebet *ܡܠܝܚܐ*, anfangend:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Bl. 3^a Stück des Nicaenischen Glaubensbekenntnisses, anfangend mit den Worten:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Vergl. Nr. 150, 175^b Z. 7. 3^b Psalmen 51. 140. 141. 91. 133. 118 V. 169—176. 9^b Gebetstück: *ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ*. Anfang:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Bl. 10^a Gesang der Maria (Lucas 1, 46—55). 10^b Gebet. Anfang:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Zusammengesetzt zum Theil aus Psalmen (12^b Ps. 149, 13^a Ps. 150), Gloria in excelsis Lucas 2, 14 (13^a l. Z.). 14^b Ps. 63. 113. 19. 16^b Gesang des Jesaias 42, 10—13; 45, 8. 17^a Beatitudines Matthaeus 5, 3—12. 18^a Gesang Mosis und der Juden Exodus 15, 1—2; und andere Stellen des Alten Testamentes, z. B. Jesaias 26, 9. 18^b Ps. 4. 104. 21^b Gebet von Ephraem. Titel: *ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ*. Anfang:

ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܡܠܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܝܬܐ

Bl. 23^b—24^b Ein Hymnus, dessen Zeilenanfänge aus Ps. 91 entlehnt sind. Anfang:

(SACHAU 34. 5.)

Syrisch, Melkitisch.

Einige Blätter und ein Convolut vermoderter Blattreste, die ursprünglich zu dem Evangelarium Nr. 294 B. gehörten. Die einigermaßen erhaltenen Blätter, etwa zwölf, enthalten Perikopen aus Johannes und Matthäus für die Sonntage und Sonnabende nach Ostern und Pfingsten.

(SACHAU 34. 6.)

Syrisch, Maronitisch.

Bruchstück eines Ὀκτώηχος, sehr zerstört, ohne Anfang und Ende, vermodert und zerrissen.

Bl. 19^b Ende der ersten Melodie, Anfang der zweiten:

تم بمعونه الله اللحن الاول.

فصل اول من د الحسم. انهم.

Anfang:

حيه انهم فصل على عتبة ح.

حسلا به صند حسم فصل فسم.

به فسم فصل فسم.

Bl. 40^b Dritte Melodie: فصل الحسم.

Anfang:

به فصل حسم.

حسم الله.

Bl. 50^b Vierte Melodie. Anfang:

الحسم به فصل حسم فصل.

حسم ولا حسم.

Bl. 64^b Fünfte Melodie. Anfang:

الحسم حسم فصل حسم فصل.

وسلام.

به فصل حسم.

Bl. 71^a—78 Sechste Melodie. Anfang:

اب فصل حسم فصل حسم فصل حسم فصل.

وسلام.

حسم فصل حسم فصل.

Viele Blätter sind so zerstört, dass ihre Reihenfolge nicht controlirt werden kann. Die Hds. scheint mir etwas älter zu sein als der Durchschnitt der Hdss. aus *Dér-Atijje*, etwa aus dem 14. Jahrhundert.

78 Blätter und Blattstücke (18 × 13 cm). Die Seite zu 13 Zeilen.

320.

(SACHAU 74.)

Arabisch.

Zwei Lectionarien, zusammengesetzt aus Abschnitten des Alten Testamentes. Das eine ist in der Hauptsache für die Wochentage der Fastenzeit, speciell für den Morgen- und Abend-Gottesdienst, das andere für gewisse Heiligtage des Jahres bestimmt.

A. Bl. 1—107^a beginnt mit dem Abschnitt für einen Tag (Wochentag?) vor der ersten Fastenwoche. Am Anfang unvollständig, es fehlen zwei Blätter. Erste Worte:

معونه في شدتنا. وسلمنا يا من ولدت من البتول ايها بروكيما في اللحن الاول تكون يا رب رحمتك علينا. كمثل اتكالنا عليك. يبتهجون الصديقين بالرب للمستقيمين ينبغي التسبيح.

Auf Bl. 1^b:

بروكيمان [في اللحن] الرابع من مزمو مايه وثلثه. ما اعظم اعمالك يا رب. كلها بحكمه صنعت. باركي يا نفسي للرب ربي والاهي. بروكيما لصلاته المس في اللحن السابع من مزمو ثمانية وخمسين. رحمتك تدركني. انقذني من اعدائي يا الله. (2^a) فصل من نبوة زكريا النبي هذه الاقوال يقولها الرب الضابط الكل. وليكون لببيت يهوذا اليوم الرابع صوما الخ بروكيما في اللحن السابع من مزمو مايه وتلثين فليتك اسرائيل على الرب من الان والى الدهر. يا رب لم يرتفع قلبي ولم تنتشوف عيني —

Bl. 2^a Montag der ersten Fastenwoche:

ترنيمه ليوم الاثنين من الجعه الاولى من الصوم المقدس.

Bl. 5^a Dienstag der ersten Fastenwoche.

Zwischen 5 und 6 fehlen zwei Blätter; 5 am inneren Rande abgerissen. 8^a Donnerstag, 10^a Freitag der ersten Fastenwoche. 13^b Montag, 15^b Dienstag, 17^b Mittwoch, 19^b Donnerstag, 22^a Freitag der zweiten Fastenwoche. 24^a Montag, 27^a Dienstag, 29^b Mittwoch, 31^a Donnerstag, 33^b Freitag der dritten Fastenwoche. 36^b Montag der vierten Fastenwoche. Lücke zwischen 36 und 37, fehlt ein Blatt. 37^b Dienstag, 40^a Mittwoch, 42^a Donnerstag, 44^a Freitag der vierten Fastenwoche. 46^a Montag, 48^a Dienstag, 50^b Mittwoch, 53^a Donnerstag, 55^b Freitag der fünften Fastenwoche. 58^a Montag der sechsten Fastenwoche oder Hosianna-Woche. Von 59 ist ein Theil abgerissen. 61^b Dienstag, 64^b Mittwoch, 67^a Donnerstag, 69^a Freitag der sechsten Fastenwoche oder Hosianna-Woche. 73^a Für die Nacht des Palmsonntags قراة تقال ليله عيد الشعانين. 74^a Für den grossen Montag ترنيمه ليوم الاثنين الكبير. Am Rande: قراات جمعه الالام. 77^b Für den grossen Dienstag, 79^b Mittwoch, 83^a Donnerstag, 87^a Sonnabend. In der Hauptsache 15 Abschnitte aus dem Alten Testament. 100^b Für die Nacht des Mittwochs Mitt-Pfingsten قراة تقال ليله الاربعاء نصف العنصره. 101^b Für Himmelfahrt لعيد السلاخه. 103^a Für die Nacht des Sonntags vor Pfingsten يقرأ ليله الاحد الذي قبل العنصره المقدس ويقرأ ايضا لتذكار القديسين الملتمين في المجمع الرابع. 104^a Für die Nacht des Pfingst-Sonntags. 106^b Für die Nacht des Sonntags nach Pfingsten oder Allerheiligen يقرأ ليله الاحد الذي بعد العنصره وهو حد جميع القديسين. Ende 107^a Z. 8.

Die Einrichtung dieses Lectionariums ist folgende: Die Texte jedes Tages sind vertheilt auf zwei Gebetszeiten, den Morgen بالغداة und den Abend المساء (für das Abendgebet).

Die Tage, an denen diese Texte recitirt werden, sind in der Hauptsache die Wochentage der Fastenzeit mit Ausnahme des Sonnabends. Die Texte für den Morgen sind folgende: a) eine ترنيمه oder cantillatio, ein kurzer Gesangsvers, zu singen nach einer der acht Melodien; b) ein بروكيمانى προκειμενον, ein kurzer Abschnitt aus einem Psalm; c) ein فصل, ein Abschnitt aus dem Alten Testament (meist aus den Propheten und der Genesis كتاب كون الدنيا); d) ein zweites بروكيمانى. Die Texte für das Abendgebet sind: a) ein بروكيمانى; b) eine قراة, lectio, Abschnitt aus dem Alten Testament (meist aus der Genesis); c) ein zweites بروكيمانى; d) eine zweite قراة (meist aus den Sprüchen Salomonis). Für die Tage der Osterwoche sowie die späteren sind die Texte mehr gehäuft und sind in der Hauptsache قراات, Abschnitte aus verschiedenen Theilen des Alten Testamentes (einige wenige auch aus dem Neuen).

B. Bl. 107^a—138^a Die Biblischen Prophezeiungen, welche an einigen Heiligen-Tagen des Jahres vorgetragen werden: بسم الاب والابن والروح القدس الاله واحد. نبندى بعون الله وحسن توفيقه نكتب النبوات التي تقرا في دور السنه في اعياد القديسين.

1. September Bl. 107^a Fest des h. Simeon von Aleppo und seiner Genossen. 6. Sept. 107^b Erzengel Michael. 21. Sept. 110^b Eintritt der Mutter Gottes in den Tempel. 4. Dec. 111^b Barbara. 5. Dec. Sábâ. 6. Dec. Nicolaus. 23. Dec. 112^a Erneuerung der Hagia Sophia تجديد كنيسة اجيا صوفيا. Sonntag vor Weihnacht, genannt النسبة. 25. Dec. Weihnacht. Zwischen 113 und 114 eine Lücke. Für einen Tag nach Weihnacht 13 قراات 114 ff. 120 Drei Lectiones für die Segnung des Wassers im Taufbecken وحين يبارك الماء في الجرن. 2. Febr. 122^a Eintritt Christi in den Tempel. 17. März 123^b Zum Andenken an das grosse Erdbeben ذكر الزلزال العظيم. 25. März 125^b. 23. April 127^a Fest des h.

Georg. 8. Mai 127^a Johannes der Evangelist.
 11. Mai 127^a Fest der Entstehung Constantinopels
 وهو يوم عيد كون مدينه القسطنطينيه المنسوبه
 الى سيدتنا مريم وفي المدينه الخروسة من الله
 14. Juni 128^b Johannes der Täufer. 29. Juni
 130^b Peter und Paul. Lücke zwischen 130
 und 131. 1. Aug. 131^a البربر 1. Aug. 131^a
 25. Juli 133^a Elias der Prophet. 15. Aug. 135^a
 Entschlafen der Mutter Gottes عيده نياح السيده
 29. Aug. 136^a Enthauptung des Johannes. Gegen
 Ende sind Blätter ausgefallen und die vorhan-
 denen in Unordnung gerathen. Muthmaassliche
 Reihenfolge: 130—133. 134—131. 132 (nur
 zum Theil beschrieben)—135. 136. 137. 138.
 Die Texte sind alle den verschiedensten Büchern
 des Alten Testamentes entnommen. Nur an
 einigen Stellen ist eine ترنيمه und einige *oríxoi*
 einer Litanei hinzugefügt. Nach
 welchen Gesichtspunkten die Heiligtage aus-
 gewählt sind, ist nicht ersichtlich. Als Probe
 des Arabischen Bibel-Textes diene die Lectio I
 für den 21. Sept. 111^a:

قراه اوله من كتاب خروج بنى اسرائيل من مصر
 وكلم الرب لموسى قائلا. انصب قبة الزمان. فى اول يوم
 من الشهر الاول. وصير تابوت الشهادة هناك. واسبل
 الحجاب على التابوت. وانصب المائدة والسرير. وضع
 ثيابطن الذهب لتبخر به. بين يدي تابوت الشهادة.
 واسبل الستر على باب قبة الشهادة. وادهن بدهن
 المسح وامسح القبة وجميعها فيها وقدها وجميع
 انيتها. ولتكون مقدسه. وقدر المديح. وليكون
 المديح قدس القديسين. فصنع موسى كلما امره الرب
 الاله قدوس اسرائيل. وغشة السحابه قبة الشهادة.
 وامتلئت القبة من مجد الرب. ولم يقدر موسى يدخل
 الى قبة الزمان. لان السحابه حلت عليها. وامتلئت
 القبة من مجد الرب.

Exodus 40, 1—5. 9. 10. 16. 34. 35.

Nachschrift auf Bl. 138^a:

تمت النبوات المباركة بعون الله وحسن توفيقه نهار
 الجمعة عاشر يوم من شهر اشباط المبارك سنة ستة آلاف

وتسعيه وتسعه وتسعين (?) لابيننا آدم عليه افضل
 السلام على يد —————¹ الكثير الماثر والجرايم
 الذى (لم) يستحق ان يذكر اسمه لاجل خطايه
 وجرايمه ابراهيم بالاسم شماس حقيق ومن الحسنات
 فقيرا [ابن] الاسقف مقاريوس خادم كرسى قارا وهو
 يسال كل من الخ

Danach ist diese Hds. vollendet am Freitag
 den 10. Februar A. Adami 6999 = 1491 n. Chr.,
 geschrieben von dem Diaconus Ibrahim, dem
 Sohn des Bischofs Macarius zu Kârâ. In dem
 Datum ist es nicht ganz sicher, ob 90 oder
 70 zu lesen ist. Von einem anderen Sohn des
 Bischofs Macarius ist Nr. 310 geschrieben. Von
 einer jüngeren Hand einige Zeilen auf 132^b.
 Eine Notiz auf der letzten Seite 138^b ist aus-
 gewischt mit Ausnahme des folgenden:

نصر فى هذا الكتاب المبارك القسيس الياس المعلوم
 تمل (?)² معانيه وفهم ما فيه الرب الاله يغفر لمن كتب
 ولمن قرا ولمن قال امين امين يا رب العالمين

Danach hat ein Presbyter Elias aus Ma'lûla
 diese Hds. gelesen. Von einer anderen Hand
 daselbst:

وايضا اعتنا (اعتنا) فى افتقاده عبد الله مخاييل ابن
 ابوا جناحول وهو سمح بكسوة هذا لكتاب بالجلد الاله
 يكيه بالكسوة الالهيه فى هذ الدنيا والاخرة

Danach hat ein Abdallah Michael Ibn Abû-
 Ġunġûl diese Hds. in Leder binden lassen. Der
 Orientalische Einband ist indessen nicht mehr
 vorhanden. Die Schrift gross und deutlich.

138 Blätter (24,5 × 16 cm), die Seite zu
 16 Zeilen.

¹ العبد الخاطى (?) ² تأمل

321.

(SACHAU 138.)

Arabisch.

Ein Menologium oder Vitae sanctorum, geordnet nach dem Kalender. Unvollständig zu Anfang und zu Ende. Es fehlen die Vitae für September, October, für die ersten Tage des November und die letzten Tage des August, ausserdem hier und da für einzelne Tage. Anfang in den Vitae für den 9. November-*Tiſrîn* II:

سنه واحده. وصعدت الى مدينة القسطنطينيه مع رجلها. فصاحبت بثولا تدعى اوجانيا واختها وماتت نسكها. ولم تبرح من الكنايس مواظبه على الاصوام والاسهار. ولهذا السبب سلمت ابنتها لامراه معروفه بالفضل في النساء اسمها صوسنه. ولبست في لبوس الرجال وجاءت الى دير كاسيانوس القديس الخ

Schluss der Vita der h. Matrona. Für denselben Tag, den 9. November, Bl. 1^a letzte Zeile Vita der frommen اسطولييه aus der Zeit des Kaisers Mauricius. 10. 2^a Orestes Märtyrer unter Diocletian; Bischof Martinus von طراكينه Terracina. 11. 2^b Menas Märtyrer unter Maximianus; Victor Märtyrer unter Antoninus; Stephanis Märtyrerin, Zeitgenössin von Victor; Diaconus Vincentius فكنتيوس und Bischof Arianus in der Stadt Augusta اوغستيه in Spanien; Theodorus Abt des Klosters الاسطوذيون (i. e. τῶν στουδιῶν). 12. 6^a Patriarch Johannes von Alexandrien. 13. 5^a Johannes Chrysostomus. Lücke zwischen 5 und 6; fehlt der Schluss der Vita für den 13., ganz diejenige für den 14., und der Anfang derjenigen für den 15. November. 15. 6^a Anfang fehlt. Vita des Marcellus und seiner Genossen, Märtyrer unter Julian. 16. 6^b Matthäus der Evangelist, Barlaam برلام Märtyrer in Antiochien. 17. 7^a Gregorius divinus thaumaturgus episcopus Caesareae unter Aurelian.

18. 8^a Plato Märtyrer in Ancyra, Romanus Märtyrer unter Maximianus. 19. 8^b Obadja der Prophet. 20. 9^b Gregorius aus Bania. Ende dieser Vita fehlt. Lücke zwischen 9 und 10. Fehlt ausserdem die Vita für den 21. November und der Anfang derjenigen für den 22. November. 22. 10^a Ende der Vita der Märtyrerin كيليكه, 23. 10^b Amphilochius von Iconium, سيسني (Sisinnius) Märtyrer unter Diocletian. 24. 10^b Gregorius Bischof von كرنثيه (Acragas-Girgenti?) in Sicilien unter Justinian Rhinotmetus, Katharina كاترينا aus Alexandrien. 25. 13^a Clemens von Rom, Petrus Patriarch von Alexandrien unter Maximianus, Mercurius unter Decius und Valerianus. 26. 14^b Alypius der Stylite unter Heraclius. 27. 15^a Jacobus Persa, مار بلاذبيوس Palladius. 28. 15^a Irenarchus aus Sebaste unter Diocletian, Stephanus novus unter Anastasius. 29. 16^a Philumenus unter Aurelian. 30. 16^b Andreas der Apostel. Fehlt das Ende dieser Vita. Lücke zwischen 16 und 17.

December-Kânân I.

شهر كانون الاول جعله الله شهرا مباركا. وعرفنا وايام خيريه وبركاته ودفع عنا وعنكم محنه وآفاته واحسن عاقبته بشفاعه الست السيده ام النور وجميع القديسين امين ايامه احد وثلاثون يوما ساعات نهارة تسع ساعات وثمانون ليلة خمسة عشر ساعه.

1. December Bl. 17^a Prophet Nahum, Märtyrer Ananias حنانيا (Anfang dieser Vita etwas beschädigt), Philaretus فيلارطس unter Constantin und Irene. 2. 18^a Habakuk, ذكر دخول حبل مار ذيتريوس الى البيت المقدس ووضع في دير القديس مار سابا الخ. 3. 18^b Zephanja. 4. 18^b Barbara Märtyrer unter Maximianus, Johannes monachus presbyter Damascenus. 5. 19^b Sâbâ unter Theodosius. Lücke zwischen 19 und 20; fehlt die Vita der Sâbâ, die Vitae für den 6.—8. December ganz und der Anfang der Vitae für den 9. December. 9. 20^a Schluss der Vita einer

Heiligen aus der Zeit des Kaisers Basilius. 10. 20^b Minâ, Hermogenes und Eugraphus unter Maximian. 11. 21^b Daniel Stylita unter Leo, Lucas Stylita unter Romanus und Constantinus. 12. 22^b Bischof Spyridon Thaumaturgus von Trimithus auf Cypern. 13. 23^a Eustrathius und Genossen unter Diocletian und Maximian. 14. 24^a Thyrsus, Lucius und Callinicus unter Decius. Lücke zwischen Bl. 24 und 25; fehlt das Ende des 14. und der Anfang des 15. December. 15. 25^a Schluss einer Vita. 16. 25^a der Prophet Haggai *انجاس*, Kaiserin Theophano. 26^a Erster Sonntag vor Weihnacht, Abraham. 26^b Zweiter Sonntag vor Weihnacht, genannt *النسبه*, Abraham, Isaak und Jacob, und die drei Männer (im feurigen Ofen); Daniel. 17. 26^b Daniel und die drei Männer. 18. 28^a Neophytus *ناوفيطس* unter Diocletian. 19. 29^a Bonifacius Slave einer Frau Aglais in Rom, *انثيدورس* unter Diocletian. 20. 30^a Ignatius, Philogonius. 21. 31^a Juliane unter Maximian. 22. 31^b Anastasia unter Diocletian. 23. 31^b Zehn Märtyrer in Kreta unter Decius, nämlich Theodulus, Saturninus und Genossen. 24. 32^a Eugenie unter Commodus, Antonius *القرشي*. 25. 33^a Weihnacht. 26. 33^b Fest der Mutter Gottes, Euthymius Confessor Bischof von Sardes *سردس*, Constantinus Judaeus aus der Stadt *صوناذه*. 35^a Sonntag nach Weihnacht, David, Joseph Mariae Gemahl und Jacobus Christi Bruder. 27. 36^a Stephanus, Theodorus Confessor aus Moab. 28. 38^a Die Märtyrerinnen Indis und Domna und Genossen in Nikomedien unter Maximian. 29. 39^a Kindermord zu Bethlehem. 30. 39^a Die h. Anyisia in Saloniki unter Maximian, Theodora aus Caesarea unter Leo Copronymus *الزبلي*, Georg Bischof von Nikomedien und Leontius der Archimandrit. 31. 40^a Melanie aus Rom unter Honorius, *زوتيكونس*, der Ernährer der Waisen, aus Rom unter Constantin.

Januar-Kânân II.

1. Januar Bl. 43^a Beschneidung Christi, Basilius von Caesarea. 2. 43^b Silvester von Rom, Isidorus aus Caesarea unter Julian. 3. 44^a Maleachi, Gordius in Caesarea unter Licinius, Bischof Theogenes von Parus am Hellespont. 4. 45^a Bischof *ثاوتيميپطس* (Theotimetus?) und Theonas unter Diocletian, Zosimus und Athanasius, die Syncletica, Euthymius und Theoctistus Confessor. 5. 45^a Apollinaria *ابوليناريه* Tochter des Anthemius unter Leo, Gregorius Cretensis. 6. 47^a Epiphania. 7. 47^b Johannes der Täufer. 8. 48^b Domnina unter Theodosius, Tod der h. *يني السخسيپتس* aus dem Kloster des h. Sâbâ, Julianus und Basilissa unter Diocletian, *كرثاريوس* unter Diocletian. 9. 50^b Polyuctus unter Decius, Erdbeben zu Anfang der Regierung des Basilius, *استرانيوس* Thaumaturgus. 51 zur Hälfte abgerissen. Lücke zwischen 51 und 52. Fehlen der 10.—12. Januar, und Anfang der Vitae für den 13. Januar. 13. 52^a Schluss der Vita des Jacob von Nisibis. 14. 52^b Märtyrer vom Sinai, Nilus und Genossen unter Diocletian. 15. 53^a Johannes *الكوخي* aus Constantinopel, Kosmas Bischof von Mâjûmâ. 16. 54^a Apostel Petrus. 17. 54^b Antonius. 18. 54^b Athanasius und Cyrillus. 19. 55^a Macarius Aegyptius, Macarius Alexandrinus. 20. 56^a Euthymius aus Malatia. Lücke zwischen 56 und 57; fehlt der 21. und 22. Januar. 23. 57^a Clemens von Ancyra unter Diocletian. 24. 58^a Die Xene aus Rom. 25. 58^b Gregorius Theologus. 26. 59^b Xenophon und seine Frau und ihre Kinder Johannes und Arcadius, Erinnerung an ein Erdbeben unter Theodosius Minor. 27. 60^a Übertragung der Gebeine des h. Johannes Chrysostomus nach Constantinopel. Lücke zwischen Bl. 60 und 61; fehlt der 28. und 29. Januar. 29. 61^a Ende der Vita des Ignatius, sein Tod. 30. 61^a Hippolyt von Rom, Cyriacus aus der Laura der h. Sâbâ, die Tryphaena aus Cyzicus.

Februar-Šebdt.

1. Februar Bl. 63^b Tryphon aus Phrygien unter Gordian. 2. 64^a Christi Eintritt in den Tempel. 3. 64^a Simeon der Gerechte und Hanna die Prophetin. Blasius بلاسيوس der Hirte aus Caesarea. 4. 65^b Isidorus الفرمي (Pelusiota) in Aegypten unter Theodosius. 5. 66^a Agathe aus Panormus in Sicilien unter Decius. 6. 66^b Bischof Bucolus von Smyrna. Fausta, Evilasius und Maximus unter Maximian. 7. 67^a Parthenius, Bischof von Lampsacus unter Constantin. 8. 67^b Der Prophet Zacharja. Theodorus in Euchaita unter Licinius. 9. 70^a Nicephorus unter Valerianus und Gallienus. Martha, Maria und der Mönch Lykarion. 10. 70^b Charalampes in Magnesia unter Severus. 11. 71^a Bischof Blasius von Sebaste unter Licinius. 12. 71^a Meletius Patriarch von Antiochien. Antonius von Constantinopel unter Decius. 13. 72^b Martinianus aus Caesarea in Palaestina. 14. 73^b Auxentius unter Theodosius Minor. 15. 74^a Eusebius. 16. 74^b Pamphilus, Valens, Paulus und Genossen in Caesarea. Märtyrer von Majjā-fāriḳīn مدينة الشهداء. 17. 75^b Theodorus aus Beirut unter Diocletian. Auffindung der Gebeine des h. Minas unter Basilus. 18. 76^b Leo von Rom. Leo und باريغوريوس in Lykien. Agapitus Bischof von صوناه (Συναῦ) unter Diocletian. 19. 79^a Archippus, Philemon und امغيه (?) zur Zeit Nero's, Schüler des Paulus. Maximus, Theodotus und اسكيليبوذونيس. 20. 79^b Leo Bischof von Catana in Sicilien. Jacob aus der Stadt كورس (Cyrrhus). 21. 81^a Eustathius Patriarch von Antiochien. Georgius Thaumaturgus Bischof von Amastria اماستريه. 22. 82^b Auffindung von Gebeinen في مساكن اوجانيبوس المقدسه unter Honorius und Arcadius. Patriarch بروثاريوس von Alexandrien. 23. 83^b Polycarpus. 24. 83^b Auffindung des Hauptes von Johannes dem Täufer. 25. 84^a Tarasius Patriarch von Constantinopel. Alexander aus دريزيناره unter Maxi-

mian. 26. 84^b Porphyrius Bischof von Gaza. 27. 85^a Procopius Confessor aus Baniās. Thalelaeus. Marcianus und Basilus die Genossen von Procopius. 28. 85^b Bischof Nestor unter Decius in Perge. Die fromme Marana und Cyra in Aleppo. Lücke zwischen 85—86, fehlt Schluss des 28. Februar und Anfang des 1. März.

März-Adhār.

1. März Bl. 86^a Schluss der Vita einer Heiligen. 2. 86^a Bischof Theodotus von لورينيه auf Cypren unter Licinius. 3. 86^b Eutropius, Cleonicus und Basiliscus unter Maximian. 4. 86^b Paulus und seine Schwester Juliane in Akka unter Aurelianus. Gerasimus in der Wüste des Jordan. 5. 87^b Konon البستاني (der Gärtner) unter Decius aus Nazareth. 6. 89^a Die 42 Märtyrer in بلد الشام aus Amorium, Theodorus, Constantin, Callistus, Theophilus und Genossen zur Zeit des Kaisers Theophilus. 7. 89^b Die Märtyrer Basilus, Eugenius, Agathodorus, Elpidius, Aetherius, Capito, Ephraem, Bischöfe von شرسونه (Cherson) unter Diocletian. Lücke zwischen 89—90; fehlt Schluss des 7., 8., 9. und Anfang des 10. März. 10. 90^a Dionysius, Cyprianus, Anectus, Paulus und Crescens aus Korinth unter Decius. 11. 90^a Bischof Sophronius von Jerusalem. Georgius Thaumaturgus unter Romanus und Constantinus. 12. 91^b Theophanes Confessor aus Sigriane. 13. 92^a Überführung der Gebeine des Nicephorus. 14. 92^b Alexander in بونى (Pydna?). Benedictus aus Rom. 15. 93^b Dionysius, Agapius, Timolaus, Romulus, Blasius unter Diocletian. Nikander, Aristobulus, Johannes. 16. 94^a بابا, dessen Gebeine in der Stadt Lykaoniens sind. 17. 94^a Alexius aus Rom. Erdbeben unter Constantin. 18. 95^a Cyrillus von Jerusalem. 19. 95^b Chrysanthus und زاريه unter Numerianus. 20. 96^b Photina die Samaritanerin und ihre Genossen Jose, Victor, Sebastianus, Anatolius, Photius, Photia, باريسكاي, Cyriace. Lücke zwischen 96

bis 97; fehlt Ende des 20. und Anfang des 21. März. 21. 97^a Letzte Worte der Vita eines Heiligen. 22. 97^a Basilius presbyter Ancyranus. 23. 97^b Nikon aus Neapel und seine 79 Genossen. 24. 98^b Bischof Artemon von Seleucia in Pisidien. 25. 98^b Christi Verkündigung. 26. 98^b Erzengel Gabriel. Zwei Presbyter im Barbarenlande, فاثوسيس وفيرقاس mit zwei Söhnen und zwei Töchtern und der Nonne اربيلية, während Vingurichus König über die Barbaren العجم und Valentinian, Gratian und Valens Römische Kaiser waren. 27. 99^a Die h. Matrona aus Seleucia. 28. 99^b Philetus, seine Frau Lydia und ihre Kinder Macedonius und ثاويراييوس unter Hadrian. 29. 100^a Marcus Bischof von Arethusa, Diaconus Cyrillus und Genossen unter Julian. 30. 101^b Johannes ὁ τῆς κλίμακος. 31. 102^a Acacius Confessor, Bischof von Malatia unter Decius.

April-Nisán.

1. April Bl. 103^a Maria Aegyptia. 2. 104^a Titus Thaumaturgus, Polykarp und Genossen, Stephanus Aethiops im Kloster des h. Sábâ. Appianus und Aedesius, zwei Brüder unter Maximianus, aus Lydien. 3. 104^b Nicetas monachus Abt des Klosters des Medicius confessor. Agape und Irene aus Thessalonik unter Maximian. 4. 106^a Theodulus ἀναγνώστης, Agathodorus, der Diaconus von Thessalonik. 5. 106^b Georg in ملاووس, Claudianus und Diodorus, 120 Märtyrer in Persien. 6. 106^b Eutychius Patriarch von Constantinopel unter Justinian. 7. 108^a Georg Bischof von Mitylene. 8. 108^a ابروذن واغافس وروفس وفلاغون وجرجس und der h. Pausilypus unter Hadrian. 9. 108^b Euppsychius in Caesarea in Kappadokien. Die Märtyrer unter dem Perserkönig Sapor im 58. Jahr seiner Regierung nach der Eroberung der Stadt فيرازه, von dem Bischof Heliodor, den Presbytern ضوسان und مرياق und dem Märtyrer Abhdisó. 10. 109^b Terentius, Africanus, Maxi-

mus, يوميبس und 36 von den Genossen des Zenon, Alexander, Theodorus aus Africa unter Decius. Agabus, der den Gürtel des Apostels Paulus nahm. 11. 110^b Antipas Bischof von Pergamon unter Domitianus. 12. 111^a Basilius confessor Bischof von Beroea. 13. 111^a Papst Martinus. 14. 111^b Simeon Patriarch von Persien und Genossen, Presbyter Abdallah, توسيف, عوستاذات, im Ganzen 150. 15. 112^b Sábâ Thaumaturgus unter Valentinian und Valens. 16. 113^a Leonidas, خايريسس, نوتاسيا, كاليدنس, غالينه, نيقس, فاسيليسه, Theodora in Hellas. 17. 113^b Papst Agapitus. 18. 114^a Kosmas Bischof von Chalcedon. 19. 114^b Johannes قس السيف العتيق in der Laura des Charito. 20. 114^b Theodorus mit dem härenen Gewande الشعري اللباس (τροχιναῖς). 21. 114^b Georg zu Perge in Pamphylien. 22. 115^a Theodorus Sicaeota Bischof der Stadt Anastasiopolis in Galatien, geboren unter Justinian. 23. 116^a Georg von Kappadokien unter Diocletian. 24. 117^a Sábâ in Rom unter Julianus; Pasirates und Valentinus aus Dorostolus in Mö sien. 25. 118^b Marcus der Evangelist. 26. 119^a Basilius Bischof von Amasia unter Licinius. 27. 119^b Simeon der Verwandte Christi. Lücke zwischen 119—120; fehlt Schluss des 27. April, der 28., 29., 30. April und der 1. Mai.

Mai-Ijár.

1. Mai Bl. 120 Letzte Zeilen einer Vita. 2. 120^a Athanasius von Alexandrien. 3. 121^a Timotheus der Vorleser und Maura. Lücke zwischen 121 und 122; fehlt Schluss des 3. Mai, der 4. und Anfang des 5. Mai. 5. 122^a Schluss der Vita einer Heiligen, die in Persien unter König Sapor, in Rakka unter Numerian gelitten, Pelagia und Tarsus unter Diocletian. 6. 124^a Hiob. 7. 124^b Das Kreuzeszeichen am Himmel unter Constantin und Cyrillus von Jerusalem. 8. 125^a Johannes der Evangelist, Acacius aus Kappadokien unter Maximian, Arsenius aus Rom

unter Theodosius I. 9. 127^b Jesaias der Prophet, Christophorus, früher أبراكس genannt. 10. 130^a Simon oder Natanael der Apostel. Hesychius Magister unter Maximian. 11. 130^b Fest für Constantinopel, Mocius Presbyter unter Diocletian. 12. 131^b Epiphanius رئيس اساقفة aus Busra بسرى in dem Gau قسطنطينيه قبرص, Germanus Patriarch von Constantinopel unter dem Sohne des Heraclius. 13. 133^b Glyceria unter Antoninus, Theoctistus, dessen Kloster westlich von Thekoa lag. 14. 134^a Isidorus aus Alexandrien unter Decius. 15. 134^b Pachomius unter Constantin. 16. 135^a Georg Bischof von Mitylene, der Apostel Judas Bruder des Jacobus, die im Kloster des h. Sábâ ermordeten Mönche, Alexander Bischof von Jerusalem, Euphemia. 17. 135^b Andronicus, einer der siebzig, und Junia, Solochon der Aegypter und Genossen unter Maximian. 18. 136^b Tecusa, Alexandra, Phaïna, Euphrosia, Matrona, Julia und Theodotus in Ancyra, انافرونيطس einer der siebzig, Julianus, Presbyter Theodoretus, Papst Theodorus, Martinianus in ارافونيطة. 19. 137^b Patricius Bischof von Prusa, Philetaerus aus Nikomedien unter Diocletian. 20. 139^a Thalelaeus im Libanon unter Numerian. 21. 139^b Constantin und Helene, Pausicacus aus Apamea Bischof von صوناظه. 22. 142^b Basiliscus aus der Gegend von Amasia unter Maximian. 23. 143^b Michael Bischof von Antiochien (Συνάδων). 24. 143^b Simeon aus Antiochien unter Justinus, وفي هذا اليوم تجديد هيكل سيدتنا مريم والدة الاله في قرية قارا المعجورة, Erneuerung der Kirche der Mutter Gottes in Kára. 25. 144^b Auffindung des Hauptes von Johannes dem Täufer, Pancharius aus Rom. 26. 145^b Carpus einer der siebzig, لباس Bruder Christi, افرابيوس und Helene. 27. 146^a Therapon in Sardes, Theodora und Didymus unter Diocletian, Sergius und Bacchus. 28. 147^a Helladius,

die Helikonis unter Gordian und Philippus. Lücke zwischen 147 und 148; fehlt Schluss des 28. Mai, der 29., 30., 31. Mai und der Anfang des 1. Juni.

Juni - Hazîrân.

1. Juni Bl. 148^a Schluss einer Vita: فحسده فريسكنطس¹ الفيلسوف وقتله, Justinus, Chariton, ليفاريانوس, يابوس, أبراكس, افلابيسطس, خاربيطوس in Rom unter Rusticus dem Stadtpraefecten, هرميلس und Stratonicus, deren Fest begangen wird in der Kirche des Erzengels Michael an einem Orte, genannt فكسيا, in der Stadt فيرمس, und Bischof Hypatius ايبياتيوس. 2. 148^b Patriarch Nicephorus von Constantinopel. 3. 149^a Lucilianus, Paula und ihre Kinder Hypatius, Paulus, Dionys unter Aurelian. 4. 150^b Metrophanes Patriarch von Constantinopel unter Constantin. 5. 151^b Errettung von dem Tode durch die Barbaren, zehn Märtyrer, Marcianus, Nikander, Apollon u. s. w. in Aegypten. 6. 151^b Dorotheus Bischof von Tyrus unter Licinius und Constantin, اطلبيوس Thaumaturgus, die fünf Greisinnen Marjam, Martha und Genossen, die زينايذس, سوصنه und اسبه, die Schülerinnen des Bischofs Pancratius von طورومانيه, Erzengel Michael (als Quelle dieser Geschichte Johannes Bischof von فسطاط مصر angegeben 152^b. 1). 7. 153^b Theodotus aus Ancyra, Anthimus der Presbyter, Stephanus und die سافستيباني (Sebastiane?). 8. 154^a Übertragung der Gebeine des h. Theodorus, der unter Licinius litt, Nikander, Marcian unter Maximian. 9. 154^b Alexander und Antonina unter dem Statthalter Festus, Ananias und Quadratus, Alexander Bischof von Prusa, Cyrillus Bischof von Alexandrien; Fest des Erzengels Michael an dem Orte, genannt صوصوثانيوس, Pelagia aus Antiochien. 10. 155^a Timotheus Bischof von Prusa unter Julian, Theophanes ثاوفان und die بنسمني aus Antiochien. 11. 156^a Bartholomaeus

¹ Crescens?

und Barnabas. 12. 156^b Onuphrius der Aegypter in einem Kloster bei der Stadt *هرمس* in Oberaegypten *الصعيد*, Antonina aus Nicaea in Bithynien unter Diocletian und Maximian. 13. 157^a Die Aquilina aus Palaestina unter Diocletian. 14. 157^b Prophet Elisa, Methodius Patriarch von Constantinopel, Cyrillus Bischof von Gortyna. 15. 158^b Prophet Amos, Dulas vor dem Statthalter Maximus. 16. 159^a Tycho Thaumaturgus Bischof von Amathus *أماثونطة*. 17. 159^b Manuel, Sabel, Ismael aus dem Perserreich, welche *فلاطانوس* als Gesandte an Kaiser Julian schickte. 18. 160^b Leontius, Hypatus, Theodulus aus Hellas. 19. 161^a Judas der Apostel, der Bruder Christi, Zosimus unter Trajan aus Apollonias. Lücke zwischen 161 und 162; fehlt das Ende des 19. Juni, der 20., 21. und Anfang des 22. Juni. 22. 162^a Vita (Anfang fehlt) eines Heiligen aus Samosata unter Constantin (Bischof Eusebius?), Zenon und Zena aus der *Belká* unter dem Statthalter Maximus, *بهرنتيوس* Bischof von Iconium, Marcus Bruder des Barnabas Bischof von Apollonias, Jesus Justus Bischof von *Bêt-Gubrin* und Artamas Bischof von Lystra. 23. 163^b Die *أغربييه* in Rom, Eustochius Presbyter und Genossen unter Maximian. 24. 164^a Geburt Johannis des Täufers, Orentius und Genossen unter Diocletian. 25. 166^a Febronia in einem Kloster zu Nisibis unter Diocletian, Dankesfest für die Mutter Gottes. 26. 167^a David Presbyter aus Thessalonik, Johannes Bischof der Barbaren *العجم* unter Constantin und Leo Isauricus, Rufus *ثارابن*, Marcus und Marcia. 27. 168^a Simson *ضاييف الغربا* (*ἐννοδόχος*) aus Rom unter Constantin. 28. 168^b Auffindung der Gebeine des Cyrus aus Alexandrien und Johannes aus Edessa unter Diocletian, Paulus der Arzt, Agathodorus, Agathonice. 29. 169^a Peter und Paul. 30. 170^b Fest aller Apostel, Notizen über die einzelnen Apostel 170^b—174^a.

Juli - *Tammúz*.

1. Juli Bl. 174^a Kosmas und Damianus in Rom unter Carinus, Petrus Patricius in *اندوس* unter der Kaiserin Irene und ihrem Sohn Constantin. 2. 175^b Aufbewahrung des Gewandes der Mutter Gottes in einem Heiligenschrein zu Constantinopel, *فونبطس* aus Phrygien unter Aurelian, Juvenalius Patriarch von Jerusalem. 3. 176^b Hyacinthus der Kammerherr aus Caesarea in Kappadokien unter Trajan. Lücke zwischen 176 und 177; fehlt Ende des 3., Anfang des 4. Juli. 4. 177^a Schluss einer Vita von Lucius und Diogenianus, der Frauen Lucia, *غاراه* und Cyrilla. 5. 177^b *لمبادس*, Martha Mutter des h. Simeon, die *ثاوغنا*, Basilius und die siebenzig Märtyrer in Persien, Erneuerung der Kirche des h. Julianus. 6. 178^b Sisoës der Ältere, Lucia, *ريكصس* der Kammerherr und Genossen in Campanien. 7. 178^b Thomas in *ملارو* *ἐν τῇ Μαλαρῇ ὁρᾷ*, *بيصارن* (Bisarion?) und Genossen Basilius, *يوكيفوس*, Felix, *باريغوريوس*. 8. 179^b Procopius unter Diocletian. 9. 181^a Erscheinen der Mutter Gottes bei der Quelle *دفنونا* im Gebirge, *بيقراتيوس* (?) Bischof von *طورمانيه* aus Antiochien, Paternuthius *كبرى*, Alexander unter Julian. 10. 182^a 45 Märtyrer zu Nikopolis in Armenien unter Licinius, Apollonius aus Sardes vor dem Statthalter *بهرنتيوس* in Iconium, Gedenktag der Zehntausende in den Höhlen, welche der Patriarch Theophilus von Alexandrien in den Tod trieb wegen des Presbyters Isidorus, Johannes Theologus, dessen Fest begangen wird in *فاطس*. 11. 182^b Euphemia, Gedenktag für das Concil von Chalcedon, die 630 Väter, Cindaeus Presbyter aus Pamphylien unter Diocletian. 12. 184^a Die Golinduch oder Maria aus dem Perserreich unter Chosroes zur Zeit des Kaisers Mauricius, Proclus und Hilarius unter Trajan. 13. 185^a Aquila *أكبلا*, der in der Apostelgeschichte erwähnte, Serapion unter Severus,

die Myrope unter Decius auf der Insel Chios. 14. 185^b Joseph confessor Bischof von Thessalonik. 15. 186^b Cyriacus und Julitta aus Iconium unter Diocletian. 16. 187^a Onesiphorus und Porphyrius aus Iconium, Antiochus Bruder des Plato, vor dem Statthalter Hadrianus, Fest für die 630 Väter des Concils von Chalcedon. 17. 188^a Bischof Antiochus von نبطاختويس aus Sebaste unter Diocletian, Marina aus Antiochien in Pisidien. 18. 189^a Aemilianus aus Dorostolus in Mysien unter Julian, Hyacinthus in Amastris unter Heraclius, Theodosia unter Constantin Copronymus in Constantinopel. 19. 190^a Dios aus Antiochia unter Theodosius I., Macrina Schwester des grossen Basilus. 20. 190^b Himmelfahrt des Propheten Elias. 21. 192^a Simeon und Johannes aus Edessa unter Justinus dem Älteren, Hezekiel der Prophet. 22. 193^a Maria Magdalena, Phokas unter Trajan. 23. 194^b Trophimus, Theophilus und ihre dreizehn Genossen unter Diocletian., die Märtyrer in Bulgarien في بلد البلغريه unter Nicephorus, Hanna in Leukate unter Basilus Macedo. 24. 195^b Christine aus Tyrus. 25. 196^b Tod der Hanna, der Mutter der h. Maria. 26. 198^a Hermolaus, Hermippus und Hermokrates, Presbyter in Nikomedien unter Maximian. 27. 198^a Panteleemon aus Nikomedien. 28. 199^a Eustathius in Ancyra vor dem Statthalter Cornelius. 29. 199^a Callinicus aus Ancyra. 30. 199^b Johannes Miles unter Julian. Lücke zwischen Bl. 199—200; fehlt der Schluss des 30. Juli, der 31. Juli und der Anfang des 1. August.

August-Äb.

1. August Bl. 200^a Schluss des Martyriums der Šammānī (Solomonis) und ihrer Kinder Leontius, واسطوس, Alexander, Cindaeus, Mnesitheus, Cyriacus, ميناوس, Cato, اوفلارس in Pamphylien unter Diocletian. 2. 200^b Übertragung

der Gebeine des Protomartyrs Stephan, Auffindung der Gebeine des Maximus und ظاثيريليانوس in Dorostolus in Mysien unter Maximian. 3. 202^b Dalmatus, Faustus und Isaak unter Theodosius. 4. 203^b Eleutherius aus Byzanz unter Maximian. Lücke zwischen 203 und 204; fehlt der Schluss des 4. August, der 5.—8. und der Anfang des 9. August. 9. 204^a Schluss des Martyriums mehrerer Männer und der Maria Patricia. 10. 204^a Laurentius, Xystus und Hippolytus unter Decius. 11. 204^b Euplus aus Catana unter Diocletian. 12. 205^a Photius und Anicetus in Nikomedien unter Diocletian, عجلون auf dem Ölberge. 13. 206^a Übertragung der Gebeine des Maximus Confessor. 14. 207^a Prophet Micha, Bischof Marcellus von Apamea unter Theodosius. 15. 207^b Tod der Mutter Gottes. Lücke zwischen 207 und 208; fehlt der Schluss des 15. August, der 16., 17. und der Anfang des 18. August. 18. 208^a Hermes, Serapion, Julian in Rom; Johannes und Georg, Patriarchen von Constantinopel. 19. 208^a Andreas und Genossen (2593) unter Maximian, Timotheus in Gaza, Agapius und Thecla. Lücke zwischen 208 und 209. Bl. 209 Fragment der Geschichte eines Heiligen, dessen Gebeine in Aegypten ein Mittel gegen die Schlangen waren. Lücke zwischen 209 und 210. Bl. 210 Schluss der Vita des Bischofs und späteren Patriarchen Anthimus von Constantinopel, انتونينه (Antonina?) Tochter des Kaisers Constantinus Copronymus. 211 (von späterer Hand hinzugefügt, nicht zusammenhängend mit 210), Cyriacus in der Laube des h. Sâbâ, Märtyrer unter den Muhammedanern, Basilus, Gregorius Theologus, Johannes Chrysostomus. — Die meisten der Märtyrer gehören dem Gebiete des Römischen Reiches an, während nur sporadisch Märtyrer aus dem Gebiete des Perserreiches, z. B. aus Rakka, Nisibis, Maipheracte angeführt werden. Unter manchen Tagen sind die be-

treffenden Vitae nur kurz angedeutet, nicht ausgeführt. Das Werk ist in der Hauptsache eine Übersetzung des Griechischen Menologium Graecorum Basilii Porphyrogeniti imperatoris iussu editum (s. MIGNE, Patrologiae cursus completus, series Graeca, tom. CXVII). Im Einzelnen sind manche Differenzen; auch sind im lokalen Interesse der Kirche von *Kárd* einige Zusätze gemacht. Die Hds. stammt aus *Dér-Atijje*. Eine spätere Hand schreibt auf 62^b: *هَذَا الْكِتَابُ لِلدَّيْرِ مَارِ يَعْقُوبَ* und eine andere Hand (ein früherer Besitzer des Namens Rustam) auf derselben Seite: *هَذَا الْكِتَابُ لِلدَّيْرِ مَارِ يَعْقُوبَ*. *قَارَى رَسْتَمَ فِيهِ جِهَادٌ وَاذْكَارُ الْقَدِيسِينَ*. An vielen Stellen erwähnt sich der genannte Rustam in roher Schrift und ungrammatischer Sprache als der frühere Besitzer und Leser des Buches, z. B. 27^a. 33^a *رَسْتَمَ قَارَى فِي 43^a كِتَابَ رَسْتَمَ*, auf 43^a *هَذَا الْكِتَابُ لِرَسْتَمَ ابْنِ بَرِيْمَ سَمَادَى*. Sein Name scheint Rustam Ibn Ibrahim *Samaddi* gewesen zu sein. Die Hds. ist in der Hauptsache von zwei verschiedenen Schreibern geschrieben: a) von dem einen Bl. 1—85, 206^a—206^b Z. 3, b) von dem andern Bl. 86—205, 206^b Z. 3 bis Bl. 210. 101 und 102 sind von einem späteren hinzugefügt, ebenso 211. Die Schrift von a) ist vorzüglich, die von b) wenigstens deutlich. Was von der Hds. vorhanden, ist durchweg in gutem Zustande. Für die Zerstörung des Werkes ist charakteristisch, dass gerade vielfach die Enden und Anfänge der Monate fehlen. Für den Nachweis der Lücken im Einzelnen s. die Inhaltsangabe. — Angaben über das Alter der Hds. sind nicht vorhanden. Ich halte a) für den älteren Theil, b) für etwas jünger. Theil a) kann im 14. Jahrhundert geschrieben sein. Die vielen Griechischen Namen sind von beiden Schreibern mit anerkennenswerther Treue überliefert. Die Sprache ist sehr einfach, eine nennenswerthe Vocalisation nicht vorhanden, auch nicht nöthig. Die Ränder der Blätter

sind vielfach abgerissen, doch ohne erhebliche Beschädigung des Textes.

211 Blätter (25,8 × 17 cm), die Seite zu 16 Zeilen.

322.

(SACHAU 127.)

Arabisch.

Ein Menologium oder Vitae martyrum et sanctorum, unvollständig zu Anfang und Ende, für die Zeit vom 1. März - *Adhadr* bis zum 29. August - *Äb*. In der Hauptsache ist es identisch mit Nr. 321. Inhalt:

Bl. 1^a zur Hälfte abgerissen. Anfang:

مِنْذُ صَبَايْهَا لَلَّهِ. وَبَذَلَتْ نَفْسَهَا لِلْسِّنْكِ وَالشَّقَا وَذَلِكَ أَنِهَا نَصَبَتْ لَهَا كُوْخًا عِنْدَ بَسْتَانِ أُمِّهَا وَكَانَتْ تَمْكُثُ فِيْهَا طَوْلَ نَهَارِهَا تَبْكِي بِدُمُوعٍ تَبْدُلُ بِهَا مَلَابِسَهَا الشَّعْرَ الْخَمْرَ

Schluss der Vita der Eudocia unter dem 1. März.

Von Bl. 1^a unten Vita des Theodotus Bischofs von *كورينيه* auf Cypern unter dem 2. März. 1^b med. Trophimus und Genossen unter dem 3. März. 4. 2^a Paulus und Juliane; Gerasimus. 5. 3^a Conon der Gärtner; Conon der Isaurier. 6. 5^a Die 42 Märtyrer. 7. 5^a Basilius, Eugenius und Genossen. 8. 6^b Teophylactus Bischof von Nikomedien. 9. 8^a Die 40 Märtyrer von Sebaste; *Abd-Elmesih*, Abt von Sinai, Märtyrer in Ramla; Paulus der Bekenner Bischof von *بروسياتس*. 10. 9^a Quadratus und Genossen aus Korinth; Agathon im Kloster des h. Simeon. 11. 9^b Sophronius; Gregorius Thaumaturgus. 12. 11^b Theophanes *ثاوفانوس* der Bekenner aus Sigriane. 13. 12^b Überführung der Gebeine des Nicephorus. 14. 13^a Alexander in *بونى* (Pydna); Benedictus. 15. 14 Alexander, Dionysius und Genossen unter Diocletian; ferner Nikander;

Aristobulus und Johannes in Rufinianis. 16. 14^b بابا. 17. 14^b Alexius; Erdbeben; Auferweckung des Lazarus. 18. 15^b Cyrill; وفيه ذكر ابنيا العجايبى. 19. 15^b أخصيصنثس وظاريه; Überführung der Gebeine des Thomas. 20. 16^a Photina die Samariterin; die Märtyrer im Kloster der h. Sâbâ. 21. 19^a Jacob, Bischof und Mönch, Gegner der Ikonoklasten. 22. 19^a Basilius der Presbyter. 23. 19^b Nikon und Genossen aus Neapel; وفي هذا اليوم جهاد القديس ظوماتيوس; Dometius, Pelagia und Theodosia; Aquila der Vezir. 24. 20^b Artemon. 25. 21^a ذكر تبشير والدته الالهنا. 26. 21^b وفيه ذكر البار ظلمون للبيس في انطاكيه Gabriel; die Märtyrer im Barbarenlande. 27. 22^a Matrona. 28. 22^b Philetus فيليطس. 29. 23^a Marcus Erzbischof von Arethusa; Cyrillus. 30. 24^b Johannes صاحب السلم. 31. 25^a Acacius.

April-Nisân.

1. April Bl. 25^b Maria die Aegypterin. 2. 26^a Titus; Stephanus. 3. 27^a Nicetas; Agathe und Genossinnen aus Thessalonik. 4. 29^a Theodulus und Agathodorus. 5. 29^a Georg. 6. 29^b Eutychius. 7. 31^a Georg von Mitylene. 8. 31^a بيروذين واغافس الخ. 9. 31^b Eupsychius in Caesarea; die Persischen Märtyrer unter Sapor. 10. 32^b Terentius und Genossen; Agabus. 11. 33^b Antipas. Lücke zwischen 33 und 34. Fehlt das Ende des 11. und der Anfang des 12. April. 12. 34^a Schluss der Vita des Basilius; die h. Tryphoena aus كيريقس (Cyzicus?). 13. 34^a Martinus. 14. 35^a Simeon Patriarch von Persien. 15. 35^b Sâbâ; Theodorus; Basilius; Basilissa; Anastasia und Leonidas Bischof von Athen. 16. 36^a Leonidas und Genossen; die h. Irene. 16. 37^a Agapitus; Anthusa Tochter des Kaisers Constantin Copronymus; Euphemius Thaumaturgus. 18. 38^a Kosmas. 19. 38^b Johannes. 20. 38^b Theodorus. 21. 39^a Georg. 22. 39^a Theodor. 23. 40^a Georg. 24. 41^b Sâbâ; Pasikrates und Valentinus. 25. 43^a Marcus.

26. 43^a Basilius. 27. 44^b Simeon; جهاد القديس الشاهد بوبليويس. وذكر اولوجيوس صايف الغربا في d. i. Publius, Eulogius Εὐλοῦδος in der Kirche des Mocius. 28. 45^a Jason aus Tarsus und Sosipater aus Achaia, Schüler des Paulus. 29. 46^b Memnon Thaumaturgus; die neun Märtyrer in Cyzicus, Theognis, Rufus u. s. w.; Diodorus und der Diaconus درظوبيانوس unter Diocletian. 80. 47^b Jacobus Zebedaei der Apostel.

Mai-Ijâr.

1. Mai Bl. 48^b Prophet Jeremias. 2. 49^b Athanasius. 3. 52^a Thimoteus und Maura; Petrus Thaumaturgus. 4. 54^a Nicolaus Thaumaturgus. 5. 54^b Irene Tochter des Licinius aus Makedonien; Pelagia. 6. 57^a Hiob. 7. 57^b Kreuzeserscheinung. 8. Johannes der Evangelist; Acacius, Arsenius. 9. 60^a Jesaias, Christophorus; Quadratus und Genossen unter Decius. 10. 63^a Simon; Hesychius. 11. 64^a Fest für Constantinopel, موكبيوس. 12. 65^a Epiphanius; Germanus. 13. 67^a Glyceria; Pausicacus Bischof von صوناده; Theoctistus. 14. 69^a Isidorus. 15. 69^a Pachomius; Theodorus Genosse des Pachomius; Achillius Bischof von Larissa; ferner Heraclius, Paulinus und Benedimus; Nicolaus Patriarch von Constantinopel. 16. 70^b Georg; der Apostel Judas. 17. 71^a Andronicus, Solochon und Genossen; Stephanus Patriarch von Constantinopel. 18. 72^a Tecusa und Gefährtinnen; einer der 70 ابافروزينس; Julianus; Theodoret; Papst Theodor; Martinianus. 19. 73^a Patricius; Philaretas. 20. 74^b Thaleläus; die Heiligen in ماملا im Westen von Jerusalem. 21. 75^b Constantin und Helene; Christophorus von Alexandrien; Cyriacus von Jerusalem. 22. 77^a Basiliscus; Sophia; Marcellus und Quadratus. 23. 77^b Michael. 24. 78^a Simeon; Johannes الاستخاني; Meletius der Heerführer; Johannes; Stephanus und Genossen unter Kaiser Antonin. 25. 80^b Auffindung des Hauptes von Johannes

dem Täufer; Pancharius aus Rom. 26. 81^b Carpus; der Apostel Alphäus; افركيوس und Helene. 27. 82^b Therapon; Theodora und Didymus; Sergius und Bacchus. 28. 83^b Helladius; Heliconis. 29. 84^b Theodosia aus Tyrus; die Väter des Concils von Nicaea; Alexander Papst von Alexandrien. 30. 85^b Isaak Presbyter unter Kaiser Valens; Eusebius; Romanus und Genossen verbrannt in Nikomedien. 31. 86^b Jeremias in Comana unter Antonin.

Juni-*Hazîrân*.

1. Juni Bl. 87^a Justinus; Justinus, Chariton und Genossen; ارميلوس und Stratonicus; Hypatius. 2. 87^b. Lücke zwischen 87 und 88. Fehlt der 2. Juni, der 3. und der Anfang des 4. Juni. 4. 88^a Stück der Vita des Metrophanes. 5. 88^b Errettung von Barbaren; die zehn Märtyrer Marcian und Genossen. 6. 89^a Dorotheus; Italus; Michael; vom Saturn-Tempel in Alexandrien. 7. 91^b Theodotus; Anthimus. 8. 92^a Überführung der Gebeine des h. Theodorus; Nikander und Marcian. 9. 92^b Alexander und Antonina; Ananias und Quadratus; Alexander und Cyrill; Erzengel Michael; Pelagia. 10. 93^b Timotheus; Theophanes und بنسمني. Lücke zwischen 93 und 94. Fehlt Ende des 10. Juni, ferner der 11., 12. und Anfang des 13. Juni. 13. 94^a Ende der Vita einer Märtyrerin; Eulogius Patriarch von Alexandrien und Antipater Bischof von فوسطرة. 14. 94^a Elisa; Methodius; Cyrillus. 15. 95^a Amos; Dulas. 16. 96^a Tycho. 17. 96^b Manuel und Genossen; Hypatius unter Honorius und Arcadius. 18. 97^a Leon-tius und Genossen. 19. 97^b Judas der Apostel; Zosimus. 20. 98^b Methodius Bischof von Patari. 21. 99^a Julianus aus Anazarba. 22. 99^b Eusebius Bischof von Samosata; Zeno und Zena; Terentius Bischof von Iconium; Marcus Neffe des Barnabas, Bischof von Apollonias; Jesus Justus Bischof von Bêt Gubrin; ارتاماس (Artemas?) Bischof von Lystra. 23. 101^a Agrippina; Eu-

stochius. 24. 102^a Geburt Johannis des Täufers; Orentius und Genossen. 25. 104^a Febronia; Dankesfest für die Mutter Gottes. 26. 105^b David; Johannes; Rufus und Genossen. 27. 106^a Simson. 28. 107^a Auffindung der Gebeine des Cyrus und Johannes; Paulus; Agathodorus und Agathonice. 29. 107^b Peter und Paul. 30. 109^a Fest der Apostel; die Namen der siebenzig 113^a: وهذه أسماء السبعين تلميذا خارج عن السنكسار. يعقوب اخو الرب صار اسقفا لاورشليم. قلاوباس بعده الحج.

Juli-*Tammûz*.

1. Juli Bl. 114^b Kosmas und Damianus, Petrus Patricius. 2. 116^a Das Gewand der Mutter Gottes; قونييطس, Juvenalius, بيوس (Pius?). 3. 117^a Hyacinthus, Anatolius. 4. 118^a Andreas aus Jerusalem, Erzbischof von Kreta; Theodorus Bischof von Cyrene unter Diocletian. 5. 119^a ميانس, Martha, Agnes, Basilus. 6. 120^b Sisois; Lucia und ريكسيس. 7. 121^a Thomas, Isaurus und Genossen. 8. (Fälschlich الساس). 122^a Procopius. 9. 123^a بيقراتيوس, Paternuthius, und Alexander; Cyrillus. 10. 124^b Die 45 Märtyrer; Apollonius; die Zehntausende von Märtyrern. 11. 125^a Euphemia; Cindaus. 12. 126^a Golinduch; Proclus und Hilarius. 13. 127^b Aquila, Serapion, Myrope. 14. 128^a Joseph; Justus aus Rom. 15. 129^a Cyriacus und Julitta; Mâr Âsîd ممر اسيا (auch unter dem 1. Nov.). 16. 129^b Onesiphorus und Porphyrius, Antiochus, die 630 Väter von Chalcedon. 17. 131^a اثنيوجانس (Athenogenes?) Bischof von بيطاختويس, die h. Marina. 18. 132^a Aemilianus, Hyacinthus, Theodosia. 19. 133^b Dios, Macrina, Michael in Jerusalem aus dem Kloster der h. Sâbâ und sein Onkel Theodor Bischof von Edessa; Barlâm بيلام, dessen Kloster auf dem جبل الاكرع in der Antiochene lag. 20. 135^a Elias. 21. 135^b Simeon und Johannes, Hezekiel; Acacius in einem Orte genannt ذو السبعة; Justus Trophimus, Matthaeus, Theo-

philus und Genossen; Fest der Mutter Gottes in der Gegend von *ارماسيا*. 22. 137^a Maria Magdalena; Phokas, Marcella. 23. 138^a Trophimus, Theophilus und Genossen; die Märtyrer in Bulgarien; Hanna. 24. 139^a Christine. 25. 140^a Tod der Hanna, die h. Eupraxia unter Kaiser Theodosius, Olympias unter Theodosius und seinen Söhnen; die 165 des 5. Concils: Hermogenes; Fest der Mutter Gottes in *باجيديوس*. 26. 141^b Hermolaus, Arminius, Hermokrates; Johannes *من السيف العنيف*, Mauricius, *أبيوس*. 27. 142^a Panteleemon; Anthusa. 28. 144^a Eustathius. 29. 144^b Callinicus, Theodote und ihre Kinder aus Nicaea. 30. 145^a Johannes Miles; das h. Kreuz wird aus dem Königsschloss bis in die Nähe der Grossen Kirche gebracht. 31. 146^a Julitta aus Caesarea, Eudocimus *أودوكيمس* unter König Theophilus.

August-Äbh.

1. August Bl. 147^a Eleazar, Salomonis und ihre Kinder; Leontius und Genossen. 2. 148^a Übertragung der Gebeine des h. Stephan; Auf- findung der Gebeine des Maximus. 3. 150^b Dalmatus und Genossen. 4. 151^b Eleutherius; die h. Ia (*أى بنفسجة*) unter Sapor; Maria Magdalena; Eudocia. 5. 152^b Eusignius aus Antiochien, Soldat unter Constantin d. Gr., Märtyrer unter Julian. 6. 153^a *ذكر التجلى الالهى*. 7. 153^a Fest zum Andenken an die Erlösung Constantinopels von den Barbaren, den Persern unter *سرفانوس*; Dometius unter Constantin d. Gr. aus Persischem Geschlecht, Märtyrer unter Julian. 8. 155^a Aemilianus Bischof von Cyzicus; Myron Bischof von Kreta unter Decius; Eleutherius, Leonidas und die Kinder unter Kaiser Leo. 9. 156^b Mattathias, einer der Siebzig; die zehn Märtyrer, Julianus, Marcianus und Genossen, darunter Maria Patricia. 10. 157^a Laurentius, Xystus, Hippolytus. 11. 158^a Euplus, Neophytus, Gabianus und Zeno, Marcus und Macarius; Fest in der

Kirche des Kosmas und Damianus in *ظاريوس*. 12. 158^b Photius und Anicetus; *عجلون*. 13. 159^b Übertragung der Gebeine des Maximus; Pamphilus, Capito, Sergius, *ملكينا*, *أوكيا*. 14. 160^b Micha, Marcellus. 15. 161^b Tod der Mutter Gottes. 16. 164^b Fest zum Andenken an die Vertreibung der Araber zur Zeit des Leo Isauricus; Übertragung des Bildes Christi von Edessa nach Constantinopel; Diomedes aus Tarsus unter Diocletian; Myron unter Decius und dem Statthalter Antipater von Achaia; Thyrsus, Lucius, Coronatus und Genossen, deren Fest gefeiert wird in der Nähe der Ortschaft *هالينيانون*. 17. 169^a Paulus, Juliane, Stratonice unter Aurelian; Straton, Philippus und ——— in Nikomedien. 18. 170^a Laurus, Florus, zwei Steinmetzen, Schüler des Proclus und Maximus; Hermes, Serapion, Julianus aus Rom. 19. 171^b Andreas; Timotheus, Agapius und Thekla. 20. 172^b Der Prophet Samuel; *لباوس* oder *ثداوس*, einer der Siebzig, aus Edessa; der h. Theoclitus unter Kaiser Theophilus; die 37 Märtyrer in der Stadt *فيرييه من بلد الاتراكى*. 21. 175^a Die h. Bassa und ihre Kinder, Theognis, Agapius und Festus in Edessa. 22. 176^a Agathonice und Genossen unter Maximianus in Nikomedien; Anthusa und Athanasius, Charisimus, Neophytus aus Seleucia unter Kaiser Valerianus; Irenaeus, Or, Orepse. 23. 177^b Callinicus Patriarch von Constantinopel; Irenaeus Bischof von Sirmium unter Diocletian. 24. 178^b Eutychius, Schüler des Evangelisten Johannes; Tation aus Mantinea; Georg unter Leo Isauricus. 25. 179^b Titus Bischof von Gortyna. 26. 180^a Hadrian und Natalie aus Nikomedien; Hadrianus unter Licinius. 27. 181^b Poemen *بيمين* der Einsiedler, der Aegypter; Liberius Bischof von Rom. 28. 183^a Moses der Aethiope. 29. 183^b Johannes der Täufer: *ذكر يوحنا النبی السابق الصابغ. الذى شهد له المسيح انه يفوق كافة اولاد النساء. وانه افضل من الخ*. Der unterste Theil des Blattes zum

Theil zerstört. Von dieser Vita sind nur sieben Zeilen vorhanden. Als eine Probe des Arabischen Stils diene die Erzählung von der Befreiung Constantinopels von den Arabern 164^b:

اليوم السادس عشر. نعيده تذكرا لتعطف الله علينا الذي لا يوصف الذي ابانه لنا ورد بنى هاجر **الحبح لا اله الا هو**¹. وذلك ان في مبدا ملك لاون الايصوري وهو قونن صعدت جماعه من **الاصم** في مراكب كثيرة عددها الف وتسع مائه مركب الى مدينه القسطنطينيه يريدون حصارها. وطلبوا من الملك مالا جزيلا لا يوصل اليه. ورتبوا على المدينه حراسا في البحر والبر. وذلك ان قاطنى المدينه يومئذ اشرفوا على حاله عظيمه من الخوف والجزع. فلم يجدوا ملجأ الا الى الله. فتضرعوا كل الناس بها الى والده **الاله** ان تسئل الابن المخلص لجنس البشر من الطاغوت ان ينصر اهل المدينه ويسلمها من الشده التي احاطت بها. فاستجابت لهم الطاهره واعطبت اولاً (165^a) بالقدرة القاهرة من كان يفتري على كنيسة الله ويسمّيها اسما قبيحا. ويسمى المدينه قسطنطينيه بنى هاجر واحدرته مع فرسه في قعر البحر. ثم كرسى ايضا من كان يصعد على خشبه عاليه فينادى **داول** **والله** **الحى**. وايضا بصلاتها كبستهم البلغم فقتلوا من بنى هاجر ربوتين واخذوا مراكبهم وابادوهم وكان للجوع قد بلغ منهم كل مبلغ. حتى اكلوا لحوم الدواب والفار. وجعلت رئيسهم مسلّمه ان يخجل اذا عاين اقوتتها. وصيرته ان يدخل الى المدينه راجلا ويذمّ تهجمه وعتوه. وبصلاتها سلمت المدينه المنملكه.

¹ Damit diese Worte, die dem Schreiber den Kopf hätten kosten können, von Muhammedanern nicht gelesen werden konnten, hat er sie mit Syrischen Buchstaben geschrieben.

ويتفق مع ذلك ذكر وعيد الزلزله الوارده ابينا الذي انقذنا منها بالرحمه والتعطف في السنين القديمه.

Ferner Bl. 32^a Die Märtyrer in der Stadt unter König Sapor:

وفي هذا اليوم جهاد القديسين الشهداء الذين قتلهم سابور ملك فارس في جملة السبي الذي استأسر في السنه الثامنه والخمسين من ملكته حين استجاش على ملكة الروم. وفتح مدينه تدعى قبرانه وقتل الجند الذين كانوا فيها وكل من كان من جمال السلاح. واستبقى الشيوخ والنساء والصبيان. وايضا ايلوذر اسقف وطوسان ومرياف القسين وكل من كان من اهل الكنيسه. وحين شارف يلوذر اسقف الوفاة. سام طوسان القس اسقفا بدلا منه. واذ كان اهل الكنيسه يرفعون التسبيح لله على مالوفهم. رفع اذرفار رئيس المجوس الى سابور ان النصارى الذين استبقاهم قد اقاموا لهم طوسان رئيسا. وانهم يفترون على الملك وعلى عبادته. فاحضر منهم بامر ثلثمائيه رجل. فاضطهدهم (32^b) ان يعبدوا الشمس والنار فلم يجيبوه الى ذلك. فامر بضرب اعناقهم. فلجا منهم الى الملك خمسة وعشرون من احبوا انفسهم ولهلاكهم ايضا اطاعوا رايه. وان واحد من القديسين اسمه عبد ايسوع صابته ضربه لم تكن قاتنه (!) فلم تمت. فنادى بعد ذلك بكلام الله بلا خجل. فوضع عليه واحد من الكفرة وقتله بالسيف وهو مسرورا فرحا بالقتل. لانه كان قد شق عليه تخلفه عن القديسين الشهداء وتاسف ان لم يكن في جملتهم.

Die Schrift ist gross und deutlich, durchweg gut erhalten. Eine Notiz über Alter und Herkunft der Hds. nicht vorhanden. Geschrieben vermuthlich im 14. oder 15. Jahrhundert. Aus *Dér-Aṭijje*.

183 Blätter (25×20 cm), die Seite zu 16 Zeilen.

من الاربعة. كذلك وبعدها اناجيل القيامة الاحد عشر وبعدها المشاهرة.

Auf Bl. 291^b steht folgende Notiz von anderer Hand, wonach diese Hds. geschrieben war für einen *Elkhatrî* Sergius den Sohn des verstorbenen *Hāḡī* Petrus vom Dorfe أنفه:

وكتب برسم الاب الخير الدين الخايف من الله تعالى الابوى الخورى سرجيوس ابن المرحوم الحاج بطرس من قريه معجورة أنفه غفر الرب له خطايه وخطايا والديه وخطايا من له به شونقه (ع. ١٥٥٠) وخطايا من يقرأ الخ

Derselbe Sergius erwähnt sich in einer Randnote 39^a: وكان المعنى بهذا الابوى الخورى سركيس. Auf derselben Seite folgende Notiz von späterer Hand, wonach diese Hds. als Legat (وقف) dem Kloster des *Mār Juhānnā* von أنفه vermacht war:

هذا الانجيل المبارك وقف على دير مار يحنّا من أنفه فلى من غيره ببيع أو برهن كان السيد المسيح خصمه فى هذه الدنيا وفى الآخرة والقديس مار يحنّا طلبيه هو وفضته واى من اتجر أو غيره كان حصه (حظه) مع يوضس ومع مانى عدو الخف.

IV. Bl. 292^a—295 Ein Arabisches Verzeichniss derjenigen Bibelstücke, die an den Sonntagen der Monate September bis Januar zu lesen sind; diese sind verschieden, je nachdem der 1. September auf verschiedene Wochentage fällt. Anfang:

بسم الاب والابن والروح القدس الاله واحد نبتدى بعون الله وتاييده نسخة تمجيد (?) نكتب الكراس المبارك ترتيب الاناجيل والابسطلس المقدسه عن صحة ذلك بدوا ايلول اذا كان يوم الاحد الخ

Sonntag als 1. September 292^a, Montag als 1. Sept. 292^b u. s. w., Sonnabend 295^b. Unter diesem Abschnitt bricht der Text ab. Ende fehlt. Die Perikopen sind nicht ausgeschreiben, sondern nur citirt. Diese Blätter, die — dem Papier nach — zu dem Manuscript gehören, scheinen nicht von dem Schreiber Joseph b. Johannes herzurühren, sondern von einer anderen, etwas

späteren Hand. Vergl. die Beschreibung von zwei ähnlichen Hdss. des Britischen Museums bei W. Wright I S. 194 ff. Sorgfältig geschrieben. Nicht vocalisirt. 145^a unbeschrieben, auf 144^b Federprobe. Die letzten Blätter (von 292 an) etwas beschädigt durch Wurmfrass.

295 Blätter (26,5 × 18 cm), die Syrische Seite zu 20 Zeilen.

324.

(Ms. Diez A. fol. 36.)

Syrisch, Arabisch.

I. Melkitisches Lectionarium aus den Evangelien, in jeder Beziehung dem vorhergehenden ähnlich. Bl. 1—246^a. Unterschrift:

حالا سلا والحمد لله مبعدا صغينه وبعدها
اهيكم اب محمدا بمقام حلافة عدا.

Diese Hds. unterscheidet sich dadurch von der vorhergehenden, dass den Syrischen Perikopen eine Arabische Übersetzung und ein Arabischer Commentar beigelegt ist. Anfang der Arabischen Übersetzung Bl. 1^b:

من بشارة يوحنا فى البدى كان اللمه. واللمه كان عند الله. والاه (sic) كان هو اللمه. هذا فى البدى لم يزل عند الله. كل به كان. وبغيره لم يكن شى مما كان. به كانت لحيات الخ

Anfang des Commentars Bl. 2^a:

قال القديس المفسر. انه لما كان غرض الثلثة الانجيليين الاطناب فى ذكر السياسة والتدبير. اشرقت اراء اللاهوت على ان يصمت عنها ويسكت. لذلك حرك السيد المسيح ليوحنا الانجيلي ولقنه تدوين البشارة وتسطيرها. وهذا هو بدو نفيس الخبر. كلام عن اللاهوت مفرد. الخ

Der Commentar hat die Überschrift قال المفسر (17^b). قال القديس يوحنا المفسر (Bl. 13^a), dreimal

60^a, 70^a). Vielleicht hat der Schreiber David selbst das Evangelium aus dem Syrischen in das Arabische übertragen, was in folgender Notiz auf 247^a angedeutet sein kann:

وهذا كتابا قد تعبت بنقله
وكنت من اشفق للخلايق به
فصنه يا قارى واحتفض به
وادعى لكاتب قد كتبه

Auch in der Unterschrift 246^a nennt sich *Dā'ūd*. Der als Verfasser des Commentars genannte Sanctus Johannes interpres (commentator) ist vermuthlich Johannes Chrysostomus. — Inhalt:

Bl. 1^a Ostersonntag und die Tage der Woche, dann die folgenden Sonntage. 44^b Pfingstsonntag. Danach 47^b folgende Überschrift:

بدو قرأت القديس متى (verwischt) الانجيلي من يوم
الاثنين ثلثي العنصرة الى الاحد الذي قبل (sic) عيد
الصليب

Bl. 88^a Erster Samstag nach dem Kreuzesfest. Überschrift:

هذا صهيلا ولهم. مع سبعة د (sic) وحده
حاربا ورخط. عدا آ.

Bl. 131^a Montag, Fastenanfang. 146^a Palmsonntag und Leidenswoche. 199^b Freitag der Kreuzigung (وحدوه). 222^b Die elf Perikopen für die Auferstehung. 226 ist zur Hälfte weggerissen; fehlt die Überschrift dieses Abschnitts. Ende 246^a Col. 1:

تم وكل بعون الله تعالى نسخ اناجيل القيامة المقدسة
الاحد عشر الخ

Folgende Unterschriften auf Bl. 246^a Col. 2:

كان النجاس من نساخة هذا الانجيل الطاهر الخ نهار
الخميس ثامن عشر يوم مضا من شهر تموز المبارك من
شهور سنة سبعمائة وثلاث وستين لابونا آدم عليه السلام
وكتبه اقل بنى المعبودية المقدسة الارثودكسية الناقل
المسكين الاثيم الخ اسمه داوود بنى شماس ابن
تادرس ابن القس وعبه ابن الحاج هلال الصباغ من

قرية بطرام من كورة طرابلس بالشام فهو يسال
الرب الخ

Danach ist diese Hds. geschrieben von dem Diaconus David بنى Sohn des Theodor, des Sohnes des *Hāgg Hilāl Elšabbāgh* vom Dorfe *Batrām* im District Tripolis in Syrien. Vollendet ist die Abschrift am Donnerstag den 18. *Tammūz* A. Adami 7063 (A. D. 1555). Der Name des Schreibers David kommt auch Bl. 263^a Col. 1 vor. Nach einer Notiz auf 246^b ist die Copie gemacht für den Bischof Elkhūrī Johannes aus *أنفه* im Bezirk Tripolis:

وهو يرسم الاب الفاضل الخ الاييسكوبوس النفيس
الخورى بجنا ابن المرحوم من مدينة أنفه من معاملة
طرابلس الخروسة وكتب له من مال نفسه دون
غيره الخ

Arabische Verse des Schreibers auf Bl. 247^a Col. 1. Der Familie بنى gehört auch der Schreiber von Nr. 145 an. Von demselben David ist Nr. 325 geschrieben. Nach einer Notiz auf 247^a von späterer Hand ist diese Hds. dem Kloster des h. Mar Georgius in *أنفه* als *Wakf* vermacht von dem Pater Elkhūrī Juḥannā genannt Ibn Ḥadid aus *أنفه* zur Zeit des Paters Elkhūrī Thomas, Elkhūrī Joseph, Elkhūrī Ibrahim, Elkhūrī Sābā und der übrigen Priester und Diakonen am Sonntag den 15. des *Tiṣrīn* I A. Adami 68 d. i. 7068 (1559 n. Chr.). Wortlaut der Notiz auf 247^a Col. 1:

هذا الانجيل المبارك وقف موبد على دير القديس مار
جرجس بمجورة أنفه اوقفه الاب الخورى يوحنا يعرف
بابن حديد من القرية المذكورة من ماله. ومن رزقه فدا
لاحد سلطان من الله ان يغيره من الكنيسة المقدسة
ومن غيره او باعه او ارهنه يكون السيد المسيح
والقديس مار جرجس خصمه في الدنيا والآخرة وذلك
في ايام الابا الكهنه وم الاب الخورى توما والخورى يوسف
والخورى ابراهيم والخورى سابا وباقي القسوس والشمامسة
وقد احرمو والعنو على كل من تعدا او خالف يكون
ذلك يكون بشفاعه الست السيدة ام النور وجميع

Danach ist die Hds. datirt vom Mittwoch, den 25. August A. Adami 7057 = 1549 n. Chr., geschrieben vom Diaconus David *Bizzi* (?) Sohn des Theodor, des Sohnes des Priesters Wahba *Eṣṣabbāgh* aus dem Dorfe *Baṭrām* im Gebiet von Tripolis. Geschrieben ist die Hds. für die Kirche des h. Georg zu Anafa im Gebiet von Tripolis auf Betreiben (und die Kosten) des Diaconus Johannes Ibn Joseph, genannt Ibn Elmugharbil aus Anafa. Erwähnt wird ausserdem in dieser Unterschrift ein Elkhūrī Johannes Ibn Ḥadīd. Der Schreiber داود بنزى erwähnt sich ausserdem in einer Schlussnotiz auf Bl. 225^a. Vergl. die Unterschriften in Nr. 324 und Nr. 145. Auf

dem Rande von Bl. 41 die Eintragung eines Sterbefalles aus dem Jahre des Fl. 990: في هادا اليوم كان (?) نباح خاطر (?) في سنة تسع مائه وتسعين سنة und eine solche aus dem Jahre des Fl. 993 auf Bl. 150^b: في هادا اليوم كان نباح اشبيخ (!): يوسف ابوسيدى منصور (?) الى رحمت الله تعالى وفي زمانه قام دير (?) دين (?) المسيح (?) سنة ثلاثه وتسعين وتسع مائه كان نباحه.

Der Schreiber verwendet gelegentlich Arabische Vocalzeichen im Syrischen Text.

240 Blätter (27 × 18,5 cm), die Seite zu 19 Zeilen.

ANHANG I N^R. 326—336.

Katholisches. — Protestantisches. — Varia.

326.

(Ms. orient. fol. 1408.)

Karschuni, Nestorianisch.

Eine Sammlung von Legenden Römisch-katholischen Ursprungs: 1. S. 1 Die Wunder der h. Maria **مري صلي الله عليه وسلم**. Eine grosse Sammlung von Marien-Legenden, geschrieben zum Zweck der Verbreitung der Marienfeste, vermuthlich auf Veranlassung der katholischen Mission in Mosul. Vielleicht eine Übersetzung aus dem Italienischen. Zwischen S. 258 und 261 fehlt ein Blatt.

2. S. 287 Geschichte des Mannes Gottes (Alexius). Vergl. Nr. 110 nr. 11.

3. S. 299 Die apokryphen Andreas-Acten. Vergl. Nr. 246 nr. 2.

4. S. 314 Geschichte des h. Johannes, des Besitzers des goldenen Evangeliums. Vergl. Nr. 74 nr. 15; Nr. 112 nr. 9.

5. S. 341 Geschichte der Königstochter Onesimus. Vergl. Nr. 110 nr. 3.

6. S. 358 Geschichte eines gottesfürchtigen Mannes und seiner Tochter Euphrosyne. Vergl. Nr. 112 nr. 6.

7. S. 370 Geschichte des h. Marcus **ماركوس**. Vergl. Nr. 74 nr. 3.

8. S. 386 Geschichte des h. Märtyrers Cyriacus.

هذا الكتاب منسوخ من نسخة
الشيخ المصطفى (265^a) من نسخة
الشيخ المصطفى. وحسنه
مبقة. ومنه اب. اص.

Danach ist diese Hds. vollendet den 15. Juli 1793 (zu Mosul), übertragen aus dem Arabischen in das Karschuni durch den Diaconus *Jūhannā Enneġġār* zur Zeit des Ignatius genannt Patriarch Mār Michael und des Mār Cyrillus genannt Bischof *Behndm*. »Damals wurden 18 Priester und 30 Diakone geweiht. Darüber beschwerten sich die verfluchten ketzerischen Jakobiten; man (die Türkische Regierung?) sperrte ihn (den *Behndm*?) ein in der Burg Mosul etwa drei Monate lang, und er musste vier Beutel Strafe zahlen (انجرم). Dann wurde er aus der Stadt verbannt (سركون vom Türkischen) nach dem Kloster des h. Georg *حدها* zwei Monate lang. Dann baten ihn die christlichen Brüder, und er kehrte zurück nach Mosul und wohnte dort.« Zum Schluss bittet der Schreiber, dass der Lehrer seiner und seiner Frau *انزل* im Gebet gedenken möge.

Gut geschrieben. Nicht vocalisirt. Die diakritischen Punkte in rother Farbe beigelegt.

265 Blätter (22,5 × 16 cm), die Seite zu 20 Zeilen.

328.

(SACHAU 123.)

Arabisch.

Geschichte des Concils von Chalcedon 451.

Überschrift:

بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد امين
المجمع الخلقادوني المقدس وهو المجمع الرابع المسكوني.
خير المجمع الخلقادوني المقدس.

Einleitung Bl. 1^b—4^b. Anfang:

اعلم ان نسطور المنافق المبتدع لما حرم في المجمع
لافسوسى المقدس. وعزل عن كرسى بيعة القسطنطينية

المقدسة. كما مر بيانه في خبر المجمع المذكور. اقيم
مكانه على تدبير البيعة المذكورة مكسيمانوس.

1. Theil Bl. 4^b—18^a الجزء
الرسائل التي تواردت قبل صيرورة المجمع المذكور.
Die Correspondenz, welche dem Zusammentreten
des Concils voranging, 42 Sendschreiben.

2. Theil Bl. 18^a—137^a الجزء الثاني من مجمع
الملكيدوني ويتضمن اعماله. Die Acta des Concils
von Chalcedon, in 16 Abschnitten: 1. Bl. 18^b;
2. 66^a; 3. 72^b; 4. 90^a; 5. 102^b; 6. 105^a; 7.
110^b; 8. 111^b; 9. 112^b; 10. 113^b; 11. 120^b;
12. 123^a; 13. 124^a; 14. 125^b; 15. 131^a; 16. 133^a.

3. Theil Bl. 137^a—178^b الجزء الثالث يتضمن
هذا الجزء بعض امور منسوبة للمجمع وامورا اخر
Einige Dinge, die auf das
Concil Bezug haben, und was nach demselben
geschehen. In 61 Abschnitten. — Übersetzung
von MANSI, Sacrorum conciliorum nova et am-
plissima collectio VI p. 537—1102; VII, 1—627,
veranstaltet vermuthlich im Interesse der katho-
lischen Mission. Der Übersetzer hat sich nicht
genannt; eine Notiz von ihm حاشية المترجم findet
sich auf Bl. 177^b; im letzten Theil des Werkes
von 160 an hat er wiederholt auf dem Rande
notirt, dass im Original في الاصل irgend etwas
verderbt تشويش, محرف, مشوش, ein تحريف oder
sei. Die Bibel-Citate sind am Rande in Euro-
päischer Weise nach Capiteln und Versen, am
häufigsten nach den Capiteln angegeben. Ge-
schrieben vermuthlich im Anfang dieses Jahr-
hunderts, jedenfalls vor 1830, denn dies Jahr
ist erwähnt in einer am Ende 178^b eingetragenen
Besitzernotiz: المجمع الخلقادوني قد دخل هذا الكتاب
ملك القس جبرائيل ابن قس نعت الله صايح قد
اشتراه من مال نفسه في سنة الف وثمانمات
(Hds. ثلاثون مسيحية).

178 Blätter (31 × 22 cm), die Seite zu 29
Zeilen.

أولا لان الطبيعي لا شئ (!) ما هو طابق ميله وافاده
نفعا كما يبصر في الاجرام الثقيلة لانها بحركتها تطلب
مركزها والخفيفة ترتفع كذلك والنامية تستفيد ابدا
وقوة. والحساسة تمتلك سرورا. والحال ان ليس حركة
تفيد الافلاك والاكر فليس حركة طبيعيه

Nach der Arabischen Numerirung der Blätter
fehlen am Anfang 130 Blätter. Das Werk ist
in viele Abschnitte getheilt: مقالة, قسم, بحث
oder راس, فصل, بحث. Inhalt:

Bl. 2^a Faṣl 3 (unvollständig) bis 6: Vom
Licht der Sphaeren, von dem Einfluss der
Sphaeren (der Planeten), von der Astrologie.

Bl. 4^b Baḥth 3 in 8 Faṣl: Von der Schöp-
fung der Sphaeren und der Welt. Die einzel-
nen Schöpfungstage werden ausführlich be-
handelt.

Bl. 21^a Maḳāla 3: Vom Entstehen und Ver-
gehen الفساد والكون. In 6 Maḥṭh oder Baḥth.

Bl. 21^a Baḥth 1 في الكون الذاتي in 11 Faṣl.

Bl. 33^a Baḥth 2 وتركيبه in 4 Faṣl.

Bl. 45^a Baḥth 3 في النماء in 4 Faṣl.

Bl. 49^a Baḥth 4 والمتخلخل والكتيف in 2 Faṣl.

Bl. 51^b Baḥth 5 في الاستحالة in 4 Faṣl.

Bl. 59^a Baḥth 6 في بسائط العناصر ومزاجها in
5 Abschnitten.

Bl. 69^a Maḳāla 4 في النفس ومتعلقاتها Von
der Seele und verwandten Dingen. In 4 Kism
(Theilen).

Bl. 69^b Theil 1 في بيان ذاتيات النفس

Theil 2 في قواها النباتية والحيوانية

Theil 3 في ما يختص بها بما انها ناطقة

Theil 4 في بيان ما يتعلق بالنفس المنفصلة

Von diesen vier Theilen ist aber nur Theil 1
— und dieser nicht ganz — vorhanden. Theil 1
ist eingetheilt in eine Anzahl بحث, von denen
acht vorhanden sind:

Bl. 69^b Baḥth 1 النفس اجمالا وتاليها

Bl. 78^b Baḥth 2 في تاليف الاحيا

Bl. 85^a Baḥth 3 في ماهية الحى

Bl. 87^a Baḥth 4 في قوى النفس

Bl. 92^a Baḥth 5 في القوة العقلية وموضوعاتها

Bl. 96^a Baḥth 6 في التفكير اجمالا وافرادا

Bl. 109^a Baḥth 7 في قسمة افعال العقل وتقابلها

Bl. 112^b Baḥth 8 في الارادة وما يتعلق بها

Dieser Abschnitt hat drei Faṣl, und im An-
fang des dritten Faṣl bricht der Text ab. Die
Haupteintheilung des Werkes ist die nach مقالة
Maḳāla. Es fehlt M. I ganz, von M. II der
Anfang, von M. IV das Ende; ganz vorhan-
den M. III. Ob das Werk noch mehr als vier
Maḳālāt hatte, ist nicht zu ersehen. Ausser
der Bibel, hier الكتاب الالهى genannt, werden
am häufigsten citirt: مار توما اللاهوتى (Thomas
von Aquino?) Bl. 1^a. 2^a. 7^a. 13^a. 14^a. 16^b.
17^a. 18^b. 19^b. 20^a; الفيلسوف (Aristoteles?) 1^b.
4^a. 21^a; كتاب الدسقاليه (Διδασκαλία?) 2^a. 2^b;
Gregorius 3^b. 15^a (von Nazianz); Basilius 3^b.
13^a. 14^a. 15^a. 17^a. 19^a; Tertullianus 3^b; Pro-
copius 5^a; Concilium Lateranense
5^b; Johannes Chrysostomus 7^a.
17^b. 19^b; Pythagoras بيناغوراس 10^b; Johannes
Damascenus يوحنا الدمشقى 12^b. 15^a; Augustin
12^b. 14^a. 14^b. 18^a. 19^b; Ambrosius
13^a; اسقف مديولان 15^a. 17^a. 17^b. 18^a. 19^b;
Cyrillus von Jerusalem كيرليس الاورشليمى 15^a;
Athanasius 15^a; Theodoret von Cyrus كورس
15^a. 18^b. 19^b; Hieronymus ايرونييموس 20^b; Isi-
dorus اسيدورس 15^a; Dionysius divinus (Areo-
pagita?) 15^b; Origenes اوريجانس 17^a; Robertus
الكليمنصوس 19^b; اوخايريوس (?) 18^b; روبرطس
(sic) 20^b; Jesus Sirach wird citirt unter der Form
ابن سيراخ 6^a. 8^b. 9^a und andere.

Das Werk ist geschrieben für die Arabisch
redende Christenheit im Orient von Syrischer
Abstammung, vielleicht von einem Römisch-
katholischen Missionar oder von einem Syrer,
der in Rom seine Bildung empfangen hatte.
Datum nicht vorhanden. Die Hds. ist ver-
muthlich Ende des vorigen oder Anfang dieses

Jahrhunderts geschrieben. Die Bezeichnungen der Abschnitte, mit rother Tinte geschrieben, sind meist sehr verblasst, von Bl. 113^b ab nicht mehr beigelegt. 101 und 102^a Z. 1—10, sowie 113^b—116^b sind von anderen Händen geschrieben. Europäisches Papier.

116 Blätter (21,5 × 15 cm), die Seite zu 24—25 Zeilen.

331.

(Ms. orient. octav. 202.)

Arabisch.

Gregorianischer Kalender für das Jahr 1846 in Arabischer Sprache für die mit Rom unirten Kirchen des Orients. Neben den Gregorianischen Monatsdaten sind die Julianischen und die Daten der Muhammedanischen Mond-Monate angegeben. Der Julianische Kalender heisst in der Einleitung Bl. 1^a حساب الشرق الانطاكي القديم الذي يفرق عن حساب الغريغورياني في السنة اثني عشر يوم. Die Reihenfolge der Heiligtage und Feste ist festgestellt 1790 den 21. December von *Mār Ignatius Michael* جرو Patriarch von Antiochien (13^b), späterhin (1832) bestätigt und eingeführt von *Mār Ignatius Petrus* جرو Patriarch von Antiochien (1^a). Vorwort 1^a. Kalender 1^b—13^a. 13^b—16^a Fest- und Heiligen-Tage der Syrisch-katholischen Kirche nach der Festsetzung von *Mār Ignatius Michael* جرو Patriarch von Antiochien vom 21. December 1790. 16^b Reihenfolge der Haupt-Festtage im Syrisch-katholischen Jahr. 17^a Die acht Sonntage احدات vor Weihnacht. 17^b Die Sonntage im Grossen Fasten. 17^b Notiz über die Feier der Feste, über die Fasten (18^a), über اكل الظفر 18^b. Schreibernotiz nicht vorhanden.

18 Blätter (11 × 8 cm), die Seite zu 20 Zeilen.

332.

(SACHAU 96.)

Jakobitisch und Karschuni.

Mittheilungen eines Micha (es ist Micha der Uhrmacher, s. mein Reisewerk: Reise in Syrien und Mesopotamien S. 355) über persönliche Erlebnisse, über die erste Einführung der Amerikanischen Mission in Mosul, den Streit mit dem *Matrān Behnān* von Mosul, den Übertritt des Schreibers zum Protestantismus und damit zusammenhängende Dinge. In zehn kleineren Absätzen. I. Bl. 1^a:

لأفكار محبها في حبة السحابة في الام
المعبر من قبل دول

Nützliche historische Notiz über den Anfang der Misshelligkeiten zur Zeit des sel. Maphrian *Behnān*. Anfang:

انه في اوف من سنة ١٨٣٨ مفسره حل م
الاف المفضل دول من دله مع هه
العهاده ههاله ال مفسره ههاله ههاله
مفسره ابدال حل مفسره في حل اهلامه
ههاله مفسره مفسره لل ال افساله مفسره
ال العله المفسره في المفسره

Im Jahre 1838 baten der *Matrān Behnān* und einige angesehene Mitglieder der Jakobitischen Gemeinde von Mosul den in Stambul weilenden Englischen Geistlichen مفسره مفسره (Mr. SOUTHGATE) um eine Unterstützung für die Eröffnung Jakobitischer Schulen in Mosul. Kein Erfolg. Darauf schrieb *Behnān* im Einvernehmen mit Micha, den die Amerikaner kannten, dieselbe Bitte an den in Aleppo weilenden Amerikanischen Geistlichen مفسره مفسره (Mr. FORD?). Dieser schickte eine Anweisung auf 500 Piaster auf den (*Serrāf*) Anton *Yūsifānī* مفسره مفسره in Mosul. Micha nahm das Geld in Empfang, da es an ihn adressirt war, und übergab es dem Bischof *Behnān*. Mit diesen

Mitteln wurde eine Schule im Mâr Tûmâ-Quartier eröffnet. Mr. FORD kommt selbst nach Mosul und erbietet sich fernerhin vier Schulen zu unterstützen, zwei in Mosul, eine in *Bartellâ* und eine in *Alğezîre*. *Behnân* verlangt nun eine Bezahlung für sich selbst, Mr. FORD will nichts davon wissen. Seitdem ist *Behnân* der Feind der Amerikanischen Mission und aller, die sich ihr anschliessen; er excommunicirt den Micha und Genossen (den Diaconus Jeremias *Šdmâr* und den Schneider *Abbô*, d. i. Abdallah 7^a. 5) und verbreitet das Gerücht, dass Micha von den Amerikanern bezahlt werde, monatlich 500 Piaster erhalte, dass überhaupt alle, welche der Amerikanischen Mission sich anschliessen, von ihr bezahlt würden. Dies Gerücht verbreitet sich mehr und mehr. In diesem Zusammenhang wird Anton *Yûsifânî* und ein *Matrân* *Îsâ* genannt. II. Bl. 3^b **ܐܡܪܝܢ ܐܚܝܬܝܢ** Ein armer Mann erbettelt Geld von Mr. FORD, worauf ihn *Behnân* bei dem Türkischen Gouverneur wegen Bestechung verklagt. Nach angestelltem Verhör wird *Behnân* abgewiesen. III. Bl. 4^a **ܐܡܪܝܢ ܐܚܝܬܝܢ** *Behnân* sagt in der Kirche, das Amerikanische Evangelium sei von Silber, wenn man es nur reibe. Ein Kind läuft aus der Kirche nach Hause und macht die Probe auf das Exempel. IV. 4^b Ein Mann, der von dem oben angegebenen Gerücht erfahren, kommt zu den Amerikanern und verlangt, dass ihm auch ein Monatsgehalt bezahlt werde. Da nichts verabreicht wird, geht er grimmig von dannen. *Behnân* ist der Ansicht, dass Micha und Genossen die Amerikaner abhalten ihm etwas zu zahlen, um alles für sich selbst zu bekommen. V. Bl. 5^a Jemand fragt den Amerikanischen Missionar **ܡܪܝܬܝܢ ܡܪܝܬܝܢ** Mr. MARSH, ob er denn wirklich dem Micha einen Sold zahle. Da MARSH dies leugnet, vermuthet der Fragesteller, dass ihm — dem Micha — das Geld direct von Amerika zugeschickt werde. VI. Bl. 5^a Warum

Micha es ablehnt die Amerikanischen Missionare an Stelle des Priesters Michael *Gemmâle* im Arabischen zu unterrichten. VII. Bl. 5^b Micha empfiehlt eines Tages einen Armen dem Mr. MARSH für eine Unterstützung, worauf dieser ihm erwidert: »Es ist leicht für dich Barmherzigkeit zu üben aus der Tasche Anderer«. Darauf giebt Micha dem Armen fünf Piaster und Mr. MARSH dasselbe. VIII. Bl. 6^a Die Excommunication schadet dem Micha nicht; darauf wird die höhere Excommunication des Patriarchen (zu *Dêr-Za'ferân*) gegen ihn erwirkt, aber auch diese schadet ihm nicht. IX. Bl. 6^b *Šem-mâs* Jeremia geht nach Mardîn und zum Patriarchen in *Dêr-Za'ferân*; er erfährt von dem Patriarchen, dass dieser die Excommunication auf Wunsch der Gemeinde von Mosul verhängt habe. X. Bl. 7^a—8^a Von dem Charakter und dem Tode des *Matrân Behnân*. Zum Schluss eine Polemik gegen die Katholiken **ܐܠܠܗܐ ܕܡܪܝܬܝܢ**. Ohne Datum. Geschrieben vielleicht während meiner Anwesenheit in Mosul (Anfang 1880) oder später. Kleine Schrift, ohne Vocalisation.

8 Blätter (16 × 10,5 cm), die Seite zu 20—22 Zeilen.

333.

(SACHAU 102.)

Karschuni.

Verschiedene kleine Aufsätze polemischen Inhalts von Micha dem Uhrmacher. Titel:

ܕܕܝܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܚܝܬܝܢ ܕܡܪܝܬܝܢ ܡܪܝܬܝܢ

1. Bl. 1^b Dass einige Christen bis jetzt noch Götzendienst (Heiligencult) treiben: **ܐܠܠܗܐ ܕܡܪܝܬܝܢ ܕܡܪܝܬܝܢ ܕܡܪܝܬܝܢ ܕܡܪܝܬܝܢ**

334.

(SACHAU 22.)

Karschuni.

Kleines modernes Schriftstück, eine Betrachtung oder Predigt über die Sonntagsheiligung. Titel:

عند الهرة الزاحية. في سفر الله المصاحف.
في صلاة امام احملا بطر حله. والله
المصاحف مع الله الذي لا يحصى فيه
اوب احلا مع صفه الخيري ر.

Anfang:

لله احلا حلم المصاحف. هالاف حله
لافحوا فحل وحب في صلاة امام حله.

Der Verfasser ist vermuthlich ein Amerikanischer Missionar. Der Redende bezeichnet Bl. 5^b. 6 sich und seine Gemeinde als *مقسمة*, d. i. Protestanten und erwähnt Bl. 6^a. 11 die Amerikaner *الامميطل*. Geschrieben von Michadem Uhrmacher (s. Nr. 332) etwa um 1880 n. Chr.

8 Blätter (13,5 × 10 cm), die Seite zu 18 Zeilen.

335.

(SACHAU 181.)

Arabisch.

منهل الاولياء ومشرب, voller Titel: منهل الاولياء, Geschichte der Stadt Mosul, bestehend aus einem Vorwort, einer Einleitung *مقدمة* (geographisch, historisch, biographisch) und einem Hauptstück, handelnd von den Propheten- und Heiligengräbern der Gegend. Der Verfasser ist *Muhammad Emin Ibn Khairillāh Elkhatib El'umari*, der das Werk auf Veranlassung des *Emir Sa'dullāh Beg* (s. über diesen weiter unten),

Sohnes des *Husain Pascha* im Jahre 1201 = 1787 (s. Bl. 8^b) geschrieben hat. Sa'dullāh Beg hatte ein Türkisches Werk über die frommen Männer vom 'Irāk, Bagdād und Umgegend in das Arabische übersetzen lassen, und seinem Wunsche, ein ähnliches Buch für Mosul zu besitzen, verdankt das vorliegende seinen Ursprung. Vergl. ein Excerpt aus dem Werke in Nr. 133. 4. Das Werk ist eine anerkennenswerthe schriftstellerische Leistung eines Muhammedaners neuerer Zeit. Abstammend aus einer angesehenen Mosulaner Theologenfamilie, studirt er seine Heimat unter allen den Gesichtspunkten, die für ihn als Muslim die wichtigsten sind. Über die meisten Gegenstände ist er gut unterrichtet; bei vielen, z. B. bei der Frage nach dem Ursprunge mancher Heiligengräber, muss er erklären, dass seine Quellen ihn im Stiche lassen. Seine Bibliothek scheint nicht hervorragend gewesen zu sein, denn die Werke, die er citirt, sind zumeist wohlbekannt, z. B. *ابو ريجان, ياقوت, ابن خلكان* (Chronologie), *خريدة العجائب* von *'Umar Ibn Elwardi*, *Gauhari, Baidawi, Itkan* von *Sujuti*, *شرح* (vergl. AUMER nr. 148), *شرح جوهرة التوحيد* (von *Taftāzāni*) u. a. — Das Werk ist reichlich mit dichterischen Citaten untermischt, besonders in dem biographischen, aber auch in dem historischen Theil, Gedichten älterer und neuerer Form, die vielfach Chronogramme und andere dem Zeitgeschmack entsprechende Spielereien aufweisen. Viele Gedichte rühren von dem Verfasser her, andere von den folgenden Dichtern, von denen die meisten ausserhalb Mosuls kaum bekannt geworden sein dürften:

Bl. 4^a *عبد البقاء* 5^a, *السرى ابن احمد الرفاء*, *ابو القاسم على بن محمد التنوخى* 6^a, *العبرى* *ابو الفتح* 17^a. 17^b, *ابن الزمكدم* 17^a, *الواسطى* selbst *مسلم بن خضر* 24^a, *الحسن بن ابي حصينة المعري*, *ابو المعري* 33^a, *ابو الحسن بن منير* 26^a, *الحموى*

37^a محمد الغلامى, 38^b حسن العبد الباقي, 45^b صالح, 53^b على افندى العبرى, 49^a عبد الله الاربيلى, 114^a عثمان بكتاش, 58^a اغا بن عبيد الله الجليلى. Ausserdem werden von vielen der Schriftsteller, deren Biographien gegeben sind, Proben ihrer Gedichte beigelegt.

Die grössere Ausführlichkeit, mit der der Verfasser die neuere Geschichte Mosuls, d. i. seiner Statthalter behandelt, erklärt sich daraus, dass nicht allein die Familie seines Patrons, Sa'dullāh Beg, dem sein Werk gewidmet ist, sondern auch die sämtlichen vornehmsten und reichsten Geschlechter Mosuls, für die das Werk in erster Linie geschrieben sein dürfte, in den betreffenden Ereignissen eine Rolle gespielt hatten oder mehr oder weniger direct von denselben betroffen worden waren. Die Notiz über die Zeit der Abfassung findet sich Bl. 8^b, wo es heisst: وفي أيام التخرير سنة إحدى بعد المائتين والالف وقعت فتنة الخ. Der Stil ist nicht ohne Eleganz und im Ganzen leicht verständlich, ein gutes Beispiel modern Arabischer Prosa. Inhalt: Vorwort Bl. 1^b. Anfang: الحمد لله الذى ارشد اوليائه الى معالم العلوم وكشف

لهم عن غوامض السر المكنون والرمز المكنون

Einleitung Bl. 3^a—103^a: المقدمة في ذكر الموصل وذكر نبذة من ملوكها و ———— ثها وذكر بعض الحوادث التى وقعت فيها. Geographisches über Nord-Mesopotamien Bl. 3^a—9^b: Über Mosul und *Ġazīret Ibn 'Umar* Bl. 3^a, den Tigris 5^b, Ninive (*Nebī Jūnus*) 7^a, *El-'akr* 8^a (zwei Ortschaften dieses Namens), *Šūš* 8^b (in der Nähe das Dorf *El'imādijje* 8^b (früher *ashb* genannt), *Ġazīre* (zum zweiten Mal) 9^a, *Bā'ašikā* 9^a, *Haditha* الموصل, Beled 9^a, Tell 'A'far 9^b, *Ed-daula'ijje*, *Elmuħallebijje*, *Ġuhaina*, *Ġebel Elmaklūb* (Dorf *Bā'adhrā*) 9^b.

Geschichte von Mosul und Umgegend Bl. 9^b—62^a, von der Arabischen Eroberung

bis zu der Zeit des Verfassers, gute Übersicht über die Statthalter und selbstständigen Fürsten von Mosul. Ausführlich ist der Bericht über die Statthalter unter Türkischer Oberhoheit; der letztgenannte unter ihnen ist *Abdullāh* Pascha (seit 1199), der auf einem Zuge gegen die Jeziden umkam. Zur Zeit des Verfassers (um 1201) war Statthalter von Mosul *Na'mān* Beg als Stellvertreter des Muhammad Pascha Ibn Muhammad *Emin* Pascha. Der *Sa'dullāh* Beg, dem das Werk gewidmet ist, war der Sohn eines früheren Gouverneurs von Mosul (seit 1140, vergl. Bl. 36^b), des *Husain* Pascha *Derenderi*, und war geboren zu Kars A. H. 1167, aufgewachsen in Mosul. Vergl. über ihn Bl. 53^a—54^b.

Notizen über berühmte Mosulaner, besonders Gelehrte und Dichter, فصل في ذكر جماعة من العلماء والشعراء منسوبين الى الموصل Bl. 62^a—103^a. *Ibn-Al'athir* 62^a, seine Brüder, *Naṣrullāh* und *Izz-eddin*; *Yūnus* 62^b. *Abu al-dar* *Yaqut* الملكى; *Abu al-qasim* *Abd al-rahim* 63^a. *Yūnus* 63^b. *Yūnus* 64^a. *Yūnus* 64^b. *Yūnus* 65^a. *Yūnus* 65^b. *Yūnus* 66^a. *Yūnus* 66^b. *Yūnus* 67^a. *Yūnus* 67^b. *Yūnus* 68^a. *Yūnus* 68^b. *Yūnus* 69^a. *Yūnus* 69^b. *Yūnus* 70^a. *Yūnus* 70^b. *Yūnus* 71^a. *Yūnus* 71^b. *Yūnus* 72^a. *Yūnus* 72^b. *Yūnus* 73^a. *Yūnus* 73^b.

علي بن علي بن مراد. 74^a. عثمان الدفترى; ابني بكر
عبد الفتاح بن احمد; امين بن محمد العري. 75^b.
خير الله بن محمود الخطيب. 76^a. der Vater
des Verfassers, Prediger an der Omar-Moschee;
76^b. يحيى بن فخر الدين; فخر الدين الاعرجي;
السيد خليل البعير. 77^b. عبد الله بن فخر الدين
علي ابن. 78^a. السيد حسن dessen Brudersohn
79^a. السيد احمد بن حامد. 78^b. السيد درويش
يوسف. 79^b. السيد فيض الله محمد بن ابراهيم المفتي
عبد الله المدرس الرتبكي الكردى; حسن النائب; النائب
محمد بن. 81^b. علي المفتي; مصطفى الغلامى. 80^b.
علي. 83^b. حسين بن محمد الغلامى. 82^a. مصطفى
يحيى. 84^a. قاسم بن خليل الجليلي; بن يونس الجليلي
نعمان بن قاسم الجليلي. 84^b. بن عبد الله الجليلي
85^b. فتح الله ابن الصباغ. 85^a. محمد خالد الجليلي
احمد ابن. 86^b. Sein Sohn محمد العبدلي; مصطفى الصباغ
اسماعيل بن. 88^b. احمد الجميلي. 87^b. السيد جعفر
حسن. 89^a. سليم الواعظ; عبد الباقي; ابن حش
علي السوسنى بن رسول. 89^b. علي الوهبي; بن غيدا
90^b. محمد سليم الاردواني; محمود الكردى الخورنى. 90^a.
ملا ابراهيم; ملا يحيى العري; ملا ابراهيم الجاحيشي
سعد; مصطفى البصير; ابراهيم بن الكرز. 91^a. الوقاد
حيدر; ابراهيم امام الحضرة القادرية. 91^b. الله بن احمد
جرجيس الاربيلى. 92^b. ملا احمد بن الكولة; بن قرة بيك
احمد بن. 94^a. عثمان بكتاش; احمد الموصلى. 93^a.
يحيى بن الجارموجى; ابراهيم بن سراج. 95^a. علوان
sein Vater; فتح الله. 95^b. ملا عبد العزيز الضير
عبد القادر بن طه بن عبد القادر. 96^a. عبد القادر
Sein Enkel. 96^b. ملا جرجيس بن درويش
ابو بكر. 97^a. حسن بن عبد الباقي; القادر بن عمر
خليل; ابوبكر. 98^a. يونس. 97^b. الكاتب
99^b. قاسم الرامى. 99^a. احمد بن مسلم. 98^b. خداه
الصالح بن العمار. 100^b. محمد بن عون الدين
قاسم; ابوبكر ابن شمس الدين. 101^a. عبد الوهاب
يس العري بن خير الله. 101^b. بن محمد حسن

Bruder des Verfassers 102^a. محمد بن احمد بن
Vetter des Verfassers 102^b. علي العري

Hauptstück Bl. 103^a—204^a über die
Gräber der Propheten und Heiligen:
المقصد الاصلى في ذكر اصحاب المراقد المنيرة والكلام
على اخلاقهم النظرية واحوالهم المبرورة.

Über Seth Bl. 103^b. Noah 106^b. Jona 108^a.
Girgis (Georg) 111^a. Elkhidr 115^b. Elias 119^a.
Simeon Petrus 119^b. اويس القرني. 122^b. عبد الله
زيد بن علي بن زيد بن علي. 124^a. بن عمر الخطاب
الامام عون الدين بن الحسن. 126^a. زين العابدين
129^a. الامام علي الاصغر بن محمد بن الحنفية. 128^a.
اولاد الامام. 129^b. الامام ابراهيم بن جعفر الصادق
الامام. 132^b. الامامان حامد ومحمود. 131^b. الحسن
الامام حمزة بن علي. 135^a. ام كلثوم. 133^b. علي الهادي
الشاه زنان زوجة الامام. 137^a. السيدة نفيسة. 136^b.
ابو. 139^b. الشيخ ابو سعيد الخراساني. 137^b. حسين
ابو; الامام عمر بن الحسين. 141^a. الحسن خبير النساخ
ابراهيم. 142^a. ابراهيم الزيتوني; جعفر بن علي الهادي
143^a. محمد الزيتوني. 142^b. منصور الموصلى; العري
يوسف. 144^a. محمد الغراييلي. 143^b. محمد البلقيسى
صالح بن محمد. 145^a. عتاز الاسود. 144^b. الموصلى
ابو ماجد. 145^b. علي الجاكبرى; بن زين العابدين
ابو محمد الفتح بن; محمد الغزواني. 146^b. الكردى
عبد الله المكي; محمد البيطار. 147^b. سعد الموصلى
149^a. الشيخ قضيب البان. 148^b. حسان البكري
154^a. عبد الله شعله; موقف الدين; احمد بن يوسف
الشيخ ابو; الشيخ عثمان. 154^b. المعافى بن عمران
155^b. عبد القادر; ابو الوفا. 155^a. محمد عامر; العلاء
عبد الكريم الموصلى. 156^a. سويد السنجاري; السنبيكي
الشيخ عيسى دده; الشيخ علي السعترى. 156^b.
السبعة الحداثون. 157^a. ام التسعة; السيدة فاطمة
الشيخ عمر المولى; مسجد الصابرين; الصالح بن الصالحين
حسن الشامى; الشيخ شمس الدين الموصلى. 157^b.
الشيخ عدى بن مسافر الهكاري. 158^b. محمد الراذاني

الشيخ قاسم بن الحسن. 159^a, der Heilige der Jeziden. 162^a موسى بن علي بن قاسم. Sein Enkel 161^a. العبري; فضل الله الموصلی. 162^b. الشيخ ابو نصر عبد الله عبد العزيز بن عبد; محمد الكواكب; الشيخ الرومي عطاء الله الحديثي; عبد الله الاسود. 163^a. القادر; الشيخ السفيل; بهاء الدين قبر الوسواس. 169^a. 170^a السيد ابراهيم بن عبد الله. 169^b. الحاج مقيم الشيخ عثمان الخطيب; الشيخ يوسف; الشيخ دندان اسمعيل بن فتوحی. 172^b. مصطفى بن احمد. 171^a. امين بن مصطفى; شرف الدين; محمد المغربي. 173^a. جمال الدين ابو الهيجاء; الشيخ محمد. 174^b. البصير الشيخ. 175^a. ابراهيم الجحيشي. 174^b. الشيخ المتعافى; علي الكوراني. 175^b. السيد بكتاش; عثمان الخطيب خضر الموصلی. 176^a. الشيخ حديد; الشيخ مخير السيد محمد بن زين العابدين; جميل القادري. 176^b. محمد بن عون الدين; عبد الله. Sein Bruder 177^a. 179^a. الشيخ احمد الرفاعي. 177^b. يونس بن سياله; علاء الدين. 182^b. السيدة ملكة; مسعود الموصلی. 183^a. علي ملوك جمعه التاجر الشهير جمعه باشا علي بيك; مراد التلعفري; الماجذوب عبدو بن زينه; خليل بن ادريس. 184^a. الشيخ عمر الماجذوب. 183^b. يونس الشوشی; محمد الكردي. 184^b. علي التركماني; شمس الدين الكردي. 185^b. عبد الله الشوشی. 185^a. 186^b. محمد الحريشي الطائي. 186^a. احمد الرشيدى مقام ابي المغيث الحسيني; بكر المناوى; محمد العشاورى باب; مقام بناجه علي. 187^a. بن منصور للحاج 191^a. المستللات

Nachschrift Bl. 191^a—204^a:

الخاتمة في ذكر جملة من الكلام على كرامات الاولياء والانكار على منكريها وجاهليها

Bemerkungen über die Wunderthaten der Heiligen; Polemik gegen diejenigen, welche sie leugnen; ferner über Talismane, Besprechen, den Einfluss der Geister; über den Gebrauch Schleier, Kopftücher und Kleider auf Heiligengräber zu legen. Dieser Abschnitt besteht zu

einem grossen Theil aus Citaten aus bekannten theologischen Werken. Nach der Schlussnotiz auf Bl. 204^a ist aus dem Original des Verfassers (*Emîn Effendî El'umârî*) eine Copie genommen A. H. 1263 den 1. *Muharram*, Sonnabends = 1846, den 20. December durch den *Sajjid Mustafâ Ibn Jûnus*, den *Wakîl* des *Jûnus Beg*¹ *Abderrahmân Bâšâzâde*. Aus dieser Copie ist die vorliegende gemacht, wie es scheint, von demselben *Mustafâ*, datirt A. H. 1299, den 21. *Ramadân* = 1882, den 6. August. Text der Unterschrift:

وكان الفراغ من تأليفه وترصيفه جامعه
امين العبري احسن الله حاله واصلاحه
واناله من التوفيق آماله وقد وقع
الفراغ من هذا الكتاب المنقول
من تأليف امين افندى
العبري بعد الظهر يوم السبت
اول يوم الحرم من سنة ثلاث
وستين ومائتين والفر
من هجرة من له العز والرف(?)

Rechts davon:

نقده العبد الفقير للقبير المعترف بالعجز والتقصير
السيد مصطفى

Dahinter:

من تأليف امين افندى العبري سنة ١٢٩٣ في اول
يوم الحرم

Auf der linken Seite Fortsetzung des Namens des Schreibers:

نجل المرحوم السيد يونس وكيل يونس بيك عبد
الرحمن باشا زاده

Dahinter:

حرره في سنة ١٢٩٩

وخاتمته في شهر رمضان ٢١

204 Blätter (34,5 × 22,5 cm), die Seite zu 21 Zeilen. Schöne deutliche Schrift.

¹ Vergl. über *Jûnus Beg* SACHAU, Reise in Syrien und Mesopotamien, Leipzig 1883, S. 347.

336.

(SACHAU 209.)

Arabisch.

Eine Sammlung von dreiundsechzig Räthseln
 كتاب الرموز. Unterschrift:

قد تم الثلاثة وستون رمزا

Der Verfasser ist nicht angegeben. Erstes
 Räthsel:

انا شجرة للبيات وماحة سوى ثمره واحده وفي الذي
 كفت الاثام. انا ارض البركة وقد نبتت ثمرتي من
 غير زرع. انا الواسطه لايقاع الصلح بين الله وعباده.

انا املحت ما افسدته جوا. انا القمر الذي كسفت
 الشمس بغير كسوف. انا الكوكب الذي ترعاه البحرىون.
 انا حجة الذات الالهيه عن معاينه الابصار. ومع جميع
 ذلك اجل قصدى ان تعود معروفه لذا جميع الخلق.
 وقد اوصية القادر على كل سو واجابنى انا اما ويتول
 وام واب والحاصل ايها الخاطى انا ملجاك ورجاك فان
 لم يتيسر لك الوصول الى الثمرة فتمسك بالشجرة.

Die Auflösung ist den Räthseln nicht beigefügt. Moderne Schrift. Geschrieben vielleicht in den siebziger Jahren dieses Jahrhunderts.

44 Blätter (14,5 × 10 cm), die Seite zu 12 Zeilen.

ANHANG II NR. 337—342.

Abschriften von Handschriften, geschrieben von Europäischen Gelehrten, und verwandtes.

337.

(Ms. orient. octav. 465.)

Hexaëmeron von Jacobus Edessenus, nach seinem Tode vollendet von Georg Bischof der Araber. Abschrift der Leidener Hds. Gol. nr. 66 (vergl. LAND, Anecdota Syriaca I S. 1—4), angefertigt von K. KAYSER 1889/90, über den zu vergleichen Das Buch von der Erkenntniss der Wahrheit oder der Ursache aller Ursachen, aus dem Syrischen Grundtext in's Deutsche übersetzt von KARL KAYSER, Strassburg 1893,

Vorwort S. VII. Bl. 1—272 (1. Buch 1^a, 2. 35^a, 3. 73^a, 4. 111^a, 5. 144^a, 6. 184^a, 7. 214^a, Georg's Fortsetzung 264^a—272^a). Die Leidener Hds. ist datirt vom 16. Juli 1494 Gr. = 1183 n. Chr. Als Anhang 1—21 »Auszüge aus dem Hexaëmeron Jacob's von Edessa nach der Hds. nr. 2 der Stadt-Bibliothek zu Lyon (geschrieben im Jahre 837 n. Chr.), vergl. MARTIN, Journ. As. VIII. série, tom. XI, 188 p. 155—219 und 401—490«.

293 Blätter. Vortrefflich geschrieben.

338.

(Ms. orient. quart. 480.)

A. Theile des *Horreum Mysteriorum* [הורעום מיסטריו] von Gregorius Barhebraeus, copirt von G. H. BERNSTEIN aus der Hds. der Bodleyana HUNT. I (PAYNE SMITH S. 368 ff.). S. 1—23 Commentar zum Buche Hiob; copirt 1818.

B. S. 1—28 Einzelne Excerpte (Einleitung, Psalm V. XVIII) und Specimina versionis Heracleensis — aus dem *Horreum Mysteriorum*.

C. S. 1—22 Varianten zum Hiob und zu einzelnen Psalmen aus Oxforder Hdss.

339.

(Ms. orient. quart. 483.)

Auszüge aus dem *Horreum Mysteriorum* des Gregorius Barhebraeus, nach den Hdss. in Oxford, Florenz und Rom copirt von G. H. BERNSTEIN. 1. Canticum Deborahae S. 1—6. 2. Psalm VIII 6—10. 3. Ps. L 10—15. 4. Ps. LXVIII 15—23. 5. Genesis cap. 49 24—30. 6. Ps. XL 31—34. 7. Ps. XLI 35—36. 8. Ps. XXII 37—41. 9. Ps. XXIII 42—44.

340.

(Ms. orient. quart. 6.)

Auszüge aus verschiedenen Büchern und Hdss. (Hebräischen, Griechischen, Lateinischen), Notizen über dieselben; Auszüge aus Briefen, eigene Studien von JO. JAC. BRUNS, dem Herausgeber und Übersetzer der Chronik des Barhebraeus, Professor in Helmstädt.

341.

(Ms. orient. quart. 5.)

Hebräische und Syrische Studien von demselben.

342.

(Ms. orient. fol. 13.)

Einige Syrische Briefe an ANDREAS MASIUS von einem Syrer Moses Sohn des Priesters Isaak aus den fünfziger Jahren des 16. Jahrhunderts; daneben ein Hebräischer Brief und Hebräische Verse von ANDREAS MASIUS.

NACHTRÄGLICHES.**343.**

(Libri impr. c. not. mss. quart. 84.)

Die Ausgabe der Chronik des Barhebraeus von BRUNS und KIRSCH, Lipsiae 1789, in welche G. H. BERNSTEIN die Collation der Codices Mdd.

Vatic. 166 und 167 und zum Theil auch die der Codices Bodlejani eingetragen hat. Siehe eine Notiz von BERNSTEIN auf dem Blatte nach dem Titelblatt. Auch von der Lateinischen Übersetzung Lipsiae 1789 ist ein durchschossenes, von BERNSTEIN vielfach emendirtes und an-

notirtes Exemplar vorhanden (Libri impr. c. not. mss. quart. 86). Schliesslich ist in der Abhandlung von Dr. OTTOMAR BEHNSCH, *Rerum seculo quinto decimo in Mesopotamia gestarum librum etc.* edidit, Breslau 1838 dem Texte die Collation des Cod. Vatic. nr. 167 von G. H. BERNSTEIN hinzugefügt worden (Libri impr. c. not. mss. quart. 87).

344.

(Ms. orient. quart. 845.)

Nestorianisch.

Collectio canonum synodaliū von 'Abhdīšō' Metropolit von Nisibis (gest. 1318), das von Assemani III, 332 beschriebene Werk vergl. Nr. 87. Einleitung S. 1, erster Theil S. 4, zweiter S. 95. Diese Abschrift ist von AUGUSTIN THOMAS 1897 in Urmia gemacht, abgeschrieben von einem Exemplar, das 1886 von einem David Bar Hormizd Bar Kānōn aus dem Dorfe ܕܒܪ ܗܪܡܝܕ ܒܪ ܕܒܪ ܕܐܝܬܐ ܕܕܝܡܝܐ geschrieben war. Und das Manuscript, aus dem dieser David copirte, war A. Gr. 1750 = 1439 n. Chr. von einem Gūwargīs aus dem Dorfe ܕܒܪ ܗܪܡܝܕ im Gebiete von Ardebīl geschrieben.

180 Blätter, die Seite zu 22 Zeilen.

345.

(Ms. orient. oct. 553.)

Nestorianisch.

Dieselbe Sammlung von Zauberformeln wie Nr. 107, geschrieben von demselben Šlwd, der jene Hds. geschrieben. Datirt den 26. Februar A. Gr. 2111 = 1800 n. Chr. aus dem Dorfe — im Gebiet von Urmia. Nach einer Notiz auf Bl. 36^b hat die Hds. einmal einem Jausip Sohn des Hammad in dem Dorfe ܕܒܪ ܗܪܡܝܕ gehört.

37 Blätter (8 × 6 cm), die Seite zu 20 Zeilen.

346.

(Ms. orient. quart. 869.)

Nestorianisch.

Das ܕܒܪ ܗܪܡܝܕ, eine Nachahmung der Makamen Hariri's in 30 Abschnitten, von dem Mönche Elias im Kloster Rabban Hormizd, verfasst und geschrieben daselbst 1886, mit einer Widmung an den Patriarchen Elias nach Mosul geschickt. Der Erzähler heisst ܕܒܪ ܗܪܡܝܕ, der Held ܕܒܪ ܗܪܡܝܕ. Die einzelnen Makamen sind nach Ortsnamen benannt. Unter dem Text mancherlei erklärende Glossen meist litterarhistorischen, auch geographischen Inhalts. Einleitung Bl. 1^b, erste Makame 3^b, Nachschrift 93^b, Verzeichniss der Makamen mit kurzer Inhaltsangabe 94^a—95^b.

95 Blätter (21 × 14½ cm), die Seite zu 19 Zeilen.

INDICES.

I.

ÜBERSICHT DER EINZELNEN SAMMLUNGEN.

| | | | |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------|
| Phillip 1388 = Nr. 7 | Ms. or. octav. 2 = Nr. 240 | PETERMANN I. 26 = Nr. 186 | SACHAU 29 = Nr. 212 |
| Ms. or. fol. 13 = " 347 | " " " 202 = " 331 | " I. 27 = " 311 | " 30 = " 2 |
| " " " 354 = " 33 | " " " 251 = " 50 | " I. 28 = " 295 | " 31 = " 147 |
| " " " 355 = " 31 | " " " 254 = " 155 | " I. 29 = " 314 | " 32 = " 302 |
| " " " 542 = " 338 | " " " 262 = " 51 | " I. 30 = " 305 | " 34 = " 319 |
| " " " 543 = " 339 | " " " 337 = " 76 | " I. 31 = " 303 | " 35 = " 310 |
| " " " 544 = " 340 | " " " 444 = " 146 | Ms. or. PETERMANN II, Nach- | " 36 = " 315 |
| " " " 545 = " 342 | " " " 465 = " 337 | trag 15 = Nr. 52 | " 37 = " 309 |
| " " " 546 = " 341 | " " " 553 = " 350 | PETERMANN II, Nachtrag 23 | " 38 = " 300 |
| " " " 619 = " 65 | Ms. Diez A. fol. 36 = " 324 | = Nr. 219 | " 39 = " 223 |
| " " " 620 = " 43 | " " " " 38 = " 323 | SACHAU 1 = Nr. 71 | " 40 = " 301 |
| " " " 1199 = " 48 | " " " " 39 = " 325 | " 2 = " 46 | " 41 = " 254 |
| " " " 1200 = " 55 | " " quart. 105 = " 138 | " 3 = " 3 | " 42 = " 307 |
| " " " 1201 = " 85 | " " " 118 = " 144 | " 4 = " 84 | " 43 = " 245 |
| " " " 1408 = " 326 | " " octav. 160 = " 145 | " 5 = " 94 | " 44 = " 299 |
| " " " 1616 = " 32 | " " " 161 = " 10 | " 6 = " 4 | " 45 = " 244 |
| " " " 1633 = " 21 | " " " 175 = " 9 | " 7 = " 110 | " 46 = " 313 |
| Ms. or. quart. 5 = " 346 | PETERMANN I. 9 = " 88 | " 8 = " 82 | " 47 = " 261 |
| " " " 6 = " 345 | " I. 10 = " 184 | " 9 = " 74 | " 48 = " 306 |
| " " " 374 = " 142 | " I. 11 = " 215 | " 10 = " 78 | " 49 = " 264 |
| " " " 451 = " 259 | " I. 12 = " 215 | " 12 = " 116 | " 50 = " 294 |
| " " " 480 = " 343 | " I. 13 = " 209 | " 13 = " 44 | " 51 = " 202 |
| " " " 483 = " 344 | " I. 14 = " 171 | " 14 = " 13 | " 52 = " 308 |
| " " " 528 = " 8 | " I. 15 = " 207 | " 15 = " 111 | " 53 = " 273 |
| " " " 546 = " 42 | " I. 16 = " 260 | " 16 = " 109 | " 54 = " 297 |
| " " " 547 = " 54 | " I. 17 = " 222 | " 17 = " 257 | " 55 = " 250 |
| " " " 565 = " 41 | " I. 18 = " 268 | " 18 = " 11 | " 56 = " 298 |
| " " " 580 = " 45 | " I. 19 = " 227 | " 19 = " 256 | " 57 = " 243 |
| " " " 795 = " 327 | " I. 20 = " 267 | " 20 = " 12 | " 58 = " 317 |
| " " " 801 = " 67 | " I. 21 = " 53 | " 21 = " 72 | " 59 = " 249 |
| " " " 802 = " 59 | " I. 22 = " 37 | " 22 = " 334 | " 60 = " 177 |
| " " " 803 = " 29 | " I. 23 = " 206 | " 24 = " 6 | " 61 = " 252 |
| " " " 804 = " 39 | " I. 24 = " 238 | " 26 = " 149 | " 62 = " 185 |
| " " " 845 = " 349 | " I. 25 = " 143 | " 27 = " 203 | " 64 = " 40 |

| |
|---------------------|
| SACHAU 65 = Nr. 329 |
| " 66 = " 251 |
| " 67 = " 115 |
| " 69 = " 226 |
| " 70 = " 174 |
| " 71 = " 276 |
| " 72 = " 69 |
| " 73 = " 270 |
| " 74 = " 320 |
| " 75 = " 195 |
| " 76 = " 312 |
| " 79 = " 239 |
| " 80 = " 70 |
| " 81 = " 190 |
| " 82 = " 159 |
| " 83 = " 178 |
| " 84 = " 140 |
| " 85 = " 191 |
| " 87 = " 247 |
| " 88 = " 108 |
| " 89 = " 139 |
| " 90 = " 30 |
| " 91 = " 210 |
| " 92 = " 168 |
| " 93 = " 224 |
| " 94 = " 266 |
| " 95 = " 107 |
| " 96 = " 332 |
| " 97 = " 248 |
| " 98 = " 262 |
| " 99 = " 56 |
| " 100 = " 304 |
| " 101 = " 269 |
| " 102 = " 333 |
| " 103 = " 330 |
| " 104 = " 34 |
| " 105 = " 232 |
| " 107 = " 189 |
| " 108 = " 102 |
| " 109 = " 112 |
| " 110 = " 173 |
| " 111 = " 199 |
| " 113 = " 164 |
| " 114 = " 255 |
| " 115 = " 214 |
| " 116 = " 90 |
| " 117 = " 263 |
| " 118 = " 86 |
| " 119 = " 161 |
| " 120 = " 87 |
| " 121 = " 236 |
| " 122 = " 98 |
| " 123 = " 328 |
| " 124 = " 163 |
| " 125 = " 271 |

| |
|------------------------|
| SACHAU 126 = Nr. 318 |
| " 127 = " 322 |
| " 128 = " 296 |
| " 130 = " 97 |
| " 131 = " 73 |
| " 132 = " 60 |
| " 133 = " 118 |
| " 134 = " 183 |
| " 135 = " 225 |
| " 136 = " 132 |
| " 137 = " 235 |
| " 138 = " 321 |
| " 139 = " 104 |
| " 140 = " 208 |
| " 141 = " 293 |
| " 142 = " 120 |
| " 143 = " 117 |
| " 144 = " 119 |
| " 145 = " 131 |
| " 146 = " 128 |
| " 147 = " 130 |
| " 148 = " 129 |
| " 149 = " 106 |
| " 150 = " 105 |
| " 151 = " 152 |
| " 152 = " 151 |
| " 153 = " 103 |
| " 154 = " 246 |
| " 155 = " 154 |
| " 156 = " 253 |
| " 157 = " 153 |
| " 158 = " 172 |
| " 159 = " 272 |
| " 160 = " 258 |
| " 161 = " 176 |
| " 162 = " 165 |
| " 163 = " 274 |
| " 164 = " 127 |
| " 165 = " 201 |
| " 166 = " 49 |
| " 167 = " 38 |
| " 168 = " 221 |
| " 169.170 = " 61 |
| " 171 = " 230 |
| " 172 = " 23 |
| " 173 = " 96 |
| " 174.175.176 = Nr. 57 |
| " 177 = Nr. 162 |
| " 178 = " 66 |
| " 179 = " 77 |
| " 180 = " 187 |
| " 181 = " 335 |
| " 182 = " 233 |
| " 183 = " 213 |
| " 184 = " 275 |

| |
|----------------------|
| SACHAU 185 = Nr. 151 |
| " 186 = " 157 |
| " 187 = " 242 |
| " 188 = " 63 |
| " 189 = " 180 |
| " 190 = " 166 |
| " 192 = " 169 |
| " 193 = " 277 |
| " 194 = " 229 |
| " 196 = " 151 |
| " 197 = " 316 |
| " 198 = " 196 |
| " 199 = " 113 |
| " 200 = " 133 |
| " 201 = " 1 |
| " 202.203 = " 200 |
| " 205 = " 114 |
| " 206 = " 211 |
| " 207 = " 170 |
| " 208 = " 204 |
| " 209 = " 336 |
| " 210 = " 237 |
| " 211 = " 91 |
| " 212.213 = " 101 |
| " 214 = " 25 |
| " 215 = " 79 |
| " 216 = " 93 |
| " 217 = " 80 |
| " 218 = " 188 |
| " 219 = " 58 |
| " 220 = " 28 |
| " 221 = " 179 |
| " 222 = " 75 |
| " 223 = " 123 |
| " 224 = " 124 |
| " 225 = " 148 |
| " 226 = " 89 |
| " 227 = " 150 |
| " 229 = " 68 |
| " 230 = " 125 |
| " 231 = " 126 |
| " 232 = " 121 |
| " 233 = " 122 |
| " 234 = " 156 |
| " 235 = " 141 |
| " 236 = " 20 |
| " 237 = " 160 |
| " 238 = " 181 |
| " 239 = " 284 |
| " 240 = " 283 |
| " 241 = " 287 |
| " 242 = " 286 |
| " 243 = " 288 |
| " 244 = " 285 |
| " 245 = " 281 |

| |
|----------------------|
| SACHAU 246 = Nr. 282 |
| " 247 = " 280 |
| " 248 = " 279 |
| " 249 = " 278 |
| " 250 = " 136 |
| " 301 = " 5 |
| " 302 = " 27 |
| " 303.172 = " 23 |
| " 304 = " 14 |
| " 305 = " 228 |
| " 306 = " 92 |
| " 307 = " 95 |
| " 308 = " 218 |
| " 309.310 = " 62 |
| " 311 = " 81 |
| " 312 = " 83 |
| " 313 = " 193 |
| " 314 = " 194 |
| " 315 = " 167 |
| " 316 = " 36 |
| " 317 = " 241 |
| " 321 = " 26 |
| " 322 = " 15 |
| " 323 = " 19 |
| " 324 = " 100 |
| " 325 = " 231 |
| " 326 = " 182 |
| " 327 = " 192 |
| " 328 = " 99 |
| " 329 = " 175 |
| " 330 = " 64 |
| " 331 = " 220 |
| " 332 = " 158 |
| " 333 = " 265 |
| " 334 = " 197 |
| " 335 = " 205 |
| " 336 = " 134 |
| " 337 = " 137 |
| " 338 = " 292 |
| " 339 = " 290 |
| " 340 = " 289 |
| " 343 = " 135 |
| " 347 = " 291 |
| " 348 = " 234 |
| " 349 = " 16 |
| " 350 = " 17 |
| " 351 = " 24 |
| " 352 = " 198 |
| " 353 = " 35 |
| " 354 = " 47 |
| " 355 = " 18 |
| " 356 = " 22 |

Libri impr. c. not. mss. quart.
84, 86, 87 = Nr. 348.

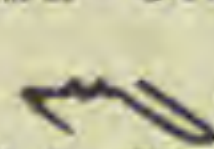
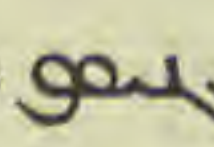
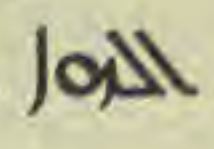
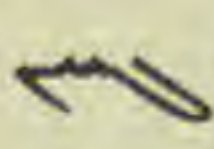
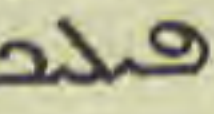
II.

VERZEICHNISS DER DATIRTEN HANDSCHRIFTEN.

| | | | | |
|--------------------|---------------|------------------|-------------------------|-------------------|
| 741 Nr. 26 | 1591 Nr. 31 | 1730 Nr. 112 | 1822 Nr. 239 | 1881 Nr. 119 |
| 1204 „ 9 | 1592 „ 139 | 1732 „ 100 | 1823 „ 245 | 1881 „ 132 |
| 1241 „ 15 | 1595 „ 218 | 1733 „ 259 | 1824 „ 274 | 1881/1882 Nr. 104 |
| 1248 „ 25 | 1597 „ 146 | 1734 „ 72 | 1826 „ 175 | 1882 Nr. 61 |
| 1260 „ 88 | 1614 „ 55 | 1735 „ 92 | 1826 „ 207 | 1882 „ 63 |
| 1275 „ 138 | 1626 „ 183 | 1742 „ 260 | 1826 „ 236 | 1882 „ 68 |
| 1280 „ 151 | 1632 „ 277 | 1743 „ 48 | 1834 „ 41 | 1882 „ 77 |
| 1298 (?) Nr. 182 | 1637 „ 154 | 1743 „ 221 | 1835 (? 1836 ?) Nr. 217 | 1882 „ 79 |
| 1356. 1374 Nr. 206 | 1643 „ 214 | 1746 „ 76 | 1836 Nr. 43 | 1882 „ 89 |
| 1457 Nr. 316 | 1645 „ 184 | 1747 „ 261 | 1837 „ 51 | 1882 „ 93 |
| 1465 (?) Nr. 67 | 1648 „ 71 | 1748 „ 195 | 1838 „ 185 | 1882 „ 96 |
| 1478 Nr. 309 | 1652 „ 252 | 1756 „ 42 | 1838 „ 196 | 1882 „ 105 |
| 1481 „ 167 | 1653 „ 243 | 1757 „ 148 | 1839 „ 228 | 1882 „ 121 |
| 1491 „ 310 | 1655 „ 30 | 1761 „ 50 | 1841 „ 171 | 1882 „ 122 |
| 1491 „ 320 | 1663 „ 211 | 1765 „ 329 | 1842 „ 150 | 1882 „ 123 |
| 1491 „ 323 | 1668 „ 84 | 1769 „ 233. 2 | 1845 „ 247. 1 | 1882 „ 125 |
| 1496 „ 38 | 1671 „ 210 | 1769 „ 234 | 1846/1847 Nr. 263 | 1882 „ 129 |
| 1500 „ 314 | 1680 „ 83 | 1769 „ 258 | 1847 Nr. 188 | 1882 „ 130 |
| 1507 „ 144 | 1680 „ 266 | 1772 „ 222 | 1850 „ 45 | 1882 „ 187 |
| 1537 (?) Nr. 303 | 1681 „ 97 | 1777 „ 223 | 1851 „ 163 | 1882 „ 229 |
| 1549 Nr. 325 | 1683 „ 95 | 1779 „ 107 | 1851 „ 268 | 1882 „ 335 |
| 1554/1555 Nr. 298 | 1695 „ 74 | 1783 „ 113. 2 | 1855 „ 52 | 1882/1883 Nr. 135 |
| 1555 Nr. 324 | 1699 „ 110 | 1784 „ 208 | 1860 „ 166 | 1883 Nr. 80 |
| 1556 „ 186. 2 | 1705 „ 111 | 1785 „ 264 | 1862 „ 73 | 1883 „ 81 |
| 1557 „ 148 | 1705 „ 244. 3 | 1787 „ 250 | 1862 „ 178 | 1883 „ 101 |
| 1559 „ 145 | 1707 „ 215 | 1793 „ 327 | 1871 „ 54 | 1883 „ 106 |
| 1561 „ 35 | 1710 „ 179 | 1795 „ 44 | 1874 „ 98 | 1883 „ 124 |
| 1562 „ 82 | 1711 „ 254 | 1795 „ 272 | 1880 „ 60 | 1883 „ 133 |
| 1565 „ 186. 1 | 1714 „ 87 | 1800 „ 345 | 1880 „ 128 | 1883 „ 134 |
| 1566 „ 242 | 1715 „ 65 | 1802 „ 224 | 1880 „ 131 | 1883 „ 230 |
| 1568 „ 20 | 1715 „ 326 | 1802 (?) Nr. 256 | 1880 „ 248 | 1884 „ 99 |
| 1576 „ 246 | 1724 „ 37 | 1803 Nr. 164 | 1881 „ 57 | 1884 „ 241 |
| 1580 „ 162 | 1725 „ 85 | 1821 (?) Nr. 174 | 1881 „ 75 | 1885 „ 231 |
| 1583 „ 165 | 1727 „ 147 | 1822 Nr. 156 | 1881 „ 117 | 1897 „ 344 |
| 1583 „ 213 | 1727 „ 249 | | | |

III.

SCHRIFTSTELLER-VERZEICHNISS.

- 'Abdallâh Ibn Eţţajjib s. Ibn-Elţajjib 328
 'Abdel'ahad, medicinisches Werk 688
 'Abdelmasih aus Slôkh, ein Hymnus 184
 'Abdelwâhid, Gedichte 546. 570; Brief 573; Gedicht 574; Gedichte, Medicinisches 795
 Abhâ, Catholicus, seine Canones 123; Übersetzer der Messen des Theodorus und Nestorius 157. 158
 Abhâ aus Kaşkar cit. 315
 'Abhdîşô, s. auch Ebedjesu
 'Abhdîşô Bar Berikhâ, Bischof von Gâzartâ, Gesänge 155. 184; De aequiliteris 344
 'Abhdîşô B. Ša'âra, Hymnus auf Michael 242
 'Abhdîşô, Catholicus, Hymnen 246 (bis). 248 (bis)
 'Abhdîşô سبار cit. 316
 'Abhdîşô, Metropolit von Šobâ und Armenien, Kirchenlieder 158; Collectio canonum 912; cit. 316. 407. 413. 708
 Abî-Kurra s. Simeon von Harrân, Disputation 647. 758. 760
 Abraham von Bêth-Rabban, Gebet 125
 Abraham der Jäger, Messe 472
 Abraham Kîdhûnâjâ, Gebete 458. 531. 658
 Abraham aus Nephtar, Sendschreiben 570; Monastisches 644
 Abraham aus Slôkh, حمتال 168; drei Strophen 240
 Abû-Ghâlib Athanasius, Bischof von , Monastisches 661
 Abû-Halîm s. Elias III 224
 Abul'izz Hadîrî aus Mosul, Gebete 153
 Abulma'ânî, Predigten 632; Sendschreiben 633
 Abû-Ma'şar Elhindi, Astrologisches 808
 Achimelekh, Gebet 125
 Addai, Doctrina 680. 681
 Addai und Mârî, ihre Messe 147
 Aesop, Fabeln 266. 439; Arabisch 724
 Agathodaemon cit. 316
 Alexander, Patr. von Rom cit. 576
 Ambrosius cit. 307. 901
 Ammonius, Monastisches 642
 Amphilocheus von Iconium, Homilie über Basilius 94. 95
 'Amr B. Mattâ cit. 354
 'Anas أنس cit. 203
 Anastasius, über die Beichte cit. 757
 Anaxagoras cit. 620
 Anaximenes cit. 620
 Andreas, Bruder des , Bilder-Chronik 307
 Andreas von Kreta, Kirchenlieder 860
 Andronicus, Philosoph, kosmographische Schrift 203; cit. 667
 Annianus cit. 720
 Antiochus, Patr.  cit. 537; 610
 Antipater von Bostra 113; über Epiphania 118
 Antonius, Brief an Mönche 102. 109; Sprüche 666; cit. 705
 El'anwarî, تحفة الوزرا 402
 Aphraates cit. 308
 Aphthonius, Spruch 785
 Apollinaris cit. 3. 311. 637
 Aratus cit. 307
 Archelides, Mönch, Legende 743
 Aristoteles, *περί ἐρμηνείας*; Categoriae, Scholien; Analytica priora, في الفصيلة 321. 325. 328. 331; Kategorien 336; Sprüche 784. 785; cit. 620
 Askô Kardâhâ Šbhadhnâjâ, Priester; Hymnen, حبتقا 161. 257
 Athanasius, Vita des Antonius 94. 95; Nachtgebet 459; Gebet 659; Hymnus der Engel ergänzt 677; an den König Jovinianus cit. 537; حرامدال
 حرامدال cit. 537; 307. 458. 576. 594. 629. 637. 901
 Athanasius Bischof von  s. Abû-Ghâlib 661
 Athîr-Eddîn El'abharî, Compendium der Logik 798
 'Atjê Bar 'Athlî, Hymnen 258
 Atticus, Buch des  cit. 621
 Augustin cit. 901
 Babaeus junior cit. 316
 Babaeus Magnus 126; Gebet 125; حبتقا 161. 376; Brief an Cyriacus, Monastisches 644. 645 حط و حط
 حط cit. 307; Geschichte des h. Abraham cit. 558. 316
 Babaeus Bar Neşibhînâjê, Gebet 125. 126
 Bâlai, Gedichte 54. 65. 69. 70. 75. 81. 480. 481. 482. 489. 496. 508. 510; cit. 705
 Bar 'Alî, Lexikon 709. 710. 711. 712
 Bar 'Alî s. Îšô 355
 Bar Bahlûl, Thesaurus 356. 709. 710. 711. 712
 Bardesanes cit. 307. 621
 Barhadhešabbâ cit. 307
 Barhebraeus, Horreum mysteriorum 466. 490. 595. 597. 599. 911; cit. 550; grosse Grammatik 345. 346. 694. 695; kleine Grammatik 690. 691. 692. 693. 694; حط و حط 682. 735; Arabisch 797 (bis); حط و حط 635. 685. 686. 687. 688; cit. 797; حط
 حط 635. 685. 686; Ethik 627. 629; Auszug 695; حط و حط 631; Auszüge 652; Buch der Erzählungen 436; حط و حط 620; حط و حط 625 (bis); حط و حط 339; Buch des Hierotheos 689; حط و حط 787; Chronik 721; Historia juventutis animi 687; Sapientia divina 264; Antwort 571; Gedicht de rebus divinis 262; Gedicht mit Commentar 635; Gedichte 543. 544. 573. 576. 633. 691. 693. 694. 775; cit. 610. 679. 680. 705. 708. 711. 719. 720
 Bar Kîkî s. Hassô Gedicht 520
 Bar Salîbî 610
 Bar Ša'âra, Hymnus über den h. Michael 218. 237
 Baršaumâ von Nisibis, Bischof, Ordo consecrationis altaris 152

- Bar Serapion cit. 705
 Bar Šūšan cit. 681
 Bartholomaeus cit. 316
 Basilius, Brief an Gregorius von Nyssa 642. 113; über die Geburt 115; Homilie über die Welt und ihre Vergänglichkeit 387; Gebet 531; Ad monachos 645; Josephs-Geschichte 284; cit. 307. 316. 604. 610. 629. 663. 681. 687. 705. 788. 872. 901; Geschichte der 40 Märtyrer cit. 358
 Basilius und Gregorius, Fragen und Antworten 642. 742. 782
 Basilius von Bagdad s. Lazarus B. Šābh-tha, Messe 471
 Basilius von Cypern 607
 Basilius Maphrian s. Simeon Alṭūrāni 791
 Behnām B. Eremjā, Heilkraft der Medicamente 547
 Behnām Ḥadlājā s. Ignatius Behnam 516
 Benjamin, Jesuit, s. Georg, Bischof 900
 Bernhard, Sanct 785
 Callistratus, Brief an ihn 307
 Catarensis ܡܕܝܬܐ cit. 316
 Charisius, Spruch 785
 Chariton, Spruch 785
 Clemens von Rom, Petrus-Apokalypse 736. 737; Messe 470. 474; Brief gegen die Eheverächter cit. 307; 629. 679. 680. 681. 901
 Clemens, Abbā, Dichter von Kirchenliedern 840
 Constantin, Theodosius, Leo, Gesetze 786
 Cyriacus von Amid, Vita des Jacobus Baradaeus 94. 99; cit. 679. 680. 681. 683
 Cyriacus, Patr. von Antiochien, Messe 471; cit. 604. 629. 683
 Cyrillus 113, über die Gottesgebärerin und gegen Nestorius 116, de beatitudinibus 120, für die Zeit der Verfolgung daselbst, Homilie der Ermahnung daselbst; Commentar zum Leviticus, Arabisch 770; Jesaias-Commentar, cit. 623; Brief von ܡܕܝܬܐ von Caesarea, cit. 576; 594. 604. 610. 637. 664. 683; Diptycha 674
 Cyrillus von Hāh, Messe 470. 474
 Cyrillus von Jerusalem cit. 901
 Cyrus Monachus cit. 307
 Damianus B. Johānān, Gedichte 417. 418. 420
 Daniel, Prognosticationen 810
 Daniel B. Khattāb, Antwort an Khamīs 571. 775
 Daniel aus Ṣalah, Psalmencommentar, Arabisch 771
 Daniel B. Tābhānīthā cit. 307
 Darwiš B. Hannā, Hymnus 249
 David Bar Paulus, acht Arten der Nominalbildung 321. 330. 331
 David aus Nuhadrā, Gedichte 438. 442
 David Scholasticus, ein Mēmrā 190. 197
 Democritus cit. 620
 Denhā, Catholicus, ܡܕܝܬܐ 161; Hymnus 249
 Denhā, Patr., Schreiben an Barhebraeus 537
 Diodor und Theodor, ihre Messe 148
 Diodorus, Schrift an Bardesanes, cit. 212. 307. 316
 Diogenes cit. 620. 784. 785
 Dionys von Athen, Gebete 459. 659. 660; cit. 3. 307. 316. 537. 625. 640. 680. 681. 901
 Dionysius Thrax, Grammatik 336
 Dionysius B. Šalībī, Canones 579. 684; Sendschreiben an Habakuk und Canones 774. 775; Prooemium und Sedhrā 473; Erklärung der Messe 776; Commentar zu den Centurien des Evagrius 604. 606; Commentar zum Neuen Testament 594; cit. 609. 683
 Dionysius, Patr. cit. 679. 681
 Dioscorus von Gezīre, Messe 474
 Dioscorus, Patr. cit. 664. 775
 Ebedjesu, Catalogus librorum 312; Collectio canonum 319; ܡܕܝܬܐ 544; Paradies Eden 273—275. 544; Liber margaritae 311. 313; Auszug 342
 Elias III. Abū-Halīm, Bischof von Nisibis, Catholicus, Gebetsammlung 143. 144. 152. 153; Hymnus 247; Hymnus auf Elias Nisibenus 224; über die Grundlagen der Religion 412 (bis); Erklärung des Taufrituals von Īšō-jabh 158
 Elias von Anbār, seine Gedichte 204; cit. 316
 Elias Bar Badhemē, Gebet 144; cit. 316
 Elias (von Dārā?), Vita des Johannes Tellensis 94. 98
 Elias von Nisibis, Dragoman 713. 800; Gebete 145; Hymnus 241; Disputation 403. 405; Grammatik 340. 343. 344; Chronologie cit. 358; Chronik cit. 359; 262. 315
 Elias, Mönch in Rabban Hormizd, ܡܕܝܬܐ 912
 Elias, Patr. cit. 319. 407
 Elias von Tīrhān, Patr., seine Grammatik 333; über die Accente 321. 323
 Elisa, Prophet, Karschuni-Rede 634
 Empedokles cit. 620
 'Enānīšō', Liber Canonum de aequaliteris 271
 Ephraem, Gedichte 56. 65. 69. 75. 81. 91. 124. 125 (ter). 508. 511. 512. 513. 515. 516. 520. 523. 532. 656. 659. 660; Gedichte, Arabisch 755. 780; Gebete 165. 180. 459. 478. 480. 481. 482. 488. 489. 490. 496. 531. 532; ܡܕܝܬܐ 224. 457. 459. 532. 614. 635; Syrisch und Arabisch 465; Gedicht auf ihn selbst; Gedicht auf Hiob 67; gegen Bardesanes 102. 110; Gedicht auf seinen Tod 268; Spelunca thesaurorum 277; über die Demuth 459; ܡܕܝܬܐ 459; ܡܕܝܬܐ 484; Verse 566. 703; Sprüche 785; Gedicht über das grosse Fasten 806; cit. 99. 307. 316. 348. 375; ܡܕܝܬܐ ܡܕܝܬܐ cit. 537; cit. 604. 610. 619. 625. 632. 664. 666. 681. 705. 708. 795
 Ephraem junior cit. 316
 Epicurus cit. 620
 Epiphanius von Cypern 113; über die Gottesgebärerin 116; Vitae prophetarum 277; über Maass und Gewicht 341; ܡܕܝܬܐ 551; cit. 316. 458. 708; ܡܕܝܬܐ ܡܕܝܬܐ cit. 307
 Evagrius, Belehrung und Ermahnung an die Einsiedler; Rede an Eulogius 102. 111; Σκητικόν, Antirheticus (?) 111. 112; Centurien 604; De octo passionibus und anderes 640. 641. 642. 660; cit. 316. 358. 625. 629. 788
 Eudokos aus Melitene, Lexikon 699. 714. 716. 717
 Eunomius, cit. 3. 311
 Eusebius, Brief an Carpianus 10; Chronologisches 345. 346; cit. 316. 376. 461. 610. 667. 717; Brief an Marinus, Kirchengeschichte cit. 307
 Eusebius philosophus, Scholien über die Kategorien 321. 326
 Eustathius, Patr. von Antiochien cit. 3. 680; seine Messe 473
 Eutyches cit. 311. 637
 Eutychius (Sa'īd) cit. 407. 410
 Fromage, Jesuit, Übersetzer 898
 Gabriel, Bischof von Mosul ܡܕܝܬܐ 168. 254. 259

- Gabriel (und Hiob) Catarenses cit. 316
 Gabriel aus Širzôr, Acta des Mahdok 289
 Ġa'far Eššādīk, Astrologisches 321. 334
 Galenus, Sprüche 785; cit. 307. 805
 Georgius, Abbā, Fragen und Antworten 713
 Georgius Adiabenus, Hymnus auf Maria 220
 Georg, Bischof der Araber, Chronologisches 720
 Georg der Maronit, Bischof, s. Benjamin 900
 Georg, Bischof von Mosul cit. 408
 Georg, Bischof von Nisibis, Gebet 126; 679. 680. 681
 Ġirġis, Abt, Monastisches 783
 Giwargis Wardā aus Arbela, ܡܕܝܬܐ 177; Gebete 144. 152. 153; seine ܡܕܝܬܐ 218. 221. 222. 223. 224. 226. 230. 231. 232. 239—243. 244—249. 253; Hymnus übersetzt in das Fellici 425
 Gorgis, Mönch, Gedicht 672
 Gregorius, Catholicus, Messe 470. 471
 Gregorius, Maphrian, Gebet 796
 Gregorius monachus, Monastisches 644
 Gregorius Thaumaturgus cit. 537
 Gregorius Theologus (von Nazianz) 113, über die Geburt Christi 114, über die Geburt daselbst, über Epiphania 117; Gebete 458. 531. 658; Sprüche 785; Messe, Fragment 471; cit. 3. 307. 316. 376. 537. 577. 594. 604. 610. 625. 629. 663. 681. 705. 901. ܡܕܝܬܐ ܡܕܝܬܐ cit. 537
 Gregorius und Basilius, Fragen und Antworten 742. 782
 Gregorius von Nyssa, Vita Gregorii Thaumaturgi 94. 113; über die Geburt 114; cit. 3. 376. 625. 663
 Ĥabīb, Presbyter, Gedichte 726
 Ĥadhbēšabbā, Mönch, Strophenlied 179
 Ĥakīm de Bēth Kāšā (s. Mas'ūd), ܡܕܝܬܐ 161; Hymnus über Epiphania 220; Hymnus 240
 Ĥananjā Xenaias, Gedichte 508. 515. 517. 658
 Ĥasan B. Bahlūl s. Bar Bahlūl 356
 Ĥasjā Bar Mekaddim (Mekaddam), ܡܕܝܬܐ 177
 Ĥassō B. Kikī s. Bar Kikī, Gedicht 516
 Ĥaušibh, Priester, Hymnus 180
 Heraclit cit. 620
 Hermes cit. 316. 785
 Hieronymus, Fragen 742; cit. 901
 Hierotheus, Schüler des Paulus 788
 Hiob und Gabriel, Catarenses cit. 316
 Hippokrates, Sprüche 784. 785
 Hippolytus cit. 308. 316. 607
 Ĥnānā aus Adiabene cit. 307
 Ĥnānīšō' cit. 307; Patr. cit. 315
 Ĥnānīšō', Mönch, Schreiben gegen Jesaias aus Tahal 321. 331
 Ĥnānīšō' paralyticus cit. 316
 Ĥnānīšō' von Rustākā, Gedichte 425
 Homer cit. 348. 409. 620. 705
 Ĥunain, Liber canonum de aequiliteris 271
 Ĥunain B. Ishāk, Sammlung von Synonymen 347
 Ĥunain medicus 695
 Ĥusām-Eddīn Ĥasan Alkātī, Commentar zur Logik des Athīr-Eddīn 798
 Jabhalāhā, Patr., Taufritus 148
 Jacobus Baradaeus, Messe 473
 Jacobus, Bruder Christi, Messe 470. 473; cit. 604
 Jacobus Edessenus, Messe 470; über Punctuation 552; Schreiben an den Styliten Georg 611. 612. 613; Kalender-Ordnung 703; Chronologisches 806; Hexaëmeron 909. cit. 43. 319. 376. 407. 408. 409. 551 (?). 594. 610. 629. 625. 664^{ab}. 666. 679. 680. 681. 717. 778
 Jacob, Über den Nāktūs 643
 Jacob aus Kuṭrubbal, Grammatisches 351; ܡܕܝܬܐ 704
 Jacob B. Šalībī s. Dionysius 610
 Jacob der Seher, Brief von ihm 102
 Jacob Severus B. ܡܕܝܬܐ, Buch der Dialoge 684
 Jacob (von Serūgh), Gedichte 56. 65. 69. 75. 81. 91; Gedicht ܡܕܝܬܐ 91; über die Geburt 115; über die Taufe Christi 118; Gebete 164; Josephs-Geschichte 200; Gedichte über die Fremde 345; ܡܕܝܬܐ ܡܕܝܬܐ 459; Gedicht ܡܕܝܬܐ 476; Gebete 477. 478. 480. 481. 482. 485 (bis). 488. 489. 490; Gedicht: ܡܕܝܬܐ 481; Gebet zur Jungfrau 482; Gebete 496; Gedichte 508. 510. 511. 512. 513. 520. 522. 591; Gedicht: ܡܕܝܬܐ 532; Alexander-Geschichte 536; Gebet 569; Gedichte 577. 623; Brief an Daniel 642. 643; Schreiben an Paulus 642; Briefe an einen Freund 649; Gedicht (?) 658; Vers 653; Monastisches 656; Verse 566. 678; Gedichte 728; Gedichte über das Ende der Welt und das Jüngste Gericht, Arabisch 742; Gedicht, Arabisch 780; Verse 796; cit. 348. 594. 610. 629. 705. 708. 714. 750
 Jazdīn der Grosse, Gedicht 125
 Ibn El'assāl, Dogmatisches 778
 Ibn Ka'b, Sprüche 785
 Ibn Eltajjīb, übersetzt περί ἀρετῆς von Aristoteles 321. 328; Evangelien-Commentar (?) 376
 Ibrāhīm aus Slōkh, Erzählung 201
 Ibrahim I. Tuwāla, Übersetzer 826
 Jeremias Šāmīr 415. 416. 417. 421. 422. 428. 431. 432. 434
 Jesaias, Abba, Gebete 458. 531. 650. 651. 652
 Jesaia, Monastisches 639. 640. 642. 682; Gebet 658
 Ignatius cit. 308. 407; Brief an die Leute von ܡܕܝܬܐ, cit. 576; ܡܕܝܬܐ cit. 604. 681
 Ignatius Behnām Ĥadlājā, Gedichte 515. 516
 Ignatius I. Joseph aus Mardin, Patr., Über die Buchstaben des Arabischen Alphabets 795
 Ignatius Šukr-Allāh, Patr., Predigten 792
 Ignatius Bar Wahīb, Patr., Messe 474
 Ignatius, Messe 470. 473
 Immanuel, sein Hexaëmeron 211. 217; Erklärung des Sacraments der Taufe 215
 Immanuel, Mönch cit. 203. 316
 Jōhannān Bar Zo'bi, Sermo de philosophia 271; über die Probleme der Philosophie 272; Sermo de fide orthodoxa 309; Syrische Grammatik 321. 323; grosse Grammatik; kleinere Grammatik; Canon generalis 340; grosse Grammatik; kleine Grammatik; von den Punkten 343; aus dem Kloster des Sabhrīšō' in Bēth-Kōkā 344; kirchliche Chronologie 363; Brief 720; cit. 316. 708
 Jōhannān de Bhēth Mār 'Abhā, Hymnen 245
 Jōhannān von Bēth-Rabban, Gebet 125
 Jōhannān B. Ma'denī, Patr., Gedichte 543
 Jōhannān von Māwānā, Gedicht in Fellici 425
 Jōhannān, Mönch, Verf. einer monastischen Schrift 127
 Jōhannān, Rabban, ein Hymnus 184. 185
 Jōhannān, Fellici-Gedicht 420

- Johannes, Abt, seine Vita des Severus 94. 98; cit. 788
- Johannes von Asien, Vita des Jacobus Baradaeus 94. 98; cit. 594
- Johannes von Bêth Rabban cit. 308
- Johannes Chrysostomus, über die Busse 110; über die Geburt 114. 115; über die Gottesgebälerin 116; über Stephanus Protomartyr 116; über den Kindermord 116; über die Taufe Christi 117. 118; vom Abendmahl 118; über das Kreuz, Adam und Eva 119; über die Bekenner 120; Glaubensbekenntnis 330; Homilie über die Reue 387. 516; Monastisches 660; Rede über die Hoffnung auf die Auferstehung 733. 756; Rede über die zehn Jungfrauen 744; Gedicht, Arabisch 781; **س** cit. 537; cit. 3. 308. 316. 375. 577. 601. 604. 629. 637. 664. 665. 679. 680. 681. 705. 708. 717. 775. 894. 901
- Johannes Climacus vom Berge Sinai, Monastisches 644; Stufenbuch 773; Kirchenlieder 860
- Johannes Damascenus, Kirchenlieder 832. 838. 839. 840. 842. 846. 860. 896. 901
- Johannes von Dârâ cit. 610
- Johannes **ܝܫܘܥ** cit. 629
- Johannes, Evangelist, Messe 470. 473
- Johannes Sâbhâ **ܝܫܘܥ**, Monastisches 670
- Johannes aus Fenek cit. 315
- Johannes **ܝܫܘܥ**, Monastisches 660. 662; Gebete 659
- Johannes, Bischof von Kîft cit. 762
- Johannes B. Ma'denî, Patr., Messe 471. 473; Gedicht über die Seele 775
- Johannes aus Mosul, Monastisches 672
- Johannes, Schüler des Narses, cit. 316
- Johannes aus Ninive cit. 308
- Johannes, Patr. aus Antiochien, cit. 407. 629
- Johannes Sedrarum, Patr., Messe 470
- Johannes vom Kloster **ܝܫܘܥ**, Monastisches 679. 681
- Johannes B. Šûšan, Patr., Sendschreiben 569
- Johannes von Tellâ cit. 629. 679. 680. 681
- Johannes aus Theben, Brief von ihm 102. 110; Monastisches 642
- Johannes, Capita sapientiae 645; Brief 357; Gebet 459
- Johannes (?) 240
- Joseph, Arabisches Gedicht für Frauen 178
- Joseph II., Patr. der Chaldäer, Gedichte 263; über Fusswaschung 393
- Joseph, Abbâ, Kirchenlieder 860. 896
- Joseph aus Ahwâz, Übersetzer 337
- Joseph von Arbela cit. 315
- Joseph, Sohn des Ġemâledîn, Gedicht 425
- Joseph Ġemdânî aus Telkêf, Gedichte 423. 424
- Joseph von Ġezîre, Bischof, Gebete 148
- Joseph aus Hazzâ cit. 316
- Joseph B. Malkôn, über die Punkte 321. 324
- Joseph, Priester aus Telkêf, übersetzt die Doctrina Christi in das Arabische 182. 183
- Josephus cit. 308. 316. 376. 526
- Irenaeus, **ܝܪܝܢܐܘܫ** cit. 316
- Isa, Diaconus aus Tîjârî 445
- Isa I. Ġezile, medicinisches Werk 803
- Isaak von Antiochien, Gedichte 188ff.; Gebet 458; Gedichte 497. 506. 508. 511. 512; Gebet 532; drei Gedichte 656; cit. 604. 629. 639. 681. 788
- Isaak Cellarum, Monastisches 662
- Isaak von Ninive, Monastisches 654. 655. 657; Gebete 659; Monastisches 661; cit. 316
- Isaak, Presbyter, s. Askô, Hymnen 257
- Ishâk, Mâr 348
- Isidorus cit. 901
- Îšô' Bar 'Alî, Thesaurus 355
- Îšô' bukht, Scholie 321. 332
- Îšô' dâdh aus Merw, Commentar zum Neuen Testament 304; cit. 316
- Îšô' jabh III. von Adiabene, Ordines baptismatis, sanctificationis, consecrationis aquae pollutae, juramenti, renovationis fermenti, consecrationis altaris 145; Ordines baptismatis, consecrationis altaris 151; Taufritual 158. 171
- Îšô' jabh von Arbela, Bischof, **ܝܫܘܥ** 177; 184; Hymnus über Hormizd 246; Hymnus 247. 263
- Îšô' jabh I. Malkôn cit. 408. 413
- Îšô' jabh von Sôbâ, Sendschreiben an Sa'id 321. 329
- Israel, Presbyter aus Alkôš, Gesänge 155. 185; Hymnus 249; Gedichte 424. 425. 426
- Jûhannâ Ennağğâr, Übersetzer 899
- Jûhanôn B. Isa aus Rom, Übersetzer 860
- Julianus cit. 637
- Julius von Constantinopel cit. 537
- Julius von Rom cit. 576
- Khamîs B. Kardâhê, Hymnen 228. 245. 247. 249. 251—258. 219—261; kleinere Gedichte 261. 262. 263. 270; über die Buchstaben des Alphabets 342. 571
- Elkhaţţâb, Testament an seinen Sohn 785
- Kômî, Mâr (s. Kûmî), Übersetzer 305
- Kosmas, Kirchenlieder 840. 842. 854. 896
- Kûkâje 56. 65. 70. 81
- Kûmî, Übersetzer cit. 316
- Lazarus B. Sâbhthâ, Messe 471
- Leo, König, Rechtssatz 680
- Leucippus cit. 620
- Lukmân, Sprüche 785
- Macarius, Gebete 458. 658; Brief an die Mönche 649; Monastisches 639. 645
- Macarius, Arsenius, Antonius cit. 629
- Macarius, Bischof von Kârâ, Übersetzer 826
- Macedonius cit. 637
- Makkikhâ, Catholicus cit. 407. 413
- Mânî cit. 308. 311. 610. 621
- Marcion cit. 311. 610
- Marcus, Abbâ cit. 308
- Marcus Eremita, seine Geschichte des Malchus 102. 103; Monastisches 646
- Marcus, Bischof, Kaside 734
- Marcus monachus cit. 316
- Mârî (und Addai), ihre Messe 147
- Mârî B. Mšîhâjâ, Rabban, Hymnen 222. 228. 240. 242
- Maruthas von Tagrit, Messe 473; cit. 708
- Marwazî cit. 316
- Mas'ûd Ĥakîm Ibn Elkass (s. Ĥakîm) 220
- Matthaeus der Hirte, Messe, Fragment 471
- Meletius **ܡܠܝܬܝܘܫ**, Kaside 633
- Methodius von Patara 308
- Micha, Uhrmacher, Gedichte 548; über die Einführung der protestantischen Mission in Mosul 902. 903
- Michael, Bischof von Amid cit. 408. 412
- Michael, Bischof von Athrib, Synaxarium 761
- Michael Bâdôkâ cit. 316
- Michael, Patr. cit. 681. 683. 703. 705
- Moses, Abbâ, sieben Worte 666
- Moses B. Kêphâ, **ܡܘܨܝܐ** 600; Commentar zum Matthaeus-Evangelium cit. 604. 610. 717

- Mubarak Ibn Muhammed I. Ja'kub En-nahwi, مقدمة في النحو 321. 324
 Muhammed Emin I. Khairillāh, Geschichte von Mosul 905; منهل الأولياء, Auszüge 436
 Narses, Gedichte 124 (bis); Sonntagsgesang 168; seine Mētre 190; Joseph und seine Brüder 198; cit. 308. 315. 358. 376. 708
 Nāsir Bar Tūsī cit. 202
 Nestorius, seine Messe 148. 151. 154. 158; cit. 308; Glaubensbekenntnisse 330. 637
 Nieremberg, Jesuit 898
 Nilus, Monastisches 642
 Origenes cit. 308. 901
 Pachomius cit. 629
 Palladius, Liber paradisi 553. 741. 742; Historia Lausiaca, Auszüge daraus 255. 567; cit. 629. 788
 Pantaleon 113; über die Erhöhung des Kreuzes 120
 Parmenides cit. 620
 Paulus von Anbār, Gebet 153
 Paulus (?), Patr. von Rom cit. 637
 Paulus منهل cit. 610
 Paulus Simplex, Gedicht 658
 Petrus, Apostel, Messe 470. 473. 477; Ermahnungsrede 665
 Petrus, Patr. von Antiochien, Brief an Damianus 2; منهل ولى الله cit. 308
 Philo cit. 308
 Philoxenus, Gebet 458. 459. 464; Antwort auf die Fragen des Patricius 649; Gebete 517. 531. 532; Monastisches 648. 655; Gedicht 657; Gebete 657. 658. 729. 744; Commentar zum Paradies von Palladius 741; cit. 594. 610. 664. 680. 717
 Pilatus, Spruch 785
 Plato, Sprüche 784. 785; Timaeus cit. 621
 Porphyrius, Isagoge 321. 322. 325. 329. 335; Tabellen zur Isagoge 338; cit. 308
 Probus, Archiater, Commentar zu περί ἐπιμνηστικῆς 321. 327; Commentar zur Isagoge, Scholien zu Analytica priora 335. 337; Scholien zum ersten Capitel der Analytica priora 337; Zahlenbezeichnung 363
 Prochorus (?), Acta des Johannes Zebedaei 815
 Proclus, über die Gottesgebärerin 119; cit. 113. 577. 705
 Procopius (?) 901
 Ptolemaeus, Spruch 785
 Pythagoras, das goldene Testament 785; cit. 620. 901
 Rabbūlā von Edessa, Gebete 487; cit. 679. 680. 681. 683
 Rizk-Allah, Bischof, Buch der Flexion, s. auch Cyrillus 700. 701. 702
 Robertus (?) cit. 901
 Rūbēl, Mönch cit. 322. 323
 Sabellius cit. 637
 Sabhrīšō, Catholicus 161; aus seiner Kirchengeschichte 211; Hymnen 247. 249
 Sabhrīšō V. Bar Mšihājā, Hymnus 242
 Sabhrīšō, Bischof des oberen Dasen, Hymnus 184
 Sabhrīšō, Bischof von Rewār (?), Hymnus 243
 Sabhrīšō B. Paulus, Hymnus über die Weltregierung Gottes 226; Hymnus 242; cit. 316. 407
 Šalibā Sohn des Johannes, أسفار الاسرار 407; Übersetzer 413
 Šallitā aus Ra's'ain, Gebete 144. 152
 Salomo von Perath-Maišan, Buch der Biene, Einleitung 284
 Samuel Ġemil, Grammatik 353; Schrift gegen Barhebraeus 354
 Šanūda, Abt, Gebet 531
 Šemšā, Hymnen 245
 Sergius Bar حنبل, Abt, Übersetzer der Vita Severi 94. 98
 Sergius von Ra's'ain, Sendschreiben an Philotheus 321. 326. 327; cit. 358
 Severus von Antiochien 113; de annuntiatione 114; über die Geburt 115; über die Gottesgebärerin 115; über den Kindermord 117; über Basiliius und Gregorius das.; über Epiphania 118; über die Erneuerung des Kreuzes und zum Andenken an ein Erdbeben 119; aus einem Briefe von ihm 97; Hymnus 677; Gebete 458. 459; Taufritual 476; cit. 3. 308. 604. 610. 629. 664. 666. 679. 680. 681. 705
 Severus Ibn Elmukaffā cit. 407. 408. 410. 414
 Severus Sebokht, Bischof von Kennešrīn, über die Syllogismen in den Analytica Priora; Schreiben ʾIth'alāhā von Mosul 337 (bis); Scholion de astrolabo 606; Brief über das Datum der Geburt und des Leidens Christi 607; zwei Sendschreiben an Basiliius 607
 Sibylle cit. 316
 Simeon, Bischof von Amid, Hymnus 249
 Simeon von Bēth Garmai cit. 358
 Simeon, Maphrejānā, Gedichte 520. 591; Arabische Predigten 788; polemische Schrift 791
 Simeon, Bischof von Nisibis und Harrān, s. Abū-Kurra 647. 758
 Simeon منهل cit. 681
 Simeon, Catholicus von Tūr-ʿAbdīn, Lexikon 718
 Simeon Bar Šabbāʿē, Fastengebet 126; Buch der Väter 360
 Simeon aus Šanqlābād, Chronologie 357. 362. 363. 364; Chronologie 720; cit. 316
 Simeon السنقلىرى, Räthsel 429
 Simeon Stylita, Gebet 532
 Simeon, Monastisches 645
 Simon Magus cit. 308. 311
 Sisoēs 650
 Šlibhā, Diaconus, Gedichte 269
 Šlibhā, Priester, Panegyricus auf Nestorius 161; Hymnus über Nestorius 246; Hymnen 240. 241
 Sokrates, Spruch 784. 785
 Solon, Spruch 785
 Stephan B. Sudaili, Buch des Hierotheos 689
 Stephanus; Kirchenlieder 854
 Stoiker cit. 620
 Šūrīn, der Übersetzer von Nisibis, cit. 316
 Symmachus cit. 308. 629. 705
 Tatian cit. 307. 316
 Tertullianus cit. 901
 Thales cit. 620
 Theodoret, Historia religiosa 94; seine Vita des Julianus 99; cit. 308. 901
 Theodorus von Mopsueste, Inhaltsangaben der Psalmen 122; Gebet 124; منهل ولى الله 749; seine Messe 148. 150. 154. 157; Messe, Arabisch 401; Commentar zum Johannes-Evangelium 296; Auszug aus dem Psalmen-Commentar 294; Genesis-Commentar cit. 327; Commentar zu Lucas cit. 212; cit. 307. 315. 376. 629
 Theodorus, Abbā, Kirchenlieder 859
 Theodorus B. Kūnai cit. 316
 Theodosius, Patr. 679. 680. 683
 Theodotus, Bischof von Ancyra 113; über die Geburt 114
 Theophanes, Kirchenlieder 860
 Theophilus von Alexandrien, Brief an das Pachomius-Kloster 94. 96; cit. 629
 Theophrast cit. 620
 Thomas, Apostel, Messe 470
 Thomas von Aquino (?) cit. 901

- Thomas, Bischof von Dārā, Brief cit. 607
 Thomas von Edessa, Gebet 125; cit. 308. 316
 Thomas von Harkel 19. 25. 133
 Thomas von Marga, Liber principum 292
 Thomas Singārī, Gedichte 417. 419. 420
 Thomas, Monastisches 644. 646
 Timotheus, Patr. von Alexandrien 629; cit. 681
 Timotheus (?) Catholicus, Gebet 125; cit. 315
 Timotheus II. cit. 316
 Timotheus Isaak, Grammatik 699. 700. 701
 Timotheus cit. 308
- Wadīd cit. 629
 Wardā s. Gīwargīs ܡܕܩܠܐ 160. 161. 244
 Xenophanes cit. 620
 Xystus von Rom, Messe 473; cit. 644. 664
 Zacharias Scholasticus, Vitae des Petrus Iherus, des Jesaias, des Severus 94. 96 (bis). 97
 Zaitōn, Mönch, Gedicht über Gabriel 535
 Zakkā, Mār, Buch über Klostergründungen cit. 558
 ܐܘܚܝܐܝܝܘܣ (?) cit. 901
 ܐܡܬ der Abt cit. 629
 ܐܦܬܝܡܝܬ cit. 610
- ܡܬܐ cit. 316
 ܡܕܩܠܐ Bāzwād, Liber definitionum 321. 332
 ܡܕܩܠܐ Zoroaster cit. 316
 ܡܕܩܠܐ (?) cit. 708
 ܡܕܩܠܐ, Mönch und Bischof cit. 316
 ܡܕܩܠܐ cit. 316
 ܡܕܩܠܐ Lehrer des Longin cit. 621
 ܡܕܩܠܐ (?) cit. 620
 ܡܕܩܠܐ (Inachus?) Spruch 785
 ܡܕܩܠܐ (Severus?) cit. 610
 ܡܕܩܠܐ Lehrer des Plotin cit. 621
 ܡܕܩܠܐ (Metrophanes) Dichter von Kirchenliedern 840

IV.

VERZEICHNISS DER SCHREIBER.

- Abdallah, Diaconus 465. 800
 Abdallah, Presbyter 312
 ʿAbdelʾaḥad 140
 ʿAbdelʾazīz aus Baʿšīkā 711. 712
 ʿAbdelḥad, Diaconus 783
 ʿAbdelkerīm, Priester 128
 ʿAbdelmesīḥ in Mosul 544. 685. 692. 760
 ʿAbdelnūr Dionysius 484. 488
 ʿAbdelwāḥid in Mosul, Diaconus 548. 550. 552. 574. 727. 729. 730. 753. 796
 ʿAbhdīšō 162
 ʿAbhdīšō, Diaconus 352
 ʿAbhdīšō, Priester 215. 216
 Abraham, Diaconus 349
 Addai 470—472
 Aquilinus 13
 ʿAṣlān, Priester 181
 ʿAṣlān Bar Muḥatas 155
 Augustin Thomas in Urmia 912
 ʿAzīz 609
 Barṣaumā 556. 566
 Behnām 600. 656. 663
 Behnām I. Isa aus Mosul 793
 Behnām, Maphrian 740
 Daniel, Diaconus 158
 Daniel in Mardīn 683
 Dāʾūd Sohn des ʿAbdelʾaḥad 710. 711
- David, Priester 317
 Denḥā, Priester 732. 733. 735
 ʿEbhedḥajjā 694
 Elias Hōmō 338
 Elias in Mardīn 706. 731
 Elias B. Micha 514
 Elias, Mönch 788
 Ephraem, Mönch 452. 755. 758
 Franz Mère s. Pransīs 303
 Gabriel, Diaconus 273. 274
 Georg 490
 Georg, Diaconus 274
 Georg Sohn des Hormuz ܠܘܓܪ in Mosul 900
 Gorgīs aus Aleppo 699
 Gorgīs B. Joḥannān 508
 Ġumʿa in Mosul 776
 Ḥabīb Sohn des Macarius 853. 855. 861. 864. 866
 Ḥājō, Diaconus 150
 Ḥannā Elbannā 577
 Ḥannā, Diaconus 376. 377. 387
 Ḥasan, Diaconus 502
 Hormizd B. Mattā 260. 262
 Jabḥʾalāḥā (ʿAṭā-allāh) in Mosul 702. 703. 704
 Jabḥʾalāḥā, Bischof 311
- Jacob 11
 Jacob, Diaconus 389
 Jacob aus ܡܕܩܠܐ 687
 Jacob aus Kuṭrubbal 716
 Jaldā 321
 Ibrahim, Diaconus 466
 Ibrahim Khūrī 842
 Ibrahim I. Dāʾūd I. Mūsā in Maʿlūlā 832
 Ibrahim I. David, Diaconus 789
 Ibrahim I. Jaunān 693
 Ibrahim Sohn des Macarius 878
 Ibrahim, Presbyter 598
 Jesaias, Diaconus in Kyllith 812—816
 Jesu 780
 Jesu Sohn des Jesaia 530
 Immanuel 32. 76. 81
 Johannes I. ʿAbdelʾaḥad Eṣṣabbāgh 806
 Johannes, Bischof 828
 Johannes, Diaconus 185
 Johannes Sohn des Mardiros 454
 Johannes, Presbyter 180
 Joseph 166. 795
 Joseph, Diaconus 461
 Joseph Sohn des Johannes aus Kefūrī 892
 Joseph Kātūlā 197

Joseph, Priester 142
 Isa (Īs) 221. 239
 Isa, Diaconus 10. 291. 346. 354
 Isa B. Ešā'jā 211
 Isa, Presbyter 146
 Isaak 689
 Isaak I. Zacharias aus Kuṭrubhal 792
 Ishāq, Priester 355
 Išō' B. Hidiršā 204
 Kaušābhā 475
 Khōshō I. Sibti 632
 Khūrī Jūhannā 690
 Manšūr, Priester 421. 430. 431
 Mārī Bar Mešihājā 141
 Mas'ūd, Mönch 740
 Matthaeus 496
 Micha in Mosul 549. 635. 636. 904
 Michael 51
 Michael, Diaconus 400. 401
 Moses aus Šōr (Šaurā) 606
 Moses Sohn des Khūrī Johannes in Tripolis 811

Mūsā I. Elkhūrī Ibrahim I. Abī-Elḥasan in Ma'lūlā 847
 Muṣṭafa I. Jūnus in Mosul 908
 Naṣr-Allāh 874
 Naṣr-Allāh Khūrī 771
 Ni'met-Allah in Mosul 700
 Paulus 682
 Petrus Sohn des Maḳdisī 625
 Pransīs Bar Gīwargis (Pransi) 197. 265. 293. 295. 309. 344. 356. 426. 442
 Rabbā Mūsā aus Mosul 797
 Sabhrīšō', Bischof von Hesnā und -Arzūn 241 (bis). 243
 Šabō, Priester 615. 616
 Sāhdā 39. 40
 Šammū (Simeon) 281
 Šāpar, Priester 292
 Šaru-Khān aus Kuṭrubbal 717
 Simeon Sohn des الوسي (Aloys?) 808
 Simeon IV. Catholicus 146
 Simeon, Diaconus 345

Simeon, Presbyter 169
 Simeon in Mosul 796
 Šlibhā 588. 590. 912
 Šlibhā B. Ġammō 372
 Šlibhā, Diaconus 269. 271. 273
 Šlibhōn, Šlibhō 74. 75
 Stephanus 11
 Suhrō, Diaconus 340. 341. 342. 343
 Sullāḳā 474. 475
 Thomas (?) 576
 Thomas aus ܬܡܬܐ 799
 Thomas Sohn des Elias 744
 Thomas, Presbyter 13
 'Ubaid ܐܘܒܐܝܕ (Bizzī?) 463
 Wardā 178
 Wardā B. Lazarus 250. 274. 287
 Zaitā, Presbyter 468
 Zakkai 480

V.

INDEX GEOGRAPHICUS.

Abgaršat 575
 Abnājē, Dorf 129
 Adharbaigān 169. 178
 Adiabene 31. 234. 235. 236
 'Ain-Tennūr, Dorf bei Amid 400
 'Ainwardā 584. 588. 590
 Akko 229
 'Akṛā, Dorf 543
 Aleppo 523
 Alexandrien 285. 286
 Aliabad 912
 Alkafūr, Dorf bei Tripolis, s. Kefūrā 461. 463
 Alkōš 142. 155. 211. 238. 239. 275. 291. 321. 338. 346. 353. 354; Dialekt von Alkōš 416. 417. 430; Bücher daselbst 446; Geschichtliches 419. 421
 Amathus 898
 Amedia 142; Dialekt von Amedia 420
 Amid 41. 128. 188. 238. 249. 452; be-lagert durch die Perser 525. 566. 587; Zerstörung von Amid 591. 699; Bischöfe von Amid 31

'Amrīn, Berg 581
 Anafa, Dorf im Libanon 462. 463. 893. 894. 897
 Anbār 237. 247
 Anbār in Babylonien 204
 Ancyra 560
 Anḥal, Dorf 468. 566. 626
 Anhar, Ort 169. 170
 'Ankāwā, Dialekt 415. 428. 432. 435. 444
 Antioe 560
 Antiochien 104. 229. 399. 750; die Pa-triarchen von Antiochien 571
 Apamea 581
 Aradān, Ort 142
 'Arbān 589
 Arbela 29. 217. 234. 235. 246. 290. 361
 'Arbō, Ort 41. 42. 687
 Ardebīl 912
 Arkah, Ort 41
 Arzun 234. 243
 Ātēl ܐܬܬܠ 201
 Athor, Diocese 361
 'Attī, Dorf 559

Bā'adhrā, Dorf 906
 Babel 235
 Bagdad 236. 329. 361. 690
 Baitā dh 'Aḥē 583
 Bākhudēdā 690
 Bākysjān-Kustā 813
 Balad 237
 Barde'ā 361
 Ba'šikā 514. 609. 711. 712 (bis). 906
 Bartellā 903
 Baṭrām, Dorf bei Tripolis 894. 897
 Be'ellāwīn, Dorf 250
 Behnesā 383
 Bekeftīn, Dorf 461
 Berytus 97
 Bēth-'Abhē, Kloster 31
 Bēth-'Aināthā, Dorf 238
 Bēth-Anārīn in Harrān 212
 Bēth-'Arbājē 237
 Bēth-Armājē 235. 294
 Beth-Beghaš 236
 Bēth-Bišā, Ort 13. 14
 Bēth-Daiwē, Dorf 292

- Bêth-^cEdhrai, Ort 238
 Bêth Garmai 234. 309. 361
 Bêth Garmekâi, Ort 236
 Bêth-Gausâ, Ort 312. 341
 Bêth-Hûr 503
 Bêth Kârdewâjê 234
 Bêth-^cKebhûrâ 583
 Bêth-Khûdêdhâ 672
 Bêth-Kôfê 239
 Bêth Kôkâ, Kloster bei Arbela 235. 323.
 Bêth Lapať 227. 238
 Bethlehem 142
 Beth-Mâhözê 236
 Bêth-Mebhagnê, Ort 212
 Bêth-Nahlê = Anhal, Dorf 468
 Bêth Nahrîn 523
 Bêth-Nuhadhrâjê 236
 Bêth Nuhadhrân 236. 237
 Bêth Nuhâ 236
 Bêth-Rammân 575
 Bêth-Riknâ, Ort 237
 Bêth-Sabhrîn, Dorf 100. 101(?)
 Bêth-Slôkh 240. 558
 Bêth-Zabhdai (Zabhdê) 235. 558
 Bidlis 404
 Bizkîn, Kloster 238
 Caesarea in Palaestina 559
 Callinicus 14. 15
 Châbûr 575
 Chalcedon, Acta des Concils 899
 Charput 452
 Claudias, Stadt 227
 Clysmâ 687
 Dai^cat-elkâdî 694
 Dairâ dhe-Bizkîn 238
 Daira ^cEllâitâ 159. 211
 Dairâ dhe-Kurkâmâ = Dêr Za^cferân 468
 Dairâ dha-Se^cir 234
 Dairâ dha-Šlâmâ, s. Bâkî-Bašmâ 236
 Damascus 361. 790
 Dârâ 98. 556. 581. 587. 610
 Daršâpâ, Stadt 157
 Dâsen, Landschaft 184. 234. 236. 237. 238. 435
 Dazgere, Ort 178
 Dêr-^cAtijje 818. 819. 821. 828. 829. 833. 861. 876. 886. 890
 Dêr-Dâ'il, Kloster bei Amid 760
 Dêr-El'amr ^cAmr 521. 530. 577. 760. 761. 813
 Dêr-Elšufûf, Nonnenkloster 378
 Dêr Za^cferân 706. 758. 903
 Derbend, Ort 250. 317
 Dijârbekr 405. 792
 Diz, Ort 157
 Dunaisir 399
 Eddaula^cijje 906
 Edessa 188. 202. 235. 523; Kirche Meiner Herrin Maria in Edessa 534. 556. 581. 705
^cEdhrai, Gebirge 239
 Ekrôr, Dorf 211. 239. 291. 346. 354
 El'akr 906
 Elam 236
 Elam-Shiraz 361
 Elhaditha (Hammâm Ali) 304
 Elkurnâ s. Negef 798
 Elkušûr, Dorf 41
 Elmuhallebijje 906
 Enaton von Alexandrien 562
^cÊnkawâ 366
 Ephraim, Berg 235
 Êškâpêl, Dorf 236
 Êštaznâjâ (gebürtig aus Êštaz?) 317
 Fenek, Stadt 141. 234. 315. 554. 568
 Fustât 665
 Gabbûlâ 13
 Ğalam, Ort 158
 Galgal 235
 Ğamar, Ort 236
 Ğamkije, Ort 180
 Ğaslônâ, Dorf 32
 Ğâwar, Landschaft 174
 Ğâzartâ (= Ğezîre) 155. 184. 229. 238. 240. 587
 Ğebel-Elmaqlûb 906
 Ğebel-Elmudakhhin 874
 Ğebel-Errâ'ite bei Midjâd 815
 Ğelu, Landschaft 178
 Gerger 452. 454
 Ğezîre 140. 141. 148. 201. 312. 341. 359. 474. 525. 903. 906
 Ğezîret-Benî Omar, Kirchenversammlung daselbst 764
 Gôgtapa 155. 181
 Ğuhaina 906
 Gulmar 335
 Gulparcîn, Dorf 292
 Gundyktha, Ort 150
 Ğabâb, Ort s. ^cab 41. 42
 Ğabsennâs s. ^cab 492. 758. 760
 Ğabsûs = Ğabsennâs 814
 Ğaddâdîn, Ort 13
 Ğâh 474. 535. 582. 583. 586
 Haimô, Berg 255
 Hakkârî, Kurdischer Dialekt 435. 444
 Ğâlâh, Diöcese 361
 Ğaleb 104
 Harmâšâ 586
 Ğarrân 212. 235. 581
 Hasan-Kêf 93. 722
 Haššân, Dorf 130
 Ğazzâjâ, gebürtig aus Ğazzâ 237
 Ğedhattâ 237
 Heliopolis 580
 Ğephtôn, Berg 236
 Herât 361
 Ğesnâ 243. 586
 Ğetârâ, Dorf s. ^cetârâ 419
 Ğîra (Ğêrthâ) 28. 234. 235. 236. 558
 Ğirmâs, Fluss 760
 Ğîšâ, Dorf 388
 Ğnâjethâ 31
 Jerusalem 452. 860
 Ğjal, Ort 169
 Ğohannân da-Khemôl, Ort 235
 Isfahân 413
 Izjâniš, Dorf 311
 Izlâ (Izala) 31. 232. 234. 235. 236. 237. 286. 558. 559. 568
 Kairo 778. 790
 Kâl'at-Elhaitham 759
 Kalikut 202
 Kâlûk, Kastron bei Šaur 598
 Kankal, Dorf 234
 Kârâ 790. 826. 842. 853. 855. 861. 862. 869. 878. 886
 Kârdewâjê, Gebirge der 238
 Kârdô 235. 236. 237. 582. 586
 Karemleš 291
 Karkhâ 285
 Karkhâ dha-Ledan 126. 173
 Karkhâ dha-Slôkh 126. 227
 Karmisîn, Ort 360
 Kârtâmin, Kloster 32. 524. 581. 583. 591. 760. 814
 Kartênes, Ort 174
 Kârû, Dorf 311
 Kaškar 235. 236. 315. 361. 557. 558
 Kefr-^cAkkâ 463
 Kefûrâ, Dorf bei Tripolis s. Alkafûr 461
 Kemul-Kârdô 558
 Kênešrîn (Chalcis) 337. 523
 Kephâr ^cal 586
 Kephâr ^cab 586
 Kephâr Gamlâ 229
 Kephâr ^cal 586
 Kephâr-^cIzzê 190. 197
 Kephâr ^cal (Ninakh) 586
 Kepharsaltâ, Dorf 472
 Kephâr ^cal 586
 Kephartûthâ 235. 587
 Kephâr-^cuzzêl 235
 Kephro 586
 Kerkisîjja 556
 Kesruwân 750

- Khábûr und Singâr, Bisthum 587
 Khordepnâ, Dorf 235
 Khurâsân 235. 236
 Kinnesrîn s. Kennešrîn 104
 Kirche des h. 'Abhdîšô' 292
 Kirche des Abraham des Meders 349
 Kirche des Mâr Ahûdhemmé 689
 Kirche des h. Behnâm in Kairo 790
 Kirche des h. Cyriacus 292
 Kirche des Cyriacus zu Anḥal 626
 Kirche des h. Cyriacus in Telkêf 6
 Kirche des Cyriacus und der Julitta in Telkêf 197
 Kirche des h. Dimet 41
 Kirche des Dimet (in Kyllith?) 630
 Kirche der Febronia in Nisibis 587
 Kirche des h. Georg in Dazgere 178
 Kirche des h. Georg in ܡܕܝܢܬܐ 722
 Kirche des h. Georg in Kârâ 855
 Kirche der Gottesgebälerin in Kudaîdî 480
 Kirche der Gottesgebälerin in Mosul 691
 Kirche der h. Gottesmutter 41
 Kirche des Hananjâ in Dêr Za'ferân 706
 Kirche des Jacobus Intercisus in Derbend 250
 Kirche der Auferstehung in Jerusalem 525
 Kirche des h. Jonas und der Makka-bäer in Îjal 169
 Kirche von Kephartûthâ 558
 Kirche der Nestorianer in Khelat 312
 Kirche der Jungfrau Maria in Nebk 790
 Kirche der Mârt Marjam in Anhar 169
 Kirche der Mutter Gottes in Nisibis 587
 Kirche des h. Šallitâ 41
 Kirche der Šammônî 589. 694
 Kirche der Mart Šammônî in Ba'šîkâ 609
 Kirche der Šammônî in Mardîn 731
 Kirche des h. Simeon 41
 Kirche des Simeon Bar Šabbâ'ê 173
 Kirche des Simeon in Habsennâs 760
 Kirche des Theodorus in Nisibis 587
 Kirche des Thomas in Mosul 700
 Kirche des Mâr Tidâris in Elkûšûr 41
 Kirche des h. Zai'â in Ġalam 158
 Kišûm 523
 Klêbîn, Dorf 726
 Kloster des Mâr Abbai 581
 Kloster Rabban 'Abhdîšô' 237
 Kloster des Abraham 236. 388
 Kloster des Abû-Ghâlib bei Wank 454. 814
 Kloster des Aggai 552
 Kloster des h. Ahâ 130
 Kloster der Maria bei Alkoš 446
 Kloster des Johannes des Täufers in Amid 525
 Kloster des h. Georg in Anafa 894. 897
 Kloster des Mâr Juḥannâ in Anafa 893
 Kloster in Anbâr 234
 Kloster von Anḥel von Arzûn 558
 Kloster des Aphthonius 94. 98
 Kloster des Cassianus in Antiochien 561
 Kloster des Aphnimârân 216
 Kloster des Aprem (Ephraem) 216
 Kloster des Babaeus 559
 Kloster Bâkî-Bašmâ 236
 Kloster des Bar-'Êdtâ 238
 Kloster des Behnâm 480
 Kloster des Behnâm bei Bâkhudêdâ 690
 Kloster ܡܕܝܢܬܐ ('Âbhê, Bêth-'Âbhê) 234. 235. 236. 292
 Kloster des h. Isaak bei Bêth-Gausâ 312
 Kloster Bêth Hailâ 236
 Kloster des Sabhrîšô', Bêth Kôkâ bei Arbela 254. 323. 344
 Kloster Bêth Kôkâ 235
 Kloster von Bêth-Rîkâ 237
 Kloster bei Bêth Slôkh 558
 Säulenkloster in oder bei Callinicus 14. 15.
 Kloster ܡܕܝܢܬܐ in Charput 452
 Kloster des Cyriacus und der Julitta 273. 293
 Kloster bei Dârâ 234
 Kirche des Johannes des Täufers in Edessa 556
 Kloster der Orientalen in Edessa 556
 Kloster des Mâr Elias 747. 748
 Kloster (?) des Rabban Ephraem 740
 Kloster im Gebirge Ephraim in Palaestina 558
 Kloster des Eugen 130. 201. 237
 Kloster des Eusebônâ 524
 Kloster des Isaak in Gabbûlâ 13
 Kloster des Gabhrônâ 360
 Kloster des Gabriel 41
 Kloster des Gabriel und Abraham bei Mosul 181. 185. 388
 Kloster des Gabriel, Abraham und Michael in Mosul 159. 162
 Kloster des h. Georg 216 (bis)
 Kloster des Georg ܡܕܝܢܬܐ (in Ba'wîrâ) 899
 Kloster des Georgius ܡܕܝܢܬܐ 239
 Kloster des Giwargîs in Telkef 344
 Kloster der Gottesgebälerin und des Zachaeus 454
 Kloster des Ḥabîb 235
 Kloster des h. Lazarus bei Habsennûs 93
 Kloster bei Harrân 558
 Kloster des Rabban Hormizd 211. 311. 545
 Kloster des Jacob in Kârâ 862
 Kloster des Jacob von Kišûm 523
 Kloster des Jacob von Kyrrhos 524. 586
 Kloster des Jacobus Doctor 706
 Kloster des h. Jacobus Intercisus 216 (bis)
 Kloster Mâr Ja'kûb 886
 Kloster des Johannes Aegyptius 141. 201
 Kloster des Johannes ܡܕܝܢܬܐ 796
 Kloster des Jozadaḳ 237
 Kloster des Isaak 130
 Kloster des Išo'jabh 236
 Kloster des Išo'zekhâ ܡܕܝܢܬܐ 559
 Kloster der Jungfrau (?) 130
 Kloster auf dem Berge Izlâ 558
 Kloster des Behnâm in Kairo 790
 Kloster Kâisâ-dha-Šlibhûthâ in Balad 237
 Kloster Kârtamîn 524. 535. 640. 646
 Kloster bei Kaškar 558
 Kloster in Kaštrâ 234
 Kloster des Johannes von Kemul in Gordyene 558
 Kloster Kennešrîn am Euphrat 523. 524
 Kloster des Abhâ in Kyllith 814
 Thomas-Kloster in Mailapor 201
 Kloster des Marcus Major 398
 Kloster des Behnâm bei Mardîn 600
 Kloster Nâtpâ in Mardîn 684
 Kloster des Malkâ 101
 Kloster des Mâr Malke 687
 Kloster in Marâgha 558
 Kloster ܡܕܝܢܬܐ in Marâgha 558
 Kloster Mâr Mattâ (Mattî) 597. 684. 793
 Kloster in Merw 558
 Kloster des Michael 672
 Kloster des Abel und Abraham bei Midjâd 566
 Kloster des Moses des Aethiopen 894
 Kloster des h. Moses 130
 Kloster bei Mosul 558
 Kloster des h. Michael in Mosul 127
 Kloster des Mâr Mûsâ 747. 748
 Kloster des Mâr Mûsâ Alḥabašî 789. 790. 791
 Kloster in Ninive 558
 Kloster des Abraham (in Nisibis) 559
 Kloster des Pachomius 96. 568

- Kloster bei Persepolis 237
Kloster des Petrus Iberus 97
Kloster Psiltâ 100
Kloster Romanus in Palaestina 744
Kloster des Sâbhâ 159. 860
Kloster Mâr Iljân in Šadad 466
Kloster des Sahdônâ 216
Kloster des Thomas in Šalah 39. 40
Kloster des Šallitâ 569
Kloster der Šammûnî 216
Kloster des Samuel 559. 581
Kloster des Messias in Segestan 237
Kloster des Sergius und Bacchus bei Hâh 535
Kloster des Sergius und Bacchus 575
Kloster des Severus 757
Kloster des Silas in Harrân 587
Kloster auf dem Sinai 773
Kloster im Singâr-Gebirge 558
Kloster des Gabriel in Singâr 586
Kloster von Šinnâ 236
Kloster der Gottesgebälerin in der Wüste Skete 17. 684
Kloster in Tûr Rûmânî 558
Kloster Za'ferân 468
Kloster Zarnûkâ 558
Kloster Zûknîn 575
Kloster von **ܐܬܪ ܕܝܚܝܐ** 681
Kloster **ܕܥܝܪܐ** 236
Kloster **ܕܬܝܠܐ** 233
Kloster neben **ܕܢܝܢܐ** 234
Kloster **ܕܚܝܠܐ** 135
Kloster **ܕܡܪ ܡܝܢ** oder **ܡܪ ܡܝܢ** 404
Kloster im Gebiet von **ܕܢܝܢܐ** 558
Kolm bei Calcutta 202
Krinâgol bei Calcutta 202
Kûdaidi, Ort 480
Kûšî **ܕܚܝܠܐ**, Stadt in Indien 202
Kustâ, Dorf bei Hâh = Bâkysjân 535. 584. 586. 813
Kuṭrubbal 351. 704. 716. 717. 792
Kyllith 812. 814
Kyrrhos 524. 586
Libanon 750. 892
Ma'althâ 238
Mâhōzê 237
Majjâfariḳîn 404
Maiperkaṭ, Bischöfe von — 31
Mâjûmâ 97
Malabar 201. 293
Ma'lûlâ 832. 846. 847
Mânîs, Ort in Adiabene 234
Manšûrijje, Ort 161. 240. 241
Marâgha 558. 687
Mâr'athken, Kloster 237
Mardin 130. 324. 472. 684. 687. 694. 706
Margâ, Landschaft 31. 234. 292
Mâr Îšô', Ort 178. 250
Maronia, Dorf 104
Mâr Šâbôr, Ort 237
Mârt Marjam, Ort 185
Mârû (Merw) 236
Masbarn, Berg 236
Mâšîn 201
Mašrithâ dhe-Šaṭhê 693
Matthaeus-Kloster (Schech Mattî) 577
Mâwânâ 425
Me'arrê, Dorf im Berge Izlâ 232. 233
Medenî 466
Melitene 229. 683. 705. 714
Merw 304. 315. 316. 361; Stadt des h. Šabbai 558
Midjâd 566. 589. 615. 815
Mosul 127. 159. 181. 185. 234. 235. 237. 238. 525. 544. 700. 845. 899. 900; Hungersnoth 1879 352; Theuerung 770; Maḥallet-Elḳal'a, Quartier in Mosul 793; Türkische Paschas von Mosul 906; Geschichte der Stadt 905. 906
Nârâ, Ort 159
Nebk 790. 791. 874
Neḡef genannt Elḳurnâ 798
Neḥlâjâ (aus Anḥal) 535
Nêrî, Fluss 292
Ninive 575; Bischöfe von Ninive 29
Nirwâ Derêkan, Gebiet 311
Nisibis 31. 233. 235. 237. 361. 403. 568. 581. 587; Bischöfe von Nisibis 30
Nitria 555. 559
Nohadhrâ 419
Nohadhrân 31. 234. 235. 236. 237
Ôlên **ܕܡܝܬܐ**, Dorf 587
Orwâk, Gebirge 235
Oxyrynchos 554
Palaestina 860
Pâlur bei Calcutta 202
Pâphît, Dorf 588
Pardûnâ, Berg 235
Perath-Maišân = Basra 361
Pêrôz-Šâbôr (= Anbâr) 204
Persepolis 237
Persien, Märtyrer daselbst 561
Persis 361
Pilgawar, Landschaft 178
Raḳḳa 528
Râš'ain 581
Ravenduz 419
Râzikê (Rhagae) 361
Rewâr (Darwâr?), Landschaft 243
Rêwardašîr, Stadt 307
Rûkâ, Ort 236
Rustâkâ, Landschaft 178. 250. 292. 425
Šabhrônâ, Kloster 236
Šadad 466. 790. 791
Šâghûr, Fluss 575
Šaikhân 436
Šaizar 229
Šâkh, Dorf 128. 130
Šalah, **ܕܐܠܝܬܐ** im Tûr-Šabdîn 39. 40. 42. 771. 772. 815
Salamâs 372
Samarkand 361
Šanḳelâbâd, Dorf bei Arbela 357
Šanḳelâbâd im Gebiet von Ardebîl 912
Sarwân 586
Šaur 598. 629 (bis). 814
Šaurâ 581. 587
Sayd Bey Kalessi bei Diesîreh am Tigris 130
Šbhadhnâjâ, gebürtig aus Sbhadh(?) 161
Sebaste, 40 Märtyrer, Legende, 751
Sebaste in Palaestina 556
See der Bauern in Italien 745
Segestân 237
Sêlân (Ceylon) 201
Seleucia und Ktesiphon 470
Sendâjê, Landschaft 211. 239. 291. 346. 354
Sibâja, Dorf 388
Simeons-Quelle 739
Šîn (China) 201
Sinai 860
Sinai-Kloster 285
Singâr 235. 586. 760
Singâr und Khâbûr, Bisthum 587
Šinnâ, Ort 236
Sîpân, Berg 436
Sîrê, Ort 181
Sirwân (Sarwân), Ort 760
Šîrzôr 289
Skete 234. 559. 561. 684
Slôkh 166. 168. 184. 201. 234. 235
Sô'ört 234
Sues 790
Šuhrâ, Ort 157
Sûḳ Mišr 381
Šûš 906
Susa 173
Syrien 309
Takrit (Tekrit) 15. 470. 473
Taḥal 331
Targâwar, Landschaft 162. 250. 317
Tar'îl, Ort 235
Târôn, Landschaft 187
Tarsus 380. 751; Kirche des Paulus in Tarsus 534

ܕܠܗܝܬ, Khelat 312
 ܕܠܗܝܬ, Dorf im Libanon 892
 ܕܠܗܝܬ 18
 ܕܠܗܝܬ 558
 ܕܠܗܝܬ, Dorf 568
 ܕܠܗܝܬ, Dorf bei Sirwân 760
 ܕܠܗܝܬ (gebürtig aus ܕܠܗܝܬ?) 349
 ܕܠܗܝܬ, Gebirge(?) 561
 ܕܠܗܝܬ, Maiperkat 582. 583. 587
 ܕܠܗܝܬ, Dorf 568
 ܕܠܗܝܬ, Fluss bei Nisibis 568
 ܕܠܗܝܬ, Ort 234
 ܕܠܗܝܬ, gebürtig aus Nethpar 235
 ܕܠܗܝܬ 576
 ܕܠܗܝܬ, Dorf 587
 ܕܠܗܝܬ, Dorf 568
 ܕܠܗܝܬ 759
 ܕܠܗܝܬ, gebürtig aus ܕܠܗܝܬ(?) 132
 ܕܠܗܝܬ, 'Êvardô, Dorf 93
 ܕܠܗܝܬ 687 ('Oernes?)
 ܕܠܗܝܬ, Ort 722
 ܕܠܗܝܬ, Ort bei Gâzartâ 575
 ܕܠܗܝܬ, Dorf 101
 ܕܠܗܝܬ, Dorf 568
 ܕܠܗܝܬ s. ܕܠܗܝܬ 599
 ܕܠܗܝܬ 492
 ܕܠܗܝܬ 583
 ܕܠܗܝܬ 524
 ܕܠܗܝܬ, Dorf 582
 ܕܠܗܝܬ (?) Fluss bei Laodicea 739
 ܕܠܗܝܬ (Ort?) 582
 ܕܠܗܝܬ, Kirche der Herrin (Maria)
 auf dem Libanon 747
 ܕܠܗܝܬ 582
 ܕܠܗܝܬ 229
 ܕܠܗܝܬ 558
 ܕܠܗܝܬ 803
 ܕܠܗܝܬ (gebürtig aus ܕܠܗܝܬ?) 257
 ܕܠܗܝܬ in Âdharbaigân 10
 ܕܠܗܝܬ 523
 ܕܠܗܝܬ, Dorf bei Gerger 452. 454

لـ, Landschaft 372
 لـ 229
 لـ s. لـ 454
 لـ, Berg 287
 لـ 814
 لـ 906
 لـ, Dorf 463
 لـ im Tūr-ʿAbdīn 814
 لـ, Stadt 823
 لـ 814
 لـ 436
 لـ 436
 لـ, Ort 436
 لـ im Tūr-ʿAbdīn 816
 لـ im Tūr-ʿAbdīn 814

لـ 436 Ḥaṭāra
 لـ 906
 لـ 452
 لـ 436
 لـ 436
 لـ im Tūr-ʿAbdīn 814
 لـ (?) Ort 799
 لـ 436
 لـ im Tūr-ʿAbdīn 814
 لـ 814
 لـ 599
 لـ 886
 لـ, Jezidendorf 436
 لـ, Dorf 906

لـ, Ort 598
 لـ 906
 لـ 436
 لـ im Tūr-ʿAbdīn 814
 لـ, Stadt 890
 لـ 436
 لـ, Jezidendorf 436
 لـ 436
 لـ 436
 لـ im Tūr-ʿAbdīn 816
 لـ 436
 لـ 436

VI.

VERZEICHNISS VON PERSONEN.

Aaron 129; Presbyter 13. 15; Klostergründer 237
 Abbai 581. 582
 Abbô = Abdallah 459. 903; Diaconus aus Mosul 468
 Abdallah 130. 272. 717; Priester 357; I. Behnām 465. 702; B. Daniel 691; Bar 523. 524; I. Hannā aus Mosul 468; S. des Jacob, Diaconus 606; Michael I. Abū-Ġunġūl 878; aus Mosul 712; Abt in Ṣādad 466; S. des Šarrô 41; Ibn Zāhir Ibn Ḥusaini 810
 ʿAbdelʾahad 700; Mönch 291; in Dijārbekr 792; Mönch aus Dijārbekr 790; Bischof aus Jerusalem 710; in Mosul 691; Maphrian des Tūr-ʿAbdīn 710
 ʿAbdelʾazīz, Sultan 435; Diaconus 624

ʿAbdelḥai Madhnehājā 776
 ʿAbdelkerīm, Presbyter 353; I. Muhammed Čelebî 688
 ʿAbdelmelik Ibn Marwān, Chalife 411
 ʿAbdelmesih 690. 691; Bischof aus Amid 790
 ʿAbdelwāhid in Mosul 678
 ʿAbdennūr Maḳdisî 389; Priester 714; Bischof 710
 ʿAbderrahmān I. Šālīḥ Elḥāšimî, Emir von Damascus 652
 Abel 582
 Abgar, König 309; sein Gedenktag 44
 Abhā, Catholicus, Übersetzer 401; sein Gedenktag 160; Hymnus auf ihn 246; Klostergründer 234; Lehrer des Jônān B. Tūrā 558
 Mār Abhā, Catholicus 28
 Abhā (Mihrsābôr), Heiliger 814

ʿAbhdā, Klostergründer 236. 559; Presbyter 274
 ʿAbhdīšô 31. 159. 236; Catholicus 361; Priester 132. 156; und Ẹardagh, Acta 292; B. Mešajjā 733. 735; Bischof von Tārôn und Urmia 187
 Abhdô 140
 Abhḥai, Bischof von Nicaea 87; Heiliger 464; Diaconus 41
 Abhīmalk, Klostergründer 235
 Abraham 31. 157. 235. 236. 238. 400. 520. 575. 582; Catholicus 169; Klostergründer 234. 237; Mār Abraham 720; Metropolit 90; Priester 156; Presbyter 722; Mönch 100; Abbā 563; Aegyptius 559; Metropolit von Arbela 29; Bar Dādî 15; Bischof von Dāsen 236; B. Ġulā 372; aus Kaškar 232. 557. 558; Ẹidhūnājā 67;

Anmerkung. Für die Schriftsteller, deren Werke beschrieben oder citirt sind, s. Index III. Es sind nicht sämtliche Eigennamen, die im Katalog vorkommen, hier verzeichnet, z. B. nicht die zahlreichen Namen der Melkitischen Vitae sanctorum et martyrum.

- Martyr 235; von Me'arrin 237; Bischof von Midjád 589; **ܠܝܕܢ** 235; Bischof von Ninive 29; Bischof von Nisibis 30. 524; aus Saur 629; B. **ܠܝܕܢ**, 582; von Targáwar, Bischof 162
- Abû Halib 790
 Abû Hannûn 466
 Abû Kurra, Simeon I. Mundhir 584. 587. 814.
 Abulâhad, Priester 514
 Abul'alâ s. Sa'id Ibn Sahl 405
 Abulkâsim s. Alhusainî 403
 Abu-Walgaš, Bischof von Ninive 30
 Adam, Priester 158
 Addai, Märtyrer 126. 229. 411. 492
 Adhônâ 31
 Adûrhormizd, Märtyrer 228
 Aduršâbhôr, Märtyrer 29
 Aëtianer 191
 Agathon 400. 666
 Âghôr 360
 Ahâ, Märtyrer 126. 141; Heiliger 232; B. Dimeš 584. 588. 590
 Mâr Ahâ 29
 Ahikâm 439
 Ahikâr, des Assyrsers, Geschichte (s. Hikâr) 438. 815
 Ahmed I. Muhammed Al'abdali 619
 Ahûdhemme 582
 Aitilâhâ 338
 Alexander 229; Geschichte, von Jacob 536; Roman 665;
 Alexandra, Märtyrerin 227. 559
 Alexius, Legende 396. 535. 897
 Alfonso Gálum (?) 275
 Ali Bey, Emir der Dâsanâer 419
 Alim, Mannesname 466
 Alipar 157
 Alonius 666
 Aloys Sohn des Petrus Khajjât 190
 Alpô, Frau 130
 Amatalis 559
 Ammô = Immanuel 211
 Ammon 400. 553. 554. 555
 Ammonius, Sectionen 11. 97. 553. 555.
 Amrô, Priester 156
 Anahid, Märtyrerin 228. 398
 Anania, Azaria und Michael, ihr Priestergeschlecht 169
 Ananias, seine Woche 134
 Ananjesu 742
 Anastasius, Kaiser 556. 581. 585
 Anatolius 112
 Andreas, Apostel, Acta 897; Heiliger 286; und Athanasia, Legende 398
 Andronicus 203
- Anton S. des Elias 467; Jûsifânî in Mosul 902. 903
 Antonius, seine Vita 95. 99; Märtyrer 126. 400. 564
 Apelles 554; und Johannes 554
 Aphnimâran 31; Klostergründer 236. 237
 Apollinaris 622
 Apollo 381; Minor 560
 Apollonius mercator 555
 Arcadius 581
 Archelides und Augusta, Legende 396
 Arianer 191
 Arion 229
 Aristobulus 229
 Aristoteles, zwei Vitae 335. 337
 Arius 317. 622. 638
 Armenier 614
 Arsenius, Legende 201. 386; Heiliger 206. 400. 562. 564
 Artemis 381
 As'ê, Frau 157
 Âsjâ, Heiliger 463. 615. 760; sein Gedenktage 60
 Asjath s. Osnat 551
 Ašlân 157; Mönch 706
 Aššô 156
 Âtâ-allah I. Abdelkâdir 714
 Athanasius 523. 524. 551. 559. 568. 582; Patr. 277. 556; Patr. von Rom (!) 127; IX., Patr. von Antiochien 19; I. Gammâlâ, Patr. 523
 Athli 258
 Augusta, Mutter des Archelides 396
 Aurelius 555
 Âzâdbakht 427
 Âzir (= Lazarus) 598
 Âzîz 514; A. = Abdel'azîz 712 (bis)
 Âzîze 59
 Âzîzû, Mannesname 503
 Âzôr, heidnischer Gott 212
 Bâbâ-Khân Bar Kara 157
 Babaeus, Bâbhai 31. 235. 236. 558; seine Vita 559; Klostergründer 234. 235. 558; B. Nešibhinâjê 232. 362
 Babbôšâ 197
 Bacchus, Presbyter 13; (und Sergius), Acta 290
 Bağğûr, Familie 466
 Bagimâ aus Theben, Legende 570
 Bahîrâ, Legende 760
 Bahlûl I. Mâward 653
 Bahûšâ, Mannesname 514
 Bakhtîšô, Märtyrer 29
 Barbara und Juliane, Legende 580. 898
 Bar-Dairâ, Klostergründer 237
 Bardesanes 110. 622; Chiffre-Schrift 338. 706. 717. 794. 803. 807
- Bardesaniten 191
 Bar'êdtâ 31. 558; Klostergründer 234; sein Kloster 238. 239
 Barhadhbešabbâ, Dämon 523. 589
 Bar Hannânâ, Märtyrer 30
 Bar Haušab 582
 Barhebraeus, Schrift gegen ihn 354. 552; Verzeichniss seiner Werke 635. 685
 Barkuſrê 30. 235
 Barnabas 229
 Baršabbâ **ܠܝܕܢ** 492
 Bar Sâhdê 234; Kaufmann, Klostergründer 236
 Baršaumâ, Bischof von Nisibis 31; Diaconus 57; Mönch 101; Heiliger 464; Mönch aus Amid 452; Maḳ-dešâjâ 454. 485. 596
 Basilides 622
 Basilus von Caesarea 95. 101. 551. 663. 684; Geschichte 898; Lobgedicht auf ihn 633. 635; Legende 746; und Gregorius 527; Catholicus 520; Abdelghanî, Maphrian 691; Bischof 401. 795; Jesu aus Amid, Catholicus 600; Maphrian, aus Bêth-Kûdêdâ 689; Bischof von Gâzartâ 587; Jesaias Maphrian 598; Lazarus, Maphrian 793; Slîbhô, Maphrian 514; Elias aus Mosul, Catholicus 566
 Bassimâ 235
 Bassus, sein Gedenktage 44
 Bâ'ûth Arabs, Klostergründer 237
 Bedr-Zâkhê Bar Wahîb s. Ignatius I. Joseph 795
 Behîrâ, Legende (s. Bahîrâ) 293
 Behnâm 546. 575; und Sâra, Acta 289. 750; Bischof 710; Weihbischof aus Mosul 573; Diaconus 543; B. Elias 604. 704. 776. 807
 Behnân s. Behnâm 598; Bischof in Mosul 902
 Benjamin 553; Presbyter 185; Bischof von Kephartûthâ 31
 Berikhâ 155
 G. H. Bernstein 912
 Bešârâ, Priester 700; I. Irmijâ 790
 Bêth-Grîgû, Familie 566
 Bêth Kôkâ 236
 Bêth-La'zar, Familie in Midjád 615
 Bêth-Mêrê, Familie 197. 265. 293. 295. 309. 344
 Bisarion 555. 559
 Bišôî, Abbâ 536; Legende 665
 Bôkhtîšô, Märtyrer 30; Klostergründer 237
 Borborianer 191. 308
 Brâhîm s. Ibrâhîm 291

- J. J. Bruns, Herausgeber der Chronik des Barhebraeus 911
 Búlida^c, Märtyrer 30
 Búra(?), Diaconus 101
 Burz-Íšô^c, Bischof von Ninive 29
 Buṭrus I. Abd-elmesih 874
 Candace 229
 Candida 560
 Candidianus 240
 Capito 560
 Carpius 10
 Chidr Bar Slêmân aus Mosul 166
 Chosroes 581
 Christophorus, Märtyrer 126; Acta 290
 Chronius 560
 Claudianus 3
 Coelestin von Rom 240
 Colluthus, Jungfrau 559
 Constantin, Märtyrer 126; Mönch 452; Diaconus 724; Kaiser 559; Gedicht über ihn von Isaak 189
 Cosima, Frauenname 480
 Cosmas auf dem Sinai 561
 Criscus 229
 Cyprianus 589; und Justa, Acta 291
 Cyriacus 6. 239; Märtyrer 126; und Julitta, Acta 290. 380. 397. 897; Heiliger von Taulû 162; Klostergründer 237; Priester 318; Diaconus 211; Mönch 93; von Behnesâ 383
 Cyrillus 191. 194. 240. 551. 664; Behnâm, Bischof 899; Rizk-Allâh, Bischof 700
 Cyrus B. Zephania 582
 Dâdhî Bar Hormuzd Abû-Sîrî 14. 15
 Dâdhîšô^c 31. 235; von Bagdad, Klostergründer 236
 Damianus, Patr. von Alexandrien 2. 563
 Daniel 400. 582; Prophet, sein astrologischer Kalender 805; der Arzt, Acta 291; Bischof 582; von Edessa 523. 524; Heiliger 398. 575; der Inder 305; jüdischer Gelehrter 409; B. Khattâb 689; Klostergründer 235; Märtyrer 30; Metropolit von Arbela 29; Elsâ'ih 394; Schaich 624
 Dargaznâjâ (?) 204
 Dâ'ud Šâ (Basilius), Bischof 758
 David, Priester 132. 240; Diaconus 684; ܕܝܘܕ Sohn des Theodor aus Baṭrâm 894. 897; B. Hormizd B. Kânôn aus Aliabad 912; Bar Maḡbil 161; B. Nâtôrâ, Klostergründer 236
 Decius imp. 99
 Denhâ, Bischof 201; Diaconus 42
 Didymus 553. 555
 Dîmeṭ 45. 58. 60. 69. 77. 87. 589
 Dimoiritai 191
 Diodor 192. 194
 Dionysius 99; Areopagita 551. 610. 667; ܕܝܘܢܝܫܝܘܨ 684; Georgius, Bischof von Aleppo 789; B. Šalibî 647. 685
 Dioscorus 551. 560. 580. 664; Abt 452; von Alexandrien, Patr. 583; Šârûkhân, Bischof des Klosters Mâr Mûsâ El-ḡabašî 789. 790. 791; Bischof von Singâr und Khâbûr 587; Ze'ôrâ 620
 Dometius, Mönch 98. 400. 536; und Elias, Heilige von Alkafûr 461
 Domitian, Kaiser 524
 Dorotheus 556. 559; Presbyter 560
 Dôsâ, Klostergründer 236
 Dûšô 142
 Ebhedh-Ḥadhbešabbâ, Catholicus 566
 Ebhed-Ḥajjâ aus Mosul 699
 Ebioniten 622
 Edzardus, Esdras, Hamburg 731
 Elias 30. 41; Legende 388. 553. 554. 556. 582; Patr. 187. 197. 201. 211. 273. 291. 293. 311. 365; I., Patr. 140; III., Patr. 349; IV., Patr. 234. 387; IX., Patr. 354; Abbô Eljaunân, Patr. 344; Abuljaunân, Patr. 295; Ibn ܝܠܝܐܨ (?), Priester 41; aus Ḥêrthâ, Klostergründer 234. 558; Legende 898; Ibn Ibrâhîm, Priester 41; Bar Isa 157; Mallos, Bischof von Malabar 293. 295. 344; Ma'lûlâ 878; Maušîlî, Patr. 710. 912; Mönch 446; Ibn Na'mô 673; Bischof der Nestorianer (in Damascus?) 652; von Nisibis 347. 353; ܝܠܝܐܨ, Mönch 492; S. des Šarrô 41
 Enekratitae 622
 Epiphanius, Bischof von Nisibis 587
 Ephraem 31. 229. 438. 553. 664; Syrus, Vita 898; Reliquie 524; Alphabet 803; von Antiochia 586; Bischof von Ninive 29
 Erpenius 731
 Evagrius 104. 400. 560
 Eucarpus 561
 Eucharistus 564
 Eugen 31. 130; Heiliger 232. 233. 234. 237. 255; Legende 286; Acta 290. 568; Märtyrer 126; Heiliger von Taulû 162; Fürst in Antiochien 750
 Eugenie, Königstochter 377; Legende 394
 Eulogius, Legende 286. 554. 556; Heiliger 567
 Eunomianer 191
 Eunomius 3. 622
 Euphemianus 534
 Euphrosyne, Legende 394. 897
 Eusebius 607; von Caesarea 358; aus Edessa 622
 Eustachius 229
 Eustathius 553
 Eutyches 622
 Eutychianer 191. 621
 Exacustadianus (?) 99
 Farah, Mannesname 466
 Ford, Missionar 902
 Franz von Assisi, Geschichte 898
 Fuḡail, Mannesname 461
 Gabhrônâ, Klostergründer 235. 360
 Gabriel 30; Heiliger, Bischof, Vita 535. 536. 813; Heiliger 584; Abt 419. 524; Bischof 169. 710; Mönch 100. 234; Priester 41; Priester aus Tel-kêf 321; B. Ni'met-Allah 701
 Gaddana Palaestinensis 553
 Ġalâldîn 335
 Galô Ibn Arbô 41
 Gamaliel 383
 Ġammô 372
 Gannî aus Kaškar, Klostergründer 235
 Garîb, Mannesname 589
 Gaurô, Mönch 514
 Gelasia 560
 Ġemâldîn 411
 Genîbha ܓܝܢܝܒܗܐ 232
 Georg, Märtyrer 126; sein Gedenktag 160; Acta 289. 290; Legende 397. 898; Heiliger von Taulû 162; Abt 535; der Inder 201; Bischof von Mosul 792; IV., Patr. 790; Presbyter 185; Stylita 611
 Ġibrâ'il Ibn Ni'met-Allâh Šâ'ih 899
 Ġirġîs 190; Ibn Mûsâ 463
 Ġiwargîs 30; sein Gedenktag 137. 139. 236. 272. 340; Diaconus 6; Kaufmann 234; Klostergründer 234; Persa, Klostergründer 235; Klostergründer 237; Märtyrer 235; Priester 150. 357; B. Ḥannâ 352; ܓܝܘܪܓܝܨ 349; Bischof von Nisibis 31; aus Šanġelâbâd 912
 Ġiwô, Diaconus 142
 Gôlû 180
 Gordianus und Georg, Acta 289
 Gorgîs, Klostergründer 558. 609; B. Malkî, Priester 514
 Gorîjje (Gabriel) 813
 Gregorianer 622
 Gregorius 400. 551. 619; Thaumaturgus, seine Vita 94; Theologus 551. 664; von Nyssa 551. 663; (Vahram), Armenischer Patriarch 614; Bischof von ܓܪܓܘܪܝܘܨ 587; Thomas, Bischof von Damascus 789

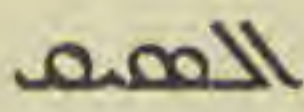
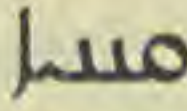
Grīghôr Bar Kaškerâjê, Bischof von Nisibis 235
 Ġūdû, Familie 341
 Ġulâ, Mannesname 372
 Ġumîṭ, Priester, s. Šumîṭ 461
 Gundirâ 417
 Ġunô 312
 Guštžâr 238
 Guthirius, Aegidius, Hamburg 730
 Habbibhâ, Abt 236
 Habîb 75. 235; Guria, ܡܥܪܝܐ 569; Joseph, Metropolit 15; Vater des Macarius 870
 Hadhbešabbâ 31; Mönch 93
 Hağğâğ Ibn Jūsuf 294
 Haggai 229
 Hāğğî, Diaconus 150
 Hananjâ, der Heilige von Gundykthâ 150
 Hannâ 606; Bischof 710; Frau 41; Ibn Jūsuf ܡܡܝܢ in Ma'lûlâ 846. 847
 Hannân 167
 Hanûn, Sohn der Hannân 167
 Elhârith, Beduinenfürst 747
 Harun Ibn Nîmet-Isa, Leser 466
 Hasan, Mönch 40; Ibn Hormuz Ibn Elnašrî 471
 Hâtwa (?) 101
 Haušabh 589
 Hausi, Jacobus, Basel 731
 Hazkî'el, Klostergründer 236; Hymnus auf ihn 246
 Helpidius 556
 Herakles, Oberhaupt der Heiden von Ephesus 612
 Herodion 229
 Heron Alexandrinus 559
 Hezekiel, Mönch 51
 Hidâja, Priester 723
 Hidiršâ 204
 Hierotheos 689
 Hikâr, Geschichte (s. Alhikâr) 518. 815
 Hilaria, Heilige 381. 394; Tochter des Zeno 746
 Hilarion 400
 Himjarische Märtyrer 291
 Hiob 31. 528. 582; Mönch 565; Persa, Klostergründer 235; Bruder des Poemen 564; Priester 132
 Hnânîšô' 235. 236. 558; der Araber, Klostergründer 234. 237; Bischof 311. 317; Mâr Îšô'jabh, Bischof 178; Bischof von Rustâkâ 250
 Hnânô, Mannesname 673
 Hômo (Hormizd) 338
 Honorius und Arcadius 562
 Hormizd, Acta 290; Heiliger 370; Klostergründer 236; sein Gedenktag

137. 139; Hymnen auf ihn 238. 246; Archidiaconus 169; Priester 178
 Hormizdad 255
 Alhusainî Ibn 'Alî Elmaghribî 403. 405
 Jabh Anachoreta 235
 Jabh'alâhâ 233. 285; III., Patr. 233. 411; Bischof 201; Bischof von Gulmar 335
 Jabhmârjâ, Priester 132
 Jacob 31. 229. 582; Sohn des Joseph 229; Gründer des Klosters Bêth-Âbhê 31; Klostergründer 234. 235. 558; Patriarch 573; Bischof 201. 710; Priester 185; Diaconus 317; der Ägypter, Legende 815. 816; Baradaeus 524. 525. 748; seine Vita 98. 99; Benjamin, Übersetzer 183; aus Bêth Lapat 227; Edessenus 438. 587; Bischof von ܡܡܝܢ 559; ܡܡܝܢ, Klostergründer 237; Intercisus, Acta 289; ܡܡܝܢ, Heiliger 492; von Nisibis 234. 568; sein Gedenktag 29; I. Eššalîbî s. Dionysius 774; Bischof von Saurâ 587; von Serûgh 607. 610; Gedicht über ihn 615. 664; Alphabet 803
 Jahjâ, Molla 419
 Jaldâ, Mönch 706
 Jamblichus 99; Regent der Hölle 386
 Jason 229
 Jaunân 237; Klostergründer 234; Bar Tûrâ, Klostergründer 234. 235; von Anbâr, Hymnus auf ihn 247; Acta 290
 Jaurê, Familie 155. 181
 Jaurehâ, Frau 157
 Jausip Bar Hannâ 912
 Jazdîn 234
 Ibas von Edessa 583
 Ibn-Eltajjib 404. 407
 Ibrâhîm 42. 710; Abt der drei Chaldäer-Klöster 291; aus Tiberias 652; Diaconus 827; Mönch 184
 Jeremia, Priester 169; Šâmîr 153. 217. 269. 273. 312. 346. 364. 365. 437. 442. 444. 446. 609. 688. 903
 Jesaias 239; Klostergründer 237; Abbâ 206; seine Vita 96; Abt 14; Aegyptius 97; aus Aleppo, Acta 291; Presbyter 476; aus Taḥal 331
 Jesu, Priester 185. 582; Bar Behnâm 100; Sohn des Molla Bek (?) 42; Bar Nôn, Märtyrer 29; Ibn Pannah, Mönch 41
 Ješûjabh, Mönch 760
 Jezdapnâh 30
 Jezdkhôt, Märtyrer 30

Jezdpenâh, Bischof von Kaškar 558
 Jeziden 435. 436
 Îğê, heidnische Gottheit 212
 Ignatius 229; Acta 289; Patr. 329. 551. 633; IV., Patr. 472; V., Patr. 515; VII., Patr., s. Hananjâ Xenaias 508; Baršaumâ, Patr. 687; Behnâm, Patr. 548; III., David, Patr. 40. 93; Ebedhmešihâ aus Edessa, Patr. 689; Elias Bar Maušelâjâ, Patr. 468; Gorgis, Patr. 566. 700. 793; Hidâjet-Allah, Patr. 598; Jacob, Patr. 691; Jesu, Patr. 740; Johannes, Patr. 722; Jonas, Patr. 488; Matthaeus, Patr. 570. 797; Michael, Patr. 899; Michael ܡܝܚܐ, Patr. 902; Nîmet-Allâh, Patr. 758; Petrus ܡܝܬܪܐ, Patr. 902; Pilatus, Patr. 694; Simeon, Patr. 600; Šukr-Allâh, Patr. 789; Zaitûn, Patr. 566; von Maiperkat 587; Mattai, Patr. von Mardîn 687; Bischof von Jerusalem 776. 778; Zauberer 238
 Immanuel Khân 157
 Immûjâ 156. 157
 Insâf, Frau 156
 Jôhannân (s. Johannes) 31. 178. 234. 236. 238; Märtyrer 126; Klostergründer 234. 235; ܝܗܢܢ, Klostergründer 237; Bischof 129; Abt 40; Mönch 535. 536; Diaconus 158; Bar Aphthonius 523; Arabs 235; Bischof von Âtel 201; ܝܗܢܢ 558; Sohn des Gamaliel 582; Bar Isa 157; aus Kaškar 234; ܝܗܢܢ 234; Bischof von Kephartûthâ 587; Bischof von Mardîn 472; B. Panakhâjê 554; Persa 237; Bar Šûšan, Patr. 190. 503. 508; Bar Zo'bi 357
 Johannes 99. 229. 555; Besitzer des goldenen Evangeliums, Legende 396. 897; = Šems-elmunîr 381; Klostergründer 558; Märtyrer 29; Heiliger 536; Bischof 201; Diaconus 185; Mönch 93. 101; VI., Patriarch von Aegypten 19; Aegyptius, Heiliger 232; von Alexandrien, Patr. 898; Bischof von Amid 585. 587; von Antiochien 240. 561; Arabs, Heiliger 286; Metropolit von Arbela 29; Chrysostomus 102. 551. 664; aus Dailam 206; Bischof von Euchaita 823; Königssohn, Legende 282; Sohn des Euphemianus, Legende 382. 534. 591; Grammaticus 674; Bischof von Hîra Elazrak 28; I. Ibrahim I. Šalîh 861; Ibn Joseph Ibn Elmugharbil 897; Bischof des Klosters Kartamîn 32;

- im Kloster ܡܪܝܢܐ, sein Gedenktag 135; B. Ma'denî, Patr., Gedicht über seinen Tod von Barhebraeus 543; Bar Malkê, Acta 289; Marcus 229; Bischof (in Mosul?) 900; Persa 400. 562; Bischof von ܡܪܝܢܐ, sein Alphabet 803; von Rom, Königssohn, Legende 287; Sābhā 232. 668; ܡܪܝܢܐ 562; ܡܪܝܢܐ, Patr. 524; vom Sinai 666; ܡܪܝܢܐ 132; Ibn Šūšan, Patr. 748; der Täufer 229; Bischof von Tella, seine Vita 98; Bischof von Urmia 180; Zebedaei f., Acta 815
- Jona, Diaconus 57; Hipparch 229
- Jonas, Prophet, Legende 527. 753; Paraphrase des Jonas-Buches 386. 400. 556; der Grieche 234; Patr. von Rom 752; S. des Jacob in Kārā 862
- Joseph 31. 41. 75. 185. 236. 400; Josephs-Geschichte in Versen 591; Geschichte 519; Gemahl der Maria 229; Klostergründer 237; Patriarch 182. 537; III., Patr. 400; IV., Patr. 900; VI., Patr. 353; Bischof 130. 140. 710; Priester 129; Diaconus 215. 216; der Rathsherr 229; S. des Gabriel 717; I. Gemāldin 411; Haz-zājā 237; Bischof von Ġezīre 312; Vater des Hormizd 238; Huzita 354; der Inder 201; Kātūlā, Priester aus Telkêf 366; Medenî, Priester 466; S. des Mubārak 495; S. des Šarrō 41
- Josephus = Aesopus 724
- Josias, Presbyter 689
- Jovinianus 582
- Jozadak 31; Klostergründer 236. 238
- Isa 156; Diaconus 41. 274. 692; Ma-trān, in Mosul 903; I. Šāl aus Hims 452; B. Sanām 372; Bar Sergis, Presbyter 18
- Isaak 400; Diaconus 630; Mönch 39. 40. 93; Mönch aus Dijārbekr 790; ܡܪܝܢܐ, Einsiedler 665; Bar Kāra 157; von Mosul 237
- Īsī 167
- Isidorus 400. 554. 559
- Īsō 237; Bischof 710; aus Šākh 128
- Īsō'jabh 31. 236. 237; Klostergründer 237; B. Meḳaddam; Bischof von Arbela, seine Acta Hormizdi 290; Bischof von Ninive 29
- Īsō'sabhran, Märtyrer 30. 235; Klostergründer 236. 558; Hymnus auf ihn 237. 257; Bischof von Ninive 29
- Īsō ܡܪܝܢܐ 587
- Īsō'zekhā 31; Klostergründer 235
- Israel 30
- Īšū' der Inder 41
- Īthalāhā, Bischof von Nisibis 30; Bischof von Mosul 337
- Juliane 560; Acta 291. 580
- Julianisten 622
- Julianus 3. 524; Apostata 308. 563; ܡܪܝܢܐ 622; Bruder des Maruthas 559; Sābhā 99; Patr. 587
- Julitta, Märtyrerin 126; und Cyriacus, Acta 290
- Julius Papa 551; El'akfāšī; Verf. von Märtyrergeschichten 768
- Justa (und Cyprianus) 291
- Justinus, Kaiser 586
- Justus 229
- Jūsuf Ibn Sa'īd Elhāik in Dēr-'Atijje 861; I. ܡܪܝܢܐ 653
- Ka'b 293. 294
- Kā'il, Diaconus 158
- Kāmīšō' 31; Klostergründer 236
- Kārā 155. 156. 157. 181
- Karabeg, Emir 722
- Karadāgh, Acta 289
- Mār Kardagh Märtyrer 18; und 'Abh-dišō', Acta 292; sein Gedenktag 30. 234. 235. 569
- Kardāhā 257
- Karkhā dhe-Bēth Slōkh 289
- Kasbār, Mannesname 710
- Katarenses 308
- Kātūlā (Kattūlā) 197. 367
- Kawādh, Perserkönig 525
- K. Kayser 909
- Kelil-Īsō', Bischof von Ninive 29
- Kephas 229
- Elkhajjāt 190
- Khamīs 689. 775
- Khūrī 466; Elias aus Damascus 811; Ġirġīs 869; Ješū' Ibn Alrāhibe in Dijārbekr 792; Jōhannān 15; Johannes, Bischof aus ܡܪܝܢܐ 894. 897; 'Īs 869; Sergius S. des Petrus aus Anafa 892; Sim'ān Ajjūb 799; Thomas, Joseph, Ibrahim, Sābhā 894
- Khusrau, König 235. 236
- Kīkânōjē (Amerikaner) 546. 574
- Kīkī, Mannesname 516. 520
- Kleophas 229
- Kōğō (Kūğō) 156. 157
- Kōkā, König 255
- Kūdāwī, Klostergründer 236. 238. 239
- Kulēhad 159
- Kurr, Die Mühlen des Kurr (s. Abū-Kurra) 760
- Lazarus, Märtyrer 582; Bischof von Šaur 598
- Leo XIII. 211. 291. 354
- Levi 229
- Longinus (?) 400. 562
- Lot 400
- Lucas 229; Bischof, Klostergründer 237
- Lucianus 400
- Lucius 229
- Macarius, Heiliger 380. 400. 536. 559; der Grosse 564. 565; Ibn Ḥabīb Ibn Dā'ūd, Bischof von Kārā 855. 861. 866. 869
- Macedonius 191. 317. 622. 638
- Magistrrianus 559
- Magna 560
- Mahdok, Sultan, Acta 289
- Maḳaddam 246. 247
- Maḳbil (s. Miḳbil) 161. 241
- Maḳdešājā 454
- Maḳdisī 389; Garabet 401; Na'mō 625; Thomas 758
- Makhō, Presbyter 274
- Makkikhā ܡܪܝܢܐ 236
- Malchus, Mönch 103. 104. 105
- Malkā aus Klysma, Heiliger 704
- Malkī, Mannesname 514; Bischof 41; Ibn Ijjōb, Diaconus 41
- Malkō 514
- Malkōn 324
- Māmā 335
- Māmō, Frauennamen 440
- Ma'mūn 647
- Mani 317. 622
- Manichäer 191. 308
- Manilius (Manlius?) 564
- Elmanzūr El'abbāsi 652
- Mārāne, Legende 399
- Māranzekhā, Bischof 237
- Mār'athken, Klostergründer 237
- Maraugē (= Eugen) 673
- Maraugī (s. Eugen) 130
- Marbahnā (Bahnām) 411
- Marcellus, Märtyrer 556
- Marcianus, Kaiser 526. 556; Patriarch 534. 580
- Marcion 585. 622
- Marcioniten 191. 308
- Marcus 229. 622; der Büsser 554; Aegyptius 400; B. Kīkī 520; II., ܡܪܝܢܐ 493; Schüler des Sylvanus 560; vom Berge ܡܪܝܢܐ, Legende 287. 394. 570. 897
- Mardiros, Mannesname 454
- Mār Mārī, Märtyrer 29; Acta 289; sein Gedenktag 139; Priester 305. 411
- Maria, Legende 676; und Joseph, Marien-Geschichte 589; Märtyrerin 126

- Marjam 42. 157
 Marianne und Eugenius, Legende 396
 Markâjê, Priester 411
 Marôgê, Presbyter (= Mâr Eugen) 281
 Mârôn, Märtyrer 29. 750
 Marsh, Missionar 903
 Martellus 99. 229
 Martianus 560
 Ma'rûf, Familie 182
 Mârûgol, Priester 156
 Mârûthas 30. 559
 Marwân 582
 Masius, Andreas 911
 Mas'ûd, Diaconus 694
 Mattâ, Heiliger 576; Bischof 710; Priester, aus Mosul 169. 691; aus Abgersât, Legende 745; Alnakâr 459; Sôrû, Mannesname 421
 Mattai, Klostergründer 237; aus Amid 720
 Matthaeus und Andreas, Acta 286. 289; Acta 754; Patr. 514. 773; (Matti), Heiliger vom Berge ܡܬܝ 575; Diaconus 546; Mardinî, Patr. 706; Reclusus 582; Priester aus Indien 468
 Mauritius, Kaiser 211
 Elmaușîlî, Bischof von Jerusalem 706
 Maximilianus 99
 Maximinus, Kaiser 580
 Maximus 400
 Maximus und Dometius 536
 Mehaseb, Maronit 335
 Mekaddam 290
 Mekaddem 263
 Mekaddim 184
 Melanie, Heilige 203. 560
 Melkizedek, Klostergründer 236. 561. 694
 Mellûh, Mannesname 710
 Menander, Anhänger des 191. 622
 Messalianer 308
 Metrodora 400
 Metrodorus 607
 Micha Nuhadrâjâ, Acta 290
 Michael 30; Klostergründer 235; Heiliger 237; seine Vita 238; Hymnus auf ihn 242; I., Patr. 470. 471; IV., Patr. von Alexandrien 614; Bischof von Aleppo 597; Benhâwî 790; Ğemmâle in Mosul 903; Diaconus aus Mosul 468
 Mikbil, Presbyter 240
 Milos 229
 Mirwat, Frau 157
 Mirzâ, Priester 178; Mönch 514
 Mizâ, vergl. Sâbhâ 216
 v. Moltke 130. 135
 Mongolen 591
 Moses, sein Gebet auf dem Sinai 378. 400; Abba, Sprüche 528; Diaconus 261; Mönch 40; der Inder 555; der Libyer 555; Stylit 93; S. des Isaak 911; B. Kepha, Vita 685; und Zacharias 565
 Müller, Andreas, Greiffenhagensis 731
 Muḥammed I. Abdallah 647; von Raven-duz 419; Tâhir Bey 435
 Muḥatas 155. 157. 181
 Mundhar, Mannesname 587
 Murâd Khân, Diaconus 156 (bis)
 Mûsâ B. Muṣ'ab 525
 Mustanşir 525
 Nâdân 518
 Nagmô Bar 'As'ar, Diaconus 32
 Nânî 306
 Naphtali Khân 157
 Narcissus 229
 Narsai, Abt 236; Chiffre-Schrift 338.
 Nâsimôs, Königstochter, s. Onesimus 378. 753
 Nâsir, Diaconus 15
 Nathanael, Heiliger, Vita 666; Märtyrer 30. 229. 553; Bischof 236
 Nebobêl 439
 Nestorianer in den Bergen 437
 Nestorius 192. 194. 229. 393; seine Geschichte 240; Hymnus über ihn 246; ܐܢܬܝܬܐ, Klostergründer 235
 Nicephorus, König 754
 Nicodemus 229
 Nicola in Anafa 463
 Ni'ma, Patriarch 573
 Ni'met-Allâh 467
 Ni'met-Isa, Mannesname 466
 Nôfi 554
 Nu'mân Bar Mundar 558
 Nûnâ, Klostergründer 235
 Olympias 560
 Olympiodorus 97
 Olympus 229
 Omar, Chalife 586
 Onesimus, Legende 229. 285. 286. 378. 394. 590. 897
 Or 555
 Or, Jesaias, Paulus und Nôfi 554
 Origenes 622
 Osnat, Frau des Joseph, Legende 551
 Pachomius, seine Vita 96; 553. 556 (bis). 267
 Paesius und Jesaias 559
 Palladius 553 (bis)
 Pambo 559
 Pantaleon, Acta 290
 Paphnutius 400. 554. 567
 Pappos in Antiochien 569
 Paulonianer 191
 Paulus 229; Apokalypse 732; major 400; Bischof von Nisibis 31; von Samosata 622; Simplex 553; Zai'â, Heiliger 368
 J. Perkins 157. 170. 181
 Perser 586
 Pethion, Märtyrer 126. 228. 234. 237; sein Martyrium 398; sein Gedenktag 30; Hymnus auf ihn 242
 Petrus 97; und Paulus, biographische Notiz 667; Apokalypse 731. 736; X., Patriarch 97; Heiliger 560; von Alexandrien 95. 551. 663; aus Callinicum, Patriarch 524; Iberus, seine Vita 96; Ibn Khidr 783; Schüler des Lot 400
 Philemon presbyter 555
 Philippus apostolus, Acta 284
 Philotheus 327
 Philoxenus 664
 Photinus (Myrinus) 3
 Piamun 559
 Pilatus 308. 309; Legende 382
 Pior 555; Legende 665
 Pityrion 554
 Placidus, Acta 291
 Plato, Sendungen 409
 Poimen 400. 561. 564
 Polycarpus, Bischof von ܩܕܝܫܐ 587
 Potamiaena 559
 Pransû, Diaconus 281
 Procula, Frau des Pilatus 384
 Protonike, Frau des Claudius 289
 Ptolemaeus, Aegyptius 559
 Rabbûlâ 583
 Raḡul-Allâh (Alexius), Legende 382
 Râḡa 156
 Rašîd Pascha 566
 Rechabiten, Legende 287
 Romanus von Antiochien 583
 Rôzbihân, Bischof von Nisibis 237
 Rûfâ'il, Diaconus 673
 Rufinus 560
 Rufus 229
 Rustam Pascha 402; Ibn Ibrahim Samâdî 886
 Ša'âra 242
 Šabbai, Heiliger von Merw 558
 Sabbatius aus Jericho 556
 Šabbû, Priester 566
 Sabellius 191
 Sabellius 622
 Sabellianer 621
 Sâbhâ, Familie 352; auch Bêth Sâbhâ Mizâ 215. 216; Acta 291; 575;

- , Statthalter von Jerusalem 748; Diaconus 180
 Sabhrišô° 31. 215. 216. 235; Märtyrer 126; Klostergründer 234. 235. 236; von Bêth-Kôkâ 238; seine Vita 254. 255. 259; Hymnen auf ihn 246; sein Kloster zu Bêth-Kôkâ 323; Catholicus 30. 206. 361; Bar Ġalâldîn 335
 Sabhrônâ, Klostergründer 237
 Sabinus, Dux Mesopotamiae 105
 Sabokht, Klostergründer 558
 Šâbôr, Rabban 235
 Sa°dô, Mönch 514
 Sa°dullâh Beg, in Mosul 905. 906
 Šâfrâ, Rabban, Klostergründer 237
 Šâhdâ, Mönch 41
 Šâhdôst, Acta 290
 Šâhdûnâ, Bischof 237
 Šâhî, Priester 159
 Šâhîn, Märtyrer 29
 Sahrô, Klostergründer 234
 Sa°id, Diaconus in Bagdad 329; Ibn Sahl 405
 Sa°idâ 42
 Šâl, Mannesname 452
 Salbe, Frau 156
 Šalibe 624
 Šâlim Ibn Mu°âwija 647
 Šallîšâ 234. 235. 287; Klostergründer 558; seine Vita 568; 615
 Salomo, Namen seines Ringes 370; Legendarisches 613. 614. 816; Heiliger 560
 Salomon, Bischof von Perath-Maišân 356
 Šammû, Priester 159
 Šammûnî und Söhne, Legende 379. 753
 Samuel, Heiliger 582. 583; Abt 238; Ġemil 291. 445. 448; aus Šaur 814
 Sanam 156
 Šanâm, Frau 372
 Šanûdin, Heiliger 615
 Šâra (und Behnâm), Acta 289. 575
 Šarbîl 674
 Sargîs Dôdâ, Klostergründer 236
 Šarrô 41
 Šarukhân, Bischof 874
 Satanael 523. 524. 748
 Šaumâ 243
 Sejide, Frauenname 589
 Šelebî, Mannesname 466
 Šembaitê, Bischof von Ninive 29
 Šems-elmunîr, Frau des Zeno 381. 394. 746
 Šemšâ, Kirchenbauer 237; Fürst von Mosul 238
 Serapion 99. 287. 555. 570
 Sergius 525; und Bacchus, Acta 290; -Behîrâ 293. 294; Bischof 158; Priester 185; aus Chuzistan 557; von Hnâjethâ 31
 Šêrî, Heiliger 234
 Serkis 575
 Severus, Patriarch 18; seine Vita 97. 98; 551. 664; 586. 607. 748; Bruder des Athanasius 524; Bischof von Sumaisât 523
 Sêwbokht aus Nisibis, Klostergründer 235
 Sibylle, Legende 612
 Šidjâk, Diaconus 748; Shukrallah 700
 Siebenschläfer, Acta 290. 397
 Silas 229
 Silvanus 560
 Simeon 30. 59. 229. 582; Märtyrer 126; baut Kirchen in Nisibis 587; Klostergründer 236; Patriarch 128. 155. 158. 162. 174. 178. 180. 181. 201. 250; Maphrian 692. 815; Bischof 289; Abt 237; Priester 169. 616; Mönch 93; Diaconus 57. 180; Abû-Kurra 814; Bischof von Amid 128; der Aussätzige 229; aus Cyrene 229;  582; aus Kartamin 814; Bar Khidr Kainâjê 845; Sohn des Kleophas 229; Bar Mâmâ, Catholicus 335; Mâr 745; Sohn des Mundhar 587; Bar Šabbâ°ê, sein Gedenktag 30. 172. 173; Acta 290; Hymnus auf ihn 242. 413; Bar Šlibhâ 581. 583; Stylites 485; der Töpfer 70
 Simon 317; Magus 622; Chiffre-Schrift 338. 803. 807
 Simonianer 191
 Sîn 212
 Sînai, Gottheit 212
 Sindbad, Erzählungen 688. 726. 816
 Sisinnius 553
 Sisois 400. 564
 Šlêmôn, Abt 236
 Šlibhâ 31. 57. 129. 272. 582; Klostergründer 237; von Gâwar, Bischof 174; Schüler des Joĥannân B. Zo°bî 310; Priester 357. 629
 Šlibhâ-Zekhâ 30
 Šlibhû, Mönch 514
 Šmônî (Šemmônî), Märtyrerin 126
 Sophia 580
 Sôrišô° 352
 Sôrû, Mannesname 421. 430. 431
 Sosipatrus 229
 Sosthenes 229
 Southgate, Missionar 902
 Staudius, Hieronymus, Stralsund 731
 Stephanus 229. 285; Acta 289. 559. 561; Klostergründer 237; Abt 100; aus Midjâd 690; B. Šudhailê 622
 Šubhîhâlemâran 30. 236; Klostergründer 236; Bischof von Slôkh 235
 Šukr-Allâh (Timotheus), Bischof 758
 Sulaimân Mattâ 812; I. Selâme, Priester 869
 Sullâkâ, Priester 178; Naĥkâr 673
 Sultân, Mannesname 372
 Šumîš, Priester 461
 Šûšan 190
 Susanna, Apokryphon 385
 Tâhir, Chalife von Aegypten 525
 Tahmazgerd, Märtyrer 227
 Tamsîs, Heiliger 368
 Tâmû, Priester 169
 Tarbû, Märtyrerin, Acta 290
 Tarzî Khidršâ, Familie 790
 Thecla, Acta 291 (bis); Mutter des Hormizd 238
 Theodora, Tochter des Arcadius 582. 587
 Theodoret von Kyrrhos 583
 Theodorus 192. 194. 229; Lehrer des Nestorius 240; Patriarch 523. 524; Priester aus Arkah 41; Schüler des Gabriel 587; aus Kaškar, Klostergründer 236. 558
 Theodosius, Kaiser 562. 579. 583. 677; und Theodorus, Künstler 585
 Theon von Alexandrien 554. 607
 Theophilus, Bischof 564
 Theudas, Stylit 100
 Thomas 142; Acta 289; Arabisch 398; Heiliger von Taulû 162; Bischof 201; Priester 169; Diaconus in Bohtân 312; Mönch 517; Edessenus 401; Priester aus Ĥabâb 41; Bischof von Jerusalem 792; Mâr 353; (Timotheus), Bischof 758; Xenaias in Mosul 691
 Tibšâlôm 439
 Tidâris Ibn °Abdelkerîm, Diaconus 41
 Timotheus 229. 399. 585; Patr. von Rom 579; II., Patr. 233
 Timur 552
 Titus 229; Bischof 235
 Tômâ S. des °Azîzû 503
 Tamaršâ, Patr. 239
 Tritheiten 622
 Trowirdâ 372
 Tûmâ Elkhûrî 694
 °Ukkâmâ, Klostergründer 235. 558
 °Urâ, Mannesname 372
 Ušlâh, Familie in Mardin 706
 °Uzzâ, Gottheit 558

- Valens aus Palaestina 559
 Valentinus 191. 622.
 Verus, Kaiser 308
 Warahrân, König 227
 Xenaias und Stephanus 582
 Zâdô, seine Acta Jaunâni 290
 Zâd-Shâh 427
 Zai'â, Heiliger von Gögtapa 155. 158. 181
 Zaitûn, Mönch 626
 Zakkâi 229; Klostergründer 575. 720
 Zangîš 132
 Zeno, König, Legende 289. 381. 394. 400. 746
 Zenobius 502
 Ze'ôrâ, Heiliger 575
 Zephanja 582
 Zeus 381
 Zînai 236
 Zo'bi 271
 Zosimus, Legende 287. 400. 754; in Tarsus 751; in Kârâ 862
 Zûmarsê 30
 ܐܠܚܝܐ, Heiliger 492
 ܐܠܚܝܐ, Heiliger 492; Mönch 583
 ܐܠܚܝܐ 555
 ܐܠܚܝܐ ܐܠܚܝܐ 558
 ܐܠܚܝܐ, Abt in Skete 748
 ܐܠܚܝܐ, Götzenpriester 399
 ܐܠܚܝܐ 399
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ 524
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ, Mannesname 533
 ܐܠܚܝܐ 568
 ܐܠܚܝܐ, Abt 560
 ܐܠܚܝܐ 560
 ܐܠܚܝܐ, Presbyter 559
 ܐܠܚܝܐ 400
 ܐܠܚܝܐ 454
 ܐܠܚܝܐ 372
 ܐܠܚܝܐ, Mönch 394
 ܐܠܚܝܐ, Bischof 565
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ, Abbâ 563
 ܐܠܚܝܐ von ܐܠܚܝܐ 583
 ܐܠܚܝܐ, König, Frau und Kinder, Legende 751
 ܐܠܚܝܐ, Dämon 371
 ܐܠܚܝܐ, Name einer Frau 439
 ܐܠܚܝܐ 287
 ܐܠܚܝܐ, Klostergründer 558
 ܐܠܚܝܐ, Abbâ, Heiliger 615
 ܐܠܚܝܐ, Priester 606
 ܐܠܚܝܐ 569
 ܐܠܚܝܐ, Dorf bei Nisibis 568
 ܐܠܚܝܐ 41
 ܐܠܚܝܐ, Märtyrer 30
 ܐܠܚܝܐ, Frauenname 560
 ܐܠܚܝܐ 400
 ܐܠܚܝܐ, Personennamen 167
 ܐܠܚܝܐ (?), Heiliger 615
 ܐܠܚܝܐ, Dorfoberster 233
 ܐܠܚܝܐ, Klostergründer 558
 ܐܠܚܝܐ, König 227
 ܐܠܚܝܐ, Einsiedler 378
 ܐܠܚܝܐ, Heiliger 615
 ܐܠܚܝܐ 590
 ܐܠܚܝܐ 560
 ܐܠܚܝܐ, Heiliger 589
 ܐܠܚܝܐ 622
 ܐܠܚܝܐ, Mönch (= Euphrosyne) 395
 ܐܠܚܝܐ 582. 583
 ܐܠܚܝܐ 6
 ܐܠܚܝܐ, Heiliger 492
 ܐܠܚܝܐ und ܐܠܚܝܐ 475
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ 42
 ܐܠܚܝܐ 399
 ܐܠܚܝܐ, Frauenname 559
 ܐܠܚܝܐ, Frau 287
 ܐܠܚܝܐ 559
 ܐܠܚܝܐ, Heiliger 524
 ܐܠܚܝܐ 622
 ܐܠܚܝܐ 558
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ (?) 620
 ܐܠܚܝܐ, Klostergründer 235
 ܐܠܚܝܐ 372
 ܐܠܚܝܐ 752
 ܐܠܚܝܐ 233
 ܐܠܚܝܐ, Heiliger 232. 233
 ܐܠܚܝܐ, Frauenname 566
 ܐܠܚܝܐ 234
 ܐܠܚܝܐ, König 752
 ܐܠܚܝܐ S. des Šarrô 41
 ܐܠܚܝܐ (Lollian?) 160
 ܐܠܚܝܐ (?) 621
 ܐܠܚܝܐ 750
 ܐܠܚܝܐ 622
 ܐܠܚܝܐ, Mönch 583
 ܐܠܚܝܐ 6
 ܐܠܚܝܐ 400
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ, Märtyrer 29
 ܐܠܚܝܐ, Frau 41
 ܐܠܚܝܐ, Philosoph (?) 785
 ܐܠܚܝܐ, Mannesname 616
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ, Frauenname 454
 ܐܠܚܝܐ, Heilige 590
 ܐܠܚܝܐ, Mär, Bischof 581
 ܐܠܚܝܐ, Eugen 338
 ܐܠܚܝܐ, Priester 169
 ܐܠܚܝܐ 622
 ܐܠܚܝܐ 439
 ܐܠܚܝܐ, Mär 747
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ, Richter von Alexandrien 609
 ܐܠܚܝܐ 229
 ܐܠܚܝܐ 400
 ܐܠܚܝܐ 558
 ܐܠܚܝܐ (?) 622
 ܐܠܚܝܐ, Bischof von Caesarea 576
 ܐܠܚܝܐ 400
 ܐܠܚܝܐ 42
 ܐܠܚܝܐ, Bischof von Dârâ 587
 ܐܠܚܝܐ 400
 ܐܠܚܝܐ 229

مەھمەد, Mannesname 480
 مەھمەد, Schwester der Sibylle 612
 مەھ 41
 مەھەلە 400
 مەھەلە = Lazarus 793
 مەھە, Märtyrer 582
 مەھە, Mannesname 480
 مەھە, Götze 386
 مەھە, der unreine 622
 مەھە, Mönch 583
 مەھە 229
 مەھە, Patr. von Rom 581
 مەھە 590
 مەھە, Heiliger 615. 776
 مەھە 481. 483
 مەھە 622
 مەھە (?) 622
 مەھە 555

مەھە, Heiliger 340
 مەھە, Heiliger 556
 مەھە, Heiliger 492
 مەھە, Heiliger 492
 مەھە 285
 مەھە 759
 مەھە, Mannesname 585
 مەھە 400
 مەھە, Mannesname 684
 مەھە, Frauenname 589
 مەھە 400
 مەھە 582
 مەھە 229
 مەھە, Mannesname 495
 مەھە 582
 مەھە, Frauenname 899
 مەھە, Familienname 544
 مەھە 229

مەھە (?) , Bischof 178
 مەھە, Mannesname (= Bešāra) 533
 مەھە, Diaconus 688
 مەھە (Aloys?) 808
 مەھە, Familie 463. 894. 897
 مەھە, Tochter des Königs von
 Ahwāz 413
 مەھە, Mannesname (?) 600
 مەھە, Mannesname 632
 مەھە, Mannesname 462
 مەھە 624
 مەھە (?) in Ma'lūlā 832
 مەھە, Mannesname 533
 مەھە 846. 847
 مەھە, Familienname 533
 مەھە (?) Elbannā 577

VII.

INDEX RERUM.

Aberglaube, Prognostication der Krank-
 heit 266; Beschwörung gegen Skor-
 pionenbiss 274. 334; Zauberformeln
 367; Zauberspruch 402; Wahrsage-
 buch 403; Verwendung der Psalmen
 462. 611. 615. 617. 618. 626. 800
 Accente, Namen und Regeln 323. 333.
 343^b IV
 Acta Johannis Zebedaei, Tōrānī 815
 Acta Mārī 289
 Acta Matthaei et Andreae 286. 289;
 Arabisch 754
 Acta Philippi 284
 Acta Pilati, Arabisch 382—385
 Acta sanctorum 289
 Acta Theclae 291
 Acta Thomae 289; Arabisch 398
 Aegyptische Kirche, ihre Heiligen 761
 Ahikār-Legende, Tōrānī 815

Alchemistisches 677
 Alexander-Gedicht 536
 Alexander-Roman, Theil 665
 Alexius-Legende 534
 Alphabet, Abhandlung über das Alpha-
 bet von Khamīs 342
 Alphabet, Arabisches, Schrift darüber
 von Ignatius 795
 Altes Testament (s. Bibel), Psalmen
 122; Nehemia, Ezra, Ester und Apo-
 kryphen 127
 Amerikanische Mission 546
 Analytica priora 327; Scholien von
 Probus 337; von Severus 337
 Anaphora, Erklärung 602^a
 Anaphorae s. Messen
 Apokalypse des Paulus, Arabisch 732
 Apokalypse des Petrus 731. 736
 Apokryphe Psalmen 458

Apokryphen, Gesang des Ananias 124;
 Bel und der Drache 204; Susanna,
 Arabisch 385; Jesus B. Sira 550;
 Susanna, Paraphrase 550
 Apokryphisches 308. 309
 Apophthegmata patrum 528. 650
 Apostel, die 72, 229
 Apostelgeschichte 1—10, Tōrānī 813
 Araber, Religion der heidnischen 623
 Arabische Volkslieder 391. 392
 Aristotelisches في الفضيلة 328; bei
 Barhebraeus 620
 Astrologisches 373. 374. 728. 805; Ara-
 bisch 808. 809
 Astronomisches, über das Astrolab 606
 Bibel, Altes Testament, Propheten 1;
 Gesang der drei Männer im feurigen
 Ofen 2; Pentateuch 4; Ester, Judith,
 Susanna, Tobias 276; Esra 277

- Bibel, Neues Testament (ohne die Evangelien) 3; Neues Testament 5. 6. 7. 8; Evangelien 10. 16. 17. 18; Apostelgeschichte, Briefe des Jacobus und Petrus 20
- Bahirâ-Legende 760
- Bild Christi 289
- Bischofssitze der Nestorianer 361
- Buch der Biene von Salomo, Auszüge 284
- Buch der Etymologien 714—717
- Canon generalis von Johānān B. Zo'bi 340
- Canon Graecus i. e. Edessenus 43
- Canones 157; synodales 185. 319; über Eherecht 267; Strafrecht 647; über das Fasten 681; betreffend die Behandlung des Altars 149. 154; von Dionysius B. Salibi 579. 684. 774; apostolorum cit. 680. 788
- Catholici der Nestorianer s. Patriarchen
- Catholici des Ostens 233. 234. 241
- Centurien des Evagrius 604
- Charencensis, Perikopen aus der 133
- Chronik von Barhebraeus 721; Collation 910
- Chronologie von Simeon 720
- Chronologisches 345. 346. 359. 360. 465. 485. 487. 490. 624. 632. 719. 735; Arabisch 806. 807; von Georgius Arabs 720; von Johānān B. Zo'bi 363; Berechnung der Jakobitischen Feste 608; über das Leben Christi 667; Osterfest 607^a; Datum der Geburt und des Leidens Christi 706^b
- Collectio canonum synodicorum, von Ebedjesu 319. 911
- Commentar zum Leviticus von Cyrillus 770; zu den Psalmen 294; zu den Psalmen von Daniel 771; zum Neuen Testament 594; von Išō'dādh 304; zu den Evangelien 609; zum Matthaeus-Evangelium, Arabisch 375; zum Johannes-Evangelium von Theodor 296
- Concil von Ancyra cit. 681; von Antiochia cit. 680. 681; von Chalcedon cit. 637. 681, Arabisch 899; von Ephesus cit. 679; von Gangra cit. 680. 788; von Laodicea 680. 681; Lateranense 901; von Nicaea cit. 637. 681; der Perser cit. 680. 681
- Concilien der Jakobiten 648
- Concilien, Bruchstück einer Schrift über die 638
- Concilien-Geschichte 410
- Diatesseron von Tatian 307. 316
- Didascalia cit. 629. 681. 775. 901
- Diptycha 674
- Disputationen zwischen Nestorianern und Muhammedanern 403. 405. 647. 652. 758
- Doctrina Addaei 681; cit. 680
- Doctrina Christi 182
- Dogmatisches von Ibn El'assāl 778
- Dūrik, dūrikjāthā, längere Dichtungen in Fellichi 417 ff. 423 ff. 438. 441, Arabisch 421 ff. 426 ff.
- Ecclesiastica, Kirchengeschichte von Sabhrišō', Auszug 211, Auszüge 525
- Ehe oder Coelibat 733
- Erzählungen, Fellichi 430. 432. 442. 445, Arabisch 431. 434. 445
- Esther, Tōrānī 812
- Evangeliarium nach der Pešittā 27. 136. 138; nach der Pešittā und Charclensis 32 ff. 133. 455; der Melkiten 817; Arabisch 133. 136. 137. 140. 141
- Evangelien 453; Inhaltsangaben der einzelnen Capitel 19. 20
- Evangelienharmonie, nach der Pešittā 21; nach der Charclensis 25
- Evangelium Johannis, Tōrānī 813
- Fabeln, von Aesop 266. 439. 725; Arabisch 724
- Federzeichnung 113
- Feste des Jahres bei den Jakobiten 608
- Fragen und Antworten 204. 518. 634. 733. 780. 781. 800; monastischen Inhalts 650. 651. 655. 713. 783; zwischen Basilius und Gregorius 642. 742. 782
- Gebete der Jakobiten 458. 459. 476. 517. 658. 744. 786. 788; Arabisch 530 ff. 796. 800
- Gebetsammlung, Arabisch 728
- Gebetszeiten 164. 488. 496. 657
- Geheimschrift-Arten 338. 552. 706. 717; 803. 807. 808; von Bardesanes 794
- Genesis 1—10, Tōrānī 812
- Geographisches, von Andronicus 203; bei Barhebraeus 621
- Glaubensbekenntniß der Jakobiten und Armenier 614
- Glossar 269
- Götzendienst in Harrān 212
- Grammatik des Dionysius Thrax 336; von Elias Nisibenus 340. 343. 344; von Johānān Bar Zo'bi 323. 340. 343; von Samuel Ġemil 353
- Grammatisches 351. 552. 614. 617. 633. 693. 696. 707. 708; Arabisch 798. 799; von David Bar Paulus 330
- Griechische Tempel, ihre Gestalt 622
- Griechisches 121
- Haeresien-Verzeichniß 622
- Handschriften von Alkōš und Rabban Hormizd 446—448
- Heilige der Jakobiten 485—487. 492. 493. 615. 674. 703
- Heilige der Jakobitischen Kirche in Aegypten 761
- Heilige der Maroniten 896
- Heilige der Melkiten 822—825. 829. 830. 832. 833. 834. 835. 839. 840. 863. 864. 865. 866. 868. 875. 877. 879—890
- Hexaameron von Jacobus Edessenus 909; von Immanuel 211. 217
- Historia Lausiaca, Auszüge 567. 570
- Historische Notizen 525; über die Mongolen in Nordmesopotamien 591
- Homilien (Fragmente) von Basilius, Gregorius Theologus, Gregorius von Nyssa, Epiphanius, Johannes Chrysostomus, Cyrillus, Proclus, Jacob von Serūgh, Pantaleon, Theodotus, Antipater Bostrenus, Severus 113—120; Basilius 387, Johannes Chrysostomus 387
- Jakobitische Kirche, ihre Väter und Heiligen 474; ihre Heiligen 492. 493
- Jakobitisches Glaubensbekenntniß 637; Dogmatik u. Kirchengeschichte 746 ff.
- Jeziden, zur Geschichte der 435
- Indisch-Syrische Christen 201. 468. 790
- Jonas-Geschichte 753
- Joseph und seine Brüder, von Narses 198
- Josephs-Geschichte 519. 591; von Basilius 284; von Jacob von Serūgh 200
- Isagoge des Porphyrius 322. 325; Arabisch, Anhang, διαγέσεις 338; Commentar von Probus 335
- Kalender der Jakobiten 485—487. 703. 806. 807; Gregorianischer, für 1846, Arabisch 902
- Kalila und Dimna 364. 365. 366
- Katechismus, Arabisch 796
- Kategorien 693; Scholien 326. 336; Abhandlung über die Kategorien von Sergius 327. 329
- Kirchengebet für einen Muhammedanischen Landesfürsten 379
- Kirchengesänge 46—50
- Kirchengeschichte des Orients 407
- Kirchenrecht 679. 680
- Kirchenväter der Jakobiten 648. 675
- Klostergeschichte von Dēr - El'amr, Tōrānī 813. 814
- Klostergeschichten (vom Kloster Kennešrīn) 523. 524
- Klostergründungen 234—239. 242 (Nr. 136). 255. 259

- Koptische Monate, Vergleichung mit den Syrischen 618
 Kreuzes-Geschichte 289
 Kurdisches 436. 437. 443. 444
 Lectionarium der Maroniten 891. 893; der Melkiten 876
 Legendarisches von Salomo 613. 615
 Legenden, Siebenschläfer 99; Arsenius, König von Aegypten 201; h. Maria 202; Melanie 203; von einem Dämon 284; Onesimus 285; Johannes der Königssohn 282. 287. 534 (in Versen). 591; Eugen und Eulogius 286; Marcus der Büsser 287; Zosimus und Rechabiten 287; Behîrâ-Sergius 293: Sohn des Königs von ܡܠܟܐ 527; Sohn des Königs von Rakka 528; Gabriel von Kartâmin 535; Asjath (Osnat), die Frau Joseph's 551; Šallitâ 566. 568; Marcus von Tarmaḳâ 570; Mâr Mattâ 575. 576; Archelides 743; Mar Mattâ, vom Bauern-See in Italien, Basilius, König Zeno, Frau und Tochter 745. 746; Behnâm und Sara 750; den 40 Märtyrern 751; König Romanus(?) und Familie 751; Šammûnî, Onesimus 753; Zosimus 754; Fragment 755; Âbâ, Tôrânî 814; Jacobus Aegyptius, Tôrânî 815; Maria, Alexius, Johannes, Besitzer des Evangeliums, Onesimus, Marcus, Cyriacus 897; Elias von Hêrthâ, Barbara und Juliane, Franz von Assisi, Patriarch Johannes, Georg 898; Arabisch: Eugenie, die Königstochter 377. 394, Onesimus 378. 394, Zeno und Frau 381. 394, Der Mann Gottes 382, Pilatus 382, Arsenius, König von Aegypten 386, Elias 388, Euphrosyne 394, Königssohn 395, Johannes, Besitzer des goldenen Evangeliums 396, Marianne 396, Archelides 396, Georg 397, Andreas und Athanasia 398
 Leges Constantini Theodosii Leonis, Bruchstück 786
 Leviticus, Commentar, Arabisch 770
 Lexika von Bar Ali 355; von Bar Bahlûl 356
 Lexikalisches 269. 270. 271. 323. 694. 695. 698. 709. 711. 712. 714. 716. 717 ff. 719; Synonymisches 344. 345. 347—350. 352
 Liber paradisi 209; von Palladius 553; Arabisch 400
 Marien-Legende 202. 589; Fragment 676
 Marien-Lied 612. 753; Arabisch 795
 Maronitisches 750
 Märtyrer, orientalische 227
 Märtyrer-Acten von Johannes von Kift 762
 Martyrium des Petrus von Alexandrien 95
 Medicinisches 619. 688. 796. 803. 804; Arabisch 801. 803
 Menaeum der Maroniten 892; für September 895
 Menaeum der Melkiten: für April 863. 864, September 865. 866, December und Januar 868
 Menologium, Heiligenkalender der Melkiten 879 ff. 886 ff.
 Messe der Apostel 144; des Addai und Mârî 147; des Diodor und Theodor 148; der Apostel 150. 154; des Theodor 150. 154. 157; des Nestorius 151. 154. 158; des Jacobus, Petrus, Clemens, Johannes, Ignatius, Johannes Sedrarum, Cyrillus, Jacobus Edessenus, Thomas, Gregorius 470; Lazarus (Basilius von Bagdad), Johannes Bar Ma'denî, Cyriacus, Matthaeus 471; Abraham des Jägers 472; Jacobus, Johannes, Petrus, Eustathius, Xystus, Maruthas, Jacobus Baradaeus, Johannes B. Ma'denî, Ignatius 473; Ignatius von Mardîn, Dioscorus, Cyrillus von Hâh, Clemens 474; Petrus 477; Messe der Melkiten 874; Messen, Arabisch: der Apostel 401, des Theodorus 401
 Messe, Arabisch 492
 Miniatur-Malereien 113
 Mirabilia 318
 Mission der Amerikaner in Mosul 903
 Monastisches 638 ff. 646 ff. 654 ff. 667 ff. 678 ff.
 Mosestage 618
 Naturhistorisches 317
 Nestorianer, zur Geschichte der 437
 Nestorianisches Christenthum 209
 Neues Testament 128. 449. 454; Charclensis, Evangelien 19
 Osterfest, Berechnung desselben 607
 Paradies Eden 273. 275. 544
 Paradies von Palladius, Auszüge 741
 Paradies (Sammlung von Gesängen) 56. 65. 70
 Passions-Gesänge ܩܕܝܫܐ ܡܝܬܐ 65. 68
 Patriarchen der Nestorianer 233. 234. 411. 537—543; der Jakobiten 571. 572
 Perikopen ܡܝܬܐ 11. 18. 19. 27 ff. 132. 135. 136. 818. 819; des Neuen Testaments 129. 450; für besondere Veranlassungen, Maronitisch 892. 895
 Persische Wörter bei Îšo'dâdh 306
 Pešittâ-Text, verschiedene Lesarten 12. 24. 25
 Pest in Aegypten 790
 Pharmakologie 547
 Philosophen, Griechische, cit. in ܡܝܬܐ 620
 Philosophisches 343; von Johamnân Bar Zo'bi 271. 272; διαφύσεις 341
 Polemik, gegen Sekten 308; der Nestorianer gegen die Jakobiten 329. 331; gegen die Armenier 569; gegen die Amerikanische Mission 574
 Polemisches gegen Sektirer 317; gegen die Muhammedaner 613; gegen die Nestorianer und Chalcedonenser 618; bei Barhebraeus 621; von Simeon Tûrânî 791; gegen die Jakobiten 904
 Predigten, Jakobitische 794. 795; Ignatius Šukr-Allah 792; Abulma'ânî 632; von Simeon Tûrânî 788; protestantische 905
 Preisverhältnisse 740. 770
 Prognostication 373. 619. 805; von Daniel 810
 Propheten (Patriarchen und Kirchenväter), Deutung ihrer Namen 610
 Psalmen 457. 464. 465. 466. 467; Syrisch und Arabisch 459. 462; Syrisch 827. 874; apokryphe 209; von Theodorus von Mopsueste bei den Maroniten 749; Inhaltsangaben von Theodorus Mopsuestenus 123. 124; Scholien zu den 611; Arabisch 730. 731; Busspsalmen, Arabisch 786; Commentar, Arabisch 771; 1—20, Tôrânî 812
 Punctuation, von Joseph Bar Malkon 324; von Jacobus Edessenus 552
 Räthsel 269. 344. 372. 633; Arabisch 909
 Römische Geschichte, von Nero bis Theophilus und Michael, Arabisch 409
 Römisches Recht (Lex über Sonntagsheiligung) 680
 Salomo-Legende, Tôrânî 816
 Schriftgeschichte, Materialien zur 12. 74. 101. 112. 175^a. 257^a. 273. 311. 345^b. 350. 351. 412. 414. 820. 828. 860
 Sendschreiben von Dionysius B. Šalibi 774. 775
 Sentenzen von Gregorius 755
 Siebenschläfer 290; Arabisch 397
 Sindbad-Erzählungen 726; Tôrânî 816

Sonntags-Brief 127. 277 ff. 578; Arabisch 376. 754
 Sprüche 518; Syrisch und Arabisch 526; von Griechischen Philosophen 784. 785
 Sufisches, Arabisch 734
 Symbola fidei 329. 330
 Synaxarium der Jakobiten von Michael von Athrib 761
 Synode von Gangra cit. 629; von Laodicea cit. 629
 Synodus Patrum Persarum cit. 629
 Syrus Curetonianus 16
 Transitus Mariae, Auszug 202. 203
 Tür-'Abdin, zur Geographie 815
 Türkisches in Syrischer Schrift 792
 Vitae Basilii, Ephraemi 898; Dionysii Bar Salibi et Mosis Bar Kepha 685; des h. Gabriel 584; prophetarum von Epiphanius 277; der Propheten, Patriarchen, Kirchenväter 551. 666; des h. Samuel 581; des h. Simeon 583
 Vocalisation, Nestorianische 2. 4. 9. 21. 25. 121. 133. 138. 142
 Vormesse 476
 Wetterkalender 727
 Zahlen-Bezeichnung durch Buchstaben, von Probus 363
 Zaubersprüche 367. 911
 Zauberspruch gegen Epilepsie 402
 Zehn Vezire, Geschichte, Fellichi 427; Arabisch 429
 Zeichnungen (Ornamente) 40. 51. 65. 113
 ܐܡܪܝ ܐܩܪܐ 910
 ܐܡܡܐܐ ܕܡܡܐ 547
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ 186
 ܡܡܐ 477
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ = ܡܡܐ 222
 ܡܡܐ, Verzeichniss 56. 65. 69. 91. 164. 165; von Ephraem und Jacob 478. 490; von Ephraem, Jacob und Balaï 480. 481. 482. 489. 496. 510
 ܡܡܐ 159
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ 482
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ von Jacob 704
 ܡܡܐ, erklärt 603^b
 ܡܡܐ, erklärt 603^b
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ 43. 57. 66. 75. 81
 ܡܡܐ 493

ܡܡܐ 145. 146; von Joseph von Ġezire 148. 150; von 'Abhdîšô 155; von Israel 155
 ܡܡܐ von 'Abhdîšô 158. 178. 179. 322. 471. 474. 494. 591. 633
 ܡܡܐ, Ordines, liturgische Texte für die Fest- und Heiligen-Tage 87; Ordines für verschiedene Zwecke 393; Ordines für verschiedene Zwecke von Îšô'jabh III. 145. 146. 148. 151. 152. 154. 155. 158. 171. 172; Ordo consecrationis altaris von Baršaumâ 152; der Jakobiten, für die Verheirathung 475, für die Taufe 476; verschiedene liturgische ordines
 ܡܡܐ der Melkiten 870
 ܡܡܐ 487
 ܡܡܐ 484
 ܡܡܐ 578
 ܡܡܐ 174
 ܡܡܐ 154. 157
 ܡܡܐ 178. 179. 181
 ܡܡܐ 90. 175
 ܡܡܐ 183. 185
 ܡܡܐ, Gesänge für die Fastenzeit, Melkitisch 825
 ܡܡܐ 657
 ܡܡܐ (s. ܡܡܐ) 167
 ܡܡܐ 487
 ܡܡܐ cit. 705
 ܡܡܐ, ein Bibeltext 306
 ܡܡܐ 122. 126. 180
 ܡܡܐ von Simon 357. 364
 ܡܡܐ 174
 ܡܡܐ von Simeon 360
 ܡܡܐ 689
 ܡܡܐ 627. 629; Auszug 695
 ܡܡܐ 470
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ ܕܡܡܐ cit. 717
 ܡܡܐ 635. 685. 686
 ܡܡܐ von Barhebraeus 690—694

ܡܡܐ s. ܡܡܐ 204
 ܡܡܐ 684; cit. 705
 ܡܡܐ von Jacob 351
 ܡܡܐ 682. 735; Arabisch 797 (bis)
 ܡܡܐ 625 (bis)
 ܡܡܐ von Elias 911
 ܡܡܐ 311. 313; Auszug 342
 ܡܡܐ von Timotheus 699. 700. 701
 ܡܡܐ von Rizk-Allâh 700. 701. 702
 ܡܡܐ 608
 ܡܡܐ cit. 629
 ܡܡܐ 553
 ܡܡܐ cit. 705
 ܡܡܐ 345. 346. 694. 695
 ܡܡܐ von Thomas 292
 ܡܡܐ 164
 ܡܡܐ 480
 ܡܡܐ 339
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ 574. 692 (bis)
 ܡܡܐ 714—717
 ܡܡܐ von Barhebraeus 262
 ܡܡܐ ܕܡܡܐ ܕܡܡܐ von Johānnān B. Zo'bi 309
 ܡܡܐ 667
 ܡܡܐ 207. 212 ff.; Sprüche aus der Weisheit Salomonis, Jesus Sirach und Koheleth 672; von Ephraem und Jacob von Serûgh 532; von Ephraem 656. 660; von Isaak von Antiochien 188. 497 ff. 506 ff. 508 ff. 515 ff. 519. 520. 656; von Narses 190
 ܡܡܐ, Verzeichniss 53—55. 57. 58. 61—64. 70—74. 77—81. 82—85. 92. 160. 161. 176. 177. 184. 483. 661; Arabisch 177
 ܡܡܐ 487. 489. 617
 ܡܡܐ 481
 ܡܡܐ 152. 153. 160. 186
 ܡܡܐ 484

- منهل الاولياء, Geschichte von Mosul 905
 ميزان الزمان 898
 ميمر على امانة السريانية, Abhandlung über den Glauben der Jakobiten 746
 يلدز نامه, Türkisch, Wahrsagebuch 403
 αναβαθμος 841
 ανατολικόν 841
 διάταξις der Apostel cit. 679. 681
 δεοτόκια 826
 καδίσματα 479. 484. 613. 834
 καταβασίαι 853
 κλήμαξ 773
 κονδάκια 821
 ὀκτώηχος παρακλητική 840. 842. 846. 848. 876
 παρακλητική 851
 περί ἐρωτηρίας, Scholion von Severus 337; Arabisch, Fragment 325; Commentar zu π. ἐρω. von Probus 327; 332
 στιχηρόν 837
 τριαδικά 826. 827
 τριψίδιον 854. 856. 862
 τροπάρια 460. 463. 821. 826
 τυπικόν von Mar Sábâ cit. 860
 ὑπακοή 841

VIII.

VERZEICHNISS VON BISCHOFSSITZEN.

- Adharbaiğân, Johannân 178
 Aleppo, Daniel 523; Michael 597; Dionysius Georgius 789
 Alexandrien, Damianus (578—605) 2; Johannes VI. 19; Petrus martyr 95; Michael IV. 614
 Amid, Simeon 128; Johannes 587; Timotheus Isaak 699
 Amid und Maiperkat, Maruthas, Selibhâ-Zekhâ, Gabriel, Simeon, Nathaniel, Israel, Šubhâlemâran 30; Michael 408
 Anbâr in Babylonien, Elias 204
 Antiochien, Athanasius IX. 19; Ignatius III., David 40. 93; Johannes, Ignatius 407; Ignatius Elias B. Mauselâjâ 468; Cyriacus 471; Michael I. 471; Ignatius IV. 472; Ignatius Jonas (1822) 488; Johannân Bar Šûšan (1210) 503; Matthaëus 514. 570. 687. 773. 797; Ignatius V. (1412—1455) 515; Athanasius I. Gammâlâ 523; Ignatius Behnam (1840) 548; Ignatius Gorgis 566. 793; Ephraem 586; Julianus 587; Ignatius Hidâjet-Allâh 598; Ignatius Simeon 600; Ignatius Baršaumâ 687; Ignatius Pilatus 694; Ignatius Ebedhmešihâ 689; Matthaëus Mardînli 706; Elias Elmausili 710; Ignatius Johannes 722; Ignatius Jesu 740; Ignatius Nîmet-Allah 758; Ignatius Šukr-Allah 789; Ignatius Joseph Bedr-Zâkhê 795; Ignatius Michael 899
 A'râb, Polycarpus 587
 Arbela, Johannes, Abraham, Daniel 29; Išô'jabh 246
 Arzûn, Gregorius 587
 Damascus, Gregorius Thomas 789
 Dârâ, Sisianus (?) 587
 Edessa, Abraham (?) 90; Daniel 523. 524
 Ešmûnên, Severus 414
 Gâwar, Šlibhâ 174
 Gâzartâ (Gézire), Dioscorus 474; Basilus 587
 Gulmar, Jabh'alâhâ 335
 Ĥesnâ (Hasankêf) und Arzûn, Sabhrîšô' 243
 Ĥîra (Ĥêrthâ) Johannes El'azrak 28
 Jerusalem, Elmausili 706; Abdel'ahad 710; Ignatius 778; Thomas 792
 Kârâ, Macarius 826. 853. 855. 861. 864. 878
 Kephartûthâ, Benjamin 31; Johannân 587
 Mardîn, Johannân 472
 Mâr Išô' in Rustâkâ, Ĥnânîšô' 178. 250
 Maiperkat, Ignatius 587
 Malabar, Elias Mallus 344
 Mâwânâ, Johannân 425
 Moses-Kloster, Dioscorus Sarukhân 789. 791. 874
 Mosul, Gabriel 254; Georg 408. 792
 Mosul und Arbela, Makkîkhâ 407
 Nicaea, Abhhai 87
 Ninive (Mosul), Šembaitê, Kelil-Išô', Ephraem, Išô'-Sabhran, Abraham, Išô'-Jabh, Burz-Išô' 29
 Nisibis, Jacob 29; Abu-Walgaš, Ith'alâhâ 30; Paulus 31; Georg 126; Ābhdišô' 407; Išô'jabh 408; Abraham 524; Epiphanius 587
 Perath-Maišan, Salomo 284
 Šaur, Jacob 587; Johannes Āzir 598
 Seleucia und Ktesiphon, Gregorius 470
 Singâr und Châbûr, Dioscorus 587
 Šoba u. Armenien (s. Nisibis), Išô'jabh Sumaisât, Severus 523
 Targâwar, Abraham 162
 Târôn und Urmia, Ābhdišô' 187
 Tûr-'Abdîn, Abdel'ahad 710
 Urmia, Johannes 180

CORRIGENDA ET ADDENDA.¹

S. 21^a Nr. 12 und S. 25 Nr. 13. Vergl. zu diesen Passionsharmonien 2 Abhandlungen von Abbé MARTIN in *Analecta Sacra Spicileg. Solesm.* ed. PITRA IV, 483 und *Revue des questions historiques*, avril 1883. G.

S. 51^b, 10. 11. Es muss heissen: Bussversikel: „Erbarmer der Sünder“ u. s. w., vergl. *Breviarium juxta ritum eccl. Antiochenae* IV, 5^a, Mosul 1891. Ein stehendes Einleitungsgebet für alle Tage der Buss- und Fastenzeit. G.

S. 52^a, 25. „Beschneidung Ninives“ in Folge der Bekehrung durch Jona's Predigt? G.

S. 56^a, 2 v. u. Nicht Jakob von Edessa, sondern Jakob von Serûgh ist gemeint.

S. 66^b unten nr. 3. Ein officium commune, allgemein gehaltene Hymnen und Gebete, worin man die niederen Localheiligen, die kein besonderes Officium haben, an den betreffenden Stellen einschaltet. G.

S. 70, 11. Vergl. S. 51^b, 10; 489^a, 14 und CARDAHI, *Lib. thesauri* S. 25.

S. 70, 6 v. u. Es sind hier die Paradieseshymnen des h. Ephraem zu verstehen, die die Melodie und Form zu vielen späteren Hymnen geliefert haben, s. LAMY, *S. Ephraemi Syri hymni et sermones* III, XII prolegomena no. 30. G.

S. 81^a, 2 v. u. Zu diesem Emmanuel vergl. Barhebraei chron. ed. LAMY I, 418—420. G.

S. 86^a nr. 8. Es muss heissen: „der Priester“ = Bischöfe, also ܡܪܝܬܐ, vergl. S. 76^a, 7 und 67^a unten nr. 16. G.

S. 96^b. Zwischen nr. 7 und 8 ist nachzutragen, dass Bl. 103^a—105^a von dem Tode des Bischofs Theodosius von Jerusalem handelt. Edirt bei LAND, *Anecdota* III, 341—346.

S. 103^b nr. 2. Wörtliche Übersetzung: „Ferner eine Geschichte von demselben h. Marcus dem Einsiedler, der genannt wurde Malchus“. Vergl. J. KUNZE, *Theolog. Literaturblatt*, XIX. Jahrg. nr. 34 S. 393—398.

S. 123^a, 10. Die Canones des M. Abhâ sind eben die Zwischensätzchen (= Antiphonen) nach den beiden ersten Versen jedes Psalms, vergl. Abbé MARTIN, *St. Pierre et St. Paul dans l'église Nestorienne*, Paris 1875, p. XXV. G.

S. 125^a unter II. Die Handschriften und Drucke (z. B. BEDJAN, *Brev. Chaldaicum* p. ٢) nennen als Verfasser hier einstimmig Ephraem. — Unter X. Hymnus für die Sonntage von Epiphanie. G.

S. 126^a unter XVI. Dieser Hymnus ist von M. Abhâ. Vergl. übrigens ܡܡܝܬܐ u. s. w., Mosul 1866, wo diese Hymnen abgedruckt sind, und die Übersetzung von MACLEAN, *East Syrian Daily Offices*. G.

S. 147^b, 15. Lies ܡܝܬܐ für ܡܝܬܐ, vergl. S. 126^b unter nr. 5. G.

S. 173^a, 6. Auch der Hymnus, anfangend ܡܝܬܐ ist von Simeon. G.

S. 190^b, 3. Zu David Sch. vergl. CARDAHI, *Lib. thesauri* S. 162; sein Gedicht, hier nr. 25, zum grössten Theil dort edirt S. 163—168.

S. 217^a l. Z. Nr. 310 = 283, Nr. 209 = 222 Blätter (18 × 13 cm), die Seite zu 17 und 18 Zeilen.

S. 220^b, 18. Lies ܡܝܬܐ statt ܡܝܬܐ. G.

S. 232^a unter 128. Lies ܡܝܬܐ statt ܡܝܬܐ. G.

S. 234^a, 6. Vergl. CHABOT, *Le livre de la chasteté par Jésusdenah* in den *Mélanges d'archéologie et d'histoire*, Rom 1896, XVI année, S. 225—291.

S. 235^a unter 41; 236^a unter 63, 67, 71. Statt Märtyrer-Kirche besser „Martyrion“, die Grabcapelle, die sich in den Nestorianischen Kirchen links vom Chorraum befindet, vergl. BUDGE, *Book of Governors* I, p. LIII. G.

S. 255^b, 8. Schreib Hormizdâdh statt Hormizd.

S. 282^b unter 2. Legende von Johannes Kalybitos mit dem goldenen Evangelium, im Griechischen Synaxar gefeiert am 15. Januar. Vergl. noch unten S. 287. 288. G.

¹ Die mit G. gezeichneten Anmerkungen verdanke ich Hrn. Dr. HEINRICH GOUSSEN, zur Zeit in Aachen.

S. 293^b Nr. 78. Vergl. R. GOTTHEIL, A Christian Bahira legend, Ztschr. f. Assyriologie XIII, 189—242.

S. 296 Nr. 80. Inzwischen edirt von CHABOT, Comment. Theodori Mops. in Evangel. d. Joannis, Paris 1897. G.

S. 316^a, 10. Zu **ܡܕܢܐ ܕܡܪܝܢ** vergl. H. GOUSSEN, Martyrius-Sahdoná's Leben und Werke, Leipzig 1897.

S. 399^a, 7 v. u. Diese Märtyrerin ist bekannter unter dem Namen Marina (im Abendlande Margarethe). G.

S. 436^a, 11 v. u. Schreib Nr. 335 statt 329.

S. 459^b und 462^a. Die Nr. 144 und 145 wären besser mit den Nr. 323—325 zu vereinigen gewesen.

S. 537^a zu Bl. 1^a. Neuerdings edirt und übersetzt von CHABOT, Journ. As. 1898 Jan. Févr. G.

S. 626^b, 6. Schreib 5. Buch statt 6. Buch. G.

S. 631 Nr. 195. Dies Werkchen ist Arabisch gedruckt in der Watan-Druckerei der Kopten in Kairo im Jahre 1610 der Märtyrer, dort aber fälschlich dem Elias von Nisibis zugeschrieben. G.

S. 658^b, 5. Schreib Abbá statt Abhá.

S. 667^b Nr. 202. Dies Werk von Rabban Johannes von Mosul ist edirt in der Propaganda, Rom 1868. G.

S. 679^a Nr. 205, 1. 2. Diese Abschnitte Kirchenrecht entstammen dem Lib. directionum von Barhebraeus, s. Ausgabe von BEDJAN, Paris-Leipzig 1898, Index S. 544 ff. G.

S. 704^a, 28. Schreib für die Ähren statt für die Kinder. G.

S. 726^a nr. 58. 59. Siehe Kalila und Dimna, Übersetzung von BICKELL S. 48 ff. G.

S. 762^a unter 2. November Philippus. Gemeint ist Felix. G.

S. 763^b unter 21. Januar. Schreib der Gesandte statt der Apostel. G.

S. 827^a, 2 v. u. Statt Epiphania lies Verklärung (oder Offenbarung) auf Thabor. G.

S. 828^a, 6. Zu **أيام الحدود** vergl. CLUGNET, Dictionnaire des noms liturgiques en usage dans l'église grecque, Paris 1895, p. 33 unter *διακαιήσιμος* = les 6 jours qui suivent la fête de Pâques. G.

S. 828^b, 17. 18. Die Schrift dieser Seite ist wohl der Schriftart des Ergänzers von Pet. 28 ähnlich, aber doch nicht mit ihr identisch.

S. 831^a, 4; 839^b, 17; 879^b, 3 v. u.; 880^b l. Z. Schreib des (h. Sabha) statt der. G.

S. 832^b l. Z. Schreib Kallinikos statt Philoneikos. G.

S. 835^b unter 21. November. Schreib Eingang Marien's statt Eintritt Christi. G.

S. 836^b, 10; 840^a, 26. Schreib Damascene statt Palmyrene.

S. 838^b, 839^a. Schreib überall Gesang auf Johannes statt von Johannes.

S. 839^b, 6 v. u. Schreib بالنسبة statt بالنسبة, vergl. S. 868^b, 23. G.

S. 860^b, 6 **الباشيدا** παννυχίς, 7 **أكسيون** ἄξιον, 8 **البطرشيلي** ἐπιτραχήλιον, 9 **افلونيه** φερόνιον, 10 **اسبارينا** ἑσπερινόν. G.

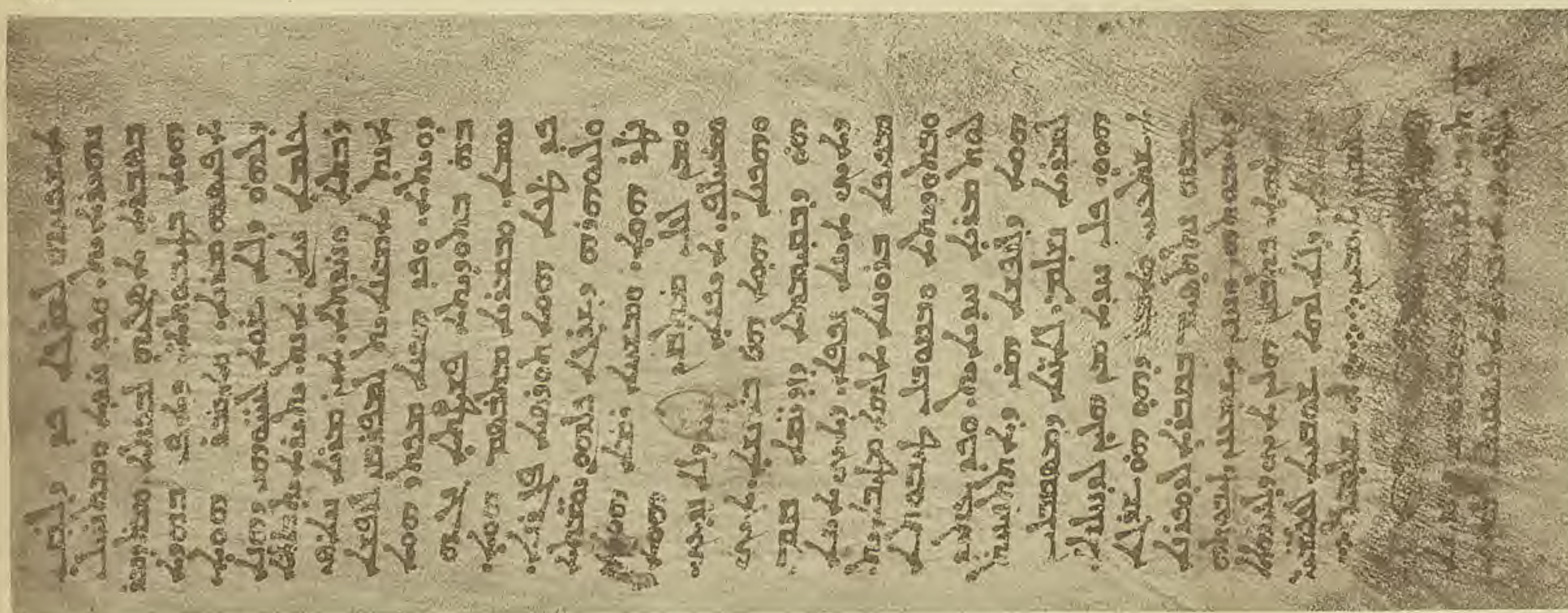
S. 870^a Nr. 317. Dies ist ein sogenanntes *Εὐχολόγιον* (= Rituale). Vergl. z. B. die Ausgabe Jerusalem 1860. G.

S. 880^a, 5. Schreib Spyridion statt Spyridon, 32 Indes statt Indis; 881^a, 28 **Συριαου** statt **Συριαυ**, 35 Amastria statt Amastria; 883^a, 22: gemeint ist Epaphroditos; 884^b, 24 Pancratius von Tauromenium; 885^a, 8 Athenogenes von Pidachthes; 889^b, 20 Thaddaeus und Lebbaeus und 32 Tation, nicht Tatianos. G.

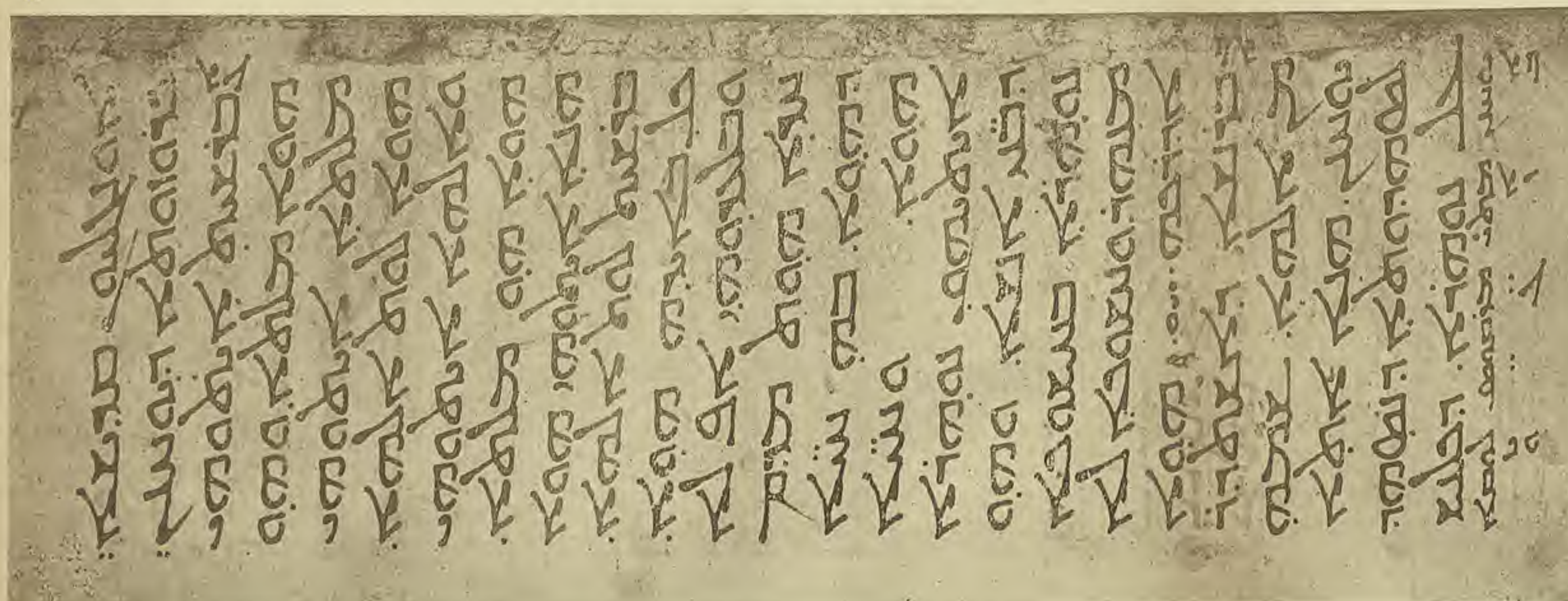
VERZEICHNISS DER HANDSCHRIFTEN-FACSIMILIA.

| | | | | | |
|-----------|-------|---------------------|------------------|------------------------|-------------------|
| Facsimile | I. | V. VI. Jahrh. | Seite 12 Col. 1. | Nr. 7 (PHILIPP 1388) | Bl. 155 a. |
| " | II. | VII. Jahrh. | S. 3 Col. 1. | Nr. 1 (SACHAU 201) | Bl. 153 a. |
| " | III. | 741 n. Chr. | S. 101 Col. 1. | Nr. 26 (SACHAU 321) | Bl. 68 b. 69 a. |
| " | IV. | VIII. IX. Jahrh. | S. 113 Col. 2. | Nr. 28 (SACHAU 220) | Bl. 43 a. |
| " | V. | 1248 n. Chr. | S. 93 Col. 2. | Nr. 25 (SACHAU 214) | Bl. 17 b. 18 a. |
| " | VI. | 1568 n. Chr. | S. 75 Col. 1. | Nr. 20 (SACHAU 236) | Bl. 140 b. 141 a. |
| " | VII. | 1260 n. Chr. | S. 334 Col. 1. | Nr. 88 (PETERMANN 9) | Bl. 111 b. 112 a. |
| " | VIII. | XVII. XVIII. Jahrh. | S. 821 Col. 2. | Nr. 295 (PETERMANN 28) | Bl. 20 b. 21 a. |
| " | IX. | 1491 n. Chr. | S. 861 Col. 1. | Nr. 310 (SACHAU 35) | Bl. 241 b. 242 a. |

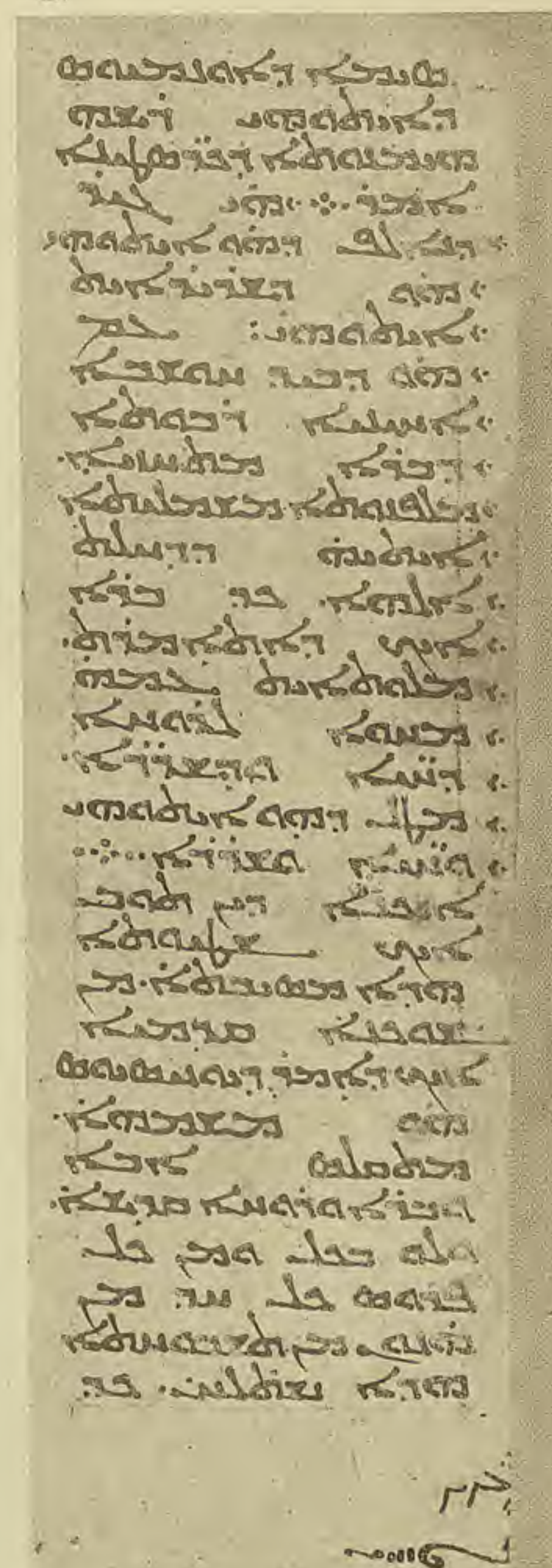
Berlin, gedruckt in der Reichsdruckerei.



Datirt 741 n. Chr. — Sachau 321, Bl. 68b, Col. 1.
(Vergl. S. 101, Col. 1.)

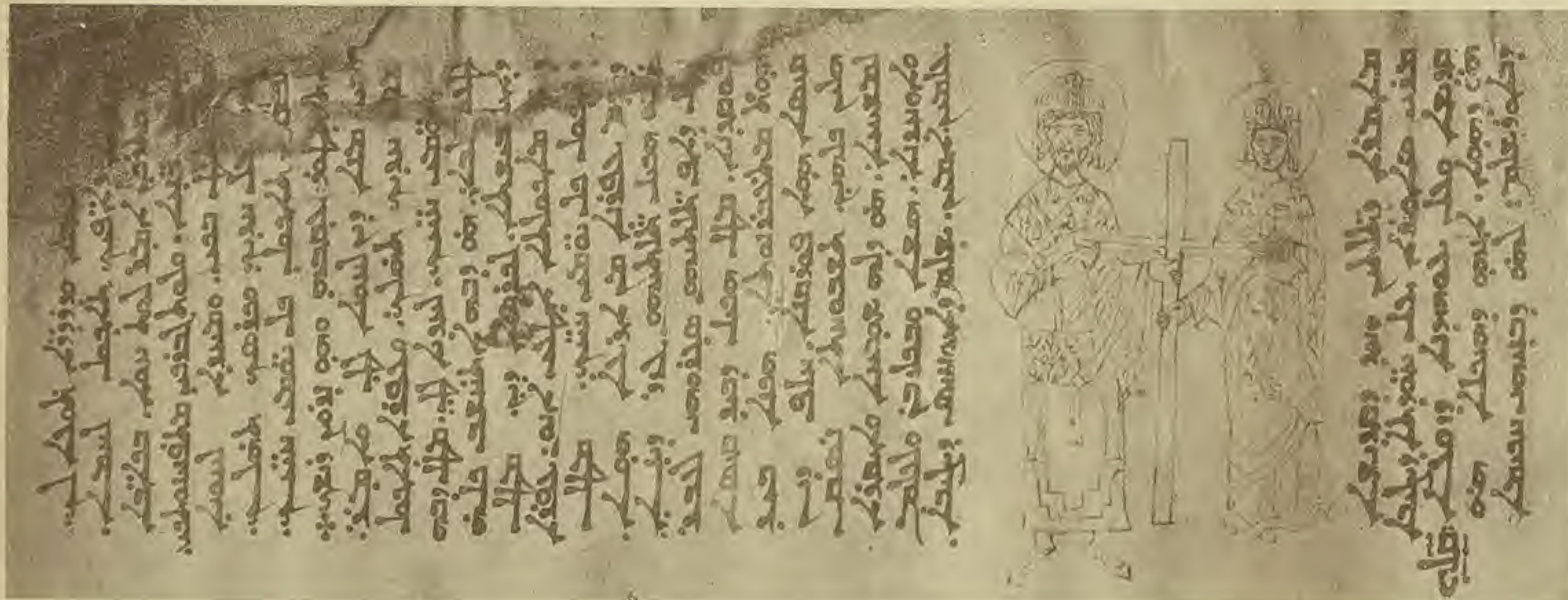


V.—VI. Jahrhundert. — Phillips 1388, Bl. 155a Col. 1.
(Vergl. S. 12, Col. 1.)

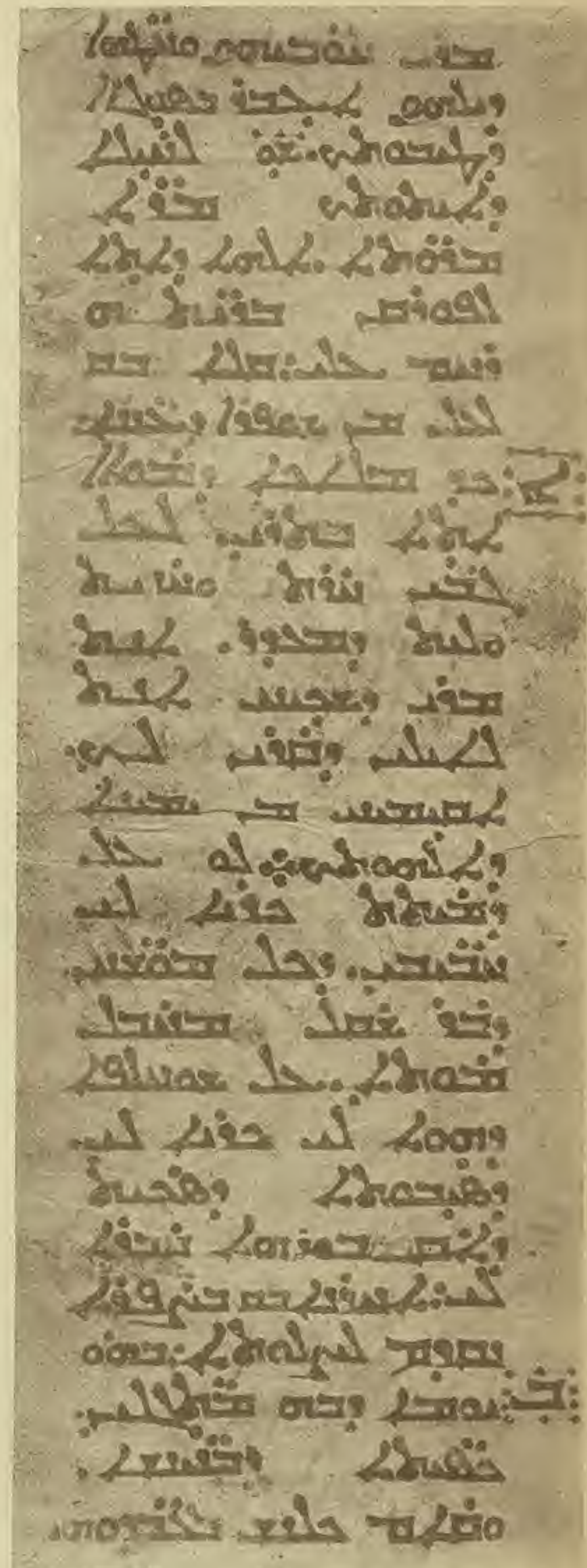


VII. Jahrhundert.
Sachau 201, Bl. 153a, Col. 1.
(Vergl. S. 3, Col. 1.)

IV.



V



Lichtdruck von Albert Frisch, Berlin W.

الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا
 الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا
 الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا

Datirt 1260 n. Chr.
 Petermann I. 9,
 Bl. 111b, Z. 1-8.
 (Vergl. S. 334, Col. 1.)

الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا
 الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا
 الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا

XVII.—XVIII. Jahrhundert. — Petermann I. 28, Bl. 20b.
 (Vergl. S. 821, Col. 2.)

الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا
 الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا
 الحمد لله الذي هدانا لهذا
 الذي كنا لنهتدي لولا
 ما هدانا الله تعالى
 من قبلنا

Datirt 1491 n. Chr. — Sachau, 35, Bl. 241b.
 (Vergl. S. 861, Col. 1.)

Verlag von A. ASHER & C^o in Berlin W.

Unter den Linden 13.

Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin.

Bis jetzt erschienen:

Sämmtlich in gr. 4^o, cartonnirt.

- Erster* Band: Verzeichniss der Sanskrit-Handschriften von A. WEBER. Band I. XVIII und 481 Seiten, mit 6 Tafeln. 1853. M. 36
- Zweiter* Band: (1. Abth.) Verzeichniss der Hebräischen Handschriften von M. STEIN-SCHNEIDER. VIII und 145 Seiten, mit 3 Tafeln. 1878. M. 15
2. Abtheilung: VIII und 172 Seiten. 1897. M. 10
- Dritter* Band: Verzeichniss der Abessinischen Handschriften von A. DILLMANN. VIII und 85 Seiten, mit 3 Tafeln. 1878. M. 12
- Vierter* Band: Verzeichniss der Persischen Handschriften von WILHELM PERTSCH. XVI und 1279 Seiten. 1888. M. 60
- Fünfter* Band: Verzeichniss der Sanskrit- und Prākrit-Handschriften von A. WEBER.
Band II Abth. 1. VIII; Seite 1—352. 1886. M. 16
Abth. 2. IX, X; Seite 353—827. 1888. M. 22
Abth. 3. XXVII; Seite 828—1363, mit 5 Tafeln. 1891. M. 27 M. 65
- Sechster* Band: Verzeichniss der Türkischen Handschriften von WILHELM PERTSCH. XI und 583 Seiten. 1889. M. 25
- Siebenter* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band I. XVIII und 413 Seiten. 1887. M. 20
- Achter* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band II. VI und 686 Seiten. 1889. M. 30
- Neunter* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band III. VI und 628 Seiten. 1891. M. 28
- Zehnter* Band: Verzeichniss der Armenischen Handschriften von N. KARAMIANZ. VIII und 88 Seiten, mit 5 Tafeln. 1888. M. 6
- Elfter* Band: Verzeichniss der Griechischen Handschriften. I. von W. STUEMUND und L. COHN, 1890; II. von C. DE BOOR, 1897. XXXVI und 254 Seiten M. 14
- Zwölfter* Band: Verzeichniss der Lateinischen Handschriften von V. ROSE. Band I. XXIII und 513 Seiten. 1893. M. 24
- Sechszehnter* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band IV. IV und 561 Seiten. 1892. M. 25
- Siebzehnter* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band V. IV und 645 Seiten. 1893. M. 28
- Achtzehnter* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band VI. IV und 628 Seiten. 1894. M. 28
- Neunzehnter* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band VII. IV und 806 Seiten. 1895. M. 36
- Zwanzigster* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band VIII. VI und 462 Seiten. 1896. M. 21
- Einundzwanzigster* Band: Verzeichniss der Arabischen Handschriften von W. AHLWARDT. Band IX. VI und 618 Seiten. 1897. M. 28